






ХРЕСТОМАТИЯ для чтения на китайском языке

И. В. Кочергин

Учебное пособие

-  Рассказы и сказки о детях и для детей
-  Рассказы о явлениях природы, научных открытиях, технике в современной жизни
-  Научные сведения, были и притчи культурно-исторического характера
-  Рассказы о жизни, месте человека в ней, о взаимоотношениях между людьми
-  Тексты юмористического содержания

ИНСТИТУТ ПРАКТИЧЕСКОГО ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

И. В. Кочергин

ХРЕСТОМАТИЯ
для чтения
на китайском языке

*Издание второе,
исправленное и дополненное*

Москва
 **ВОСТОК
ЗАПАД**
2004

УДК 811.58
ББК 81.2Кит-93
К75

Подписано в печать с готовых диапозитивов 27.08.04.
Формат 70 × 100^{1/16}. Усл. печ. л. 39,99.
Тираж 2 000 экз. Заказ № 212.

Кочергин И.В.

К75 Хрестоматия для чтения на китайском языке / И.В. Кочергин. — 2-е изд.,
испр. и доп. — М.: ООО «Восток-Запад», 2004. — 494, [2] с.: ил.
ISBN 5-478-00015-9

«Хрестоматия для чтения на китайском языке» предназначена для широкого круга читателей с разным уровнем базовой подготовки по китайскому языку — от учащихся средней школы, начиная с 3-го года обучения, до студентов вузов, слушателей различных курсов и всех, кто изучает китайский язык самостоятельно.

Книга имеет целью последовательное и систематическое формирование навыков самостоятельного чтения оригинальных разножанровых материалов из различных китайских источников, обогащение и закрепление лексического и грамматического минимумов, развитие навыков пользования китайско-русским словарем, формирование и расширение представлений о различных сторонах китайской культуры, отраженных в письменных источниках.

Основу книги составляют аутентичные, практически неадаптированные тексты на современном китайском языке.

Структура и содержание книги позволяют работать с нею как в рамках регулярного учебного процесса, так и вне его, под руководством преподавателя и самостоятельно.

Настоящее издание содержит существенные исправления, а также дополнения, в большой мере отличающие его от первого издания.

УДК 811.58
ББК 81.2Кит-93

ISBN 5-478-00015-9

© И. В. Кочергин, 2004
© «Восток — Запад», 2004

ВВЕДЕНИЕ

Чтение как вид речевой деятельности занимает огромное место в жизни человека, в том числе и как основной источник получения информации. Следовательно, чтению на иностранном языке необходимо целенаправленно обучать. В то же время, в процессе обучения иностранному языку чтение выступает в качестве одного из наиболее эффективных и универсальных видов учебной работы.

Правильно организованное чтение как вид учебной деятельности позволяет обучать собственно чтению, способствует развитию и закреплению грамматических и лексических навыков, расширяет пассивный лексический запас обучаемых, предоставляет им возможность глубже понять национально-культурные традиции страны, обычаи и нравы ее народа, особенности поведения и жизнедеятельности людей в различных условиях и обстоятельствах повседневной жизни.

Особое значение все вышеупомянутые факторы имеют для обучения иностранному языку в условиях отсутствия языковой среды и непосредственного контакта с носителями языка.

Чтение оказывает наибольшее обучающее воздействие только тогда, когда оно правильно организовано (самим обучаемым или обучающим) и когда оно интересно. Для изучающих китайский язык и первое и второе условия являются проблематичными. Особенно трудно реализовать второе условие, поскольку, в силу специфики китайского языка, любая попытка что-то прочитать на этом языке связана с необходимостью частого обращения к словарям. Учитывая неудобства, порождаемые многоступенчатостью поиска слов в китайских словарях (нахождение в справочной таблице ключа; по ключу — иероглифа как знака и его чтения; нахождение в словаре иероглифа как лексической единицы и его перевода на русский язык), можно сказать, что чтение оригинальных текстов на китайском языке в процессе обучения не является интересным занятием, не доставляет эстетического наслаждения, но требует значительных затрат времени и усилий, а поэтому зачастую и не используется как вид учебной работы.

Настоящая книга для чтения на китайском языке призвана, в какой-то степени, исправить создавшееся положение, сделать чтение равноправным видом обучающей деятельности, интересным видом учебной работы.

Желаю всем приятного и полезного чтения!

* * *

Автор выражает благодарность доценту В. В. Ткачуку за большую работу по выявлению и исправлению погрешностей и неточностей предыдущего издания.

И. Кочергин, 2004 г.

СТРУКТУРА КНИГИ И МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Книга для чтения на китайском языке как учебное пособие (а не просто сборник текстов) предназначена для широкого круга обучаемых с разным уровнем базовой подготовки по китайскому языку — от учащихся средней школы до студентов старших курсов вузов, слушателей различных курсов и всех, кто изучает китайский язык самостоятельно.

Структурно книга состоит из пяти тематических разделов:

- «Рассказы и сказки о детях и для детей»
- «Рассказы о явлениях природы, научных открытиях, технике в современной жизни»
- «Научные сведения, были и притчи культурно-исторического характера»
- «Рассказы о жизни, месте человека в ней, о взаимоотношениях между людьми»
- «Тексты юмористического содержания»

Кроме того, книга содержит введение с методическими рекомендациями автора, лексический комментарий, китайско-русский словарь.

Особенностью структуры книги является то, что вся она в целом (последовательность разделов, за исключением последнего) и внутри каждого из своих разделов построена строго в соответствии с принципом «от простого к сложному», что определяет специфику представления материала, как по содержанию, так и по форме.

Материалы для чтения (тексты) в каждом разделе расположены в порядке возрастания их лексико-грамматической сложности, насыщенности новой лексикой, соответствия их содержания возрастной категории читателя.

Каждый текст сопровождается списком незнакомой (на взгляд автора) для читателя лексики и вопросами для самоконтроля и обсуждения. При этом, по мере усложнения текстов, а, следовательно, по мере повышения уровня подготовленности читателя и его возраста, во-первых, изменяется форма представления материала — шрифт и размер иероглифов, которыми напечатан текст (шрифт становится мельче и официальнее), т. е. в нашей книге тексты напечатаны так же, как они печатаются в Китае для соответствующей возрастной категории читателей; во-вторых, вопросы для самоконтроля и обсуждения сначала даются на русском языке, потом — на китайском, а к последним текстам их нет совсем; в-третьих, постепенно сокращается количество лексических единиц, выделяемых как новые в после-текстовых списках. Остальная лексика вынесена в общий словарь в конце

книги. Однако даже при таком подходе число выделяемой нами новой лексики, особенно к последним текстам, весьма значительно. Это свидетельствует не о том, что мы выбрали для книги слишком сложные тексты, а о том, что в лексических минимумах, составляющих основу используемых в стране учебных материалов по китайскому языку очень слабо представлены целые лексические пласты, особенно это характерно для категории глагола, для лексических средств выражения эмоционально-оценочных категорий, а также для лексики, отражающей страноведческие реалии сегодняшнего дня. Из этого следует, что у обучаемого объективно нет иной возможности расширения и обогащения своего лексического запаса, кроме как через чтение.

Книга для чтения как учебное пособие имеет целью формирование навыков самостоятельного чтения оригинальных разножанровых материалов из различных китайских источников, развитие лексико-грамматических навыков, обогащение и закрепление лексического и грамматического минимумов и развитие на этой основе речевых навыков и умений, формирование и развитие навыков пользования словарем, формирование и расширение представлений о различных сторонах китайской культуры, отраженных в письменных источниках. Основу книги составляют аутентичные, практически неадаптированные современные тексты разных жанров на нормативном китайском языке «байхуавэнь» из различных печатных изданий разных лет, список которых приводится в конце книги, в т. ч. современные произведения, написанные китайцами, проживающими за рубежом.

В качестве материалов для чтения отобраны тексты, часть которых представлена композиционно-речевыми формами описания и сообщения, что в целом отвечает задачам обучения китайскому языку в средней школе. Другая часть материалов книги — это произведения преимущественно в форме рассуждения (короткие рассказы, эссе и минироманы), которые будут интересны продвинутым учащимся старших классов средней школы и студентам.

Книга для чтения на китайском языке может быть использована как для самостоятельного чтения любым желающим, так и в регулярном учебном процессе, скажем, в качестве учебного пособия для внеаудиторного чтения. Описанная выше структура книги делает ее универсальной для использования. В зависимости от конкретных методических целей, преподаватель может предлагать обучаемым для последовательного чтения тексты примерно одного уровня сложности, но разной тематической направленности (из разных разделов) или выбирать отдельные тексты, наиболее соответствующие целевым установкам и уровню сложности конкретного этапа обучения, а также интересам обучаемых из какого-то одного или нескольких тематических разделов.

С учетом того, что обучаемый может начинать чтение книги с любого места, в имеющихся послетекстовых списках новой лексики дается вся,

необходимая на наш взгляд, лексика, в т.ч. и та, что уже встречалась ранее в другом разделе или может быть даже в предыдущем тексте текущего раздела. Наличие таких повторов имеет еще одно положительное свойство: оно позволит обучаемым лучше усвоить наиболее частотную лексику, встречающуюся в печатных материалах. То же самое относится и к ссылкам на лексический комментарий.

В послетекстовых списках новой лексики лексические единицы — слова и словосочетания даются в порядке их появления в тексте. При этом многие словосочетания, выделяемые нами, не носят характера устойчивых лексических единиц, т. е. их нельзя найти именно в таком виде в обычных китайско-русских словарях. Сделано это с учебной целью — для облегчения понимания в сложных случаях, которые обычно не находят объяснения в учебниках, а также для демонстрации образцов лексической сочетаемости и примеров контекстного перевода на лексическом уровне.

В лексическом комментарии прокомментированы, во-первых, лексические единицы, представляющие собой наиболее частотные и наиболее характерные для письменной речи служебные слова, часть которых относится к так называемым вэньянизмам, во-вторых, счетные слова, а в-третьих, слова и словосочетания, имеющие устойчивое хождение в разговорной речи.

Китайско-русский словник представляет собой полный словарь всей лексики, которую мы сочли необходимым выделить для обеспечения чтения материалов, содержащихся в книге без обращения к другим словарям. Словник построен почти как обычный современный китайско-русский словарь. Для отыскания значения необходимого слова нужно определить ключ первого иероглифа и найти его в списке ключей по количеству черт. Затем в списке иероглифов найти по номеру ключа и количеству черт в иероглифе нужный знак и его чтение. Далее в словарной части, построенной по фонетическому принципу, найти по алфавиту группу слов, начинающихся с искомого иероглифа и среди них найти нужное вам слово или словосочетание. Отличие структуры настоящего словника от классических словарей состоит в том, что в словарях в поисковой части обычно не приводится чтение иероглифов.

Таким образом, поиск нужного слова в словнике книги, с одной стороны, исключает необходимость обращения к другим словарям, а значит, облегчает и ускоряет процесс восприятия информации, что делает чтение более динамичным и интересным. С другой стороны, поскольку при этом полностью моделируется структура поиска значений китайских слов в обычных китайско-русских словарях, то одновременно с формированием комплекса языковых и речевых навыков и умений у обучаемых формируются и навыки пользования словарями.

Отдельного рассмотрения заслуживает пятый раздел книги. Пятым он поставлен не потому, что является наиболее сложным в соответствии с принципом построения книги, а потому, что материалы, в нем содержа-

щиеся, необходимо использовать параллельно с чтением материалов остальных четырех разделов. Содержанием его являются тексты юмористического характера — от школьных анекдотов и небольших юмористических рассказов до произведений специфического литературно-разговорного жанра «Сяншэн». Тексты этого раздела рекомендуется заучивать наизусть и рассказывать друг другу на занятиях, как это обычно бывает в школьной и студенческой среде. Что же касается «Сяншэн», то в силу специфики этого жанра, которая состоит прежде всего в игре слов, их (тексты) необходимо сначала тщательно разбирать, а затем инсценировать, для чего потребуются помощь преподавателя. В завершение работы можно устраивать конкурсы на лучшую инсценировку «Сяншэн» разными парами учащихся.

СПИСОК ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ И ПРИМЕЧАНИЯ

В послетекстовых списках новой лексики и в китайско-русском словнике используются некоторые сокращения, которые уточняют либо сферу функционирования слова или словосочетания, либо их лексическую категорию, либо носят иной пояснительный характер:

- зд.:* — слово (словосочетание) имеет несколько значений, из которых приводится наиболее подходящее в данном контексте; или приведенное значение является вообще не словарным, а контекстным;
- разг.* — слово (словосочетание) характерно для функционирования преимущественно в устной коммуникации;
- письм.* — слово (словосочетание) характерно для функционирования преимущественно в письменной речи;
- диал.* — диалектное;
- перен.* — переносное значение;
- звукоподр.* — звукоподражание;
- обр.* — образное.

ПРИМЕЧАНИЯ

- 1) В послетекстовых списках новой лексики и в словнике слова и словосочетания синонимичные или близкие по смыслу разделены запятой, а между словами, означающими предметные и глагольные значения, а также значительно различающимися по смыслу, стоит точка с запятой.
- 2) Имеющиеся в текстах квадратные скобки с цифрой внутри означают ссылку на лексический комментарий.

1

РАССКАЗЫ И СКАЗКИ О ДЕТЯХ
И ДЛЯ ДЕТЕЙ

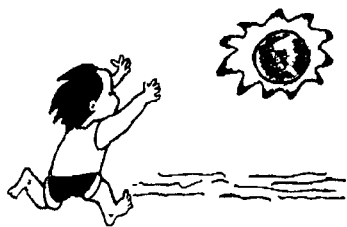




洗个澡，睡觉真舒服

张际红写

明明在海边用沙子堆房子玩。爸爸来喊他：“明明，回家吃晚饭了。”“不吃，不吃。天黑了我才回家呢。”过了一会儿，妈妈来喊他“明明，天不早了，回家洗澡睡觉吧。”“不洗，不洗。天黑了我才回家呢。”



爸爸、妈妈都走了海边只剩下明明一个人。

“明明——明明——”一个低低的声音远远地传来。“谁呀？”明明抬起头，只见天上桔红色的太阳，在[1]慢慢地向海边走来。

“太阳公公，你是叫我吗？”“是呀。”太阳公公点点头：“天不早了，该回家洗澡睡觉了。”“可，我还没有玩够呢。太阳公公，你别急，再陪我玩一会吧。”明明央求着。“哈哈。”太阳公公笑了：“不行不行，我也要洗澡休息了。洗了澡，睡起觉来真舒服。”太阳公公说完，“扑通”一声，跳进海里不见了。天一下子黑了，明明只好回家洗澡睡觉。

第二天，天还没有亮，明明又跑到了海边。等呀，等呀，终于，太阳公公从海里游了上来。

“太阳公公，早上好。”早上好，明明。”

“太阳公公，你说得真对，洗完澡睡觉真舒服呢。”“是嘛。”太阳公公哈哈笑了。它又要急匆匆地赶路。

“太阳公公，慢点走呀，请陪我玩一小会吧”明明央求着。“不行啊，明明，我还有好多事要办呢。”

“太阳公公，今晚，你还去洗海水澡吗？”明明追赶着太阳问。“好的。”从老[2]高老高的天上传来太公公的笑声：“哈哈，洗完澡，睡起觉来真舒服。”

生词：

明明	míngmíng	имя: Мин Мин
用沙子堆房子	yòng shāzi duī fāngzi	строить домики из песка
喊	hǎn	кричать, звать
一会儿	yīhuìr	короткое время; скоро
剩下	shèngxia	оставаться, оставшееся
低低	dīdī	зд.: тихий, слабый
传来	chuánlái	зд.: доноситься
抬	tái	поднимать
在	zài	зд.: сейчас, в данный момент
桔红色	júhóngsè	яркооранжевый
公公	gōnggong	почтительное обращение: дедушка
点头	diǎntóu	наклонить голову, покачать головой (в знак согласия)
该	gāi	должен, обязан
别急	bié jí	Не торопись! Повремени!
陪	péi	вместе с кем-л., сопровождая кого-л.
央求	yāngqiú	упрашивать, умолять
哈哈	hāhā	звукоподр.: «ха-ха»
扑通	pūtōng	звукоподр.: «бултых»
不见了	bújiàn le	исчезнуть, пропасть
一下子	yīxiàzi	моментажно, тотчас

只好	zhǐhǎo	остается лишь ...
亮	liàng	светлый; светить(ся), светлеть
终于	zhōngyú	в конце концов, наконец
游	yóu	плавать
嘛	ma	усилительная модальная частица
急匆匆	jícōngcōng	поспешно
赶路	gǎnlù	отправиться в путь
好多	hǎoduō	очень много, множество
办	bàn	делать (дело), заниматься чем-л.
追赶	zhuīgǎn	гнаться, преследовать
老	lǎo	зд.: усилительная частица со значением «очень»
笑声	xiàoshēng	смех

请回答问题：

1. Где жило Солнышко?
2. О чем маленький Мин Мин просил Солнышко?
3. Что Солнышко ответило Мин Мину; послушался ли он его совета?

一个赫哲族小姑娘的话

吕祖光写



我的家在寒冷的北方，可是一年四季，这儿都有吃不完的鱼。就是在冬天，河面上结了厚厚的冰，爸爸用冰镩子凿个洞，鱼儿也会跟着河水往外出来。

很多小朋友来我们家作客。这时，妈妈总要拿出好多用鱼做的菜招待他们。有一种菜叫‘活杀生鱼丝’，你听了一定吓一跳[28]吧。可是客人们吃了，没有一个不说好吃呢！但是小客人们最喜欢的，还是那些挂在墙上，用鱼皮缝成的衣服、帽子和鞋子。这些都是我爷爷用过的，现在没人会做。要是碰到晴天，我就带着小客人，去划桦树皮船玩，这是我爸爸以前捕鱼用的小船。

还有一件奇怪事：小客人一看到我家门上贴着的字，就笑了起来，都说是我贴错了。我说没错，福倒，就是福到，我爸就这么讲。可他们笑得更利害了。

朋友，我们欢迎你也来作客，再见啦！

生词：

赫哲族	hèzhé zú	«хэчжэ» — одно из нац. меньшинств Китая
寒冷	hánlěng	холодный
一年四季	yīnián-sìjì	круглый год
结冰	jiēbīng	замерзать, покрываться льдом

冰镩子	bīng cuānzi	лом для скалывания льда, пешня
凿	zāo	долбить, рыть
洞	dòng	зд.: полынья
作客	zuòkè	быть гостем, в гости
总	zǒng	всегда
招待	zhāodài	принимать
杀	shā	умертвлять, убивать
生	shēng	зд.: сырой
丝	sī	зд.: нарезанное соломкой мясо
吓	xià	пугаться
跳	tiào	зд. счетное слово
缝	fēng	шить, строчить, тачать
碰	pèng	столкнуться, наткнуться; зд.: случиться
晴天	qíngtiān	ясный (погожий) день
划船	huáchuán	плавать на лодке
桦树	huàshù	береза
桦树皮	huàshùpí	береста
捕鱼	bǔyú	ловить рыбу
奇怪	qíguài	удивительный
贴	tiē	приклеивать, прикреплять
倒	dǎo	переворачивать
更	gèng	еще более
利害	lìhai	сильный, страшный, ужасный

请回答问题：

1. Где живут дети национальности хэчжэ?
2. В чем особенность жизни этих детей?
3. Что означает наклеенный на что-либо в доме, перевернутый вверх ногами иероглиф 福?

碰蛋节

世界上有多少种节日？哪个节日人最喜欢呢？

谁也说不清。可是，要是问我国壮族的孩子，他们一定会说：是碰蛋节！

农历三月初三这天，壮族小朋友穿上了新衣，每人胸前都挂上一只彩色网袋，里面装着熟的彩鸡蛋。他们跑啊，跳啊，来到绿色草地上。他们先抛一阵[3]彩球，吃五彩饭，然后拿出彩蛋相互轻轻碰击，边碰边唱：“碰蛋碰蛋，碰上一，谁的不破，谁是好汉。”你碰我，我碰他，谁的破了，谁就表演一个节目；还要把自己的蛋剥开，把蛋黄分给对方吃，自己吃蛋白。

说起碰蛋，还有个传说：很久以前，壮家有两个小兄妹。一天，财主佬[4]把小妹妹抓去当丫头。小哥哥回来不见了妹妹，就跑到财主佬家救出了妹妹。可是走不多远，财主佬带人追来了。兄妹俩[5]跑到河边，河水拦住了去路。

兄妹俩很快爬到一棵大树上，树上的大鸟窝里，有两个白光的蛋，兄妹俩肚子饿了，拿起蛋相互一碰，两个蛋破了，从蛋里飞出两只[6]大凤凰，两只凤凰背着兄妹俩飞走了，越飞越远。

碰蛋使小兄妹获得了自由和幸福。这天正是三月初三，壮家就把这天作儿童碰蛋节。

生词：

壮族	zhuàng zú	«чжуан» — одно из нац. меньшинств Китая
碰	pèng	столкнуться, наткнуться
农历	nónglì	традиционный (лунный) китайский календарь
三月初三	sānyuè chūsān	по лунному календарю третий день третьего месяца
胸	xiōng	грудь
彩色	cǎisè	цветной, пестрый
网袋	wǎngdài	вязаный мешочек
只	zhī	счетное слово
装	zhuāng	зд.: уложить, упаковать
熟	shú	вареный
抛	pāo	бросать, швырять
阵*	zhèn	зд.: счетное слово
五彩	wǔcǎi	разноцветный; зд.: разнообразный
然后	ránhòu	потом, затем
轻轻	qīngqīng	легонечко
碰击	pèng jī	ударить одно о другое
好汉	hǎohàn	молодец, удалец
表演节目	biǎoyǎn jiémù	выступать с номером (на сцене)
剥开	bāokāi	обдирать, очищать
蛋黄	dānhuáng	желток
蛋白	dānbái	белок
传说	chuánshuō	сказание, предание, легенда
很久以前	hěn jiǔ yǐqián	очень давно
兄妹	xiōngmèi	брат и сестра
财主佬	cáizhulǎo	богач
当	dāng	быть, служить кем-л.

丫头	yātou	девочка-прислуга
救	jiù	спасать, выручать
带人	dài rén	с людьми, со слугами
追	zhuī	гнаться, преследовать
俩	liǎ	оба
拦住	lánzhù	преградить дорогу
鸟窝	niǎowō	птичье гнездо
光	guāng	зд.: блеск, глянец
肚子饿了	dùzi è le	проголодаться
只	zhī	счетное слово
凤凰	fènghuáng	мифическая птица феникс
背着	bèizhe	зд.: нести на спине
越飞越远	yuè fēi yuè yuǎn	летели все дальше
获得	huòdé	приобрести, получить
自由	zìyóu	свобода
幸福	xìngfú	счастье, счастливый

请回答问题：

1. Какой любимый праздник у детей национальности чжуан, что они делают в этот день?
2. Каково происхождение этого праздника?
3. Есть ли подобный праздник у русских детей?

青蛙

有一天，青蛙感到自己很虚弱，就去医生那儿看病。医生说：“青蛙啊！你总是爱出汗，因此，你要注意避免受潮。你最好不要洗澡，不要受雨淋，不要喝水，你要经常吹吹风，要在干燥的地方呆着，千万不要受潮啊！”



看完病，青蛙回到家里，心想：既然我是个病人，就应该听医生的话，我不能喝一点儿水，不洗澡，也不淋雨…一天一天过去了，最后他变成了青蛙干，最后又成了一小堆干末。

生词：

青蛙	qīngwā	лягушка
感到	gǎndào	чувствовать, ощущать
虚弱	xūruǒ	слабый, немощный, слабость
医生	yīsheng	врач
看病	kànbìng	обратиться к врачу
总是	zǒngshì	всегда
出汗	chūhàn	потеть
因此	yīncǐ	поэтому (письм.)
避免	bìmiǎn	избегать чего-л.
受潮	shòucháo	отсыреть, промокнуть

受雨淋	shòu yǔlín	мокнуть под дождем
经常	jīngcháng	постоянно, регулярно
吹风	chuīfēng	продувать; быть на сквозняке
干燥	gānzào	сухость, сухой
呆	dāi	зд.: пребывать, находиться
千万不	qiānwàn bù	ни в коем случае
既然	jìrán	раз уж, поскольку
变成	biànchéng	превращаться в ...
蛙干	wāgān	высушенная лягушка
堆	duī	зд.: горка
干末	gānmò	порошок

请回答问题：

1. Почему лягушка обратилась к врачу?
2. Что врач посоветовал лягушке?
3. Что из этого вышло? Почему?

小猴子洗澡

有一只小猴子，看见了一个小娃娃洗澡，他羡慕极了，也想装成一个小娃娃，好好地洗澡。

小娃娃爬出了浴缸。小猴就抓条花浴巾，跳进了浴缸。从水管中放出了水，真舒服，好像进了天堂。猴子想再放点儿水，好好泡泡，可是水怎越来越热！猴子不知道要拧开冷水龙头，到了热得要命[7]，就急急忙忙逃了出来，慌慌张张冲破窗逃走了。他高兴地说：“我真幸运啊！还好，没有被热死。”

小猴子再也不装小娃娃洗澡了。



生词：

猴子	hóuzi	обезьяна
娃娃	wáwa	ребенок
羡慕	xiànmù	завидовать
极	jí	очень
装	zhuāng	зд.: притвориться
浴缸	yùgāng	ванна
抓	zhuā	схватить
花浴巾	huā yùjīn	банное полотенце
水管	shuǐguǎn	водопровод
放水	fāng shuǐ	пустить воду
好像	hǎoxiàng	как будто

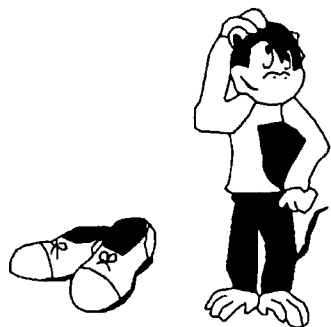
天堂	tiāntāng	рай
泡泡	pàopào	пузыриться
越来越热	yuè lái yuè rè	все горячее
拧开	nǐngkāi	открыть (отвернуть)
龙头	lóngtóu	кран водопроводный
要命	yàomìng	смертельно, до смерти
急急忙忙	jíjí mángmáng	поспешно
慌慌张张	huānghuāng zhāngzhāng	опрометью, сломя голову
冲破	chōngpò	прорвать, пробиться
逃走	táozǒu	убежать, сбежать
幸运	xìngyùn	повезти

请回答问题：

1. Как обезьянка оказалась в ванной?
2. Почему ей пришлось оттуда убежать?
3. Чего обезьянка больше не стала делать?

小猴穿鞋

深山老林里住着一群猴子。一天，一只小猴从家里出来，独自跑到山下玩儿。他看见来来往往的人都穿着鞋子，自己也想弄[8]双鞋来穿穿。有了鞋，就不怕被刺脚了。



说干就干。小猴悄悄溜到户人家，从窗台上偷了一双小孩鞋。他高高兴兴地回到家里，背着妈妈，好不容易才把鞋穿上。他想学着人走路的姿势，到伙伴面前去。哪里知道，他穿上鞋子后，站不稳了，走路的时候象是喝醉了酒。伙伴们看见了小猴这个样子就笑弯了腰。

正在这时，远处来了一只[6]大老虎。小伙伴们一个个都飞快地爬到树上躲了起来。可怜的小猴子脚上穿着鞋，一步也不能动，他想把鞋脱下来，可是怎么也脱不下去，他吓慌了，急得吱吱乱叫。多亏妈妈及时赶到，跳过来抱起小猴上了树。小猴在树上站也站不住，妈妈只得把他紧紧搂在怀里。

老虎走了。妈妈一边给小猴脱鞋，一边对他说：“我们生活在树上，人生活在地上，学习别人的长处，不要忘了自己的具体情况。”

生词：

深	shēn	глубокий, глубоко
群	qún	стадо; толпа; стая
独自	dúzì	сам, один
来来往往	lāilái-wǎngwǎng	приходить и уходить, сновать туда-сюда
弄	nòng	универсальный глагол
刺	cì	шип, колючка, колючий; уколоть
脚	jiǎo	нога (ступня)
说干就干	shuōgān-jiùgān	сказано — сделано
悄悄	qiāoqiāo	тихонько, украдкой, тайком
溜	liū	зд.: проникать
窗台	chuāngtái	подоконник
偷	tōu	украсть, стащить
背着	bēizhe	зд.: опираться
好不容易	hǎoburóngyì	с трудом
姿势	zīshì	манеры
伙伴	huǒbàn	приятель, компаньон
稳	wěn	стабильный, устойчивый
喝醉	hēzuì	пьяный
笑弯腰	xiàowānyāo	сгибаться от смеха
远处	yuǎnchù	далеко
老虎	lǎohǔ	тигр
躲	duǒ	прятаться, скрываться
可怜	kělián	заслуживающий жалости
吓慌	xiàhuāng	сильно испугать(ся)
急	jí	волноваться, нервничать
吱吱	zhīzhī	звукоподр.: «пи-пи»
叫	jiào	кричать, звать
亏	kuī	к счастью, хорошо, что ...

及时	jǐshí	вовремя, своевременно
赶到	gǎndào	зд.: подоспеть
抱	bào	обнимать, держать на руках
只得	zhǐ děi	приходится, остается лишь ...
紧紧	jǐnjǐn	зд.: крепко
搂	lǒu	обнять
怀	huái	пазуха
长处	chángchù	достоинство
具体	jùtǐ	конкретно, конкретный
情况	qíngkuàng	обстановка, ситуация

请回答问题：

1. Почему обезьянка решила обуться?
2. Где она взяла обувь, как себя чувствовала в обуви?
3. Причиной какой неприятности для обезьянки стала обувь? Что в связи с этим сказала мама обезьянки?
4. Иллюстрацией к какой известной русской басне может послужить рисунок, который вы видите ниже?



妞妞

陈静英写

有个小姑娘，叫妞妞。她的脾气和名字一样，挺别扭。她对太阳公公发脾气。

“太亮了，太亮了，我的眼睛也睁不开了！”太阳公公晃晃圆圆的脑袋问妞妞：

“你要我怎么样？”

“只要你发红光，我喜欢红颜色！”

没法子，太阳公公晃晃圆圆的脑袋说：“好吧！好吧！只发红光！只发红光！”太阳公公把多下的六种色：橙、黄、绿、青、蓝、紫藏在厚厚的云里，蒙起来。

红光，红光照大地。白画纸变红纸片，洗脸水变成红水，流到头发上、眉毛上，变成红头发、红眉毛，流到脸上，啊哟，好像擦了一脸的红药水。妞妞拿镜子一照，看见自己可怕的脸，哇哭了。

“红颜色走开！走开！我要橙色——！”

太阳公公皱起眉，晃晃圆圆的脑袋，把红光塞进云里去，放出橙光。

橙光，橙光照大地。

面包、青菜……都变成橙色，像妞妞最讨厌吃的胡萝卜颜色一样。

“哇——橙色走开！走开！我要绿色——！”大桃子变成绿的，切开西瓜一看，瓜瓤也是绿的……

“哇——生的，都是生的！我要紫的！”

一下子，她的好朋友小猫和小狗，全变成紫色的，真吓人。

“哇——妖怪！妖怪！我怕！我怕！”妞妞胖胖的手蒙住眼睛……

太阳公公忍着笑，晃晃圆圆的脑袋，用暖暖的手，揉揉妞妞哭糊了的眼睛。

“太阳公公——！对不起！还是用原来的颜色吧！”太阳公公从云里放出了红、橙、黄、绿、青、蓝、紫。花儿红了，草儿绿了，白云白了，海水蓝了……

生词：

妞妞	niūniu	девчушка (разг.); имя: Ню Ню
脾气	píqì	нрав, характер
对…发脾气	duì ... fā píqì	зд.: выразить недовольство кем-л.
别扭	bièniu	строптивый, упрямый
公公	gōnggong	обращение: дядюшка, дяденька
亮	liàng	светлый; светить
睁	zhēng	открыть, раскрыть
晃	huǎng	слепить, ослепительный
圆	yuán	круглый
脑袋	nǎodai	голова
发	fā	зд.: испускать, излучать, посылать
红光	hōngguāng	красный свет, красные лучи
没法子	méi fǎzi	делать нечего, ничего не поделаешь
多下的	duōxià de	остальные, лишние
六种色	liù zhǒng sè	шесть цветов

橙	chéng	оранжевый
黄	huáng	желтый
绿	lǜ	зеленый
青	qīng	голубой
蓝	lán	синий
紫	zǐ	фиолетовый
藏	cáng	прятать, скрывать
厚	hòu	тостый (о плоских предметах)
云	yún	облако
蒙	mēng	накрывать, закрывать
照	zhào	зд.: освещать
大地	dàdì	земля, суша
画纸	huàzhǐ	бумага для рисования
变	biàn	изменяться
流	liú	течь
眉毛	méimáo	брови
啊哟	āyō	междометие: «Ой!»
擦	cā	тереть, скрести
药水	yàoshuǐ	микстура
镜子	jìngzi	зеркало
可怕的	kěpà de	страшный
哇哭	wāku	плакать, реветь
走开	zǒukāi	отойти
皱眉	zhòuméi	насупиться
塞	sāi	втиснуть, засунуть
放出	fāngchu	освободить
讨厌	tǎoyàn	надоедливый, докучливый; докучать
胡萝卜	húluóbo	морковь
桃子	táozǐ	персик
切开	qiēkāi	разрезать

西瓜	xīguā	арбуз
瓜瓤	guārāng	мякоть арбуза
生的	shēng de	зд.: незрелый, зеленый
一下子	yīxiàzi	сразу, моментально
吓人	xiàrén	пугать, напугать
妖怪	yāoguai	чудовище, бука (разг.)
胖	pàng	полный, толстый
忍	rěn	терпеть, сдерживаться
暖	nuǎn	теплый
揉	rōu	тереть
哭糊	kūhú	заплаканный
还是	háishi	зд.: все же
原来的	yuánlái de	прежний

请回答问题：

1. В чем проявилась строптивость Нью Нью?
2. Как реагировало на капризы Нью Нью Солнышко?
3. Была ли Нью Нью удовлетворена исполнением своих желаний? Почему?
4. Что Нью Нью попросила в конце концов у Солнышка?

小鸭



鸭妈妈孵出了一群小鸭，最后孵出一只[6]又大又丑的小鸭。这只丑小鸭处处受到欺侮，鸭妈妈最后也不喜欢它了。

有一天，丑小鸭再也受不了了，飞过篱笆逃走了。灌木丛中的小鸟见到丑小鸭就惊慌地飞走了，丑小鸭感叹道：“它们这么美，可我这么丑……”这时，正好猎人打猎，一只猎狗抓住丑小鸭一看说：“这么丑的小鸭，我不吃。”丑小鸭惊慌未定，只到天黑，才[9]来到一户简陋的农家小屋，从门缝中钻了进去。这屋里住着一个老太太，她养了一只猫和一只母鸡，她想要丑小鸭为她下蛋，所以收了它。但是，丑小鸭遭到了猫和母鸡的嘲笑。

猫说：“你会喵喵地叫吗？”母鸡说：“你会下蛋吗？”丑小鸭因为只想到水上去游泳，所以遭到了猫和母鸡的怒骂。丑小鸭受不了，再一次逃走了，在水中畅游了一番。

一天，太阳西下时，丑小鸭看见了一群美丽的天鹅，好[10]羡慕。

冬天来了，丑小鸭在水面上不停地游着，以免水面完全冻成冰。最后，丑小鸭游得昏了过去，被冻结在水面上。第二天，一个善良的农夫救了它，并把它

带回家。丑小鸭由于害怕，在农夫家里到处闯祸。最后，丑小鸭又逃了出去，躲在沼泽的灌木丛中。

春天来了，丑小鸭一拍翅膀飞了起来，它高兴极了。飞啊飞，丑小鸭飞进了一座大花园中，看到了那些美丽高贵的天鹅。丑小鸭向它们游去，天鹅们都游过来亲他。此时，丑小鸭羞愧得低下了头，在水间的倒影中，它发现自己也变成了美丽的天鹅。

在花园里的小孩都说：“这只新来的天鹅最美。”并高高兴兴地跳起舞来。它伸长脖子，从内心发出一个快乐的声音“当我还是一只丑小鸭的时候，做梦也没有想到会有这么多的幸福。”

生词：

孵出	fūchū	высиживать, выводить
群	qún	зд.: выводок
又...又...	yòu...yòu...	и...и...
丑	chǒu	дурной, некрасивый, гадкий
处处	chùchù	езде, повсюду
受到欺侮	shòudào qīwǔ	подвергаться обидам
再也受不了	zài yě shòubuliao	больше не вынести
飞过	fēiguò	перелететь
篱笆	líba	изгородь
逃走	táozǒu	сбежать, скрыться
灌木丛	guànmùcōng	кустарник
惊慌	jīnghuāng	паника, переполох
感叹	gǎntàn	тяжело вздыхать
正好	zhènghǎo	как раз

猎人	lièrén	охотник
打猎	dǎliè	охотиться
猎狗	liègǒu	охотничья собака
抓住	zhuāzhù	схватить, поймать
惊慌未定	jīnghuāng wèi dìng	в растерянности
天黑	tiān hēi	темнеть, стемнеть
才	cái	только тогда
户	hù	двор
简陋	jiǎnlòu	убогий
农家	nóngjiā	крестьянская семья
小屋	xiǎo wū	зд.: лачуга
从门缝中钻进	cóng mén fēng zhōng zuānjìn	прошмыгнуть в приоткрытую дверь
养	yǎng	зд.: держать (домашних животных)
猫	māo	кошка
母鸡	mǔjī	курица-несушка
下蛋	xià dàn	нести яйца
收	shōu	зд.: принять
遭到嘲笑	zāodào cháoxiào	подвергаться насмешкам
喵	miāo	звукоподр.: «Мяу»
只	zhǐ	счетное слово
想到	xiǎngdào	додуматься, предположить
游泳	yóuyǒng	плавать
遭到怒骂	zāodào nùmà	подвергаться оскорблениям
受不了	shòubuliao	невыносимо
再一次	zài yīcì	еще раз, снова
畅	chàng	свободный, беспрепятственный
天鹅	tiān'ē	лебедь
好	hǎo	зд.: усилительная частица

停	tíng	остановиться
以免	yǐmiǎn	во избежание, чтобы не ...
冻成冰	dòng chéng bīng	замерзнуть, покрыться льдом
昏过去	hūnguòqu	потерял сознание
被冻结在水面上	bèi dòngjié zài shuǐmiànshang	вмерзнуть в лед
善良	shànliáng	хороший, добрый
农夫	nóngfū	крестьянин, земледелец
救	jiù	спасать
并	bìng	кроме того, а еще ...
带回家	dàihui jiā	отнести домой
由于	yóuyú	поскольку
害怕	hàipà	бояться, пугаться
到处	dàochu	езде, всюду
闯祸	chuǎnghuò	натворить беды, набедокурить
躲	duǒ	прятаться
沼泽	zhǎozé	болото
拍翅膀	pāi chìbǎng	махать крыльями
飞起来	fēiqǐlai	взлететь
极	jí	показатель высшей степени
座	zuò	счетное слово
花园	huāyuán	сад
美丽高贵	měilì gāoguì	красивый и благородный
游过来	yóuguólái	подплывать
亲	qīn	родной; сродниться
此时	cǐshí	в этот момент, в это время
羞愧	xiūkuì	стыдно; стыдиться
低	dī	зд.: склонить, наклонить
水间的倒影	shuǐjiān de dàoyǐng	отражение в воде
发现	fāxiàn	обнаружить

变成	biànchéng	превращаться в ...
新来的	xīnlái de	новенький
跳舞	tiàowǔ	танцевать
伸长	shēncháng	вытянуть
脖子	bózi	шея
从内心	cóng nèixīn	от сердца, от души, изнутри
发出	fāchu	издавать, испускать
当...的时候	dāng ... de shíhou	когда ...
做梦	zuòmèng	видеть сон
幸福	xìngfu	счастье, счастливый

请回答问题：

1. Что случилось с гадким утенком после того, как он сбежал со двора?
2. Почему утенку пришлось убежать из дома крестьянина, куда он попал потом?
3. Как утенок пережил зиму? Кто спас его?
4. Как утенок узнал о себе правду?

白雪公主

从前，有个皇后生了一个女儿，她的皮肤象雪一样白，取名叫“白雪公主”。一年后，皇后死了，国王又[29]娶了个新皇后，她又骄傲肿愿海容不得别人比她更美。

皇后有一面能知道全国谁最美的魔镜，魔镜说：“皇后啊！您最美！”白雪公主七岁时，她的美丽已超过了皇后。魔镜说：“皇后啊，白雪公主比您美丽一千倍！”

此后，皇后的嫉妒心使她不得安宁。于是[11]，她要猎人把白雪公主杀死在森林里。白雪公主的美丽感动了猎人，他杀了一头小野猪，拿着猪的肝和肺向皇后交了差。

白雪公主在森林中跑得精疲力竭，跑到了七个小矮人住的房子里，这里的一切都小小的。晚上，七个小矮人回来了，白雪公主讲述了她的悲惨遭遇，七个小矮人都很喜欢公主，他们就住在一起了。皇后又从魔镜中知道白雪公主还活着。住在七个小矮人家中，发誓要想办法害死她。

皇后装扮成做小买卖的老太婆，用扎头发的丝带勒死了白雪公主后，急忙逃走了。七个小矮人回来救活了白雪公主，都认为那个老太婆就是邪恶的皇后。

皇后从魔镜中得知白雪公主还活着，就装扮成卖梳子的老太婆。把毒梳子插入了白雪公主的头中。小

矮人们回来又救活了白雪公主，告诫她说，要提高警惕，千万不要让陌生人进屋。

皇后再次扮成农妇用毒苹果毒死了白雪公主，她的嫉妒心才[9]能勉强安定。七个小矮人救不活白雪公主，只能为她做了一个透明的玻璃棺材。

很久以后的一天，一位王子来到七个小矮人的住房，请求带走白雪公主。王子手下人抬着棺材，被树枝绊到了。白雪公主吐出毒苹果，苏醒过来了。

白雪公主和王子举行了盛大的结婚典礼。皇后跑进了森林，再也不敢见人。

生词：

公主	gōngzhǔ	принцесса
皇后	huánghòu	императрица
取名	qǔmíng	назвать, дать наименование
又	yòu	снова, опять
娶	qǔ	брать в жены; жениться на ...
骄傲自负	jiāo'ào-zìfù	зазнаваться, быть высокого мнения о себе
容不得	róng bù dé	не поместиться
魔镜	mójìng	волшебное зеркальце
一千倍	yī qiān bèi	в тысячу раз
此后	cǐhòu	с этого момента, после этого
嫉妒心	jídùxīn	зависть, ревность
使	shǐ	вынуждать, способствовать, приводить к тому, что ...
不得	bùdé	не получить

安宁	ānníng	спокойствие, спокойный, безмятежный
于是	yúshì	затем
猎人	lièrén	охотник
杀死	shāsi	убить, застрелить
感动	gǎndòng	растрогаться, расчувствоваться
野猪	yězhū	дикий кабан
拿着	názhe	зд.: с чем-л.
肝	gān	печень
肺	fèi	легкие
向...交差	xiàng ... jiāochāi	отчитаться перед ..., дать кому-л. отчет
精疲力竭	jīngpí-lìjié	выдохнуться (<i>разг.</i>), выбиться из сил, в изнеможении
矮人	ǎirén	гном
一切	yīqiè	все
讲述	jiǎngshù	изложить, рассказать
悲惨遭遇	bēicǎn zāoyù	горькая доля, беда, несчастье
发誓	fāshì	клясться, давать клятву
想办法	xiǎng bànfa	придумать способ
害死	hàisi	убить, погубить
装	zhuāng	притвориться, замаскироваться
扮成	bàncéng	под видом, прикинуться кем-л.
小买卖的老太婆	xiǎo mǎimài de lǎotàipó	старушка, торгующая мелочами
扎	zā	вязать, завязывать
丝带	sīdài	шелковая ленточка
勒死	lēisi	задушить, удушить
急忙	jímáng	спешить; торопливо, наспех
逃走	táozǒu	убежать
邪恶	xié'è	зловредный; зло

梳子	shūzi	гребень, расческа
毒	dú	ядовитый, яд
插入	chārù	вставить
回来	huílái	возвращаться
救活	jiùhuó	спасти от смерти
告诫	gàojiè	наставлять кого-л., наставление
提高	tígāo	повышать, поднимать
警惕	jǐngtì	бдительность, осторожность
千万不	qiānwàn bù	ни в коем случае не ...
让	ràng	заставлять, позволять
陌生人	mòshēngrén	незнакомец
再次	zàicì	снова, еще раз
农妇	nóngfū	крестьянка, баба
才	cái	только тогда
勉强安定	miǎnqiǎng āndìng	с трудом успокоиться
救不活	jiùbúhuó	не спасти от смерти
为	wèi	для
棺材	guāncái	гроб
很久以后	hěn jiǔ yǐhòu	через длительный промежуток времени
请求	qǐngqiú	просить
带走	dàizǒu	унести с собой
手下人	shǒuxià rén	подчиненные, слуги
抬	tái	поднимать (с земли, пола и т. п.)
被	bèi	показатель пассива
树枝	shùzhī	ветка дерева
绊倒	bàndǎo	споткнуться
吐出	tǔchū	выплюнуть
苏醒	sūxǐng	пробудиться, очнуться

举行	jǔxíng	проводить, устраивать
盛大	shèngdà	торжественный
结婚典礼	jiéhūn diǎnlǐ	свадебная церемония, свадьба
再也不敢	zài yě bù gǎn	больше уже не осмелиться

请回答问题：

1. 刚才读完的故事你原来读过没有？听过没有？
2. 为什么新皇后要害死白雪公主？她用什么办法？
3. 猎人让白雪公主逃走以后，她跑到哪里了？
4. 最后皇后用什么东西毒死了白雪公主？
5. 谁救了白雪公主的活？

拇指姑娘

从前，有个母亲非常想要个孩子。一天，母亲吻了一朵美丽的郁金香，突然发现在花的中央，坐着一个又白又可爱的小姑娘。她只有拇指般[12]高，所以叫她“拇指姑娘”。拇指姑娘的摇篮是漂亮的胡桃壳，垫子是紫罗兰的花瓣，被子玫瑰的花瓣，她的歌声非常甜蜜。

一天晚上，一只[6]癞蛤蟆为她儿子找新娘，她把拇指姑娘的胡桃壳床搬到了她家住的小溪边。

癞蛤蟆的儿子看到拇指姑娘只能发出“呱！呱！呱”的声音。并且长得奇丑不堪。癞蛤蟆怕拇指姑娘醒来后逃掉，于是，就把胡桃壳放在小溪中浮在**最远，也最大的一片绿色睡莲上。

拇指姑娘醒来后，发现自己被水包围了，根本没有办法回到岸上了，她伤心地哭了起来，她的哭声感动了小溪中的小鱼们，他们齐心协力把睡莲的根咬断，拇指姑娘坐在叶子上，飘到了外国去了。

拇指姑娘历经千辛万苦，在饥寒交迫之中遇到了善良的田鼠，他们住在一起，过得很快乐。不久，鼹鼠来拜访田鼠，拇指姑娘给他们唱歌，歌声很美，鼹鼠不禁爱上了她。鼹鼠既有钱又有学问，但他不喜欢太阳和花朵，他的眼睛瞎了。鼹鼠向拇指姑娘求婚。拇指姑娘对这件事没有兴趣，她拒绝了鼹鼠。

一天，拇指姑娘在通往鼹鼠的地道中发现了一只快要冻死的燕子。

拇指姑娘想起夏天燕子美妙的歌声带来的快乐，轻轻地吻了燕子。

晚上，善良的拇指姑娘把亲手编织的毯子，盖在那只可怜的燕子身上。燕子苏醒了，拇指姑娘为他治好了伤。

春天到了，燕子要远行了，他希望拇指姑娘一起去，可是拇指姑娘不忍离开。于是，燕子就飞走了。拇指姑娘冬天留住在地底下。秋天到了，拇指姑娘的嫁衣都准备好了。但她整天以泪洗面，因为她讨厌鼯鼠。婚礼的那天，突然那只燕子又飞来了。他恳求拇指姑娘一块到阳光明媚的南方去。拇指姑娘乘在燕子的背上，欣赏着美丽的风景，最终来到了温暖的地方。燕子把拇指姑娘带到了花蕊王子那里。拇指姑娘和花蕊王子结婚了，过着幸福的生活。

生词：

拇指	mǔzhǐ	большой палец (руки)
从前	cóngqián	раньше, когда-то
吻	wěn	целовать, поцелуй
朵	duǒ	счетное слово; букет, пучек
郁金香	yùjīnxiāng	тюльпан
突然	tūrán	внезапно, вдруг
中央	zhōngyāng	центр, центральный
可爱	kě'ài	милый
般	bān	подобный чему-л.
摇篮	yáolán	колыбель

胡桃	hútáo	грецкий орех
壳	ké	зд.: скорлупа
垫子	diànzi	подстилка
紫罗兰	zǐluólán	левкой
花瓣	huābàn	лепесток
被子	bèizi	одеяло
玫瑰	méiguī	роза
甜蜜	tiánmì	сладкий, медовый
只	zhǐ	зд.: счетное слово
癞蛤蟆	lànháma	жаба
新娘	xīnniáng	невеста
搬	bān	переезжать, перемещаться
溪	xī	ручей
发出	fāchu	испускать, издавать, посылать
呱	guā	звук <i>подр.</i> : «Ква!»
长	zhǎng	зд.: вырасти
奇丑	qíchǒu	отвратительный
不堪	bùkān	не выдержать; крайний
怕	pà	бояться
醒	xǐng	проснуться, пробудиться, очнуться
逃掉	táodiào	сбежать, скрыться
浮	fú	плыть по поверхности воды
睡莲	shuǐlián	кувшинка
包围	bāowéi	окружать
根本	gēnběn	зд.: совсем, совершенно
没有办法	méiyǒu bànfa	безвыходное положение
回	huí	возвращаться
岸	àn	берег
伤心	shāngxīn	горевать
哭	kū	плакать

感动	gǎndòng	растрогаться, расчувствоваться; трогать кого-л.
齐心协力	qíxīnxiélì	рука об руку, в полном единодушии
根	gēn	корень
咬断	yǎoduàn	перекусить
飘	piāo	зд.: нестись
历经	lì jīng	пережить, испытать
千辛万苦	qiānxīn wànkǔ	тысячи невзгод и лишений
饥寒交迫	jīhán-jiāopò	жить в крайней нужде
之中	zhīzhōng	среди кого-л. (чего-л.)
遇到	yùdào	встретить кого-л., встретиться с ...
善良	shànliáng	добрый
田鼠	tiánshǔ	полевая мышь
快乐	kuàilè	весело, радостно
不久	bùjiǔ	вскоре
鼯鼠	yǎnshǔ	крот
拜访	bàifǎng	навещать кого-л., наносить визит
不禁	bùjīn	невольно, не удержаться от ...
爱上	àishang	влюбиться, полюбить кого-л.
既有...又有...	jìyǒu ... yòuyǒu	есть и ... и ... ,
学问	xuéwèn	образованный
瞎	xiā	ослепнуть; слепой
向...求婚	xiàng ... qiúhūn	просить руки у кого-л. предложить руку кому-л.
对...没有兴趣	duì ... méiyǒu xìngqu	не интересоваться чем-л., не иметь интереса к чему-л.
拒绝	jùjué	отвергать, отказывать, отказываться
通往	tōngwǎng	направляться куда-л.
地道	dìdào	дорога, путь
冻死	dòngsǐ	замерзнуть (погибнуть)
燕子	yànzi	ласточка

想起	xiǎngqǐ	вспомнить
美妙	měimìào	прелестный, восхитительный
快乐	kuàilè	радость, радостный, веселый
轻轻	qīngqīng	легонько, чуть-чуть
亲手	qīnshǒu	собственными руками
编织	biānzhī	вязать, плести
毯子	tǎnzi	одеяло
盖	gài	покрывать, накрывать
可怜	kělián	бедный, заслуживающий жалости
治	zhì	лечить, излечивать
伤	shāng	рана, травма
希望	xīwàng	надежда; надеяться
一起	yìqǐ	вместе, совместно
不忍	bù rěn	не вынести, не стерпеть
留	liú	оставлять, оставаться
地底下	dì dǐxia	под землей
嫁衣	jiàiyī	подвенечное платье, свадебный наряд
整天	zhěngtiān	целый день, целыми днями
以泪洗面	yǐ lèi xǐ miàn	умываться (обливаться) слезами
讨厌	tǎoyàn	назойливый, докучливый, противный
婚礼	hūnlǐ	свадебная церемония, свадьба
恳求	kěnrǒu	сильно просить
一块	yíkuài	вместе
阳光	yāngguāng	солнечный свет
明媚	míngmèi	прекрасный, чудесный
乘	chéng	садиться на что-л.
欣赏	xīnshǎng	любоваться, наслаждаться
风景	fēngjǐng	пейзаж, вид

最终	zuìzhōng	в конце концов, наконец
温暖	wēnnuǎn	теплый
花蕊	huārǔi	пестик (тычинка) цветка
王子	wángzi	принц
和...结婚	hé ... jiéhūn	жениться на ком-л., выйти замуж за кого-л.

请回答问题：

1. 拇指姑娘是从哪里来的？她为什么取了这个名字？
2. 为什么癞蛤蟆把拇指姑娘搬到它家里了？谁帮助她逃走呢？
3. 鼹鼠向拇指姑娘求婚，她为什么拒绝？
4. 拇指姑娘和一只燕子的关系怎么样？
5. 燕子把拇指姑娘带到了什么地方？她以后的生活怎么样？

莴苣

从前，有一对夫妻，妻子怀孕了，想吃对面巫婆花园中的莴苣。

丈夫看着妻子日渐消瘦，冒险去偷莴苣，不幸被魔法无边的巫婆发现了。

巫婆要求待孩子出生后归他，否则要施以惩罚，丈夫无奈只得答应了。这对夫妻生了一个女儿，巫婆马上把这小女孩带走，起名为“莴苣”。莴苣被关在古塔里，却[13]长成天底下最漂亮的女孩，并有一头很长的头发。古塔没有楼梯也没有门，巫婆要上塔时，就叫：“莴苣，莴苣，垂下头发，接我上去”。抓着头发往上爬。

有一位王子发现了这个秘密。他叫：“莴苣，莴苣，垂下头发，接我上去。”王子和莴苣姑娘经常约会，产生了感情，王子向莴苣姑娘求婚。这件事不幸被巫婆发现了，她恼羞成怒，把莴苣姑娘送到了最荒凉的地方，还剪断了她的长发。

王子爬上古塔后，找不到心爱的莴苣，绝望中从塔顶跳了下去，树枝刺瞎了他的眼睛。王子把爱人在森林中找了一年又一年，终于找到了。

莴苣姑娘幸福的眼泪滴进了王子的眼睛里，王子的眼睛变明亮了。后来，他们结婚了，过着快乐的生活。

生词：

莴苣	wōju	салат (огородная культура)
一对	yīduì	пара
夫妻	fūqī	супруги
妻子	qīzi	жена
怀孕	huáiyùn	ожидать ребенка; беременная
巫婆	wūpò	колдунья, ведьма
花园	huāyuán	сад
丈夫	zhàngfu	муж
日渐	rì jiàn	с каждым днем
消瘦	xiāoshòu	худеть
冒险	màoxiǎn	риск, авантюра; рисковать
偷	tōu	красть
不幸	bùxìng	несчастный, к несчастью
被	bèi	показатель пассива
魔法无边的	mófǎ wúbiān de	всесильные чары
要求	yàojiū	требовать; требование
待…后	dāi ... hòu	после того как ...
归	guī	возвращаться; возвращать что-л.
否则	fǒuzé	в противном случае, а то ...
施以惩罚	shī yǐ chéngfǎ	наказать, покарать
无奈	wúnài	ничего не поделаешь
只得	zhǐ dé	остается лишь
马上	mǎshàng	немедленно, тотчас
答应	dāyīng	соглашаться
起名为…	qǐmíng wéi	назвать ...
关	guān	закрывать
塔	tǎ	башня, пагода
却	què	но, однако

长成…	zhǎngchéng	вырасти и превратиться в …
天底下	tiān dǐxià	на земле
并	bìng	кроме того, и еще, а также
楼梯	lóutī	лестница
垂下	chuíxià	свесить, опустить вертикально вниз
接	jiē	зд.: принимать
抓着	zhuāzhe	зд.: ухватившись за …
往上	wàng shàng	наверх
王子	wángzi	принц
发现	fāxiàn	обнаружить
经常	jīngcháng	постоянно, регулярно
约会	yuēhuì	встречаться; встреча, свидание
产生	chǎnshēng	зд.: возникать
感情	gǎnqíng	чувство
向…求婚	xiàng … qiúhūn	просить руки …
恼羞成怒	nǎoxiū-chéngnù	вспылить от обиды
送	sòng	посылать, отправлять
荒凉	huāngliáng	пустынный, глухой
剪断	jiǎnduàn	обрезать, укоротить
心爱	xīn'ài	любимый, возлюбленный
绝望	juéwàng	потерять последнюю надежду, отчаяться
顶	dǐng	верхушка, макушка
树枝	shùzhī	ветка дерева
刺瞎眼睛	cìxiā yǎnjīng	выколоть глаз
终于	zhōngyú	в конце концов
幸福	xìngfú	счастье, счастливый
眼泪	yǎnlèi	слезы
滴	dī	капать
变	biàn	меняться, изменяться

明亮	míngliàng	светлый, яркий; зд.: прозреть
结婚	jiéhūn	жениться, выходить замуж
过	guò	зд.: проводить время, жить
快乐	kuàilè	радостный, веселый

请回答问题：

1. 丈夫为什么要去巫婆花园偷莴苣？
2. 巫婆对丈夫提出了什么要求？
3. 巫婆把出生的女孩子关在什么地方？起名为为什么？
4. 一位王子发现了什么秘密？
5. 王子怎么刺瞎眼睛呢？王子的眼睛终于好了没有？

能干的小肥猪



在一个大森林的中间有一条小河。有一天，不知是谁提出了建议，是要让河这边的动物跟河那边的动物，举行一次智力竞赛。

河西边的动物们选出了聪明的猴子和狡猾的狐狸。第三名代表该选谁呢？大家一时拿不定主意了。这时候，一只小胖猪走了过来。它自告奋勇说：“要是实在找不到合适的代表，就叫我去吧！”大家一听，都觉得又好气又好笑。因为谁不知道猪的特点呀！它又脏又懒又馋又笨，就这样一个家伙也敢参加智力竞赛？

猴子嘲笑地说：“我的胖伙计，你是不是在说梦话呀？就凭你那点儿可怜的本领，还不够叫人家笑话的呢！”

狐狸也说：“就是！猪老弟，就你那两下子谁还不知道呀！你趁早回家去睡大觉吧！”

小胖猪不慌不忙地说：“你们知道什么？科学家早就给我恢复名誉了！我会的本领，肯定没有几个动物能比上我的！”

猴子笑着说：“今天，这个胖伙计吹起牛[14]来了！”

狐狸也笑着问：“那你今天给我们讲一讲，你会什么样的本领？”

小胖猪说：“今天我要说个痛快，让你们知道猪有多么能干！”“好好，我们听着。”猴子和狐狸互相做着鬼脸说。

小胖猪说：“现在科学家们通过驯兽知道了，反正是狗能干的事情我们猪都可以干。比如，我们可以按照人的口令打滚，会从游泳池上的跳板上跳水。”狐狸和猴子说：“这有什么？”

小胖猪说：“你们急什么？我还没有说完呢！我们猪还会听着音乐跳舞，会拉车子，还会去邮电局取报纸呢！”

猴子不相信地问：“什么？猪还会取报纸？”

小胖猪说：“当然，而且从来没有丢过一张。”

狐狸有些不甘心地问：“你还会干些什么呀？”

小胖猪得意地说：“我会干的事情还多着呢！比如，现在我有好几个弟兄都在警察局为警察帮忙呢！”

猴子问：“你们真的能帮警察干事情吗？”

小胖猪说：“当然。比如在飞机场，经常有些坏家伙把毒品藏在行李中。我们猪的鼻子比狗鼻子也差不了多少。所以，警察就请我们去帮忙。假如行李中有毒品的话，我们猪的鼻子十拿九稳的可以闻出来。你们行吗？”

猴子和狐狸开始羡慕小胖猪了。小胖猪更高兴了。它接着说：“在打仗的时候，我们也立过功呢！要是什么地方埋着地雷，我们用鼻子一闻就知道。人们都夸奖我们是四条腿的工兵呢！你们行吗？”

狐狸和猴子问：“这是真的吗？”

小胖猪说：“不相信你们去问科学家好了！”你们说，参加智力竞赛的第三名代表该是谁呢？

生词：

智力	zhìlì	ум, интеллект
竞赛	jìngsài	соревнование; состязаться
猴子	hóuzi	обезьяна
狡猾	jiǎohuá	хитрый, коварный; хитрость
狐狸	húlí	лиса
拿主意	nā zhǔyì	решиться на что-л., принять решение
自告奋勇	zì gào fēnyǒng	добровольно вызваться
好气	hǎoqì	в духе, хорошее настроение
好笑	hǎoxiào	смешной
脏	zāng	грязный
懒	lǎn	ленивый
馋	chán	любить поесть, чревоугодие; жадный, жадничать
笨	bèn	глупый
家伙	jiāhuo	зд.: пройдоха, прохвост
嘲笑	cháoxiào	насмехаться над кем-л.
伙计	huǒji	компаньон, напарник
梦话	mèng huà	бред
凭	píng	на основании чего-л., основываться на чем-л.
可怜	kělián	жалкий
本领	běnlǐng	способности
老弟	lǎodì	дружище (разг.)
两下子	liǎngxiàzi	молодец (разг.)
趁早	chèn zǎo	пока не поздно
不慌不忙	bù huāng- bù máng	спокойно, не торопясь, без суматохи

恢复	huīfù	восстановить, возобновить
名誉	míngyù	честь, репутация, доброе имя
肯定	kěndìng	признавать, утверждать; положительно, положительный; обязательно, несомненно
比上	bǐshàng	на равных, соответствовать
吹牛	chuīniú	хвастать
痛快	tòngkuài	радостно, весело, радость; вволю, вдоволь (разг.)
让	ràng	позволять, разрешать, заставлять
能干	nénggàn	способный, умелый; способность
做鬼脸	zuò guǐliǎn	корчить гримасы
驯	xùn	приручать, укрощать
兽	shòu	животное
反正	fǎnzhèng	все равно
打滚	dǎgǔn	кататься, валяться
游泳池	yóuyǒngchí	бассейн
跳板	tiàobǎn	трамплин (для прыжков в воду)
急	jí	торопиться, волноваться
相信	xiāngxìn	верить
取	qǔ	брать, забирать, получать
从来没有	cónglái méiyǒu	раньше никогда не ...
丢	diū	терять
甘心	gānxīn	готов, рад, охотно; доволен
得意	déyì	самодовольный
警察局	jǐngchájú	полицейский участок
帮忙	bāngmáng	помогать
坏家伙	huài jiāhuo	плохие парни
毒品	dúpǐn	наркотики
藏	cáng	прятать
假如	jiǎrú	например, предположим

十拿九稳	shí nǎ jiǔ wěn	дело верное, наверняка
闻出来	wénchulai	унюхать, почуять
羡慕	xiànmù	завидовать кому-л.
打仗	dǎzhàng	воевать, сражаться
立功	lìgōng	совершать подвиг
埋	mái	минировать, закапывать в землю
地雷	dìléi	мина
夸奖	kuājiāng	хвалить, возносить хвалу

请回答问题：

1. 一条河两边的动物决定举行什么竞赛？
2. 小胖猪说道她要参加竞赛，其他动物对这个建议怎么样？他们说什么呢？
3. 小胖猪给其他动物讲了她的什么本领？猴子和狐狸相信她没有？他们同不同意小胖猪参加竞赛？

骗子牌镜子

李童写

有一天，小猪胖胖照镜子，发现了一件惊奇的事。她发现自己的鼻子实在大得很，肥肥厚厚的，两个鼻孔又朝天。可怕的是，这丑鼻子越看越大，吓得胖



胖跳起来。她想着，这会不会是角度出了问题，距离出了问题？胖胖离开镜子两公尺，对镜看。她正面看一眼，左侧面看一眼，右侧面再看一眼，说道：“我的天啊，我怎么会有这么难看的朝天鼻？”大家都说我长得好看，大家都这么说的呀，说我的面貌清秀，肤色健康，虽然胖了些，但是充满青春的活力，连小美猪嘟嘟，也公开说：“胖胖一定在什么地方出了问题是大家公然说谎，还是镜子出了毛病？”

胖胖背贴着镜子，整整想了一小时又三十二分钟。她深吸了一口气，抬头，大步出门去。她决定去找小美猪嘟嘟，让她再看个清楚。

小美猪嘟嘟美丽而[15]善良，并且还有一副[16]热心肠，她听过胖胖的报告，十分惊讶。她教胖胖挺胸站好，绕着她看了一下，最后，眼光停在胖胖的鼻子上，她说：“胖胖，你变了！”胖胖差一点哭出来，她问道：“真的吗？”“当然是真的！”小美猪说道，“你变得更漂亮了。”“真的……”

“当然是真的，记住，你的鼻子又高又挺，是你的脸上最美的焦点，胖胖，你没有理由伤心的，连你都伤心，不满意，我们怎么办呢？”“你的眼睛有散光、近视眼吗？”小美猪问道，胖胖摇头。

小美猪说：“这一定是镜子出了毛病，你照的是什么的牌子的镜子。”“新买的，真实牌。”“哎哟，胖胖你要小心。现在有一种仿冒的真实牌镜子，其实是骗子牌，粗看是一样，照久了就走样了，越照越丑，听说还会流口水，难看得要死。”小美猪说道，“你带我去看看，我一看就知道是不是骗子牌仿冒的。”

小美猪陪着胖胖回到家，并站在胖胖新买的镜子前。胖胖一看，又掩住她的大鼻子，说道：“丑死了，丑死了。”小美猪的神情比胖胖也没有多好，她看着镜里的自己，那对眼睛，怎么越看越小呢？

而且，可怕的是左眼比右眼还小了些。小美猪惊叫一声，退后两公尺，再细看一次。她说：“我猜得没错，这是骗子牌的镜子。我一定要调查这是谁制造的。”

“你确定这是骗子牌仿冒的镜子吗？”胖胖问道。

“当然，我看第一眼就知道了。大家都说你的鼻子，我的眼睛，看起来很好看，不是吗？怎么会是这样子？这一定是骗子牌的镜子。”小美猪说道，“胖胖，我建议把它敲破，免得越看越伤心。”“我赞成。”于是[11]，胖胖和小美猪，喊着一、二、三，各举起一腿，合力把骗子牌镜子踢破。

她俩出房外，要去调查是谁制造骗子牌镜子捉弄美丽的猪。

生词：

骗子	piànzi	обманщик
牌	pái	торговая марка
胖胖	pàngpàng	имя: Пан Пан (Голстушка)
照镜子	zhào jìngzi	смотреться в зеркало
发现	fāxiàn	обнаружить
惊奇	jīngqí	удивиться
实在	shízài	действительно, на самом деле
肥	fēi	жирный
厚	hòu	толстый (о плоских предметах)
鼻孔	bíkǒng	ноздри
朝	chāo	быть обращенным куда-л.
丑	chǒu	некрасивый, безобразный
吓	xià	пугать, пугаться
角度	jiǎodù	угол (зрения)
距离	jùlí	расстояние
公尺	gōngchǐ	метр
正面	zhèngmiàn	лицевая сторона, анфас
侧面	cèmiàn	профиль
我的天啊	wǒ de tiān a	Боже мой! О, ужас!
难看	nánkàn	некрасивый, дурной
长	zhǎng	вырасти, стать каким-л.
面貌	miànmào	внешний вид, облик
清秀	qīngxiù	тонкий, прелестный
肤色	fū sè	цвет кожи
虽然	suīrán	хотя
充满	chōngmǎn	наполненный; наполнять
青春	qīngchūn	весна, весенний
活力	huólì	жизненная сила
嘟嘟	dūdū	имя: Ду Ду

公开	gōngkāi	открыто
公然	gōngrán	откровенно
说谎	shuōhuǎng	говорить неправду, врать
毛病	máobìng	изъян, недостаток
贴	tiē	клеить, приклеивать, наклеивать
整整	zhěngzhěng	зд.: полный, целый
深吸一口气	shēn xī yī kǒuqì	глубоко вздохнуть
抬	tái	поднять
而	ér	а, но; да; и
善良	shànliáng	добрый, приятный
副	fù	счетное слово
心肠	xīncháng	душа, сердце
十分	shífēn	очень, чрезвычайно
惊讶	jīngyà	сильно удивлен, ошеломлен
挺胸	tǐng xiōng	расправить грудь
绕	rào	вокруг, кругом
眼光	yǎn'guāng	взгляд
停	tíng	остановиться
差一点	chà yīdiǎn	немного хуже, уступает
记住	jìzhù	запомнить
挺	tǐng	выпятить, выставить; очень (разг.)
焦点	jiāodiǎn	центр, фокус
理由	lǐyóu	причина, повод
伤心	shāngxīn	переживать
满意	mǎnyì	быть удовлетворенным
散光	sǎn'guāng	астигматизм (глазная болезнь)
近视眼	jìnshìyǎn	близорукость
摇头	yáotóu	отрицательно покачать головой
真实	zhēnshí	настоящий, подлинный
哎哟	āiyō	междометие: «Ай-яй!», «Ой-ой!»
仿冒	fǎng mào	подделка; имитировать

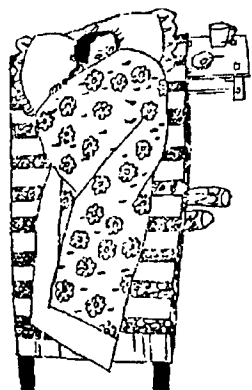
其实	qíshí	в действительности
粗	cū	толстый (о круглых предметах); грубый; примерно, на глаз
久	jiǔ	долго, длительное время
走样	zǒuyàng	потерять вид, деформироваться
听说	tīngshuō	говорят
口水	kǒushuǐ	слюна
要死	yāosǐ	смертельно, до смерти
陪	péi	сопровождать, с кем-л.
掩住	yǎnzhù	закрыть, прикрыть
神情	shénqíng	вид, выражение лица
退	tuì	отойти назад, отступить
细	xì	мелкий, тонкий; тщательно; внимательно
猜	cāi	угадывать, отгадывать
调查	diàochá	исследовать
确定	quèdìng	решить (делать что-л.)
看第一眼	kàn dì yī yǎn	на первый взгляд, с первого взгляда
打破	qīāopò	разбить
免得	miǎnde	во избежание чего-л., чтобы не ...
赞成	zànchéng	одобрять, поддерживать
于是	yúshì	вслед за ..., затем ...
踢	tī	пинать, толкать ногами
捉弄	zhuōnòng	разыграть, подвести кого-л., подложить кому-л. свинью

请回答问题：

1. 胖胖小猪伤心是什么理由？
2. 胖胖小猪的朋友美猪嘟嘟提出了什么意见？
3. 她俩最终决定怎么办呢？

好好生病

谷应写



好好认为世界上最美的事就是成天躺在被窝里。最不美的事就是清早爬起来上学。海天都这样，天刚亮妈妈就起床了，快手快脚拧开煤气，作饭，烧开水。扫地，收音机报告天气，爸爸的大拖鞋满屋子踢里踏拉……这些早晨的声音虽然能听见又像听不见，小屋里还跟夜晚一样暗幽幽的。好好知道自己没醒，就又做起梦来，梦中好像有人开了小屋的门，撩起窗帘，蓝色的清晨就钻进窗玻璃贴到好好的眼皮上。好好赶紧把脑袋缩进被窝。

“起吧宝贝儿——”妈妈的脸热乎乎的，在被窝外头，软乎乎的手巴掌轻轻揉着好好的腰，“快起来！”好好闭着眼一点一点儿坐起来。可是，妈妈刚出屋，好好又一点一点儿躺下去，进了被窝筒。过会儿妈妈来了，看见好好还躺着，声音就放大了：“怎么又躺下呢！快穿衣服！”好好叹口气，伸出一只胳膊套进妈妈撑着的衣袖。过厅里，爸爸嚷着开早饭，妈妈放下好好，快地进厨房去端菜。

等妈妈，再回好好的小屋看到好好穿着一只衣袖照旧躺在被窝里，妈妈立即冒火了：“懒虫！不怕上学迟到呀？好好连忙抬起两只脚跳到地板上，这才算正式醒来了。

有一次好好的同学高燕问好好最希望干什么？好好说早晨不起，整天都躺床上。高燕笑得要命，说她怎么不成病号呢？好好一点不笑，说当病号不错嘛。

纪茹阿姨是妈妈的表姐，得了重病来这儿疗养。妈妈让纪茹阿姨睡在好好床上，并给好好支了一张摺叠床。纪茹阿姨整天躺着，吃饭端到床上，洗脸刷牙也在床上。纪茹阿姨老是合眼睡觉，睁开眼的时候就听听音乐——这样过日子怎么不美呀！

好好对高燕说，早起出被窝这件事现在变得更难受了，因为好好一定得出被窝，纪茹阿姨却[17]可以不出被窝。出被窝的时候，好好真恨自己不是个病号。

有一天放学走过农场，好好捡到一球蓖麻籽儿，剥开，里头有两瓣花生仁样的白肉。高燕说这东西吃了会泻肚，好好就悄悄把蓖麻籽儿吞到肚里。回到家不久，果然恶心起来，又吐又泻把妈妈爸爸吓坏了。好好漱了口，吃了爸找来的黄连素就躺下了。妈妈说夜间如果有情况，就得上医院挂急诊。

夜间什么事也没有。清早，好好和每天一样听到厨房和客厅里的各种声音，也和每天一样迷迷糊糊地想：真要命…还没醒又该出被窝了……可是等了一阵[3]，没人进屋。又等了一阵，妈妈轻手轻脚来……到好好床跟前摸着好好的额角问：“好些了吗？”好好马上想起昨晚又吐又泻的事。“不好呢。”她衰弱他说，“恐怕上不成学了。”

妈妈有些发愁，告诉爸爸：“快去找高燕拿病假条给老师！”妈妈端来水盆请纪茹阿姨洗脸，两个大

人都轻轻的，怕吵了好好睡觉。”好好用不着睁开眼了。她听见上学的孩子们二一下楼，铅笔盒在他们的书包里咔拉咔拉直响。我现在跟他们不一回事哩——好好很高兴地想——我是病人，得睡上一整天，也许两整天——也许四整天！你们上学去而我要睡觉。奇怪的是好好睡不着，每天出被卧时的懒劲不知哪去了。怎么弄[8]的！很快她明白了，是纪茹阿姨喝牛奶吃煎蛋使人不能睡觉。牛奶放了两勺糖吧，闻着挺甜。不用看也知道鸡蛋煎得黄黄的…。好好长开眼：“我要吃早点。”“生胃病的人得清清净净饿两天。”妈妈说，“吃下药吧”。好好靠在竖起的拢头上用小勺一点一点喝药水，喝完了就躺回被窝。

她听见纪茹阿姨说，“咱们病人得多休息！”可是，好好睡不着；她听见纪茹阿姨小声让妈妈放心去上班，又听见妈妈穿外套拿手提包就出门去。

过一会儿，很慢很拖的音乐响起来，慢得叫人受不了。“什么曲子呀？”好好问。

“《梦幻》。你没睡着？”纪茹阿姨悄声说。

“《梦幻》怎么慢吞吞的？”

“它在发现美丽的梦境……。”

“梦境不这么慢！我梦见过太空人跳舞、哈巴狗比赛，还梦见过下巧克力雨……全都挺快挺快。我不爱听慢吞吞的音乐……“那不听了。您给我讲故事。”

纪茹阿姨讲乌鸦和狐狸的故事，讲了个开头好好就嚷起来：“我知道这个——乌鸦后来把肉吃了！讲别的！”纪茹阿姨改成《七色花》。好好又嚷：“这个我也知道——最后小姑娘帮助了跛子小男孩！算了别讲

了，咱俩来猜谜语。然后各说了一个，各猜了一个。“好好……我有点累……”。“怎么就累呢？好吧，那您躺着听我念故事！”好好从床头柜里掏出一本书，竖起枕头，大声读。读完一本问：“好听的？”“好听。”纪茹阿姨半合着眼答。好好接着读第二本，读完又问：“好听的？”纪茹阿姨没回音了，眼合上了。

“病人是很容易睡着的。”好好对自己说，于是[11]放平枕头躺下了。躺了不到一分钟肚皮咕噜起来，咕噜一声好好就想起一些吃的东西：奶油蛋糕、芝麻鲜肉烧饼等等…越想好吃的肚皮越咕噜，肚皮越咕噜越想好吃的。好好还没这么饿过呢，如果不马上吃东西活不了啦。好好就悄悄儿滑出被窝溜到门边，谁知门一响纪茹阿姨的声音也响起来：“干什么去？”

“找…找吃的，我，我饿啦。”

“你忍着点儿。喝点水吧，乖！”

“我不要喝水。我饿！”

“不能乱吃[18]东西的，躺下等妈妈回来再说。”

“等不了啦，快要饿死啦！”好好嚷嚷着就往厨房去。

纪茹阿姨抬起身子，声音放大了五倍：“回来！不听话的孩子！”然后她仰脸倒在枕头上，心口一起一落喘大气。好好害怕了，奔回来抓着床沿瞪着纪茹阿姨又变得蜡白的脸：“纪茹阿姨！纪茹阿姨！您不会死吧？”纪茹阿姨的声音跟游丝一样：“不会……你给我……躺下……”

好好躺下了。被窝里有一股[19]药片和夜晚难闻的闷气。闷气在好好的身上，窜来窜去，窜得这些地方

痒痒起来，“又怎么了？”纪茹阿姨问。“痒——痒痒死了！”纪茹阿姨伸过来一只又瘦又干的手给好好挠痒，说：“还痒吗？”“不了。可我…我饿！”“孩子……再躺会儿妈妈就回来。”

好好怎么也躺不住，她开被子，脚跟床栏杆上一下一下地磕。

“安静些，安静些……”纪茹阿姨抚摩着好好的脸，“害了病就不能急躁，越急病越难好。”好好哭了起来。纪茹阿姨没别的法子，只能用手绢给好好擦眼泪：“别哭。你妈就回来了。”“还早呢！等她回来我恐怕已经饿死啦一…”“纪茹阿姨……”好好忽然止住哭泣，吞吞吐吐地问，“蓖麻籽……吃下肚子会怎么样？”“蓖麻油是缓泻剂，吃了蓖麻籽自然也会腹泻的。怎么，你吃了蓖麻籽？”

“是的……我想试试……会不会……生病…”

“哦——原来这么回事！”

“那，我没事了吧？”“没事了没事了。”纪茹阿姨笑着摇摇头。

“我想吃东西。”“吃吧吃吧。可别撑破肚皮。”好好跑进厨房扒了一碗。泡饭，拿着一只很大的火腿面包转回来，笑嘻嘻坐在纪茹阿姨床边：“现在，咱俩下动物棋吧！”

“我累了…”

“您总是很累吗？”

“总是很累……”

“真想起床啊，可是…还得躺一个月……”

“我的天哪！”

“您睡吧。我到阳台上去！”妈妈下班匆匆赶回家时，好好正抱着点心盒在阳台的摇椅上晒太阳。妈妈喊起来：“怎么搞的？有你这样的病人吗？！”

“我好了，没事了。”“回床上去！妈妈把好好往屋里拖。”

“她真的没事了。”纪茹阿姨说道。“小孩子生了一种不用吃药的临时性疾病，”她笑起来，“这种病的名字叫……”好好没听完就出去了。正好高燕放学来看好好，见好好在过厅里晃来晃去，奇怪地问：“你不是病了吗？怎么没躺床上？我还以为这回你该高兴了！”“高兴什么？”“你不是最乐意整天在被窝里躺着吗？”

“嗨，你知道什么！”

“当病人不是挺好吗？”

“嗨，你可不明白。世界上最不舒服的就是生病这件事！”说完，收拾书包去了。”

生词：

好好	hǎohǎo	имя: Хао Хао
成天	chéngtiān	целый день, весь день
被窝	bèiwō	одеяло, подогнутое со всех сторон
清早	qīngzǎo	рано утром, спозаранку
拧开	nǐngkāi	открывать (кран)
煤气	méiqì	бытовой газ
煮	zhǔ	варить

烧开水	shāo kāishuǐ	кипятить воду
扫地	sǎodì	подметать пол
拖鞋	tuōxié	комнатные тапочки, шлепанцы
踢里踏拉	tī lǐ tā lā	<i>звуконподр.</i> : «шлеп-шлеп»; шлепать по полу
暗	àn	темный
幽幽	yōuyōu	тихий, глухой
醒	xǐng	просыпаться
做梦	zuòmèng	видеть сны
撩	liāo	поднять, откинуть
窗帘	chuānglián	оконные шторы, занавески
钻	zuān	<i>зд.</i> : проникать
眼皮	yǎnpí	веки
赶紧	gǎnjǐn	срочно, немедленно
脑袋	nǎodài	голова
缩	suō	<i>зд.</i> : вобрать, втянуть
宝贝儿	bǎobèir	обращение к детям: «сокровище»
热乎乎	rèhūhū	теплый и ласковый
软乎乎	ruǎnhūhū	мягкий и ласковый
筒	tǒng	труба, трубка, сверток
手巴掌	shǒu bāzhang	ладони
揉	róu	потирать, поглаживать
一点一点	yīdiǎn-yīdiǎn	чуть-чуть, слегка, немного
过会儿	guò huìr	через некоторое время, вскоре
叹口气	tàn kǒuqì	вздохнуть
伸出	shēnchū	протянуть, высунуть
胳膊	gēbo	рука от плеча до запястья
套	tào	надеть, натянуть; одежда; комплект
衣袖	yīxiù	рукав
嚷	rǎng	шуметь, браниться
厨房	chúfāng	кухня

端	duān	вносить, подавать (пищу)
照旧	zhàojiù	по-прежнему, как обычно
立即	lìjì	немедленно, моментально
冒火	màohuǒ	вспылить, рассердиться
懒虫	lǎnchóng	ленивое насекомое, лентяй
热辣辣	rèlālā	жгучий, палящий
挨	āi	терпеть, переносить
连忙	liánmáng	поспешно, наспех
抬	tái	поднимать, подбирать
正式	zhèngshì	зд.: окончательно
高燕	gāoyàn	имя: Гао Янь
要命	yàomìng	до смерти, смертельно
成	chéng	зд.: становиться кем-л.
病号	bìnghào	больной
纪茹	jìrú	имя: Цзи Жу
阿姨	āyí	обращение: тетя
表姐	biǎojiě	старшая двоюродная сестра
疗养	liǎoyǎng	лечиться
支	zhī	зд.: установить, поставить
揩叠床	zhēdiēchuāng	кровать-раскладушка
老*是	lǎoshì	всегда, постоянно
合眼	héyǎn	закрывать глаза
睁开	zhēngkāi	открыть глаза
过日子	guò rìzi	проводить время
难受	nánshòu	невыносимо
恨	hèn	ненавидеть кого-л.; досадовать на кого-л.
农场	nóngchǎng	ферма, крестьянское хозяйство
捡	jiǎn	подбирать
蓖麻籽儿	bì má zǐr	зерна касторового боба
剥开	bāokāi	очищать от кожуры; обдирать

瓣	bàn	долька, лепесток
花生仁	huāshēng rén	ядро арахисового ореха
泻肚	xièdù	страдать поносом; понос
悄悄	qiāoqiāo	тихо, бесшумно
吞	tūn	глотать
不久	bùjiǔ	вскоре
果然	guǒrán	действительно
恶心	ěxin	тошнота
吐	tǔ	зд.: рвота
吓	xià	пугать; пугаться
漱	shù	полоскать
黄连素	huángliánsù	лекарство для желудка
挂急诊	guà jízhěn	записаться на срочный прием; обратиться за неотложной помощью
迷迷糊糊	mímí-húhú	в полубабытьи
阵	zhèn	сч. слово
轻手轻脚	qīngshǒu- qīngjiǎo	на цыпочках (разг.)
床跟	chuángēn	изножье кровати
摸	mō	щупать, трогать
额角	éjiǎo	висок
衰弱	shuāiruò	слабый, немощный
发愁	fāchōu	беспокоиться, печалиться
病假条	bìngjiàtiáo	освобождение по болезни (справка)
盆	pén	таз, лохань
吵	chǎo	шуметь
咋拉咋拉	kǎlā-kǎlā	звукоподр.: «топ-топ»
哩	li	модальная частица со значением 呢
也许	yěxǔ	возможно
奇怪	qíguài	удивительный

不一回事	bù yī huí shì	не одно и то же (разг.)
懒劲	lǎnjìng	слабость, слабый
弄	nòng	универсальный глагол
煎蛋	jiǎndàn	яичница
闻	wén	нюхать, обонять
挺	tǐng	очень (разг.)
甜	tián	сладкий
早点	zǎodiǎn	завтрак
胃病	wèibìng	заболевание желудка
清静	qīngjìng	тихо и спокойно
饿	è	голодный; голодать
靠	kào	опираться на что-л.
竖	shù	вертикальный; ставить вертикально
枕头	zhěntou	подушка
手提包	shǒu tíbao	сумочка
受不了	shòubuliao	невыносимо, нестерпимо
曲子	qǔzi	мелодия
《梦幻》	mènghuàn	название песни: «Грезы»
拖	tuō	тянуть
慢吞吞	màn-tūntūn	медленный, заунывный
梦境	mèngjìng	сон, сновидение
太空人	tàikōngrén	пришелец из космоса
哈巴狗	hǎbagǒu	болонка
梦见	mèngjiàn	видеть во сне
巧克力	qiǎokèlì	шоколад
全都	quánbù	все полностью
乌鸦	wūyā	ворона
开头	kāitóu	начало, вначале
《七色花》	qīsèhuā	семицвет
跛子	bǒzi	хромой

算了	suàn le	зд.: Ладно! Довольно! Хватит!
猜	cāi	отгадывать
谜语	míyǔ	загадка
掏出	tāochu	вынимать, доставать
接着	jiēzhe	вслед за этим
回音	huíyīn	ответ
于是	yúshì	затем
放平	fāngpíng	расправить
肚皮	dùpí	живот
咕噜	gūlu	звукоподр.: урчание (в животе)
芝麻鲜肉烧饼	zhīma xiānròu shāobǐng	лепешки с мясом и кунжутом
活不了	huóbuliao	не выжить
滑出	huáchu	зд.: выскользнуть
溜	liū	зд.: прошмыгнуть
忍	rěn	терпеть, выносить
乖	guāi	послушный; смысленный
乱吃	luàn chī	есть все без разбора
五倍	wǔ bèi	в 6 раз
仰	yǎng	лицом вверх, навзничь
心口	xīnkǒu	сердце
一起一落	yī qǐ yī luò	зд.: забиться
喘大气	chuǎn dà qì	зд.: перевести дух, отдышаться
害怕	hàipà	бояться
奔	bēn	быстро бежать, мчаться
瞪	dèng	смотреть в упор, уставиться
蜡	là	воск
游丝	yóusī	паутинка
股	gǔ	зд.: счетное слово
药片	yàopiàn	таблетки

难闻的	nánwén de	тяжелый запах, вонючий
闷气	mēnqì	затхлость
窜	cuàn	броситься, кинуться
痒	yǎng	чесаться, зудеть
挠痒	nǎoyǎng	чесать
脚跟	jiǎogēn	пятка
床栏杆	chuáng lángān	зд.: спинка кровати
磕	kē	стукаться, ударяться
安静	ānjìng	тихий; покой
抚摩	fǔmó	гладить
害	hài	вред, вредный; причинять вред
急躁	jízào	возбужденный
手绢	shǒujuàn	носовой платок
眼泪	yǎnlèi	слезы
忽然	hūrán	вдруг, внезапно, неожиданно
止住	zhǐzhù	останавливать
吞吞吐吐	tūntūn-tūtū	зд.: мямлить, нерешительно
缓泻剂	huǎnxièjì	крепительное средство
自然	zìrán	естественно, естественный
腹泻	fùxiè	понос
没事	méishì	ничего не случилось, все в порядке
摇头	yáotóu	покачать головой в знак несогласия
撑破	chēng pò	переесть
扒	bā	хватать
泡饭	pàofàn	жидкая рисовая каша
火腿面包	huǒtuǐ miànbāo	бутерброд с ветчиной
笑嘻嘻	xiào xī-xī	хихикать
下棋	xiàqí	зд.: играть в лото
总是	zǒngshì	всегда
我的天哪	wǒ de tiān na	О господи! (разг.)

阳台	yángtái	балкон
匆匆	cōng-cōng	поспешно; спешить
赶	gǎn	спешить, торопиться
抱	bào	обнимать
摇椅	yāoyǐ	кресло-качалка
晒太阳	shài tàiyang	загорать
怎么搞的？	zěnmē gǎo de?	В чем дело? (разг.)
临时性	línshíxìng	временный
疾病	jībìng	болезнь, заболевание
过厅	guòtīng	проходная комната
晃来晃去	huàng lái huàng qù	слоняться (разг.)
乐意	lèyì	нравиться; охотно; довольный
嗨	hāi	междометие: «Эй!»

请回答问题：

1. 好好认为世界上最美的事是什么？
2. 她希望成什么人？成功了没有？
3. 好好成病号后满意了吗？
4. 好好为什么终于承认(chéngrèn) — сознаваться她吃了蓖麻籽儿？

爱的一课

佳峻写

上午第一节是语文课。又是她，周小蓉，迟到了。周小蓉的神情悲伤，眼睛里有一汪[20]泪水。

“为什么你又迟到了？”郑月芹老师的声音非常柔和。全班四十一双眼睛都盯看周小蓉。她站在教室门口，轻轻地回答：“我走在路上，在药辅那儿，有一个黄嘴丫小麻雀。它在地上扑棱翅膀、喳喳叫。它的窝坏了，它就掉下来了。”

一年级的小学生们开始窃窃私议了：“那鸟窝准是小孩掏坏的！”“没准儿是猫上房了。”

郑月芹老师用手势让孩子们安静，她对周小蓉讲：

“回座位去。你看见了一个小麻雀，怎么会迟到呢？”

“黄嘴丫小麻雀在地上叫，叫得很可怜，象幼儿园小朋友迷了路那么哭似的。”

一个小男孩插嘴：“你怎么不拾起它来呢？”郑月芹老师用眼神制止了小男孩，让周小蓉继续讲下去。

“我走近小麻雀的时候，忽然从房顶飞下两只大麻雀。它们在小麻雀周围扇动翅膀，喳喳地叫。我猜到了，这是小麻雀的爸爸妈妈。它们要保护孩子，不许我碰它。”一个小组孩用手扮出拿弹弓发射的架势。几个孩子怒视了他一眼。

“我没去碰小麻雀，可是麻雀爸爸妈妈也救不了它们的孩子呀！小麻雀自己不会飞，爸爸妈妈也

不会抬起它来，怎么办呀！我想呀，想，老师，我没办法！”

四十二双大眼睛滴溜溜地在郑月芹老师面前转。怎么办呢？她自己也没办法。

“我正在想办法的时候，一只猫从远处过来……”刚才用手“打弹弓”的孩子举起了铅笔盒，喊了声：

“打！”所有的孩子和郑月芹老师，都看了看他，没说话。

“我挥动书包跑了过去，猫不知躲到哪儿去了。两只大麻雀飞上我的头顶，朝我乱叫。它俩误会了，以为我要抢小麻雀呢！”

所有的孩子都紧张地思索着。

“我站在黄嘴丫小麻雀旁边，对它说：别怕，我是保护你的解放军叔叔！黑猫要欺负你，我就用书包砸它！”

“打弹弓”的孩子说：“猫一来，你就用脚踢！”

“路上的人围过来，看见了小麻雀。我对他们讲了这个小麻雀的事。这时，两只大麻雀在人们头顶喳喳叫，我看到一位挺高的叔叔，对他说：“叔叔，您把小麻雀的窝修一下，让它回家吧！”叔叔看我流了眼泪笑了：“快去上学；我负责修小麻雀的窝！迟到了，老师要批评你的！”我说：“我向郑老师讲实话，她就高兴”。上次我在路上看耍猴儿，猴那么听话，耍猴儿的还随便打它。我等人散了，对耍猴儿的提了意见，耍猴儿的说：“猴子不是人呀！”我说：“那您是人呀，得象人一样办事呀！”耍猴儿的把锣一扔：

“小孩子，玩去吧，别多管闲事！”我中午上学迟到了，把这都告诉了郑老师。郑老师还笑笑，摸了摸我的头呢……那个挺高的叔叔听完。愣了半天神儿，把地上的黄嘴丫小麻雀小心地放到手心里，说：“小朋友，你放心吧，我现在就去修鸟窝！……就这么着，我又迟到了……”

郑月芹老师笑着点点头，亲切地对孩子们说：“今天自由活动的时候，大家可以去看看新鸟窝，让周小蓉领路。你们说，为什么挺高挺高的叔叔一定会把小麻雀送回新窝里呢！”

“打弹弓”的孩子最先举起手。郑老师让他回答，他站起来，神气他说：“因为，因为——他不是耍猴儿的！”

生词：

周小蓉	zhōu xiǎoróng	имя: Чжоу Сяожун
迟到	chídào	опоздать
神情	shénqíng	вид; выражение лица
悲伤	bēishāng	горевать, печалиться; горе
汪	wāng	сч. слово (лужа)
郑月芹	zhèng yuèqín	имя: Чжэн Юэцин
柔和	róuhé	мягкий, нежный; нежность
盯	dīng	уставиться (глазами), глядеть в упор
药辅	yàopǔ	аптека
黄嘴丫	huáng zuǐ yā	желторотый птенец
麻雀	máquè	воробей
扑棱	pūlèng	хлопать

翅膀	chìbǎng	крылья
喳喳	zhāzhā	звукоподр.: «чив-чив»
窝	wō	гнездо
窃窃私语	qièqiè-sīyǔ	говорить за спиной, обсуждать украдкой
准是	zhǔnshì	точно, наверное
准儿	zhǔnr	определенность, уверенность
掏坏	tāohuài	опустошать, разорять
手势	shǒushì	жест
可怜	kělián	заслуживающий жалости
幼儿园	yòuéryuán	детский сад
迷路	mílù	заблудиться
似的	sìde	подобно(-ный) чему-л.
插嘴	chāzuǐ	вставить слово, вступить в разговор
拾	shí	подобать, поднять
眼神	yǎnshén	выражение глаз, взгляд
制止	zhìzhǐ	пресечь, остановить, прекратить
在...周围	zài ... zhōuwéi	вокруг чего-л.
扇动	shāndòng	махать
许	xǔ	разрешать, позволять
碰	pèng	столкнуться, наткнуться
扮...的架势	bàn ... de jiàshì	делать вид как будто ...
弹弓	dāngōng	рогатка
怒视一眼	nùshì yī yǎn	гневно взглянуть
救	jiù	спасать, выручать
滴溜溜	dīliūliū	живой, бегающий
从远处	cóng yuǎnchù	издалека
喊	hǎn	кричать, звать
挥动	huīdòng	махать, размахивать
躲	duǒ	прятаться

朝	cháo	быть обращенным куда-л.
俩	liǎ	двое, оба
误会	wùhuì	недоразумение
以为	yǐwéi	считать, полагать
抢	qiǎng	отнять, вырвать, перехватить
紧张	jǐnzhāng	напряженный, напряженно
思索	sīsuǒ	задуматься, раздумывать
解放军	jiěfàngjūn	Народно-освободительная армия Китая
叔叔	shūshu	ображение: дядя
欺负	qīfu	обижать кого-л.
砸	zá	бить, ударять, колотить
踢	tī	пинать (ногой)
负责	fùzé	отвечать, нести ответственность
批评	pīpíng	критиковать
耍	shuǎ	играть с чем-л.
猴	hóu	обезьяна
听话	tīnghuà	послушный
随便	suíbiàn	как угодно, как заблагорассудится
散	sàn	расходиться, разойтись
提意见	tí yìjian	высказать мнение, сделать замечание
办事	bàn shì	заниматься чем-л.
锣	luó	гонг; там-там
扔	rēng	бросать, швырять, метать
管闲事	guǎn xiánshì	заниматься не своим делом
摸头	mō tóu	гладить по голове
半天	bàntiān	долго
愣神儿	lèng shénr	опешить, ошолбенеть (разг.)
手心	shǒuxīn	ладонь
亲切	qīnqiè	близкий, сердечный
自由活动	zìyóu huó dòng	свободное время

领路

lǐnglù

провести, показать дорогу

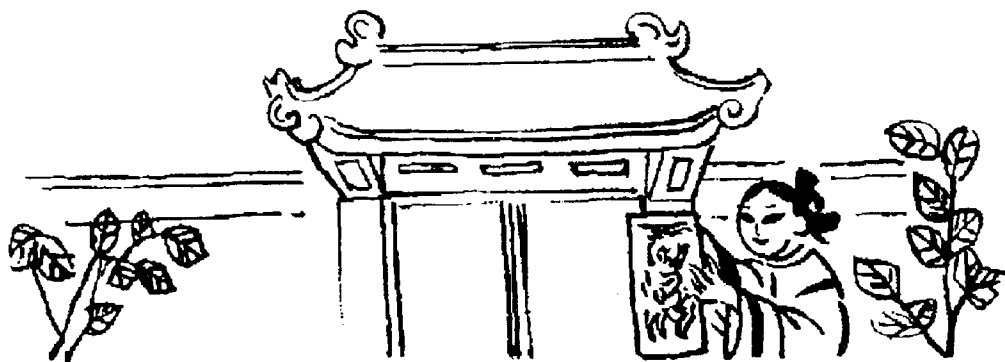
神气

shénqi

серьезный вид

请回答问题：

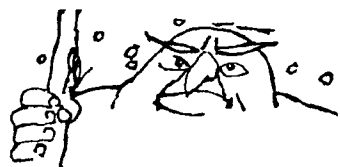
1. 周小蓉为什么又迟到了？
2. 同学们对周小蓉所讲的态度(tàidu) — отношение怎么样？
3. 这个故事为什么叫《爱的一课》？



雪人

(美国) 泰悦译

从前有个雪人，他站在一个山坡上，脸正对着太阳落山的地方。他是一个非常不错



和士兵一样高大。他有两片碎玻璃做的眼睛，一个石头鼻子，还有一个黑木头做的嘴，手里拄着一根粗大的拐棍。可是他没有衣服，没有帽子，而山顶上的风真是冷得要命。

“冷死了，我冻得简直像一根冰棍，”雪人冻得叫，“那红红的天空看起来很暖和。”于是[11]，他抬起脚，跌跌绊绊地走下山坡，朝正在落山的太阳走去。

不一会儿，他就追上了一个吉普赛女孩，那女孩裹着一条红的围巾。“这围巾看起来很暖和的，我一定要把它弄[8]到手。”雪人暗想。于是，他走到那吉普赛女孩面前说：“把这条围巾给我。“不给，就是不给！这么大冷的冬天，我没有这条围巾怎么行！”吉普赛女孩说。

“冷什么！”雪人咆哮起来，“我问你，你有我冷吗？你里面外面都冷吗？你里里外外都是用冰雪做成的吗？”

“不，当然不是。”那吉普赛女孩小声嘟哝着，她被吓得全身都热了“那么马上把这条围巾给我，要不然我就要用这根粗大的拐棍打你。”

吉普赛女孩尽管害怕，但是只好解下围巾，给了雪人。雪人把它围在自己肩上，连谢谢也不说，就又下了山。那个冻得发抖的吉普赛女孩在他后面也下了山。

没多久，雪人追上了一个正在犁地的小男孩，那男孩戴着他祖母的红色的羊毛手套。“啊，这手套看样子也挺暖和的！我一定要把它弄到手。”于是，他走到那男孩子面前说：“把这双红羊毛手套给我。”

“不，我不能给你！”那男孩子说，“这是我祖母的。这手套是她借给我戴的，因为我的手指露在外面实在是太冷了。”

“冷？”雪人一听就吼起来了，“我问你，你有我冷吗？你的手和胳膊里里外外部结成冰了吗？”

“没，没有。”那小男孩子小声嘀咕着。“那么马上把这双红手套给我，要不然我就用这根粗大的拐棍打你。”于是，那小男孩子脱下他的手套。雪人连谢谢也没说，戴上手套就一步一步地下了山。吉普赛女孩和那个犁地的男孩在他后面也下了山。

接着他就又赶上了一个开始学好的海盗，那海盗戴着一顶厚实的红帽子。“啊，这帽子看样子也很暖和的！我一定要把它弄到手。”雪人心里说。于是，他走到那个海面前说：“把那顶红帽子给我。”

“不，就是不给！”海盗说，“如果我把帽子摘下来，我的头会很冷的。”

“头冷了”雪人打雷一样吼起来，“我问你，你的头有我的冷吗？你的脑袋是雪做的吗？你的骨头从里到外都结成冰了吗？”

“不，我想不是这样。”海盗小声地说。

“那么马上把这顶帽子给我，要不然我就用这根粗大的拐棍打你。”

海盗看着那根粗大的拐棍，把自己那顶帽子给了雪人。雪人就戴在头上，连谢谢也没说，就又走下山去。吉普赛女孩和犁地的小男孩，还有那个海盗，都在他后面一齐下了山。

最后，他们终于来到了山脚。山脚下有一所乡村小学校，校长站在门口，正看着落日。他嘴里叼着一个烟斗，脚上套着一双天鹅绒的红拖鞋。

“啊，那双拖鞋看起来真暖和！我一定要把它弄到手。”雪人想。于是，他走到校长面前说：“把这双红拖鞋给我！”

“可以，当然可以，如果你想要的话，”校长说，“你尽管把它拿去好了。今天天气太冷了，不能光着脚走路。”他弯下腰脱下了鞋子，但他还穿着一双红的，厚厚的手工织的袜子站在那儿。

“啊，那双袜子看起来也很暖和的！我一定要把它弄到手。”雪人又想。

“当然可以，如果你想要的话，”校长说，可是你得进屋来，我不能在这门口脱袜子。”于是，雪人进了门。“快脱下你的袜子。我的脚像冰一样冷。”雪人说。“听你这样说，我很难过，”校长说，“我还有红毯子挂在炉子旁。进来吧，先生。请坐到靠近火炉旁边的那把椅子上，把你冷冰冰的脚搭在那暖和的红色的脚凳上，再让我用这红色的毯子把你的腿裹。”

于是，雪人就进了屋子，坐到了火炉旁边的椅子上，脚搭在红色的脚凳上，校长又用毯子把他的腿裹好了。（这时，吉普赛女孩和犁地的小男孩，还有那个海盗，他们都在窗子外面偷看呢。）

“暖和点了吗？”校长关心地问道。

“不，我还是像冰山一样冷。”

“再靠近火一点。”

于是，校长把椅子朝火那儿移近了点，雪人还是连谢谢也不说。

“你现在觉得暖和点了吗？”

“不，我像石头一样冷。我觉得我的脚像冰水一样。”

“再靠近火一点。”校长说着又把椅子朝炉门推进了一点，“现在暖和点了吗？”

“没有！我还是和过去一样冷。！”

于是，校长又把椅子推得更近些。

“你现在暖和点了吗？”他关心地问。这回没人回答，只听雪人被火烤化的滴水声。

“天哪！”雪人有气无力地说，“我的那根粗大的拐棍也掉了，我的红拖鞋也漂到炉灰里去了，我的手套也在地板上的小河里洗澡，我的围巾也滑下来了，我的红帽子也滑走了。我的头也……也……”扑！扑！

“这就是他的下场。”校长说着转身就去拿拖把。这时，吉普赛女孩，犁地的小男孩，还有那个海盗一齐走进来，从地上拾起各自的东西，把它们晾在炉子上，校长也把他的红拖鞋放在炉子上，把那床毯子也

挂在椅子上晾着。最后，他拾起那根粗大的拐棍，把它扔进了火炉里。这么说，可怕的雪人就没了。

生词：

雪人	xuě rén	снеговик
坡	pō	склон
正对	zhèng duì	прямо напротив чего-л.
落	luò	падать, опускаться
碎玻璃	suì bō li	битое стекло, кусочки стекла
拄	zhǔ	опираться на что-л.
拐棍	guǎi gùn	посох
顶	dǐng	вершина, верхушка, макушка
要命	yào mìng	смертельно, до смерти
冻	dòng	замерзать
简直	jiǎn zhí	вплоть до ..., просто-таки
冰棍	bīng gùn	мороженое (китайское)
天空	tiān kōng	небо, небосвод
看起来	kàn qǐ lái	кажется, похоже, что ...
暖和	nuǎn huo	теплый; теплеть
于是	yú shì	затем, потом
跌跌绊绊	diē diē bàn bàn	спотыкаясь и падая
朝	cháo	быть обращенным в сторону ...
不一会儿	bù yí huìr	вскоре
追上	zhuī shàng	догнать, настичь
吉普赛人	jí pǔ sāi rén	цыган
裹	guǒ	завертывать, обвязывать
围巾	wéi jīn	платок, шарф
弄	nòng	зд.: добыть, получить

暗想	ànxiǎng	подумать про себя
咆哮	páoxiē	рычать, реветь
嘟哝	dūnōng	ворчать, бормотать
吓	xià	пугать
尽管	jǐnguǎn	хотя
害怕	hàipà	бояться, испугаться
只好	zhǐhǎo	остается только ...
围	wéi	завернуть, огородить, окружить
肩	jiān	плечо
没多久	méiduōjiǔ	очень скоро
犁地	lídì	пахать
祖母	zǔmǔ	бабушка
手套	shǒutào	перчатки
挺	tǐng	очень (разг.)
手指	shǒuzhǐ	пальцы на руках
露	lù	обнажать
实在	shízài	действительно, на самом деле
吼	hǒu	рычать
胳膊	gēbo	рука (от плеча до запястья)
嘀咕	dígū	шушукаться
接着	jiēzhe	вслед за этим
海盗	hǎidào	пират
厚实	hòushí	плотный, добротный
摘	zhāi	снимать (головной убор)
打雷	dǎléi	громыхать
脑袋	nǎodāi	голова
骨头	gūtou	кости
终于	zhōngyú	наконец, в конце концов
山脚	shānjiǎo	подножие горы
乡村	xiāngcūn	деревня

落日	luòrì	закат, конец дня
叼	diāo	держат в зубах
烟斗	yāndǒu	трубка курительная
天鹅	tiān'ē	лебедь, гусь
绒	róng	пух
拖鞋	tuōxié	тапочки-шлепанцы
光脚	guāngjiǎo	босой
弯腰	wānyāo	поклониться
手工织的	shǒugōngzhì de	самотканый
袜子	wàzi	чулки, носки
难过	nānguò	переживать
毯子	tǎnzi	одеяло, плед
炉子	lúzi	печь
靠近	kào jìn	близко к чему-л.; приближаться к ...
搭	dā	набросить, перебросить
脚凳	jiǎodèng	скамеечка для ного
偷看	tōukàn	подсматривать, поглядывать украдкой
关心	guānxīn	проявлять заботу, беспокоиться о ...
移	yí	передвигать, перемещать
推	tuī	толкать
烤化	kǎohuā	растопливаться, таять (о снеге, льде)
滴	dī	капать; капля
天哪!	tiān na	О боже!
有气无力	yǒu qì wú lì	изнуренный; выбиться из сил
漂	piāo	плавать на поверхности
炉灰	lúhuī	зола
滑	huá	гладкий; скользкий
扑	pū	зд.: звукоподражание: «бух!»
下场	xiàchǎng	конец, финал
拖把	tuōbǎ	швабра

拾	shí	поднимать, подбирать, собирать
各自	gèzì	каждый в отдельности; сам
晾	liàng	сушить, проветривать
扔	rēng	бросать, швырять

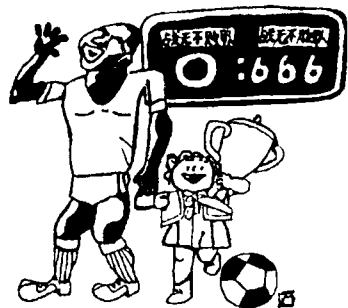
请回答问题：

1. 雪人为什么总是觉得冷？他是用什么做的？
2. 雪人在山坡上追上了什么人，夺取(duóqǔ — отнимать, забирать)了他们的什么东西？他为什么这样作？
3. 雪人对校长说什么，校长就做什么，这是为什么呢？结果怎么样？

幸运儿和倒霉蛋

顾工写

有个小孩叫倒霉蛋，可是他不知道自己叫倒霉蛋。他一看到我写的这童话，就去问他的妈妈：“妈妈，妈妈，谁叫倒霉蛋呀！”



妈妈是个洗衣服、补衣服剪裁衣服的。她整天工作，可是倒霉蛋还是穿着世界上最破最破的衣服。也不知道是怎么闹的，妈妈刚给倒霉蛋做了件新衣服，可是他穿了不到三个小时，新衣服就会变成旧的衣服。妈妈很生气。

妈妈回答倒霉蛋说：“谁叫倒霉蛋你还不知道吗？那就是你呀！”倒霉蛋觉得很惊奇，“那么，那么，谁叫幸运儿呢？”

妈妈说：“幸运儿吗？就是住在咱们[21]家对门的那个姑娘呀！你看人家长[22]得头是头，脚是脚的。哪儿象你，长得歪鼻子斜眼儿的。”他们正在说幸运儿，幸运儿就来了。

幸运儿一走进倒霉蛋住的这间黑漆漆的小屋，屋里顿时就明亮起来，象是出现了几颗[23]星星和一弯[24]月亮。幸运儿的美，不是化妆化的，她一生下来就这么美。所有来贺喜的亲友都同声赞美：“哎，真是一只[6]小天鹅！”“真是仙女下凡！”幸运儿的妈妈、爸爸对她喜爱得不得了。

后来，幸运儿和倒霉蛋结成了最好的朋友。不过幸运儿不知道倒霉蛋总爱倒霉；倒霉蛋也不知道幸运儿总是遇到幸运。今天幸运儿是来报告倒霉蛋一个好消息——从她嘴里说出来的每件事，都是好消息，她说：“我得到了一块吸皮石。”“吸皮石？”倒霉蛋说：“我光[25]听说，世界上有种石头叫吸铁石可从来没听说过吸皮石。”“我也从来没听说过，可是今天就得到了。这是翡翠鸟给我的。要是你不相信，我可以吸给你看。你家有皮子吗？”倒霉蛋说：“我妈妈只管给人家洗衣服、补衣服、剪裁衣服。我家有好多好多碎布，就是没有一块皮子。”

幸运儿快活地看了看自己的脚。她脚上穿的是一双金黄色的高腰小皮鞋。她说：“那么，我就把我的小皮鞋脱下来，试给你看看！”幸运儿坐在倒霉蛋家的破板凳上，把鞋子脱了下来。她取出那块吸皮石，站到桌上，把手举得高高的，立时，就把那双金黄色的小皮鞋吸引得在半空中飞舞……呵呵，这真是妙极了！呵呵，象是魔术！幸运儿表演得真开心，可是倒霉蛋还是叹气：“嗯，这吸皮石好玩。是好玩，不过，它又有什么用呢？”有什么用？是呀！有什么用？

幸运儿和倒霉蛋坐在同一条破板凳上，想了半天也没想出来。倒霉蛋站起来，说，“不不，咱们不要吸皮石，最好再找翡翠鸟要点别的！”幸运儿笑着和倒霉蛋一起走出屋门，走进一片树林。在树林中，找来找去，也没找到翡翠鸟，这只鸟，大概早就飞走了。这时，忽然从树林的草丛中滚出来一个大皮球。这大

皮球好象是迷上了幸运儿，总在她的脚后跟滚来滚去。她跑它也跑，她停它也停。倒霉蛋过去，抱起皮球说：“这球真怪，跟我们这么好。走，咱俩把它抱到草地上，踢着玩儿吧！”于是[11]他们就在草地上踢，可是球还是跟着幸运儿跑，倒霉蛋追来追去，一点也沾不着，最后，倒霉蛋累得趴下了，趴在草地上。他有气无[26]力地说：“我踢不过你，踢不过你！我为什么会踢不过你哪？我现在想明白了，你有吸皮石，我没吸皮石，所以球总是飞到你那儿去！”

幸运儿笑了，笑得象一朵[27]花。她说：“你总说吸皮石没用，可一玩球，这吸皮石就有大用了！”倒霉蛋从草地上跳了起来。他拍着手掌说：“哎哎，幸运儿，你这个傻瓜，你快去报名参加全世界的足球比赛吧！你一定能踢败世界上最棒的足球大王！”幸运儿一听很高兴。她真的去世界足球冠军赛球场上报名了。

那时球场上出来个黑人，大壮汉子。幸运儿想：他就是世界球王贝贝吧！贝贝粗声大气地问幸运儿：“你来干什么？”幸运儿抱着球说：“来赛球！”贝贝大笑“你这么一个小毛丫头，小心我把你和球一起踢进球门里去！”幸运儿说：“那就踢吧，踢吧！”

球王贝贝来到广阔的足球场中心，先让幸运儿守大门，他飞起脚，“啪”地一个直射，球如流星闪电般[19]飞来，但没有飞进球门，却[13]飞进幸运儿的怀中。幸运儿把球踢了回去，球王吃了大惊。他立即瞄准球门，又来了个斜射——这球是这位球王的杰作。他从这个角渡、这距射门，是百发百中的。这回，怪

事发生了，球没进球门，又飞进幸运儿的怀中。球王象斗牛场上的野牛，抬起脚，一个球接一个球地狂踢一阵[3]，但怎么也通不过幸运儿的这道铜墙铁壁，球都被拒在球门之外。看来，球王简直比倒霉蛋还要倒霉！

倒霉蛋这时坐在看台上，举着双手拍巴掌，大叫大喊，为幸运儿打气。看台上的人越来越多。所有的足球迷们，都叫球王贝贝：“加油，加油！”贝贝连踢一千多个球，都没踢进大门，他没“油”可加了，他躺倒在草地上喘着粗气。于是，他起来，大声地喊到“来，我来把门，你来踢。我也能保证你一个踢不进去！”球王走向球门时，还小声地说：“今天这球门，一定是中了邪，出了怪毛病！”

幸运儿很高兴，她带着球，在球场上飞跑；她跑近球门，贝贝象猛虎一样过来扑球，可左扑扑不着，右扑扑不着。球只听幸运儿一人的指挥。“啪”球进了球门。“啪”球又进了球门……幸运儿一连射门射进去三百三十三三个球，球王一个也没扑着、拦住。他气得直翻白眼，口吐白沫——球王被送进了世界足球协会总医院。

哎！第二天，就是世界冠军赛！

有世界球王贝贝的战无不胜队，本来是稳夺冠军的，可是球王累病了，谁来代替？谁能代替？！战无不胜队的领队大哭鼻子。这时，幸运儿高高兴兴地走到他俩面前，笑嘻嘻地说：“明天，我出场，好吗？”领队笑了三笑：“好，那请你上场。”教练也同意：“明天看你的。”

第二天，这场世界足球冠军赛，轰动了全世界。绕着地球旋转的通讯卫星，向所有的电视台传播着球赛的实况。战无不胜队出场了，一行彪形大汉中来了一个小小的象只小松鼠一样的小女孩，全世界的电视观众都笑起来。战无不胜队面对的强队是战无不败队。战无不败队一看对方的球王没出场，却来了一个白雪公主似的小女孩，就觉得冠军的金杯稳抓稳拿。谁知道一开始，球就一直围绕着这小毛丫头旋转，场上所有的前锋、中锋和后卫，谁也别想沾球。幸运儿把球带到对方的大门边上，往球门里一踢，球就进了。对方的守门员完全慌了神，一个球都摸不着，抓不住。上半场，战无不胜队赢了三百三十三三个球，下半场，战无不败队又输了三三三三个球。加起来，幸运儿踢进去六百六十六个球。这是破世界记录的。

球赛结束，看台上的观众，疯狂地跑到球场中心，把小毛丫头幸运儿高高地举了起来，象举起一轮月亮，一颗金星！倒霉蛋也随着人潮涌上去。

回家以后，倒霉蛋伏在妈妈的膝盖上哭了：“妈妈，我也真想踢足球，踢个世界第一。”他妈妈说：“你还没去踢球，就让人把你踢成这样，衣服扯烂了，腿也踩弯了！”“不不，我还是要去踢，去踢。”这时，幸运儿推门进来，把金杯放在倒霉蛋面前：“送给你，我把这金杯送给你。”倒霉蛋眼泪汪汪地说：“我爱金杯，可是我更爱你那块吸皮石，你能借我用用吗？”幸运儿一听，很高兴，马上把吸皮石放进倒霉蛋的手心里：“给你，送给你吧，希望你也能获得幸运！”

倒霉蛋马上去战无不败队报名。他说：“你们真是不幸，那天输得太惨了！我能帮助你们，我有比那幸运儿更高超的踢球本领，我可以在最后的复赛中，让你们踢赢六千六百六十六个球！”战无不败队的队长一听大喜，立即让倒霉蛋当球队的前锋，准备重振旗鼓。同时，认为这球队叫队名也不好，大家决定变名为转败为胜队。

又是一个大好晴天，球场上两个冠亚军队又重新开战！转败为胜队有了新阵容，小倒霉蛋高抬着小腿，上了场。他站在球场中心，挺着胸脯，神气十足。裁判一吹哨，球赛开始。

倒霉蛋摸小裤兜，糟了，那颗吸皮石突然没了。倒霉蛋只好咬着牙，在球场上乱跑，但他怎能对付那些彪形大汉，人家常常把他误当作皮球踢来踢去，直到把倒霉蛋踢出了场外。倒霉蛋还受了三次黄牌警告。倒霉蛋被永远开除了球场。

倒霉蛋扑倒在球场外草地上，乱打滚，突然那颗吸皮石又神奇地从他口袋里滚落出来。幸运儿赶来，坐到他身边。她问：“你刚才为什么没踢好？”倒霉蛋说：“我上场时，吸皮石不见了，可现在又有了！”她说：“你赶快再上场吧！”倒霉蛋说：“不，我永远失去了赛球的资格。”

于是幸运儿和倒霉蛋一起走出人山人海的球场。他俩穿过树林、溪流和山谷。他俩渐渐地忘掉球场上的事。

生词：

倒霉蛋	dǎoméidàn	имя: Неудачник
倒霉	dǎoméi	не везет; невезение, несчастье
童话	tónghuà	сказка
补	bǔ	зд.: чинить, штопать (одежду)
剪裁	jiǎncái	кроить
整天	zhěngtiān	целый день
还是	háishi	зд.: все же, по-прежнему
闹	nǎo	зд.: случаться, происходить
惊奇	jīngqí	изумляться; удивительный
幸运儿	xìngyùnr	имя (Счастливчик, Везунчик)
咱们	zánmen	мы
人家	rénjiā	люди
长	zhǎng	расти, вырасти и стать ...
歪	wāi	кривой
斜	xié	косой
漆	qī	черный как смоль
顿时	dùnshí	тотчас, сразу же, в тот же миг
颗	kē	счетное слово
星	xīng	звезда
弯	wān	кривой, изогнутый
月亮	yuèliang	Луна, Месяц
化妆	huàzhuāng	наносить макияж
贺喜	hèxǐ	поздравлять
亲友	qīnyǒu	очень близкий друг
同声	tóngshēng	в один голос
赞美	zànměi	восхвалять, превозносить
哎	āi	восклицание: «Ой!»
只	zhǐ	счетное слово

天鹅	tiān'é	лебедь
仙女	xiān'nǚ	фея, небожительница
下凡	xiàfān	сойти с неба
喜爱	xǐ'ài	любить, симпатизировать кому-л.
不得了	bùdéliǎo	в высшей степени
结成	jiēchéng	объединиться, образовать союз
不过	bùguò	тем не менее, однако
遇到	yùdào	встретить
吸	xī	вдыхать; втягивать, притягивать
光	guāng	зд.: только
从来没	cónglái méi	раньше никогда не ...
翡翠鸟	fěicuìniǎo	птица зимородок
相信	xiāngxìn	верить
管	guǎn	зд.: заниматься чем-л.
碎布	suìbù	лоскуты
快活	kuàihuó	веселый
高腰小皮鞋	gāo yāo píxié	сапожки
板凳	bǎndèng	скамейка
取出	qǔchū	зд.: достать, вынуть, взять
举	jǔ	поднимать (руки)
立时	lìshí	тотчас
呵呵	ā-ā	восклицание
妙极了	miào jí le	великолепно, замечательно
魔术	móshù	магия, колдовство, фокусы
开心	kāixīn	весело; веселиться
叹气	tànxì	вздыхать
嗯	ng	междометие
好玩	hǎowán	хорошая игрушка (забава)
半天	bàntiān	долго
点	diǎn	зд.: заказать, попросить

大概	dàgài	в общих чертах; вероятно
草丛	cǎocōng	заросли травы
滚	gǔn	кататься, вертеться
迷上	míshang	увлечься чем-л., привязаться к ...
后跟	hòugēn	каблук; пятка
抱	bào	обнимать; нести в руках, прижимая
怪	guài	странно, удивительно
俩	liǎ	оба
踢	tī	бить ногой, пинать
于是	yúshì	тогда, затем, потом
追	zhuī	догонять, преследовать
沾	zhān	дотрагиваться
趴下	pāxià	упасть навзничь
无	wú	не
踢不过	tībuguò	не переиграть (в футбол)
朵	duǒ	зд.: счетное слово
拍手掌	pāi shǒuzhǎng	хлопать в ладоши, аплодировать
傻瓜	shǎguā	дурак, идиот
报名	bàomíng	записаться, сделать заявку
败	bài	проигрывать; поражение
棒	bàng	сильный, крепкий
大王	dàwáng	король (зд.: перен.); мастер
冠军赛	guànjūnsài	чемпионат
球场	qiúchǎng	футбольное поле
黑人	hēirén	негр
大状	dàzhuàng	крепкий, могучий
汉子	hànzi	мужчина
贝贝	bèibèi	малыш (перен.)
粗声大气	cū shēng dà qì	грубый и сильный голос
干	gàn	делать

赛球	sàiqiú	зд.: играть в футбол на соревнованиях
小毛丫头	xiǎo máoyātou	девчушка
广阔	guǎngkuò	широкий, обширный
守	shǒu	зд.: защищать (ворота)
啪	pā	звукоподр.: звук удара по мячу
直射	zhíshè	бить прямо; прямой удар (по воротам)
流星	liúxīng	метеорит
闪电	shǎndiàn	молния
如…般	rú ... bān	как ..., подобно ...
怀	huái	грудь, пазуха
吃惊	chījīng	испугаться
立即	lìjì	немедленно
瞄准	miáozhǔn	прицеливаться, целиться
斜射	xiéshè	резаный удар
杰作	jiézuò	шедевр; зд.: фирменный удар
角渡	jiǎodù	угол
距	jù	отстоять от ...
射门	shè mén	бить по воротам; удар по воротам
百发百中	bǎi fā bǎi zhōng	сто из ста, стопроцентный результат
回	huí	в обратную сторону, возвращать
怪事	guài shì	странные, непонятные вещи
斗牛场	dòuniúchǎng	арена для корриды
野牛	yěniú	дикий бык
狂	kuáng	безумный, бешеный
阵	zhèn	счетное слово
通不过	tōngbuguo	не пройти (зд.: в ворота)
铜墙铁壁	tóngqiáng tiěbì	несокрушимая твердыня
拒	jù	сопротивляться, давать отпор
简直	jiǎnzhí	просто

看台	kàntái	трибуны (стадиона)
拍巴掌	pāi bāzhǎng	хлопать в ладоши, аплодировать
为…打气	wèi ... dǎqì	подбадривать кого-л.
足球迷们	zúqiú mímen	футбольные болельщики (фаны)
加油	jiāyóu	Давай! Давай!
连	lián	зд.: подряд
喘粗气	chuǎn cū qì	тяжело дышать
把门	bǎ mén	зд.: стать в ворота
保证	bǎozhèng	обеспечить, гарантировать
猛虎	měng hǔ	свирепый тигр
扑	pū	бить, ударять, набрасываться
指挥	zhǐhuī	руководить, управлять
拦住	lánzhu	остановить, сдержать
翻白眼	fān bāiyǎn	быть в затруднении, в безвыходном положении
白沫	báimò	пена (изо рта)
协会	xiéhuì	совет, комитет
战无不胜队	zhàn wú bù shèng duì	зд.: «Всегда побеждающие»
本来	běnlái	раньше, вообще-то; в основном
稳	wěn	стабильный, устойчивый
夺	duó	отбирать, удерживать
领队	lǐngduì	капитан команды
笑嘻嘻	xiào xī-xī	хихикать, посмеиваться
轰动	hōngdòng	вызвать сенсацию, прогреметь
绕	rào	вокруг чего-л., кругом
旋转	xuǎnzhuǎn	вращаться
通讯	tōngxùn	связь, коммуникация
卫星	wèixīng	спутник Земли
电视台	diànshìtái	телестанция

传播	chuánbō	передавать, транслировать
实况	shíkuàng	прямая передача
一行	yīxíng	компания
彪	biāo	тигренок
大汉	dàhàn	молодец
松鼠	sōngshǔ	белка
观众	guānzhòng	зрители
面对	miànduì	противостоять
战无不败队	zhàn wú bù bài duì	зд.: «Всегда проигрывающие»
白雪公主	báixuě gōngzhǔ	Белоснежка
…似的	… sì de	подобный …
金杯	jīnbēi	золотой кубок
前锋	qiánfēng	нападающий, форвард
中锋	zhōngfēng	полузащитник
后卫	hòuwèi	защитник
往	wǎng	в направлении …
守门员	shǒuményuán	вратарь
慌神	huāngshén	смешаться, растеряться
摸	mō	трогать, гладить
上半场	shàngbànchǎng	зд.: первый тайм
赢	yíng	выиграть
输	shū	проиграть
破记录	pò jìlù	побить рекорд
疯狂	fēngkuáng	бешеный, оголтелый
轮	lún	зд.: счетное слово
颗	kē	зд.: счетное слово
随	suí	вслед за …
潮涌	chāoyǒng	поток; бурлить, клокотать
伏	fū	припасть к …

膝盖	xīgài	колени
扯烂	chělàn	изорвать, изодрать
踩	cǎi	наступать на что-л., топтать что-л.
汪汪	wāngwāng	наполняться (слезами)
手心	shǒuxīn	ладонь
获得	huòdé	получить, добиться, одержать
马上	mǎshang	тотчас
惨	cǎn	жестокий; трагический
本领	běnlǐng	способности
复赛	fùsài	матч-реванш
重振旗鼓	chóng zhèn qí gǔ	восстанавливать равенство
转败为胜队	zhuǎn bài wéi shèng duì	зд.: «Превращающие поражение в победу»
晴天	qíngtiān	ясный, погожий день
冠亚军	guān yàjūn	вице-чемпион
阵容	zhènróng	состав, коллектив
挺胸脯	tǐng xiōngpú	грудью вперед
神气十足	shénqì shízú	преисполненный важности
裁判	cáipàn	судья, рефери
吹哨	chuī shào	свистеть в свисток
裤兜	kùdōu	карман брюк
糟了	zāole	беда, плохо дело
只好	zhǐhǎo	остается лишь ...
对付	duìfu	противостоять, бороться
咬牙	yǎoyǎ	скрежетать зубами
误当作	wù dāngzuò	ошибочно принимать за что-л.
黄牌警告	huáng pái jǐnggào	желтая карточка, предупреждение
永远	yǒngyuǎn	всегда, навсегда
开除	kāichú	исключать

扑倒	pū dǎo	упасть
打滚	dǎgǔn	кататься
神奇	shénqí	волшебный, сказочный, чудесный
滚落	gǔn luò	зд.: выкатиться
赶来	gǎnlái	подоспеть
不见了	bùjiàn le	исчезнуть, пропасть
赶快	gǎnkuài	быстро, поспешно
失去	shīqù	потерять, утратить
资格	zīge	статус
于是	yúshì	затем, потом
人山人海	rén shān rén hǎi	огромное скопление людей
峡	xiá	узкий, тесный
溪流	xīliú	горный ручей
山谷	shāngǔ	ущелье
渐渐	jiànjiàn	постепенно

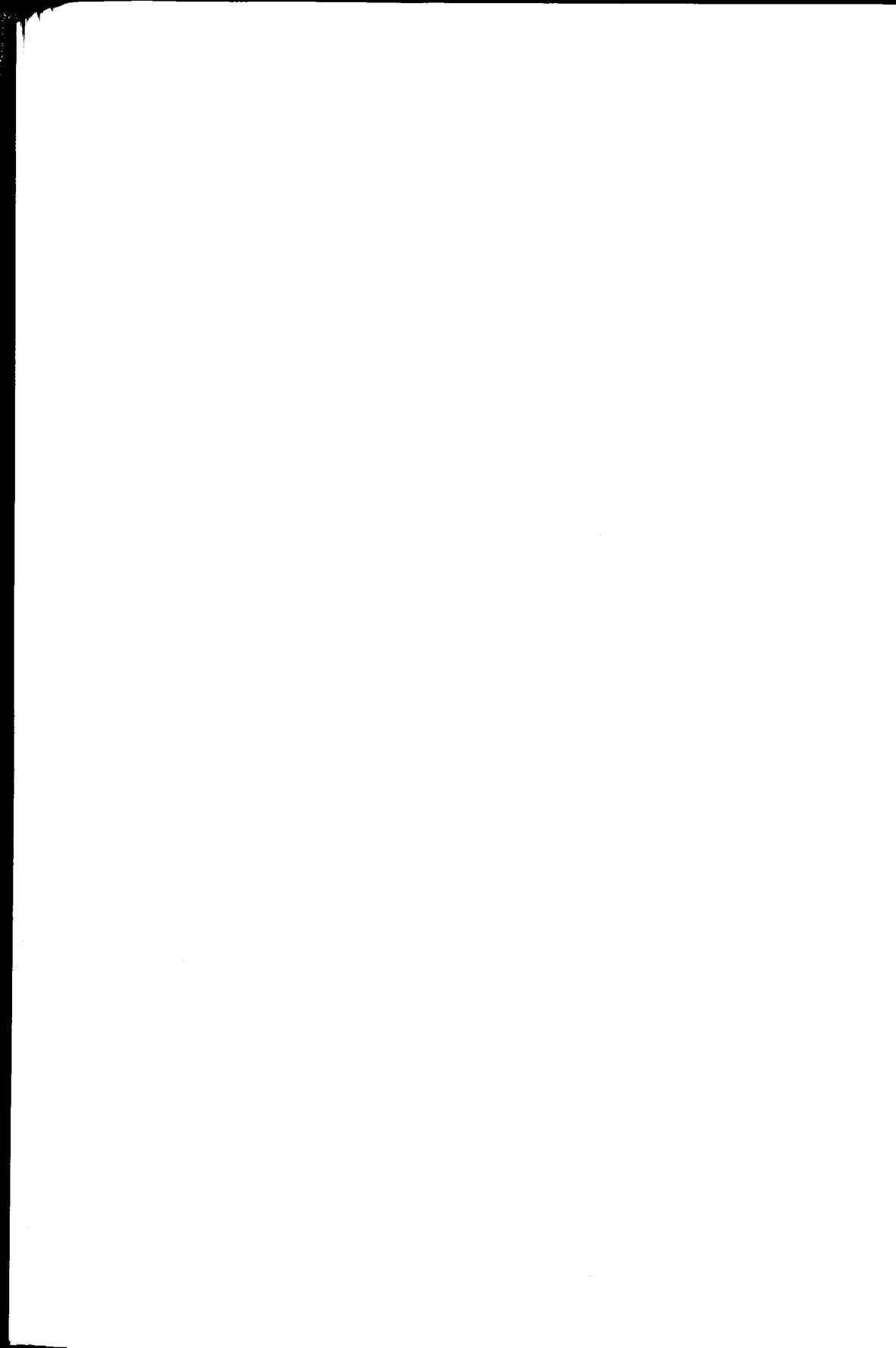
请回答问题：

1. 你认为幸运和倒霉蛋这两个名字起得合适不合适？为什么？
2. 倒霉蛋为什么没得到世界足球冠军？他觉得怎么样？
3. 你认为倒霉蛋赛球的时候吸皮石突然不见了，这是为什么呢？
4. 读完了故事，你可以做什么结论(jiēlùn — вывод)？

2

**О ЯВЛЕНИЯХ ПРИРОДЫ,
НАУЧНЫХ
И ТЕХНИЧЕСКИХ ОТКРЫТИЯХ**





为什么有白天和黑夜？

昨天，在回家的路上，动脑筋爷爷说过，地球在我们脚下面。

小天真找了好一会，脚下面只有泥土、石子、青草，就是没有地球。老爷爷答应他们，今天带他们去看地球。



一早，小天真和小问号就急忙去找动脑筋爷爷。老爷爷带他们乘上了小飞船。小飞船一股劲地向上飞，飞得老高老高，他们看见了地球。地球是圆的，是一个很大很大的球，上面有高山、海洋、森林和田地。老爷爷说：“地球太大了，我们站在它上面，只当是平的。现在到了离开地球很远很远的空中，就看清楚它是圆的了。”

小问号拿起望远镜一看，说：“老爷爷，为什么地球一半黑暗，一半却是亮堂堂的？”动脑筋爷爷说：“你没看见太阳照着地球吗？照到的一面发亮，照不到的一面当然是黑暗的。”地球不停地转着转着，发亮的一面，海洋不见了，黑暗了；原来黑暗的一面，现出高山和田地了。

动脑筋爷爷对他们说：“地球象陀螺一样不停地转着，对着太阳的一面，是白天；接着转了过去，变成黑夜。本来照不到太阳的一面，却[13]又变成白天了。一直转着转着，白天黑夜也就不停地变换着。”

小天真高兴得叫起来：“我想太阳象我们一样，每天要起身和睡觉呢！”

生词：

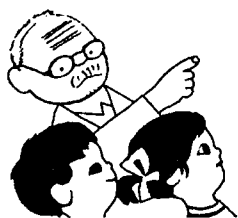
小天真	xiǎo tiānzhēn	имя: Сяо Тяньчжень
小问号	xiǎo wèn hào	имя: Сяо Вэньхао
动脑筋爷爷	dòng nǎojīn yéye	дедушка Думаи-думаи
好一会	hǎoyíhuì	долго
泥土	nítu	глина
答应	dāyīng	обещать
急忙	jímáng	быстренько
乘	chéng	садиться в какой-л. транспорт
飞船	fēichuán	зд.: космический корабль
一股劲	yīgǔjìn	энергично
向	xiàng	в направлении ...
老高	lǎogāo	очень высоко
当	dāng	быть, являться
平	píng	ровный, плоский
空中	kōngzhōng	в воздухе
望远镜	wàngyuǎnjìng	бинокль
黑暗	hēi'àn	черным черно
亮堂	liàngtāng	светлый, светло; светить
照	zhào	освещать
停	tíng	останавливаться
转	zhuǎn	вращаться, обращаться
原来	yuánlái	раньше, прежде
陀螺	tuóluó	волчок, юла
对着	duìzhe	находиться напротив

现出	xiàncū	появиться, стать видимым
接着	jiēzhe	вслед за этим
本来	běnlái	раньше, прежде
变换	biànhuàn	взаимозаменяться

请回答问题：

1. Почему Сяо Тяньчжень не обнаружил под ногами Земного шара? Что нужно для того, чтобы его увидеть?
2. Каким образом происходит смена дня и ночи? С чем сравнил дедушка Думай-думай Землю, почему?
3. С чем сравнил Сяо Тяньчжень Солнце, почему?

云为什么不掉下来？



哥哥和妹妹扔皮球。妹妹扔过了，轮到哥哥扔。哥哥力气大，扔得高；妹妹不服气，一次又一次地扔，总是比不过哥哥。

哥哥忽然不扔了。妹妹说：“怎么啦？让我再扔几次。”

哥哥说：“你说说，皮球为什么不往天上飞，一定要落到地上来？”

妹妹说：“地球有一股[19]吸引力，会把浮在空中的东西拉下来，譬如说，皮球扔上去了会掉下来，梅子、桃子熟了，也会掉下来。”

哥哥说：“你看，那么大一片[30]云，为什么不掉下来？”妹妹回答不上来。恰巧妈妈站在旁边，她笑着说：“你们知道，小水点变成了云。这些小水点，好象挂在空中的许多小皮球，地球也要把它们拉下来。可是，地面上的热空气和水汽不断地升上去，好象有一只大手把它们托住了。云就浮在空中，不会掉下来了。”

生词：

扔	rēng	бросать, швырять
轮	lún	зд.: очередь, очередность
力气	lìqì	сила
服气	fúqì	мириться с чем-л. (кем-л.)
总是	zǒngshì	всегда

比不过	bǐbuguò	не обойти, уступить
忽然	hūrán	вдруг, внезапно
怎么啦?	zěnmēle	В чем дело?
往	wǎng	в направлении ...
落	luò	падать, опускаться
股	gǔ	счетное слово
吸引	xīyǐn	привлекать, притягивать
浮	fú	плавать
空中	kōngzhōng	в воздухе, в пространстве
譬如说	pìrúshuō	например
梅子	méizi	абрикос китайский; слива муме
桃子	tāozi	персик
熟	shú	зрелый; созревать
片	piàn	зд.: счетное слово
云	yún	облако
掉	diào	падать
回答不上	huídábushàng	не знать ответа
恰巧	qiàqiǎo	как раз, к стати
水点	shuǐdiǎn	капли воды
变成	biàncéng	превратиться в ...
好象	hǎoxiàng	как будто
许多	xǔduō	очень много
水汽	shuǐqì	водяной пар
不断	búduàn	непрерывно
升	shēng	подниматься, восходить
托	tuō	поддерживать

请回答问题：

1. Какой вопрос возник у ребят во время игры в мяч?
2. Почему возник этот вопрос?
3. Как ответила на этот вопрос мама?

为什么会下雪？

对庄稼有什么好处？

下雪的一天，动脑筋爷爷讲了一个“雪”的故事：冬天，天空中的水汽说：“好冷啊，好冷啊！在这里我们飘呀荡的，还是打扮一下，到地面上去吧！”变了，变了！水汽们变成了白色的雪。雪花姑娘有的胖，有的瘦，各人穿着不同花样的衣服，只是它们的身体大都是六角形的。它们飘呀，飘呀，给西北风吹得象在跳舞一样，最后落到地面上。地里的害虫，昏昏沉沉地睡着，给雪花姑娘冻死了。

小麦正在发愁：“这么冷的天，怎么过冬呢。”雪花姑娘挤在一起，给它盖上一条厚厚的毯子，让它安心地睡个大觉，一直睡到明年的春天。春天到了，暖洋洋的春风一阵阵吹来，雪花姑娘身上觉得痒痒的。慢慢地雪化成了水。它看见小麦还睡着，就轻轻地喊：“小麦弟弟，起来，起来，春天到啦。”小麦醒来了，伸伸懒腰说：“呵，春天来了，睡得好香啊！”小麦喝了一些雪水，身体慢慢地往上长了。

生词：

好冷

hǎolěng

очень холодно

飘荡

piāodàng

порхать, реять

打扮

dǎbàn

зд.: переодеться в кого-л. (что-л.)

变	biàn	изменяться
雪花	xuěhuā	снежинка
有的	yǒu de	одни, некоторые
胖	pàng	толстый, полный
瘦	shòu	тонкий, худой, тощий
不同花样	bù tóng huāyàng	разнообразной формы
六角形	liùjiǎoxíng	шестиугольник
给	gěi	зд.: показатель пассива (кем, чем)
吹	chuī	дуть
落	luò	падать, опускаться
害虫	hài chóng	насекомые-вредители
昏昏沉沉地睡着	hūnhūn-chénchén dì shuìzhāo	погрузиться в тяжелый сон; уснуть мертвым сном
冻死	dòngsǐ	замерзнуть насмерть
小麦	xiǎomài	пшеница
正在	zhèngzài	как раз сейчас
发愁	fāchóu	тосковать по чему-л. (кому-л.)
过冬	guòdōng	пережить холод
挤	jǐ	собираться, тесниться, толкаться
盖	gài	накрывать, покрывать
厚	hòu	толстый (слой)
毯子	tǎnzi	одеяло, покрывало
安心	ānxīn	спокойно, успокоиться
睡个大觉	shuì ge dà jiào	спать крепким и долгим сном
一直	yīzhí	зд.: без перерыва вплоть до ...
暖洋洋	huǎn-yāngyāng	зд.: теплый
一阵	yī zhèn	порыв (ветра)
觉得	juéde	чувствовать, ощущать
痒痒	yǎngyǎng	чесаться, зудеть
轻轻	qīngqīng	легонько

喊	hǎn	кричать, звать
醒	xǐng	просыпаться, побуждаться
伸懒腰	shēn lǎnyāo	потянуться
睡得好香	shuìde hǎoxiāng	сладко спать
往上	wǎng shàng	наверх, кверху
长	zhǎng	расти, вырастать

请回答问题：

1. Почему капельки воды захотели спуститься на землю? Что они для этого сделали?
2. Что произошло на земле после того, как на нее опустились снежинки?
3. Что стало со снежинками весной? Хорошо это или плохо?

冬天玻璃窗上，怎么会结冰？

动脑筋爷爷在整理东西，要去农村。小问号和小天真紧紧地钉在他的跟前。一个说，农村的冬天是怎样的？一个说，这几天正放寒假。……

动脑筋爷爷笑着说：“好吧，我带你们一起到农村去。”

在农村的第一天早晨，北风在窗外“呼呼”，地吼叫。小天真起身，拉开窗帘，玻璃窗上贴满了花纹——树枝、花朵、云片……真美丽啊！

小天真嚷着说：“玻璃窗上结冰啦！玻璃上的水是哪来的？”他去看茶杯，茶杯里的水没有结冰；他去看金鱼缸，金鱼缸里的水没有结冰。

小问号恰巧走来，问：“小天真，你找什么？”小天真向玻璃窗一指，说：“你说说，玻璃窗上怎么会结冰的？”小问号答不上来。他们就去问动脑筋爷爷。

动脑筋爷爷说：“昨夜，天气冷极了。严寒的风姨到处闯着。风姨敲打墙壁，没有缝；敲打大门，关住了；它就使劲地敲打玻璃窗，想闯进暖烘烘的房间里来。

房间里，水汽姑娘飘呀飘呀，它们一心一意要飘到外面去，也给[31]墙壁和门挡住了。‘答答答！，博薄的透明的窗玻璃外，风姨向水汽姑娘招手，水汽姑娘多么高兴，就飞奔过去。

玻璃周围冷到零度以下了。水汽姑娘一碰上玻璃，缩成一团，紧贴在玻璃上，结成冰了。”

小问号和小天真听了，一齐说：“这原来也是水汽变的戏法呀！”

生词：

结冰	jiébīng	замерзать, покрываться льдом
整理	zhěnglǐ	приводить в порядок
农村	nóngcūn	деревня
紧紧	jǐnjǐn	плотно, тесно
钉	dīng	гвоздь; торчать
跟前	gēnqián	перед кем-л. (кем-л.)
放寒假	fāng hánjià	уйти на зимние каникулы
带	dài	зд.: с кем-л.; взять ... с собой
早晨	zǎochén	утром
呼呼	hūhū	звукоподражание: завывание ветра
吼叫	hǒujiào	выть, реветь
起身	qǐshēn	вставать, подниматься
拉开	lākāi	открывать (занавеску)
窗帘	chuānglián	занавеска
贴满	tiēmǎn	заклеить, обклеить; зд.: покрыться
花纹	huāwén	узоры
树枝	shùzhī	ветки
花朵	huāduǒ	букет цветов
云片	yúnpiàn	облака
美丽	měilì	красивый, прелестный
嚷	rǎng	кричать, орать
金鱼缸	jīnyú gāng	аквариум с золотыми рыбками
恰巧	qiàqiǎo	к стати
向...指	xiàng ... zhǐ	указывать на что-л.
答不上	dábushàng	не знать ответа
昨夜	zuóyè	вчерашняя ночь

严寒	yán hán	трескучий мороз, стужа; студеный
风姨到处闯	fēng yí dào chù chuǎng	зд.: братец Ветер (у китайцев — тетушка Ветер)
敲打	qiāo dǎ	повсюду
墙壁	qiáng bì	скитаться, бродяжничать
缝	fēng	стучать в ...
大门	dà mén	стена
关住	guān zhù	щель
使劲	shǐ jìn	дверь, ворота
暖烘烘	nuǎn-hōng hōng	закрыто
一心一意	yī xīn yī yì	изо всех сил, что есть силы
给	gěi	приятное тепло, тепленький
挡住	dǎng zhù	всей душой
答答答	dá dá dá	зд.: показатель пассива
博薄	bó báo	преградить, задержать
透明	tòu míng	звукоподражание: стук в стекло
向...招手	xiàng zhāo shǒu	тонкий
奔	bēn	прозрачный
周围	zhōu wéi	поманить кого-л. рукой (пальцем)
零度以下	líng dù yǐ xià	мчаться, ринуться, нестись
碰上	pèng shàng	вокруг
缩成一团	suō chéng yī tuán	температура ниже 0°
一齐	yī qí	наткнуться, столкнуться, встретиться
原来	yuán lái	сжаться в одно целое
戏法	xì fǎ	вместе, разом, хором
		раньше, прежде; зд.: оказывается
		представление, фокус

请回答问题：

1. 小天真早上起床，在窗玻璃上看见了什么？他对别人提出了什么问题？
2. 动脑筋爷爷怎么回答小天真的问题？

月亮为什么有时圆，有时不圆？

动脑筋爷爷拿了个球和电筒，领着小问号、小天真，走到一个黑得什么也看不见的地方，把球挂在空中。他说：“我做太阳，站在椅子上不动。电筒的光就算是太阳光。这球算做月亮。你们算在地球上看见月亮……”

小天真忽然嚷起来：“球呢？哪里去了？我看不见它。”“球不是在这里吗？”老爷爷把电筒一开，光照在球上，半边对着光，给[31]照得雪亮；另半边，照不到光，黑黑的，好象只剩了半个球似的。

小天真说：“看见了，球——不，月亮象一瓣[31]瓜子瓢！”

老爷爷说：“小天真，往这边走，再看看。”小天真一边走一边说：“月亮大起来了，大半了。”走到正对光的一面，又说：“圆了，象个盘子！”

老爷爷说：“小问号，往那边走，看一看。”

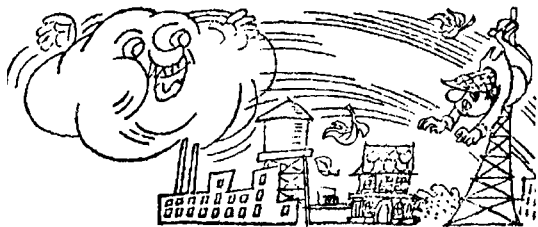
小问号一边走一边说：“小了，小了，象把镰刀了。”走到照不到光的一面，又说：“看不见了，没有了！”老爷爷关上电筒。小问号问：“月亮是滚圆的，它根本不会变圆变缺。是吗？”老爷爷点点头，说：“对了。月亮自己不发光，只有被太阳光照到的部分，我们才能看到它。地球、月亮是绕太阳旋转的，我们看到它给照亮的部分，有时大，有时小，所以看起来，好象它自己在变圆变缺了。”他们回去的时候，小天真又提了个问题：“月亮为什么会跟着人走？”

生词：

月亮	yuèliang	Луна
有时	yǒushí	иногда
圆	yuán	круглый
电筒	diàntǒng	электрический фонарик
领	lǐng	зд.: вести, привести
做	zuò	зд.: быть, выступать в качестве ...
光	guāng	свет
算是	suànshì	считать чем-л.
嚷	rǎng	кричать, орать
开	kāi	зд.: включить
光照在	guāngzhào zài	освещать что-л.
半边	bànbīan	половина
对着	duìzhe	находиться напротив чего-л.
雪亮	xuěliàng	яркий; блеск
照不到光	zhàobudàoguāng	не быть освещенным, находиться в тени
好象...似的	hǎoxiàng ... sì de	как ..., похоже на ...
剩	shèng	остаться в остатке; остаток
瓣	bàn	зд.: счетное слово
瓜子瓢	guāzǐrǎo	долька арбуза
往	wǎng	в направлении чего-л.
镰刀	liándāo	серп
滚圆	gǔnyuán	совершенно круглый
根本不	gēnběn bù	никак не ...
变圆变缺	biàn yuán biàn quē	быть то круглой, то ушербной
绕太阳旋转	rào tàiyáng xuánzhuǎn	вращаться вокруг солнца
给照亮的部分	gěi zhàoliang de bùfen	освещенная часть

请回答问题：

1. 动脑筋爷爷为了回答小朋友的问题用了什么东西？
怎么用（在本子上画个图）？
2. 月亮真的变圆变缺吗？
3. 小天真最后提出的问题你能不能回答？



刮大风了

武玉梭

要刮大风啦！

气象台向全市发出紧急警报。这可把尼尼市长急坏了。

可不是，一刮大风，房子倒了，电线断了，小船翻跟头，大树连根拔……

下午三点钟，尼尼市长开了汽车，急急忙忙来到工地，看见工人们正在吊一个大铁罐，那家伙少说也有两层楼房高。

“慢来，慢来！要刮大风啦！”

市长说得对。大铁罐吊在水塔上，万一让大风吹下来，那可就不得了。工人们只好把大铁罐放下来，等大风过去之后再安装。

三点一刻，尼尼市长的汽车停在一个小学校里。“校长先生，你们的大楼，还在两百年前造的，身子有点歪了，大风一刮，跌倒！”校长说，“我们早就请求拆了这古老的大楼，盖一个新的。市长先生，您没看见报告吧？这会儿，您派十个工程队来，也来不及了。我们提前放学了，学生们都回家了。”差十分四点的时候，尼尼市长来到了面粉厂。这会儿的大院里正在晒暖了湿的麦子。

“厂长先生，大风就来啦，快把你们的麦子装起来！”面粉厂的厂长听了直摇头。他说：“这满院的麦子，

堆起来的话，就像一座小山，市长先生，您派一千个人来帮忙，装到明天早上也装不完。您没办法，我也没办法！”

五分钟，天色暗下来的时候，树叶发起抖来。

“大风就要来啦！加油干吧！”尼尼市长开了汽车，也看不见一个人。人们躲在自己的家里，把门窗关得紧紧的。细心的人还准备好蜡烛，风刮断电线是常有的事。

大风终于来啦。呼啦啦，呼啦啦，声音真可怕。大风刮了整整一个夜晚，尼尼市长也就整整一个夜晚没睡觉。他在唉声叹气：“唉，唉，好大的风！这城市会变成个什么模样？”其实呀，这天晚上，好多人睡不着觉，工地上的工程师、小学校的校长、面粉厂的厂长……都睡不着觉。

天亮了，风停了。所有的人都从屋子里跑了出来。第一个跑出来的是尼尼市长，开了汽车到处跑。尼尼市长来到工地，正好工人们也来了，他们都惊叫了起来，“天哪！”原来那个大铁罐让风吹到水塔顶上去了！而且安装得正合地。

尼尼市长赶到小学校，校长傻了，他也傻了。原来，那座向东边歪了的大楼让风吹正了！最高明的建筑师现在也挑不出它的半点毛病。

面粉厂的厂长简直糊涂了，尼尼市长走到他跟前，他还没发现。原来那么多来不及装起来的麦子，一粒也没给吹跑，而且风还把杂在麦子里的砂子都拣了出来。

整个城市里，到处都发生了这样奇怪的事情。大家都在说：“这是场[33]好风！”抬起头，朝着天空招手，表示谢谢好风。大家这么一抬头，看见了很高很高的电视塔，就在塔尖上吊着一个人，脚朝天，头朝下。“这有多危险哑！”尼尼市长立刻请来公安局长，要他想法抢救。公安局长拿望远镜一看，看得清清楚楚，这个让大风吹到电视塔尖的倒霉蛋，原来正是他们在捉拿的大盗贼！

好风，好风，真是一场好风！可谁也不知道这风是从哪里刮来的。

生词：

气象台	qìxiàngtái	станция (программа), передающая прогноз погоды
紧急	jǐnjǐ	срочный
警报	jǐngbào	предупреждение
尼尼	níní	имя: Ни Ни
市长	shìzhǎng	мэр
急坏	jíhuài	быть сильно взволнованным
可不是	kěbúshì	а как же не ...
翻跟头	fāngēntóu	кувыркаться
拔	bā	зд.: вывернуть
工地	gōngdì	строительная площадка
吊	diào	висеть
铁罐	tiěguǎn	железный бак
家伙	jiāhuo	зд.: штучка
少说	shǎoshuō	зд.: самое малое, как минимум
水塔	shuǐtǎ	водонапорная башня
万一	wànyī	на всякий случай
吹	chuī	дуть
不得了	bùdéliǎo	беда, невозможно, ужас
只好	zhǐhǎo	остается лишь ...
身子	shēnzi	тело, корпус
歪	wāi	извилистый, кривой
跌倒	diēdào	упасть, свалиться
拆	chāi	зд.: снести, разобрать
盖	gài	строить, накрывать
这会儿	zhèhuìr	теперь, сейчас

派	pài	посылать
工程队	gōngchéngduì	строительная бригада
面粉	miànfěn	мука
晒暖	shàinuǎn	просушивать (на солнце)
湿	shī	сырой, влажный
麦子	màizi	пшеница
装	zhuāng	зд.: сложить, убрать, упаковать
摇头	yáotóu	отрицательно покачать головой
堆起来	duīqilái	сгребать в кучу
暗下来	ànxiàlái	потемнело
发抖	fādǒu	дрожать
加油干	jiāyóu gān	приналечь на работу
躲	duǒ	прятаться
细心	xìxīn	зд.: предусмотрительный
蜡烛	làzhú	свеча восковая
叹气	tànqì	вздых; вздыхать
唉	āi	междометие: «Эх!»
模样	múyàng	облик, внешность, вид
其实	qíshí	на самом деле
天亮	tiānliàng	посветлело
到处	dàochu	повсюду
正好	zhènghǎo	как раз кстати
惊叫	jīngjiào	изумленно воскликнуть
天哪!	tiān na	О боже!
原来	yuánlái	оказывается; раньше, прежде
赶到	gǎndào	поспешить куда-л.
傻	shǎ	зд.: ничего не понимать
高明	gāomíng	сведущий, толковый
建筑师	jiànzhùshī	архитектор, строитель
挑不出	tiǎobùchū	зд.: не найти

半点毛病	bàndiǎn . māobìng	малейший изъян
简直	jiǎnzhí	вплоть до ..., прямо ..., просто ...
糊涂	hútu	зд.: одуреть
粒	lì	зерно, крупинка
杂	zá	зд.: смешивать(ся), перемешивать
砂子	shāzi	песок
拣	jiǎn	выбрать, отобрать, отсортировать
场	chǎng	счетное слово
抬头	táitóu	поднять голову
朝	chāo	в направлении, в сторону
招手	zhāoshǒu	махать рукой, указывать
电视塔	·diànshìtǎ	телевизионная вышка
尖	jiān	верхушка
危险	wēixiǎn	опасность, угроза
立刻	lìkè	немедленно, сразу
公安局长	gōng'ān júzhǎng	начальник управления общественной безопасности
抢救	qiǎngjiù	принимать срочные меры для спасения
望远镜	wàngyuǎnjìng	бинокль
倒霉蛋	dǎoméidàn	неудачник, бедолага
捉拿	zhuōná	арестовать кого-л., ловить
盗贼	dàozéi	вор и разбойник, грабитель

请回答问题：

1. 尼尼师长一听到要刮大风的警告就急急忙忙地去什么地方了？他恐怕城市会发生什么情况？
2. 风停了以后城市有什么模样？
3. 人家为什么把那次大风叫好风呢？

谁吃谁？

有一天在一条河里，一条大鱼正在慢慢地游着。它是在找东西吃，因为这条大鱼早就觉得有些饿了。这时，正好从不远的地方游来了一群小鱼。这些小鱼样子长得挺古怪，它们的头又细又尖，并且长着很锋利的刺骨。身体又细又长，在水里游起来活像是一个个大钉子。



那条大鱼看见了这群小鱼，心里当然有说不出的高兴！因为这些小鱼怎么也够它吃上一顿的了。正在这时，这条大鱼突然听见一条小鱼说：“伙计们，我的肚子饿了。咱们是不是该吃点儿东西了？”别的小鱼也都说：“我们早就该找点东西吃了！”那条大鱼心里暗暗发笑，想不到这群小鱼的肚子也饿了。不过，还是让我先把你们全吃掉，解决一下我肚子饿的问题吧！。没想到一条小鱼说：“既然咱们肚子饿了，那赶快找一条大鱼吃吧！”这条大鱼一听吓了一跳，不过它马上觉得这件事又好气，又好笑！就这么几个小不点儿，也敢吹牛皮[14]吃大鱼？大鱼的一个尾巴尖也比它们的个子大得多呢！所以，这条大鱼根本不相信这群小鱼说的话。它准备马上游过去，把这群不知天高地厚的小鱼吞进肚子里！

这时候，另一条大鱼也游到了那群小鱼前边。原来这条大鱼心想，我可以看一看到底谁吃谁？那条游到小鱼前边的大鱼，这时张开大嘴毫不犹豫的把那群小鱼吃了个干干净净！于是[11]大鱼心里挺高兴，这回那帮[34]吹牛的小鱼可算是知道到底谁厉害了！。可就在这时，那条刚吃下小鱼的大鱼，突然在水里来回打起滚来，看样子难受得不行。这是怎么回事？看热闹的大鱼一下子愣住了！

只是一会儿的时间，那条大鱼最后挣扎了一下，肚子朝天浮出水面死了。这条大鱼刚想游上前去看个究竟，只见一条小鱼用它尖尖的头，从大鱼的肚子里钻了出来，紧接着又一条小鱼也跟着钻了出来。一会儿，那群小鱼全从大鱼的肚子里钻了出来。一条小鱼高兴地说：“咱们在大鱼的肚子里真来劲！左一撞右一撞，一会儿就把大鱼的肚子给撞个大洞！”另一条小鱼说：“这已经是第八条上了咱们当的大鱼了！”后来，这群小鱼就香喷喷地吃起那条大鱼了。

这下可把看热闹的大鱼给吓坏了！幸亏它刚才没有吃这群可怕的小鱼，要不然它也没命了！

过了好几天，这条大鱼向别的鱼打听才知道。这种小鱼的名子叫钻腹鱼。它们是专门钻进大鱼肚子里捣蛋，然后再吃掉大鱼的一种凶猛的小鱼。看来世界上真有吃大鱼的小鱼呀！

生词：

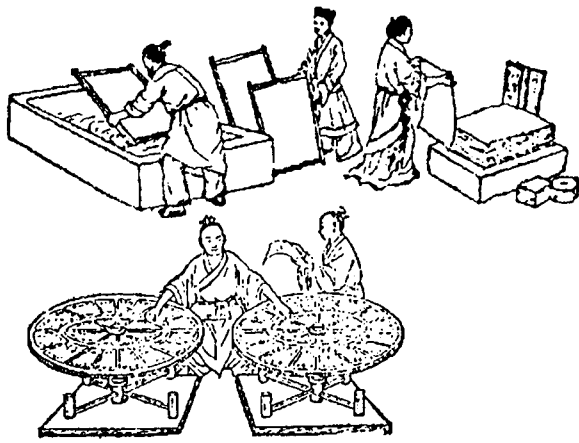
游	yóu	плавать
在	zài	здесь: в значении 正在
早就	zǎojiǔ	давно уже
觉得	juéde	чувствовать
饿	è	голод, голодный
正好	zhènghǎo	как раз кстати
群	qún	здесь: стайка
长得	zhǎngde	здесь: иметь какой-то вид
挺	tǐng	очень (разг.)
古怪	gǔguài	странный
细	xì	тонкий
尖	jiān	острый, тонкий, заостренный
锋利	fēnglì	острый (о лезвии)

刺骨	cìgǔ	зд.: шипы; острый плавник
活像	huóxiàng	точная копия, как две капли воды
钉子	dīngzi	гвоздь
怎么也能够吃上一顿	zěnmeyěgòuchīshangyīdùn	достаточно на один раз поесть
突然	tūrán	вдруг, внезапно
伙计	huójì	зд.: парни, ребята, друзья
该	gāi	должно, необходимо
暗暗	àn'àn	незаметно, тайком
发笑	fāxiào	рассмеяться
吃掉	chīdiào	съесть без остатка
既然	jìrán	раз, поскольку
赶快	gǎnkuài	побыстрее
吓一大跳	xià yī dà tiào	сильно испугаться
好气	hǎoqì	сердиться
好笑	hǎoxiào	смешной
小不点儿	xiǎobùdiǎnr	мелочь
敢	gǎn	осмелиться
吹牛皮	chuīniúpí	бахвалиться
尾巴尖	wěibajīan	кончик хвоста
个子	gèzi	величина
根本不	gēnběn bù	вообще не ...
相信	xiāngxìn	верить
不知天高地厚	bùzhī tiān gāo dì hòu	не знать, почем фунт лиха
吞	tūn	проглотить
到底	dāodǐ	в конце концов
张开	zhāngkāi	широко раскрыть
嘴	zuǐ	пасть
毫不犹豫	háobù yóuyù	без всякого колебания
于是	yúshì	таким образом, затем, потом
回	huí	зд.: то же, что и 次

帮	bāng	зд.: счетное слово
可算	kěsuàn	можно считать, что ...
厉害	lìhài	зд.: сильный
打滚	dǎgǔn	крутиться, кувыркатся
难受	nánshòu	невыносимо, нестерпимо
热闹	rènao	шумный
一下子	yīxiàzi	моментально, сразу же
愣住	lèngzhu	оцепенеть, застыть
挣扎	zhēngzhá	биться, барахтаться; агония
浮	fú	зд.: всплыть
究竟	jiūjìng	зд.: результат, чем дело кончится
钻	zuān	сверлить, буравить
紧接着	jǐn jiēzhe	сразу вслед за этим ...
真来劲	zhēn lái jìn	зд.: здорово повеселились
撞	zhuàng	столкнуться, налететь, наскочить
洞	dòng	дыра, пещера, нора, грот
香喷喷	xiāng-pēnpēn	зд.: аппетитный, вкусный
吓坏	xiàhuài	смертельно испугаться
幸亏	xìngkuī	к счастью
要不然	yàobùrán	а то ..., иначе ...
没命	méimìng	погибнуть
向...打听	xiàng ... dǎtīng	справиться (спросить) у ...
才知道	cái zhīdao	лишь тогда узнать
腹	fù	живот, брюхо
捣蛋	dǎodàn	бузить, озорничать
然后	ránhòu	потом, затем
凶猛	xiōngměng	лютый, хищный

请回答问题：

1. 有一天在一条河里有什么，使大鱼觉得又好气又好笑？
2. 请准备准备给朋友们讲一下小鱼怎么能吃大鱼呢？



四大发明

说起我国古代科学技术上的发明创造，最著名的有四大发明：造纸法、印刷术、指南针和火药的发明。这是我们中华民族对世界文明的伟大贡献。

纸的发明经历了一个很长的过程。在没有纸以前，人们最初是把文字刻在龟甲和兽骨上，现在看到的甲骨文就是这么来的。后来又把字写在竹简、木简上，用绳子穿起来。这是一个进步，但还是不方便，因为太笨重。据说秦始皇每天批阅公文一百多斤。纸的发明最初是群众的创造。西汉时候丝织业很发达，妇女在制丝棉时，把蚕茧蒸煮后铺在帘子上浸到河里，然后用棒子砸成丝棉。把丝棉揭下后，帘子上还留下一层薄薄的纤维，把它晒干取下，可用来写字，这就是最早的丝棉纸。但是因为这种纸是用丝麻制成的，而丝麻是很贵的材料，所以这种造纸法没有能及时推广。

有一个东汉宦官深深感到科学文化的发展迫切需要轻便、经济的书写材料，就同工匠一起，认真总结和改进前人创造的造纸法，并多方寻找新的造纸材料。经过反复研究、试验，终于在公元一〇五年以麻头、破布、树皮、废鱼网等为原料，造出了质地轻软、使用方便、价格便宜的纸，并总结出一套完整的造纸方法。从此[35]，纸成为主要的书写材料。

我国的纸和造纸法最先传到越南和朝鲜，三世纪的时候传到日本。唐朝时传到阿拉伯，再从阿拉伯传到欧洲。公元一—五〇年，阿拉伯人在西班牙建起了欧洲第一个造纸厂。印刷术的发明也有一个历史过程。人们象刻图章一样把要印的文章和图画刻在木板上，涂上墨，使用纸一页一页地印起来，然后装订成书。可是这种方法也有缺点，就是刻版很费工，一部大书要刻许多年，不能满足社会文化迅速发展的需要。

北宋时候，一个知识分子毕升创造了活字印刷，使印刷术向前大大发展了一步。毕升用粘土制成单字块，用火烧硬，做成一个个的泥活字。印书时，先预备好一块有框的铁板，上面放上松香和蜂蜡，然后排满活字，再用火在铁板底下烤，使松香和蜡熔化，将活字粘牢，并用平板将活字压平，就可以印刷了。这种方法制版迅速，发现错字可随时更换，活字可以反复使用，印刷质最好，速度快，效率高，在毕升以后，活字印刷术不断改进和完善。元代制作了木活字。明代又制作了铜活字和铅活字。与此同时，印刷规模也越来越大。

印刷术在我国发明后，最先传到朝鲜，随后传入日本、越南。欧洲印刷术的产生也直接受到我国的影响。

指南针一种指示方向的工具，指南针虽然很小，用处却[13]很大。我国人民早在春秋战国时代已从开矿炼铁的过程中认识了磁铁的性质，并制成“司南”，形状象个汤匙，把它放在平滑的铜盘无论怎样拨动，停稳后匙柄总指向南方。这是世界上最早的指南针。到北宋时候，指南针的研究、制造和应用有了很大发展。当时人们已经发明了人造磁铁，并用人造磁铁制成了各种各样的指南工具。指南针的应用，大大促进了航海事业的发展。北宋时，我国就有许多海船往来在南海和印度洋上，一直开到阿拉伯，同阿拉伯人的贸易和交往十分密切。阿拉伯人从此学会了制造指南针的方法，并把它传到欧洲。

我国发明的火药，现在叫黑色火药，是以硝石、硫磺、木炭为原材制成的。火药的发明同我国古代流行的炼丹术有关。从战国时候起，就有人企图用矿物炼出仙丹或金银。这种企图

自然要落空，但在长期的炼丹过程中弄清了一些物质的化学性质和变化，有人曾把硝石、硫磺和木炭放在一起进行烧炼，引起了爆炸和燃烧，后来又经过一次又一次的冒险试验，终于就产生了火药。由于炼丹家喜欢保守秘密，现在我们不知道火药发明的具体年月，但从一些有关记载来看，最晚是在公元六、七世纪制造的。

火药的制造方法及其应用，在十三世纪从我国传入阿拉伯。十四世纪，火药又从阿拉伯传到欧洲各国。这在欧洲社会生活中，特别是在军事上发生深刻影响。

生词：

发明	fā míng	открытие
说起	shuō qǐ	говоря о ...
创造	chuàng zào	творить, создавать
印刷术	yìn shuā shù	техника книгопечатания
指南针	zhǐ nán zhēn	компас
火药	huǒ yào	порох
文明	wén míng	культура, цивилизация
贡献	gòng xiàn	вклад
经历	jīng lì	прожить, пройти (о времени)
过程	guò chéng	процесс
最初	zuì chū	в самом начале, первоначально
刻字	kè zì	гравировать (иероглифы)
龟甲	guī jiǎ	черепаший панцирь
兽骨	shòu gǔ	кости животных
甲骨文	jiǎ gǔ wén	древнейшее письмо на костях животных и панцирях черепах
竹简	zhú jiǎn	бамбуковые дощечки
木简	mù jiǎn	деревянные дощечки
绳子	shéng zi	веревка

穿	chuān	зд.: нанизывать, соединять
笨重	bènzhòng	громоздкий, тяжелый
据说	jùshuō	известно, что ..., как говорят, ...
秦始皇	qín shǐhuáng	император Цинь Шихуан
批阅	pīyuè	переворачивать, просматривать
公文	gōngwén	документы
西汉	xīhàn	эпоха Западная Хань (206 г. до н. э. — 26 г. н. э.)
丝织业	sīzhī yè	шелкопрядство
丝棉	sīmian	шелковое волокно
蚕茧	cánjiǎn	шелковичный червь в коконе
蒸煮	zhēngzhǔ	термическая обработка
铺	pū	укладывать
帘子	liánzi	полотно
浸	jìn	мочить, заваривать
棒子	bàngzi	палка, шест
砸	zá	разбить, отбить, измельчить
揭	jiē	выставить на солнце, раскрыть
纤维	xiānwéi	волокно
晒干	shàigān	высушить на солнце
丝麻	sīmá	лубяные волокна
及时	jíshí	своевременно
推广	tuīguǎng	распространять
东汉	dōnghàn	эпоха Восточная Хань (25 г. — 220 г.)
宦官	huàn'guān	чиновник
迫切	pòqiè	насущный, актуальный
轻便	qīngbiàn	легкий и удобный
经济	jīngjì	экономика, экономичный
工匠	gōngjiàng	мастер, умелец
总结	zǒngjié	обобщить, подвести итог
改进	gǎijìn	усовершенствовать

前人	qiánrén	предки
寻找	xúnzhǎo	искать, разыскивать
反复	fǎnfù	многократно
试验	shìyàn	эксперимент; экспериментировать
终于	zhōngyú	наконец
公元	gōngyuán	наша эра
麻头	mátóu	зд.: лубяные культуры (растения)
废	fèi	хлам, отбросы
质地	zhìdì	качество
轻软	qīngruǎn	мягкий
价格	jiàgé	стоимость
完整	wánzhěng	завершенный, целостный
传	chuán	передавать, распространять
越南	yuènnán	Вьетнам
朝鲜	chǎoxiān	Корея
唐朝	tángcháo	династия Тан (618 г. — 907 г.)
阿拉伯	ālābó	арабский, арабы
欧洲	ōuzhōu	Европа
蜡板	làbǎn	восковая дощечка
西班牙	xībānyá	Испания
图章	túzhāng	печать
文章	wénzhāng	текст, статья
涂	tú	намазывать, наносить
装订	zhuāngdìng	зд.: брошюровать
缺点	quēdiǎn	изъян, недостаток
费工	fèigōng	трудоемкий
迅速	xùnsù	быстро, быстрота
北宋	běisòng	эпоха Северная Сун (960 г. — 1127 г.)
知识分子	zhīshì fēnzi	интеллигенция
毕升	bì shēng	имя: Би Шэн

活字	huó zì	подвижные литеры; набор
粘土	zhāntǔ	вязкая глина
单字块	dānzìkuài	литера
烧硬	shāoyìng	обжигать
预备	yùbèi	подготовить заранее
框	kuàng	рамка, клетка, ячейка
松香	sōngxiāng	смола хвойных деревьев
蜂蜡	fēnglà	пчелиный воск
排满	páimǎn	расставлять, заполнять
熔化	rónghuà	плавление, плавиться
粘牢	zhānláo	прикреплять, приклеивать
更换	gēnghuàn	менять
效率	xiàolǜ	эффективность, результативность
元代	yuándài	эпоха Юань (1279 г. — 1368 г.)
明代	míngdài	эпоха Мин (1368 г. — 1644 г.)
铜	tóng	бронза
铅	qiān	свинец
规模	guīmó	масштаб, размах
随后	suíhòu	потом, впоследствии
产生	chǎnshēng	произвести, вызвать что-л.
影响	yǐngxiǎng	влиять; влияние
指示	zhǐshì	указывать
工具	gōngjù	инструмент, орудие
用处	yòngchù	предназначение, использование
春秋	chūn qiū	эпоха Чуньцю (Весен и осеней)
战国	zhànguó	эпоха Чжаныго (Воюющих царств)
开矿	kāikuàng	разрабатывать рудники, производить раскопки
炼铁	liàntiě	плавить металл
磁铁	cítǐe	магнит
性质	xìngzhì	свойства

“司南”	sīnán	название первого компаса
形状	xìngzhuàng	внешняя форма
汤匙	tāngchí	столовая (суповая) ложка
平滑	pínghuá	гладкий, отполированный
拨动	bōdòng	вращать
停稳	tíngwěn	остановиться, стабилизироваться
柄	bǐng	рукоятка
人造	rénzào	искусственный
促进	cùjìn	стимулировать
航海	hánghǎi	навигация
印度洋	yìndùyáng	Индийский океан
贸易	màoyì	торговля
交往	jiāowǎng	контакты, связи
十分	shífēn	очень, чрезвычайно
密切	mìqiè	тесный, плотный
硝石	xiāoshí	известняк
硫磺	liúhuáng	сера
木炭	mùtàn	древесный уголь
流行	liúxíng	распространяться
炼丹术	liàndānshù	пиротехника
企图	qǐtú	пытаться; попытка
矿物	kuàngwù	минералы
仙丹	xiāndān	философский камень; эликсир жизни
银	yín	серебро
落空	luòkōng	безрезультатно
弄清	nòngqīng	выяснить, понять, пояснить
物质	wùzhì	материя, вещество
曾	céng	ранее
烧炼	shāoliàn	прокалка; прокаливать
引起	yǐnqǐ	вызвать что-л.

爆炸	bàozhà	взрыв; взрываться
燃烧	ránshāo	сгорать, сжигать
冒险	màoxiǎn	риск; рисковать
保守	bǎoshǒu	хранить, сохранять
秘密	mìmì	тайна, секрет
记载	jìzài	летопись; записывать
具体	jùtǐ	конкретный
深刻	shēnkè	глубокий

请回答问题：

1. 请你把中国四大发明一个一个地说出，想起每一种发明的时代并讲一讲，每一种发明对生活哪些范围的影响最深。
2. 最先的指南针是什么样子的，叫什么？
3. 请给朋友们讲一讲发明火药的情况。
4. 欧洲第一个造纸厂是什么时候、在什么地方、由谁建起来的？

“北京人”

北京是中国的首都，是中国政治、文化的中心。北京地区也是古人类生活的地区之一。

1929年，考古学家们在北京西南的周口店发现了“北京人”的头骨化石，后来又经过多次发掘，找到了很多资料，这些资料说明，六十九万年前，在这里生活的人已经进入了旧石器时代。

1933年，考古学家又在这里发现了“山顶洞人”，“山顶洞人”生活的时期大约离现在有两万多年。1973年，仍然是在北京的周口店，考古学家又发现了二十万年前的古人类留下的东西，这种古人被称为“新洞人”。

北京人、新洞人、山顶洞人生活的时代，在人类文化史上分别属于旧石器时代的初、中、晚三个时期。他们用的工具都是用石头制造的。他们把石头做成刀、斧等工具。用这些石头制造的工具，人们可以砍树、打猎、切肉，也可用来挖吃的东西。

“山顶洞人”

制造的石头工具比“新洞人”先进多了。在“山顶洞人”住过的地方，人们还发现了用骨头做的针，可以用来缝衣服。考古学家还告诉我们，“山顶洞人”不仅会制造工具和用工具，而且还能做出许多装饰品，他们把动物的牙齿和鱼骨头等用绳子串起来，挂在头上，就好像我们今天的人戴项链一样。

用火，是人类的一个非常重要的发明。火可以照明、防寒，还可以把吃的东西烤熟，熟的东西对人类的身体很有好处。“北京人”只能使用雷电引起的天然火，他们把火种保存下来，每天用它来做饭。到了“山顶洞人”的时代，人们已经会自己点火了。“山顶洞人”的身体和现代的人已经没有什么不同，他们有相当发达的智力。

1966年4月，北京地区又发现了一万年前的“东胡林人”。“东胡林人”已经从山上下来，到了河边，在河边建筑房子，

开始生产。他们不再主要靠打猎生活，他们用木头和石头制造工具，组成一个一个部落，进行生产。他们把树砍倒，一边种粮食，一边养活家畜，又会纺织，又会制作陶器。和“东胡林人”生活在一个时期的古代人类，分布在北京的很多地方，在北京西部、东部、北部、南部都发现过各种石头工具，这说明，一万多年前的北京，已经有很多古代人生活了。

生词：

考古学	kǎogǔxué	археология
周口店	zhōukǒudiàn	геогр. название: Чжоукоудянь
化石	huàshí	окаменелости
发掘	fājué	раскопать; вскрыть, выявить
旧石器时代	jiù shíqì shídài	каменный век
“山顶洞人”	shāndǐngdòng rén	Шаньдиндунский человек
大约	dàyuē	примерно, около
不仅...而且	bùjǐn...érqiě	не только ..., но и
仍然	rēngrán	по-прежнему
“新洞人”	xīndòng rén	Синьдунский человек
分别	fēnbié	раздельно, по отдельности
属于	shǔyú	принадлежать (относиться) к ...
砍	kǎn	рубить
挖	wā	рыть, копать
先进	xiānjìn	передовой
装饰品	zhuāngshìpǐn	украшения
用绳子串	yòng shéngzi chuàn	нанизать на веревку, соединить веревкой
项链	xiàngliǎn	ожерелье, монисто
照明	zhàomíng	освещать
防寒	fǎng hán	обогревать

烤熟	kǎoshú	готовить пищу (на огне)
雷电	léidiàn	электрический разряд (грозовой)
引起	yīnqǐ	вызвать что-л
天然火	tiānránhuǒ	природный огонь
点火	diǎnhuǒ	зажигать, зд.: добывать огонь
智力	zhìlì	интеллект
“东胡林人”	dōnghúlínrén	дунхулинский человек
靠	kào	опираться на что-л.; за счет чего-л., благодаря чему-л.
打猎	dǎliè	охотиться
部落	bùluò	племя
种粮食	zhǒng liángshí	выращивать зерновые
养活家畜	yǎnghuò jiāxù	держат домашних животных
纺织	fǎngzhī	ткать, плести, вязать
陶器	táoqì	керамические изделия

请回答问题：

1. “北京人”大概生活在多少年以前？
2. 考古学家发现的用骨头做的针是哪一种古人类用的？
3. “北京人”、“新洞人”和“山顶洞人”都能作什么？
4. “东胡林人”的最大特点是什么？
5. 考古学家在北京地区最晚发现的古人类是什么？

电脑迷

杰克虽然不是计算机专业毕业，但在他的学生和朋友们的心目中，简直就是个电脑专家。想买电脑，总是先找杰克问问；谁遇到了电脑方面的问题，也少不了要向杰克请教。杰克总是耐心解答，从来不嫌麻烦。最近，又有几个朋友



买了电脑，纷纷跑到杰克这儿求教，问的问题五花八门，真让杰克有点儿应付不过来了。杰克心想，还不如给他们办一个业余培训班，集中培训培训，教室就设在自己家里，不过学费他是不收的。

今天是培训班的第一节课，杰克想，刚买来电脑的人最想知道的就是电脑都有什么用，都能干什么事，所以这节课就回答这方面的问题，题目就叫“电脑—改变人类生活的‘天使’”。晚上七点半，杰克看看“学生”都到齐了，就开始上课。“从世界上第一台[36]电子计算机问世到今天，已经整整50年了。半个世纪以来，以电子计算机为标志的现代信息技术革命，改变着地球的面貌，改变着人们的交流方式、休闲方式、学习方式和工作方式，并将[37]把人类生活带进一种崭新的境界。”杰克对自己这一大段开场白很满意，觉得挺像一个专家说的话。

“电脑怎样改变着人们的生活呢？”

首先我们看看电脑进入家庭以后，人们的工作方式和生活方式的变化。电脑进入家庭以后，人们可以通过电信网络在家里上班，秘书和专业人员可以在家里工作。这样既[38]节省了交通工具所消耗的能源，减少了交通堵塞，又减少了环境污染。“电脑进入家庭以后，人们坐在家中就可以舒舒服服地买到东西—只要拨通‘电话购物公司’，的录音电话就可以了。这个录音电话会接受你的订货，然后通知商店送货上门。”大家被杰

克的演讲吸引住[39]了，他们在买电脑的时候，只是想到用它来打打字、写写文章，根本不知道电脑有这么大的用处。不过，也有听说过用电脑可以听音乐、看电影的人，知道“多媒体”这个词，可“多媒体”究竟是怎么回事，并不很清楚，于是[11]向杰克提问。

杰克讲道：“多媒体技术是计算机技术、声像技术和通信技术融为一体的技术，最近这些年发展非常迅速。专家预言，不久的将来，多媒体产品可以代替目前的多种家用电器，多媒体产品将进入一般老百姓家里，给人们的工作和生活带来更多的方便。”杰克举了具体的例子说明多媒体技术，“有了多媒体技术，可视电话不再是人们想象中的‘未来产品’，几年以前这种产品就已经上市。有了可视电话，人们可以在世界的任何地方、任何时间互相通话。通话者不仅能听到对方的声音、而且能看到对方的面貌。”“多媒体”电脑具有图书馆的功能，人们坐在家就能阅读到各种有声音、图像和文字的电子杂志；学生可以在家里听老师讲课，可以通过屏幕同老师同学讨论问题；人们坐在家就可以得到新闻、天气和体育信息，得到任何地方的地图，预订世界各地旅馆的房间和飞机票，等等。杰克觉得说起多媒体给人们带来的方便，再讲两个小时也讲不完，不过，时间有限，这节课该结束了。

他总结说：“电脑就像善解人意的‘天使’，它的特点之一就是与人‘心心相通’。将来人们只要通过口述、手摸屏幕的方式，就可以方便地告诉电脑你想做的事情，它会实现你的任何要求。”

生词：

迷	mí	зд.: большой любитель, фанат
杰克	jiékè	имя: Джек
计算机	jìsuànjī	электронно-вычислительная машина, компьютер

专业	zhuānyè	профессия, профессиональный
心目中	xīnmùzhōng	в душе, в мыслях, в глазах
电脑	diànnǎo	персональный компьютер (<i>разг.</i>)
专家	zhuānjiā	специалист, эксперт
遇到	yùdào	встретить кого-л. (что-л.)
少不了	shǎobuliǎo	не обойтись без ...
向...请教	xiàng...qǐngjiào	обращаться к ... за консультацией
耐心	nàixīn	терпение; терпеливо
解答	jiědá	отвечать, разъяснять
嫌	xián	зд.: бояться, тяготиться
纷纷	fēnfēn	один за другим
五花八门	wǔhuā-bāmén	разнообразный, всевозможный
应付	yīngfù	справляться с чем-л.
业余	yèyú	внеурочный, вечерний, любительский
培训	péixùn	обучение и подготовка, переподготовка
天使	tiānshǐ	ангел
齐	qí	зд.: все вместе
台	tái	счетное слово
问世	wènshì	появиться
标志	biāozhì	показатель; знаменовать
信息	xìnxī	информация
面貌	miànmào	облик
交流	jiāoliú	обмен
休闲	xiūxián	отдых, времяпровождения; отдыхать
崭新	zhǎnxīn	совершенно новый, новейший
境界	jìngjiè	граница, рубеж, пределы
开场白	kāichǎngbái	вступительное слово
挺	tǐng	очень (<i>разг.</i>)
电信	diànxìn	зд.: электронная почта

网络	wǎngluò	сеть Интернет
秘书	mìshū	секретарь
既	jì	зд.: то же, что и 就是
节省	jiěshěng	экономить
消耗	xiāohào	расходовать, потреблять, затрачивать
能源	néngyuán	источник энергии, зд.: энергия
堵塞	dǔsè	пробка (транспортная)
环境	huánjìng	окружающая среда
污染	wūrǎn	загрязнение, заражение
拨通	bō tōng	зд.: позвонить по телефону
购物	gòuwù	покупать, делать покупки
录音电话	lùyīn diànhuà	телефон с автоответчиком
演讲	yǎnjiǎng	лекция, зд.: урок
多媒体	duōméitǐ	мультимедия
声像	shēngxiàng	аудио-видео (техника)
通信	tōngxìn	связь
融为一体	róng wéi yītǐ	соединить в одно целое
预言	yùyán	предсказывать, прогнозировать
家用电器	jiāyòng diànrì	бытовые электроприборы
可视电话	kě shì diànhuà	видеотелефон
任何	rèn hé	любой
功能	gōngnéng	функции, возможности
屏幕	píngmù	дисплей
预订	yùdìng	заказывать, бронировать
善解人意	shàn jiě rényì	в наибольшей степени отвечать желаниям людей
心心相通	xīnxīn xiāngtōng	душа в душу
口述	kǒushù	рассказывать, излагать
手摸	shǒumó	касаться пальцем (зд.: сенсорный)

请回答问题：

1. 请问，谁是电脑迷？为什么？
2. 电脑怎么样改变人们的生活？
3. ‘多媒体’，这个词语是什么意思？
4. 给朋友们讲一讲你跟电脑的关系。
5. 你们中间有没有上述的‘电脑专家’？

用纸造房子

李小荣写

用纸可以造房子，你一定不太相信。但世界上一些先进国家，确确实实造出了纸房子。比如美国一家造纸公司就用纸建造了一种能适应野外工作或灾害地区使用的临时性房子。

用纸造房子，只要明白了纸质材料的制造方法后，就不觉得奇怪了。例如，用一种带皱的牛皮纸，外面涂上几层聚酯、聚丙烯、聚氯乙烯薄膜或树脂，固化后，就变成坚硬的墙体材料。这种建筑材料耐水、耐磨、半透明、比重只有普通纸的三分之二。还有一种制造方法是将纸破碎后，加入热塑性树脂、橡胶无机填充物等，混合成型后，也能制成性能很好的建筑材料。它不仅质轻，而且耐用（一般可用15—20年），还能经受一千多度的高温，建造和搬运也十分方便。

生词：

适应	shìyīng	соответствовать, подходить
野外	yěwài	на природе, в поле
带皱	dàizhòu	гофрированный
牛皮纸	niúpízhǐ	крафт-бумага; картон
灾害	zāihài	бедствие
涂	tú	наносить, намазывать
聚酯	jùzhǐ	полиэфир
聚丙烯	jùbǐngxī	полипропилен
聚乙烯	jùyǐxī	полиэтилен
聚氯乙烯	jùlǜyǐxī	полихлорвинил
薄膜	báomó	пленка
树脂	shùzhī	древесная смола

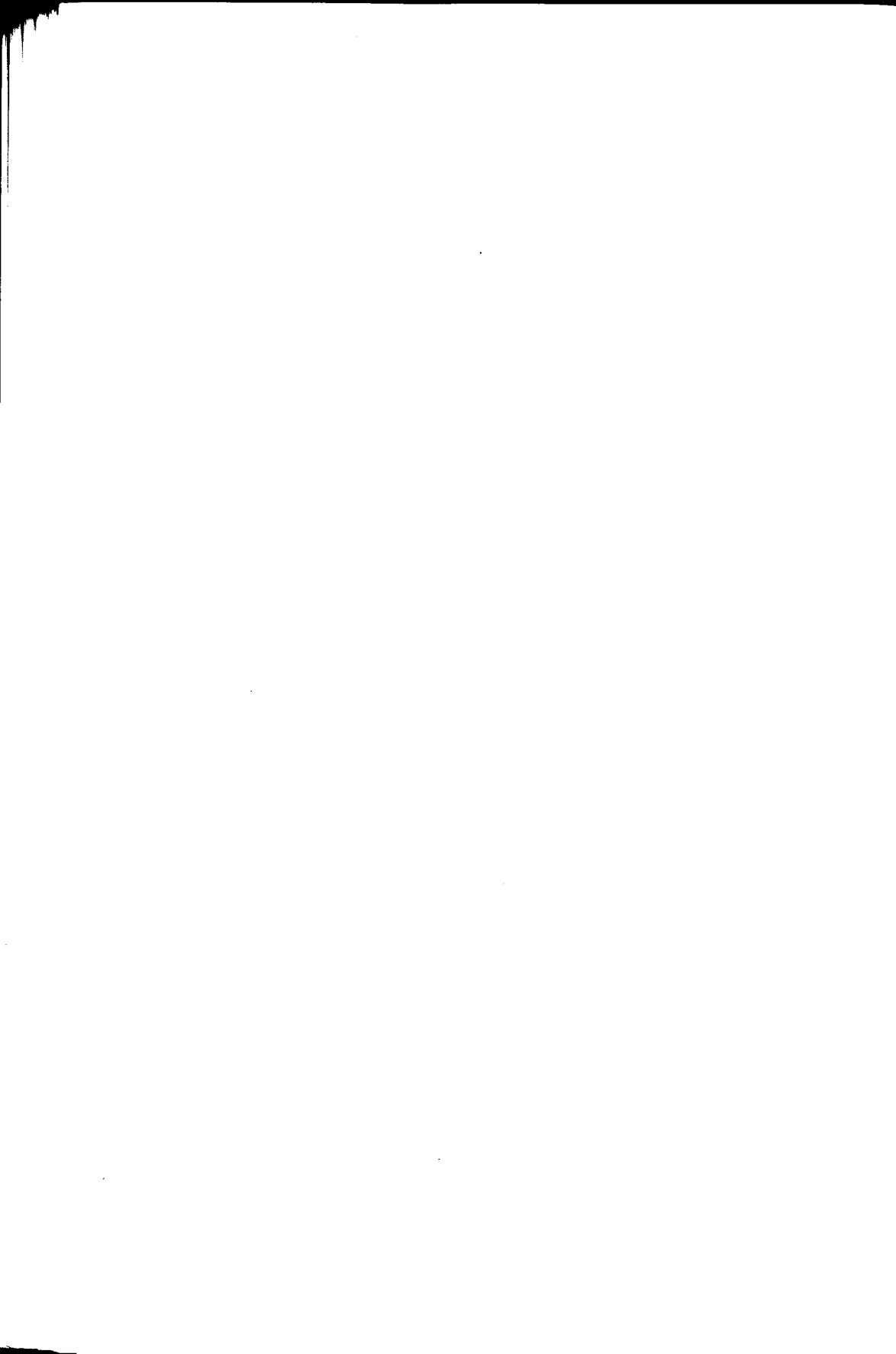
耐水	nàishuǐ	водостойкий, водоупорный
耐磨	nàimó	износоустойчивый
透明	tòumíng	прозрачный
比重	bǐzhòng	удельный вес
破碎	pòsuì	измельчать
热塑性	rè sùxíng	консистенция расплавленной массы
橡胶	xiàngjiāo	каучук, резина
无机填充物	wújī tiánchōngwù	неорганический наполнитель
混合	hùnhé	смешивать

请回答问题：

1. 用纸造房子是可能的吗？这种房子会有什么用处的？
2. 怎么样可以把普通的纸变成为建筑材料？
3. 纸房有什么技术特点？

**НАУЧНЫЕ СВЕДЕНИЯ,
БЫЛИ И ПРИТЧИ КУЛЬТУРНО-
ИСТОРИЧЕСКОГО СОДЕРЖАНИЯ**





中国人的由来

这一天晚上没事，列娜和瓦夏谈起了天地万物和人类的起源问题。“按照我们西方人的传说，”列娜说，“天地万物和人都是上帝创造的，这些传说都写在《圣经》里。那么中国人是不是也相信《圣经》上的说法呢？”“不”，瓦夏说。

“中国是一个有悠久历史的国家，关于天地万物的由来，中国人有自己的神话传说。”“这些神话你都知道吗？”

“知道一点儿。”“那你给我讲讲。”

“好吧，”瓦夏开始给列娜讲起关于中国的神话。

中国人认为，最初天和地是不分的，那个世界叫“混沌”，所谓混沌就像是一个鸡蛋。后来这个鸡蛋里长[22]出一个人来，名叫盘古。

盘古在这个鸡蛋里一天变化九次，越长越高。他一天长高一丈，就把天顶起来了。从此，天每天增高一丈，地每天增厚一丈。就这样，盘古一直长了一万八千年，把天和地分开了，天和地之间的距离有九万里。天地分开之后，盘古就一直站在天地之间，头顶着天，脚踩着地，免得天地再合到一块。由于老[2]得这么顶着，盘古终于给[31]累死了。

他死以后，他的气息变成了风和云，眼睛变成太阳和月亮，四肢变成山脉，血液变成河流。“这样看来，列娜说，和上帝比起来，盘古倒是一个更有悲剧色彩的英雄。”“据现代学者考证，盘古其实就是葫芦。”

“葫芦？”

“是的。是葫芦。葫芦是中国先民的图腾，汉族、彝族、白族等近二十个民族都有自己的祖先出自葫芦的传说。”“那

么中国人就都是从葫芦里生出来的了？”“并不完全如此，中国还有一个关于造人的传说。”

自从盘古开天地，日、月、山、河都有了，就是还没有人。传说有一位女神，叫女娲。为了让这世界更有生气，她决定开始造人。

女娲把黄土和成泥，然后把黄泥捏成一个一个的泥人。这些泥人一落地就活了。可是世界上需要的人很多，这么一个一个地捏，得捏到什么时候？于是[11]女娲改进了工作方法。

她手拿一根粗绳子，先把绳子放到和好的黄泥里，然后拉出绳子，向四周甩，一下儿就甩出很多泥点儿，这些泥点儿落地后马上就变成了人。“这下儿效率一定提高了不少。”

“效率是大大地提高了，可质量却下降了。”“为什么？”“开始时用心捏成的人都是富有的人，用泥点子甩出来的都是贫穷的人，所以人就有了贫、富的区别。但不管是贫是富，因为都是用黄泥做的，所以中国人的皮肤都是黄颜色的，中国人成了黄种人。”

生词：

由来	yóulái	зд.: происхождение
列娜	lièna	имя: Лена
瓦夏	wǎxia	имя: Вася
万物	wànwù	все сущее
人类	rénlèi	человечество, людской род
起源	qǐyuán	исток, происхождение; брать начало от ...
传说	chuánshuō	предание, легенда, сказание
上帝	shàngdì	бог, царь небесный

《圣经》	shèngjīng	«Библия», священное писание
悠久	yōujiǔ	давний, давнишний
神话传说	shénhuà chuánshuō	мифы
最初	zuìchū	в самом начале, сперва
“混沌”	hùndùn	первозданный хаос
所谓	suǒwèi	так называемый
盘古	pángǔ	имя: Пань Гу
丈	zhàng	мера длины «чжан», равная 3,33 м
顶	dǐng	зд.: подпирать
从此	cóngcǐ	с этого момента
踩	cǎi	наступать (ногой)
增厚	zēng hòu	становиться толще
免得	miǎnde	во избежание чего-л., чтобы не ...
老	lǎo	зд.: долго, постоянно, всегда
得	děi	требуется, необходимо
气息	qìxī	дыхание
四肢	sìzhī	конечности
山脉	shānmài	горный хребет
血液	xiěyè	кровь
倒	dǎo	наоборот, напротив, в обратную сторону
悲剧	bēijù	трагедия, драма
色彩	sècǎi	цвет, окраска, колорит
考证	kǎozhèng	исследование
其实	qíshí	в сущности, в действительности, на самом деле
葫芦	húlu	тыква-горлянка
先民	xiānmín	первые люди
图腾	túténg	тотем, культ, культовый
汉族	hànzú	ханьцы, китайцы, китайская нация
彝族	yízú	одно из нац. меньшинств Китая: «И»

白族	báizú	одно из нац. меньшинств Китая: «Бай»
祖先	zǔxiān	первообраз, прототип (книж.)
出自	chū zì	выйти из ..., произойти от ...
如此	rúcǐ	таким образом, подобно этому
自从	zìcóng	с (какого-то времени)
女神	nǚshén	богиня
女娲	nǚwā	богиня Нюй Ва
泥	ní	глина
捏	niē	зажать между пальцев, лепить
绳子	shéngzi	веревка
和好	héhǎo	зд.: приготовленный
向四周	xiàng sìzhōu	во все стороны
甩	shuǎi	махать чем-л., метать что-л.
效率	xiàolǜ	эффективность, результативность
质量	zhìliàng	качество
下降	xiàjiàng	снижаться, падать
富有的人	fùyǒu de rén	богач, богатый человек
贫穷的人	pínqióng de rén	бедняк, бедный человек
区别	qūbié	разница, различие
皮肤	pífū	кожа
黄种人	huāngzhǒng rén	желтая раса

请回答问题：

1. 中国人信《圣经》吗？为什么？
2. 根据传说，盘古做了些什么事？他其实是什么？
3. 根据传说，女娲做了些什么事？
4. 根据传说，有贫、富区别的人怎么出来了？

汉字的起源和发展变化

关于汉字的起源，一直有不同的说法。

一是“结绳说”。最初，人类还没有文字，就用绳子打结来帮助记事儿，据说，记大事儿就打大结，记小事儿就打小结。结绳差不多是一切原始民族普遍用的一种记事方法。直到今天，中国西南部有的少数民族和世界其他一些地方还用这种方法。结绳虽然能帮助记事儿，却不能像文字那样可以表示有声音的语言，而且也没有社会性，因此结绳不是文字，也不可能发展成文字。

二是“八卦说”。八卦[41]是中国古代《易经》里的八种基本图形，这八种基本图形象征天、地、雷、风、水、火、山、汽等八种自然现象。汉字起源的“八卦说”认为汉字是从八卦变化来的。其实，八卦的产生比甲骨文要晚得多。

三是“苍颉造字说”。传说，苍颉是黄帝的史官，他创造了汉字。实际上，苍颉只是一个传说中的人，历史上是不是真的有这么一个人，学者们的看法也不太一样。就是真的有这个人，也不能认为汉字是他创造的，因为文字有社会性，不可能只靠一个人造，苍颉可能只是做了整理文字的工作。

那么，汉字究竟是怎么产生的呢？我们说，汉字的起源是图画。图画虽然有时候也可以用来交流思想，但是图画的表现方法却[13]是很不丰富的，还不是一种真正的交际工具。随着社会的发展，社会交际越来越多而且越来越复杂，主要用来记事儿的图画已经不能满足人们的需要了，于是[11]，人们渐渐地把记事图画进行简化、整理和充实，使它成为语言的符号，而且有了读这种符号的人，这样，文字就产生了。

在西安半坡遗址发掘出来的彩陶，上面常常有一些很像文字的符号，被认为是中国文字的起源。半坡遗址离现在已经有六千年左右的时间。

1899年，在河南省的一个地方，发掘出来很多动物的骨头，上面刻着文字。经过考证，发现这些东西的地点正好是古代殷朝的首都，这些文字是殷代的，也就是公元前1300多年到1101年期间的东西。这些甲骨文可以说是保存比较好的最早的汉字。

在汉字发展的历史中，一直存在着简化和繁化两种运动，而且简化是主要的。例如“云”字，汉代繁化写成“雲”，现在又简化写成了“云”。

与音节文字（如日本文）和音素文字（如斯拉夫字母）不同，汉字是表意（表示意义）的文字。汉字最初的象形性不能满足表示各种具体的事情和东西的需要，特别是不能满足表示一些抽象的东西的需要，于是[11]，图画文字就渐渐地向形声字发展。在甲骨文里，形声字占20%，到了汉朝，形声字已经有80%，而现在我们用的简化字中，形声字占到了90%以上。这说明，汉字正在慢慢向表音（表示声音）的方向发展。

汉字是历史最悠久的文字之一，世界上其他古老的文字（如埃及的圣书字）都已经没有人再用了，从古代到今天一直用作书面语形式的文字，只有汉字了。汉字不仅是中国文化的象征，也是世界文明的象征。

生词：

起源	qǐyuán	исток, происхождение
一直	yīzhí	всегда, постоянно
“结绳说”	jiéshéngshuō	зд.: история «узелкового письма»

打结	dǎjié	вязать узелок, завязывать
原始	yuánsǐ	первобытный, примитивный
普遍	pǔbiàn	распространенный
社会性	shèhuìxìng	общественный характер
因此	yīncǐ	поэтому
“八卦说”	bāguàshuō	зд.: история «багуа»
八卦	bāguà	гадательные «триграммы багуа»
“易经”	yìjīng	«Книга перемен»
图形	túxíng	фигура
象征	xiàngzhēng	символизировать что-л.; символ
现象	xiànxàng	явление
甲骨文	jiǎgǔwén	надписи на костях
“苍颉造字说”	cāngjié zàozìshuō	зд.: история о «головастиковом письме» Цан Цзе
史官	shǐguān	летописец
整理	zhěnglǐ	упорядочивать
究竟	jiūjìng	в конце концов
图画	túhuà	рисунок, пиктограмма, пиктографическое письмо
交流	jiāoliú	обмениваться; обмен
于是	yúshì	затем, потом
渐渐	jiànjiàn	постепенно
充实	chōngshí	содержательный; пополнить, обогатить
符号	fúhào	знак
西安	xī'ān	город Сиань
半坡	bànpō	название: Баньпо
遗址	yízhǐ	зд.: стоянка древнего человека
发掘	fājué	раскопать; вскрыть, выявить
彩陶	cǎitáo	расписная керамика
考证	kǎozhèng	исследование; исследовать
殷朝	yīncháo	династия Инь

公元前	gōngyuánqián	до нашей эры
简化	jiǎnhuà	упрощение
繁化	fánhuà	усложнение
音节文字	yīnjié wénzi	слоговая письменность
假名	jiǎmíng	вымышленной имя, псевдоним
音素文字	yīnsù wénzi	буквенно-фонетическое письмо
斯拉夫	sīlāfu	славянский
抽象	chōuxiàng	абстрактный
形声字	xíngshēng zì	идеофонография
占	zhàn	занимать (какое-то место)
悠久	yōujiǔ	древний, долгий
埃及	āijí	Египет
圣书字	shèngshūzì	священные письмена
不仅...也是	bùjīn...yěshì	не только ..., а и ...

请回答问题：

1. 笔者认为，用结绳来帮助记事的方法比文字出现晚吗？
2. 笔者认为，苍颉是汉字的创造者不是？
3. 最初的图画有时可以交流思想，但并不能帮助人记事，对不对？
4. 今天见到的保存得比较好的最早的汉字是不是公元前1000多年以前的？
5. 图画文字向形声字发展是不是因为表示抽象意义的需要？

龙

龙在中国至少已有六千多年的历史了。龙是什么样子呢？

根据传说，龙是一种很神奇、本领很大的动物，它有角，有鳞，有脚，能走，能飞，能游泳，能上天入海，也能兴风降雨。其实，世界上根本就没有龙这种动物。它是古时候生活在黄河流域的中国人的图腾崇拜物，是人们自己创造出来的。由于龙很神奇，本领很大，在中国长期的封建社会中，它成了皇帝权力的象征。

皇帝的身体叫“龙体”，皇帝穿的衣服叫“龙袍”，坐的椅子叫“龙椅”，睡觉的床叫“龙床”。在北京故宫里，地上、房顶上、门窗上，到处都画着龙，皇帝住的、用的、穿的也都跟“龙”有联系，故宫成了“龙的世界”。

除了象征皇帝权力的龙以外，在民间，中国老百姓按照自己的感情和愿望塑造出了龙的另一种形象——吉祥，说它能给人们带来幸福和欢乐。在喜庆日子里，人们玩儿龙灯，跳龙舞，赛龙舟。民间流传着很多龙的传说和故事。

在中国，带“龙”的地名、山名、水名、人名更不知有多少；在汉语中，跟“龙”有关的词语，许多都有积极的意义。随着社会历史的发展，龙作为封建皇帝权力的象征已不存在，但是在中国人民心中，今天龙不但仍然是吉祥的象征，而且也是整个中华民族的象征。

龙的传说，不但中国有，世界上很多国家也有，例如有些西方国家传说中的龙，样子跟中国的龙差不多，但是，西方的龙是一种凶恶的动物，是罪恶的象征。由于两种文化的差别，有些西方人对中国人把龙看作自己民族的象征，觉得

不好理解，因此，有些国家的报纸把“亚洲四小龙”翻译成“亚洲四小虎”。

生词：

传说	chuánshuō	сказание, легенда, миф
神奇	shénqí	волшебный, сказочный, легендарный
本领	běnlǐng	способности
鳞	lín	рыбья чешуя
兴风降雨	xīngfēng jiàngǔ	вызывать бурю (ветер и дождь)
其实	qíshí	в действительности
根本	gēnběn	в корне, в основе, вообще
黄河	huánghé	река Хуанхэ
流域	liúyù	пойма
图腾崇拜物	túténg chóngbàiwù	ритуальные (культовые) предметы
封建	fēngjiàn	феодалный
象征	xiàngzhēng	символизировать; символ
袍	pāo	длиннопольный халат
故宫	gùgōng	императорский дворец Гугун
到处	dàochù	повсюду, повсеместно, везде
民间	mínjiān	народный
老百姓	lǎobǎixìng	народ, простые люди
感情	gǎnqíng	чувства
愿望	yuànwǎng	желание, стремление, надежда; желать, надеяться
塑造	sùzào	лепить, создавать; лепка
形象	xíngxiàng	образ
吉祥	jíxiáng	счастье, счастливый
欢乐	huānlè	веселый, радостный, веселье

喜庆	xǐqìng	радостный, праздничный
流传	liúchuán	передаваться, распространяться
积极的意义	jījí de yìyì	позитивное значение
随着	suízhe	вслед за ..., следуя ...
凶恶	xiōng'è	злой, зверский, лютый
罪恶	zuì'è	злодеяние, преступление
不好理解	bù hǎo lǐjiě	трудный для понимания

请回答问题：

1. 在中国旧社会中龙象征什么？对老百姓来说龙是什么意思？
2. 现代中国人民对龙的观念(guānniàn — взгляды, представления), 改变了没有？
3. 西方传说中的龙和中国的龙一样吗？

传统节日

今天是周末，玛丽娜和列娜来找瓦夏玩儿。三个人边喝咖啡边聊天。

瓦夏忽然想起昨天买的粽子，于是[11]就把它拿出来请她们吃。

“今天请你们尝一种中国传统的节日食品。”瓦夏说。

“这叫什么？”玛丽娜问。“这叫粽子。”

“再过几天就是中国的传统节日——端午节了。端午节人们有吃粽子、赛龙舟的习俗。”

说起中国的传统节日，列娜问：“中国有多少传统节日？”

“听说中国的传统节日很多。

最大的传统节日当然是春节。

此外还有端午节、中秋节等。”瓦夏说。“春节不就是中国的农历新年吗？”

“为什么叫春节呢？”列娜问。

瓦夏说：“刚到中国的那一年，一个中国朋友请我到他家过春节，我也问过他这个问题。他说，中国古时候没有‘春节’，这个名称。

农历一年的第一天叫‘元日’，或者‘元旦’。“1911年辛亥革命以后，中国采用公历纪年，称公历一月一日为元旦。

中国农历的新年都在‘立春’前后，因此就把农历新年叫做‘春节’，也叫‘大年初一’。”“听说中国过春节已经有几千年的历史了。”玛丽娜插了一句。瓦夏接着说：“听说有三千多年的历史了。

最早的时候，它是一种庆祝活动，庆祝劳动一年获得丰收。

你们不是在中国过春节了吗？是不是觉得挺热闹，挺有意思的？”

“刚才你说再过几天就是端午节了。”

端午节是一个什么样的传统节日呢？”列娜一边吃着粽子一边问。“端午节是为了纪念中国古代伟大的爱国诗人屈原的。屈原是战国末期楚国人。他当过楚国的大官，提出过许多正确的主张，但是国王不听。不久，秦国攻占了楚国的都城，屈原非常悲痛，跳进汨罗江自杀了。这一天是公元前278年农历五月初五。“当时，老百姓非常崇敬他的爱国精神，一听到他跳江自杀，马上就划着船去救他。后来每年到农历五月初五就举行划船比赛，用来纪念屈原。再后来，划船比赛就成为赛龙舟活动。屈原跳江以后，老百姓没能救起他来，为了不让江里的鱼、虾吃掉他的尸体，人们纷纷把米装在竹筒里放到江水里给鱼、虾吃。后来就慢慢变成了今天我们吃的粽子了。”“这样说，端午节也有两千多年的历史了。”玛丽娜说。“可不是。”

他们一说完，列娜马上又问：“中秋节是怎么回事儿？”“为什么叫中秋节呢？因为这个节日正好在秋季的中间。中秋节的历史也很悠久了。据说周朝就有祭月的活动，祈求农业丰收。

中秋节的传统食品是月饼，因为月亮是圆的，所以月饼的形状也是圆的。圆圆的月饼含有团圆的意思。”

“你知道的东西真不少啊。”列娜吃着粽子说。“哪里，哪里。这些东西，有的是听中国朋友说的，有的是从书上看到的。”

“中国的传统节日，除了上面谈到的春节、端午节和中秋节以外，还有哪些呢？”玛丽娜问。

“还有元宵节、清明节等等。世界上每个国家、每个民族都有自己的传统节日。但是，中国的传统节日和西方

国家的传统节日有一个很大的不同，西方国家的传统节日多与宗教有关，而中国的传统节日多与农业生产有关，重视人与人之间的和谐关系。”瓦夏说完拿起另一个粽子大口大口地吃了起来。

关于中国的传统节日，三个人谈了一个多小时，玛丽娜和列娜商量好，下午回学校一定要顺路买几个粽子带回去。

生词：

周末	zhōumò	конец недели, выходные
聊天	liáotiān	болтать, судачить (разг.)
粽子	zòngzi	«цзунцзы» — кушанье из клейкого риса, обернутого тростниковыми листьями
于是	yúshì	затем, потом
尝	cháng	пробовать (на вкус)
端午节	duānwǔjié	праздник «Дуанью»
赛龙舟	sài lóngzhōu	соревнования на лодках в форме дракона
习俗	xísú	обычай
此外	cǐwài	кроме того
中秋节	zhōngqiūjié	праздник «Чжунцюцзе» — середина осени
农历	nónglì	лунный (крестьянский) календарь
过节	guòjié	праздновать
元旦	yuándàn	первый день нового года
辛亥革命	xīn-hài gémìng	Синьхайская революция
公历纪年	gōnglì jìnián	летоисчисление по Григорианскому календарю (по новому стилю)
立春	lìchūn	начало весны
前后	qiánhòu	приблизительно, около

大年初一	dànián chūyī	первый день нового года по лунному календарю (разг.)
插一句	chā yījù	вставить слово, вступить в разговор
接着	jiēzhe	в продолжение, затем
庆祝	qìngzhù	поздравлять, праздновать
活动	huódòng	деятельность, мероприятия
获得丰收	huòdé fēngshōu	собирать урожай
挺	tǐng	очень (разг.)
热闹	rènao	оживленный, шумный, веселый
纪念	jìniàn	отметить, ознаменовать; в ознаменование, в память о ...
爱国诗人	àiguó shīrén	поэт-патриот
屈原	qū yuán	имя: Цюй Юань
战国	zhàn guó	период «Сражающихся царств» (453—221 гг. до н. э.)
末期	mòqī	конец, окончание, в конце
楚国	chǔguó	государство Чу
当	dāng	быть, являться кем-л.
大官	dàguān	крупный чиновник
提出主张	tíchū zhǔzhāng	высказываться за ..., ратовать за ...
不久	bùjiǔ	в ближайшее время, вскоре, недолго
秦国	qínguó	государство Цинь
攻占	gōngzhàn	завоевать
都城	dūchéng	столица
悲痛	bēitòng	скорбный, горький, печальный
汨罗江	mìluójiāng	река в провинции Хунань
自杀	zìshā	самоубийство; покончить с собой
当时	dāngshí	в то время
崇敬	chóngjìng	почитать кого-л.
精神	jīngshén	дух, силы; духовный

救	jiù	спасать
虾	xiā	креветка, рак
尸体	shītǐ	труп, останки, прах, падаль
纷纷	fēnfēn	один за другим; всевозможный, разнообразный
竹筒	zhútǒng	бамбуковое ведерко
可不是	kěbùshì	конечно, именно так
季	jì	сезон, время года
周朝	zhōucháo	эпоха Чжоу (XI в. — 256 г. до н. э.)
祭月	jìyuè	месяц поминовения
祈求	qǐqiú	молить, умолять о чем-л.
丰收	fēngshōu	урожай, богатый урожай
食品	shípǐn	продовольствие
月饼	yuèbǐng	«Лунные лепешки (пряники)»
形状	xíngzhuàng	форма
含有	hányǒu	содержать
团圆	tuányuán	объединяться; объединение, единение
元宵节	yuánxiāojié	праздник «Юаньсяо»
清明节	qīngmíngjié	праздник «Цинмин»
民族	mínzú	нация, народ
宗教	zōngjiào	религия
和谐	héxié	гармония
商量	shāngliang	обсуждать

请回答问题：

1. 你知道了哪些中国传统的节日？
2. 请你给朋友们讲一讲春节。
3. 屈原是什么人？他跟中国传统的节日有什么关系？
4. 月饼是什么节日的食品？它含有什么意思？

过年

农历正月初一是春节，俗称“过年”，是中国民间最热闹的一个传统节日，那“年”又是什么呢？

据说古时候有一种很厉害的动物叫“年”。它长得很大，见人吃人，见畜伤畜。于是[11]天神把它关起来，只许腊月三十出来一次。人们发现“年”有三怕——怕红颜色，大的声音和火光。于是大伙儿就在门口贴上红纸，不断放爆竹屋里整夜点上灯。“年”来一看，家家明亮，户户门上红，遍地咚咚地响，就吓回去了。

后来，“年”没有了。但是过年的习惯仍保留着。春节时贴“福”字，“福”指“幸福”将[37]“福”字倒过来贴，表示“幸福已到（倒）”。

吃饺子和年糕的习俗在明清时已相当普遍。饺子一般要等到半夜子时吃，这时正是农历正月初一的开始，年糕又称“年年糕”，与“年年高”同音，表示人们的生活一年比一年好。它们已成为中国饮食文化*的一个重要组成部分。

“开门爆竹”说的是，新年时家家户户开门的第一件事就是放爆竹，用爆竹声迎接新年。爆竹又称“炮仗”、“鞭炮”，至今已有两千多年的历史。放爆竹既[38]是一种娱乐，还可以增加快乐的气氛。

拜年是人们相互表达美好愿望的一种方式，原有的意思是为长者拜贺新年，长辈受拜后，要将事先准备好的“压岁钱”分给小孩儿。据说，压岁钱可以压邪，小孩儿得到压岁钱就可以平平安安度过一年。

* 饮食文化 — культура питания (особенности национальной кухни, приема пищи, ритуалы).

过年的气氛一直延续到正月十五元宵节，元宵也叫“汤圆”，是中国一种独特的食品，味道以甜为主*，外面滚上糯米粉，像个小圆球。同时，各地还有庙会，热闹得很。元宵节后，人们开始工作，学校也逐渐开学了。

生词：

正月	zhēngyuè	первый месяц по лунному календарю
初一	chū yī	первый день года
春节	chūnjié	Праздник весны (Новый год)
俗称	sú chēng	традиционно называется
过年	guò nián	праздновать Новый год
民间	mínjiān	народный
热闹	rènao	шумный, веселый
传统	chuántǒng	традиции
据	jù	в соответствии с ..., по ...
厉害	lìhai	злой, свирепый
动物	dòngwù	животное
长	zhǎng	расти, вырасти
畜	chù	домашние животные, скот
伤	shāng	ранить, увечить
天神	tiānshén	Верховный владыка, Бог
腊月	làyuè	двенадцатый месяц по лунному календарю
大伙儿	dàhuǒr	все
放爆竹	fàng bàozhú	взрывать петарды
整夜	zhěngyè	всю ночь, ночь напролет
点上灯	diǎnshang dēng	зажигать огонь (лампу)
明亮	míngliàng	светлый, освещенный

* 以甜为主 — преобладающий вкус — сладкий.

户户	hùhù	в каждом дворе
遍地	biàndì	повсюду
咚咚	dōng dōng	звукоподр.: разрывы петард
吓	xià	пугать
习惯	xíguàn	привычки, традиции
仍	rēng	по-прежнему
保留	bǎoliú	сохранять
饺子	jiǎozi	пельмени
年糕	niāngāo	новогодние пирожные
子时	zǐshí	время с 23.00 до 1.00
习俗	xísú	обычай
明清	míng qīng	династии Мин и Цин
相当	xiāngdāng	соответствующий, равный
普遍	pǔbiàn	распространенный, общий
成为	chéngwéi	стать, превратиться в ...
饮食	yǐnshí	питание, пища
组成部分	zǔchéng bùfēn	составная часть
迎接	yíngjiē	встречать
至今	zhìjīn	до сегодняшнего дня
娱乐	yúlè	развлечения
增加	zēngjiā	увеличивать, прибавлять
气氛	qìfēn	атмосфера (<i>перен.</i>)
拜年	bàinǎn	поздравлять с Новым годом
相互	xiānghù	взаимно
表达	biǎodǎ	передавать, выражать
美好	měihǎo	хорошее, доброе
愿望	yuànwàng	пожелания
方式	fāngshì	форма, способ
原	yuán	ранее, прежде
长者	zhǎngzhě	старший; почтенный

拜贺	bài hè	поздравлять
长辈	zhǎngbèi	предки, старшее поколение
受拜	shòu bài	получать (принимать) поздравления
事先	shì xiān	предварительно, заранее
压岁钱	yāsuìqián	деньги, которые дарят детям на Новый год
分给	fēngěi	раздавать
压邪	yā xié	подавлять все плохое
度过	dùguò	проводить, проживать
一直	yízhí	прямо; все время; без перерыва
延续	yǎnxù	продолжаться, длиться
元宵节	yuánxiāojié	праздник Юаньсяо
汤圆	tāngyuán	галушки из рисовой муки
独特	dútè	особый, своеобразный, самобытный
味道	wèidao	вкус
滚上	gǔnshang	накатывать
糯米粉	nuòmǐfěn	мука из клейкого риса
小圆球	xiǎo yuánqiú	шарики
庙会	miàohuì	храмовый праздник
逐渐	zhújiàn	постепенно
甜	tián	сладкий

请回答问题：

1. “过年”的“年”是什么意思？
2. “年”怕什么呢？人家怎么利用它的三怕？
3. 中国人过年，有哪些传统活动？
4. 过年和元宵节时中国人习惯吃什么？

王府井的传说

王府井大街是北京最繁华的商业中心，每天吸引着成千上万的中外游客前来游览、购物。王府井原来是王爷的住宅，王府有一口远近闻名的甜水井。

有一年，发生了罕见的旱灾，城里的水井差不多都干了，只有少数几口井还有水。王府的井不但有水，而且依旧十分甘甜。王爷命令看门的老头儿好好看管水井，不准外人打水。可是这个老头儿十分善良，不忍心看着穷人被渴死。于是他趁王爷不注意，偷偷地让穷人打水。后来，这件事终于被王爷发现了，王爷大发脾气。可是这个老头儿不但不害怕，反而理直气壮地说：“王爷，我确实让他们打了点儿水。不过，我也是为您着想啊。如果附近的人没有水喝，都被渴死了，谁给您干活呢？”王爷听了，虽然心里不高兴，可是又觉得老头儿的话也有些道理，就同意了。

听到这个消息，连住在远处的人都来这里打水，王府“井”的名声越来越大，渐渐地就成了这个地方的名字，并且一直沿用到今天。

如今，王府井大街经过八年的改造，百年老街焕然一新。走在步行街上，人们仍然可以看到那口王府的“井”。

生词：

王府井	wángfǔjǐng	название улицы: Ван Фуцзин
繁华	fánhuá	оживленный, бойкий
商业中心	shāngyè zhōngxīn	торговый, коммерческий центр

成千上万	chéngqiān shàngwàn	великое множество, огромное количество
游客	yóukè	туристы
前来	qiánlái	прибывать
购物	gòuwù	делать покупки
王爷	wángyē	Ваше (Их) сиятельство
住宅	zhùzhái	квартира, место проживания
王府	wángfǔ	княжеский дворец
远近闻名	yuǎnjìn wénmíng	широко известный
甜水	tián shuǐ	сладкая (вкусная) вода
井	jǐng	колодец
罕见的	hǎnjiàn de	редкостный
旱灾	hànzāi	засуха
依旧	yījiù	по-прежнему, как и прежде
十分	shífēn	очень, чрезвычайно
看门的	kàn mén de	привратник
准	zhǔn	зд. позволять, разрешать
外人	wàirén	посторонние
打水	dǎ shuǐ	набирать воду
善良	shànliáng	добрый; доброта
忍心	rěnxīn	бессердечный, безжалостный
穷人	qióng rén	бедняк
渴死	kěsǐ	умереть от жажды
趁	chèn	воспользоваться
偷偷地	tōutōu de	тайком
发脾气	fā píqi	рассердиться
害怕	hàipà	испугаться
理直气壮地	lǐzhí qìzhuàng de	убежденный в своей правоте
确实	quèshí	действительно

不过	búguò	но, однако
着想	zhāo xiǎng	думать (беспокоиться) о ком-либо
干活	gànhuò	работать
道理	dàoli	истина, резон
名声	míngshēng	слава
渐渐地	jiànjiàn de	постепенно
沿用	yányòng	продолжать пользоваться, унаследовать
如今	rújīn	теперь, в настоящее время
改造	gǎizào	перестройка, переделка
焕然一新	huànrán yì xīn	обновление
步行街	bùxíng jiē	пешеходная улица

请回答问题：

1. “王府井”的“井”字是什么意思？
2. 王府的井怎么会有名呢？

两次捞剑



在很早以前，有一个楚国人，一天，他兴致勃勃地到山上去练习武术。他爬陡壁时，脚下一滑，身子一摇晃，把心爱的宝剑掉到山谷中的一条河里去了。当时，因为没有办法打捞，他就在掉下剑去的山崖上作了一个记号。第二天，他带着打捞的家什，走到刻着记号的山崖旁边，打捞了不大一会儿，就把宝剑捞上来了。

后来，又有一次，他坐船过江到另外一个地方去。船行到江中心，一不小心，他身上佩带的宝剑滑到了江里。江水滚滚，眨眼就看不见了。同船的几个人，想要让船停下来，帮助他打捞。他却[13]慢吞吞地说：“不用着急，我自有办法。”说着，他拿出一把刀子，在宝剑掉下江去的船帮上，刻了一个记号。

别人奇怪地问他：“你刻这个记号有什么用？”“这是我掉剑的地方啊！”他强调地说，“我的剑就是从这里掉下去的。”等船靠了岸，他就从刻着记号的地方跳到水里去捞。捞了好长时间，也没捞到。心里还挺纳闷：“就是从刻着记号的地方掉下去的，怎么会捞不到呢？那次在山涧里不是很快就捞上来了吗？”

生词：

兴致勃勃	xìngzhì bóbó	в приподнятом и радостном настроении
武术	wǔshù	боевые искусства «Ушу»
陡壁	dǒubì	отвесная стена
滑	huá	скользить; скользкий
摇晃	yáohuàng	махать, размахивать
心爱	xīn'ài	любимый
剑	jiàn	меч

山谷	shāngǔ	ущелье
打捞	dǎlāo	вылавливать
山崖	shānyá	обрыв
记号	jìhào	знак, метка
家什	jiāshi	разг. домашняя утварь, пожитки
刻	kè	вырезать, гравировать
过江	guòjiāng	переправляться через реку
佩带	pèidài	носить что-л., надеть (нацепить)
滚滚	gǔngǔn	катиться; клокотать; клубиться
眨眼	zhǎyǎn	быстро моргать
慢吞吞	màn-tūntūn	не торопясь; нерешительно
船帮	chuānbāng	борт лодки (судна)
强调	qiángdiào	подчеркнуть, настаивать
靠岸	kào'àn	у берега; пристать к берегу
挺	tǐng	очень
纳闷	nàmèn	призадуматься; изумиться, недоумевать
山涧	shānjiàn	поток в горном ущелье

请回答问题：

1. 楚国人的宝剑怎么掉到山谷中的河流去了？他把剑怎么样捞出来？
2. 第二次楚国人的宝剑滑到江里去，他又用什么办法来捞它？捞到了没有？
3. 给朋友解释解释(jiěshì — объяснять, разъяснять)，第二次楚国人为什么没捞到他的宝剑？

画风



清代有个著名的画家叫李方膺，是江苏人。他画梅花、松、竹画得最好。有一次，他到一个朋友家里作客。大家坐在一块，说说这个，谈谈那个。谈着谈着，话题自然转到绘画上来。其中有一个人说：“世界上什么东西都好画，我看就是一种东西画不来。”别人问他是什么东西，他轻轻吐出一个字：“风”。

大家听了，觉得他说的很有道理。风，无影无踪，确实难画。这时，一直沉默不语的李方膺却说：“能！风也能画。”在场的人都请李方膺，当场画一张“风”。

李方膺也不推辞，静思，就未俯身画起来。不到一会儿，果然把“风”画出来了。只见画面上有“茂密的竹子，很用力地向一边倾斜着，使人一看，就强烈地感到有一股[19]狂风正在吹着，还似乎能听到竹叶互相磨擦的“沙沙”声。

无形无影的风，画得好象看得见、摸得着了。在场的人都称赞。从此以后，“画风”便[42]成了美术史上耐人寻味的趣话。

生词：

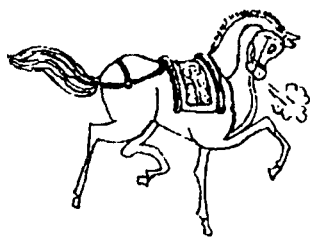
清代	qīngdài	эпоха Цин (1644—1911)
著名	zhùmíng	известный, знаменитый
李方膺	lí fāngyīng	имя: Ли Фанъин
江苏	jiāngsū	провинция Цзянсу
梅花	méihuā	цветы сливы
松	sōng	сосна
话题	huàtí	тема (предмет) разговора
转	zhuǎn	перемещаться, переходить на ...

绘画	huìhuà	живопись; писать (картины)
吐出	tǔchū	зд.: произнести сквозь зубы
道理	dàoli	правда, истина
无影无踪	wúyǐng wúzōng	бестелесный, нематериальный
确实	quèshí	действительно, в самом деле
一直	yízhí	зд.: всегда, постоянно, обычно
沉默不语	chén mò bù yǔ	молчаливый; молчать
在场	zàichǎng	присутствовать
当场	dāngchǎng	тут же, не сходя с места
推辞	tuīcí	отказываться, уклоняться
静思	jìngsī	пребывать в задумчивости, раздумывать
俯身	fǔshēn	наклоняться
果然	guǒrán	действительно, в самом деле
茂密	màomì	густой, пышный
倾斜	qīngxié	склон, откос, косой
股	gǔ	зд.: счетное слово
狂风	kuáng fēng	сильный ветер
似乎	sìhū	похоже, как будто
磨擦	móca	тереть, растирать
沙沙	shāsha	звукоподражание
摸	mō	щупать, трогать
称赞	chēngzàn	одобрять
美术	měishù	изобразительное искусство
耐人寻味	nàiren xúnwèi	входить в тонкости; заставлять невольно призадуматься
趣话	qùhuà	шутка, анекдот

请回答问题：

1. 李方膺是什么人？他画得最好的是什么东西？
2. 人家认为，世界上最不好画的是什么？
3. 李方膺怎样画上了一张〈风〉？

转败为胜



战国时代。齐国的齐国王爱好骑马射箭，经常喜欢和别人比赛，并且十次有八、九次能赢。

有一天，齐国王又提出和元帅田忌比赛，并且以千金作赌注。田忌很痛快答应了。但是，心里还想：以前和国王比赛过多次，都输了，这次怎么能赢呢？

田忌回到家里，把这事告诉了孙臧。孙臧是一个有勇有谋的兵法家。他问田忌：“以前都怎么个比赛法？”田忌说：“两个人各备三匹[43]战马，马分上、中、下三等，上等的对上等，中等的对中等，下等的对下等。赛过一轮定输赢。我的马力气不足，从前都输给国王了。”

孙臧想了想，说：“这一次，我保你能取胜。”

到比赛的那天，孙臧对田忌说：“你把最好的辔头、鞍子备在下等马上，当作最好的马与国王最好的马比赛，再用你的上等马与国王的中等马比赛，用你的中等马与国王的下等马比赛，就行了。”

田忌按照孙臧的建议作准备，然后去和国王比赛。第一个回合，田忌输了。可是，第二和第三个回合田忌都赢了。结果，得了千金彩礼。”

国王感到很奇怪。就问田忌，这次他是怎么取胜的。田忌就把孙臧给他的建议告诉了国王。国王听后，连声称赞。从此，齐国王大胆重用孙臧，让田忌、孙臧统领齐国大军。

生词：

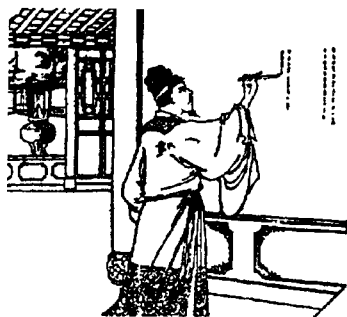
战国时代	zhànguó shídài	период «Сражающихся царств»
齐国	qíguó	царство Ци
射箭	shè jiàn	стрелять из лука
经常	jīngcháng	обычно

赢	yíng	выиграть
元帅	yuánshuài	маршал
田忌	tián jì	имя: Тянь Цзи
千金	qiān jīn	зд.: тысяча золотых
赌注	dǔzhù	ставка; ставить на кон
答应	dāyīng	дать согласие
输	shū	проиграть
孙臧	sūn bìn	имя: Сунь Бинь
有勇有谋	yǒu yǒng yǒu mǒu	храбрый и грамотный в тактическом отношении
兵法家	bīngfǎjiā	зд.: военачальник
匹	pǐ	счетное слово
力气	lìqì	сила
不足	bùzú	недостаточно, не хватает
保	bǎo	ручаться, гарантировать
取胜	qǔ shèng	одержать победу
辮头	pèitóu	узла
鞍子	ānzi	седло
备	bèi	зд.: возложить на ...
当作	dāngzuò	использовать в качестве ...
建议	jiànyì	предлагать; предложение
作准备	zuò zhǔnbèi	подготовиться
回合	huíhe	тур (раунд)
彩礼	cǎilǐ	приз
连声	liánshēng	зд.: тут же, сразу же
称赞	chēngzàn	одобрять, хвалить
大胆	dàdǎn	храбрый
重用	chóngyòng	применить повторно, еще раз
统领	tǒnglǐng	зд.: командовать

请回答问题：

1. 齐国王和田忌元帅比赛中谁取胜？
2. 田忌元帅用什么方法赢了比赛？

一只螃蟹



你见过齐白石画的画吗？齐白石活了九十多岁，是我国最著名的一个国画大师。他画的小鸡、蝌蚪、螃蟹和虾就跟真的一样。可是，有一次，有个人看到齐白石的画，却[13]差一点儿气破了肚皮。

那是抗日战争胜利后不久，上海举办了一个“白石画展”，庆祝胜利。住在北京的八十多岁的齐白石，坐火车到上海观看。到上海的第二天，正赶上国民党在上海的特务头子宣铁吾过生日。他听说齐白石到了上海，就特意邀请齐白石去参他的生日宴会。

宣铁吾是个残害共产党，欺侮老百姓的坏蛋，所以齐白石拒绝了。可是，宣铁吾好几次派人来请。齐白石想：“这个人叫我去是想，叫我去画几笔画，抬抬他的身价，那我就去抬一抬吧。”

宴会上，宣铁吾请齐白石画张画，留作纪念。在场的好多人熟悉齐白石，怕他当面把宣铁吾顶回去。没想到，齐白石神态自若，微笑着点点头，答应了。宣铁吾叫人把早就准备的笔墨纸张拿出来。齐白石提笔作画。

寥寥几笔，洁白的宣纸上便[42]出现了一只螃蟹，简直比活的还神气。“在场的人很喜爱。宣铁吾满意得很。就在这时，齐白石又在螃蟹旁边书了九个字，字分两行。上行是“横行到几时”，下行是“铁吾将军”。写完，转身就走了。

大家吃了一惊，都低着头不敢出声。气氛变很紧张。再看宣铁吾，脸红一阵[3]，白一阵，脸上的横肉都快胀裂了，老半天没喘上气来，差点儿气破了肚皮。

生词：

螃蟹

pángxiè

краб

齐白石

qí báishí

имя: Ци Байши

国画	guóhuà	китайская традиционная живопись «Гогуа»
大师	dàshī	мастер
蝌蚪	kēdǒu	головастик
虾	xiā	креветка
气破肚皮	qìpò dùpí	лопнуть от злости
抗日战争	kàngri zhànzhēng	война против японских агрессоров
画展	huàzhǎn	художественная выставка, вернисаж
赶上	gǎnshàng	зд.: совпасть с ...
国民党	guómíndǎng	политическая партия Китая Гоминьдан
特务	tèwù	шпион, агент
头子	tóuzi	главарь
宣铁吾	xuān tiěwú	имя: Сюань Теу
特意	tèyì	специально, с умыслом
邀请	yāoqǐng	приглашать; приглашение
宴会	yànhuì	банкет, прием
残害	cánhài	покалечить, изувечить
共产党	gòngchǎndǎng	Коммунистическая партия
欺侮	qīwǔ	оскорблять, унижать
坏蛋	huàidàn	дрянь, сволочь
拒绝	jùjué	отвергнуть, отказать
身价	shēnjià	престиж
留作纪念	liú zuò jìniàn	оставить на память
在场	zàichǎng	присутствовать
熟悉	shúxī	хорошо знать, владеть
当面	dāngmiàn	в глаза, в лицо
顶回	dǐnghuí	дать достойный отпор (ответ)
神态自若	shéntài zìrùo	естественный, непринужденный
微笑	wēixiào	улыбаться
片刻	piānkè	мгновение
笔墨纸张	bǐ mò zhǐzhāng	кисть, тушь, бумага

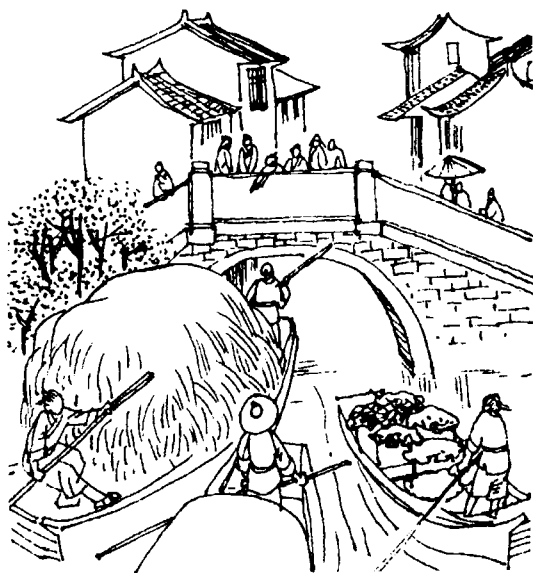
寥寥几笔	liáoliáo jǐ bǐ	зд.: нанести несколько редких линий
洁白	jiébái	чистый, белый
宣纸	xuānzhǐ	лучший сорт бумаги «Сюаньчжи»
神气	shénqì	зд.: живо, натурально
书	shū	зд.: писать
横行	héngxíng	1. перемещаться в поперечном направлении; 2. бесчинствовать, свирепствовать
将军	jiāngjūn	генерал
吃惊	chījīng	испугаться
气氛	qìfēn	атмосфера, обстановка
阵	zhèn	счетное слово
横肉	héngròu	свирепое выражение лица
胀裂	zhàng liè	раздуться и лопнуть
喘气	chuǎnqì	задышаться; перевести дух

请回答问题：

1. 齐白石是什么人？他去上海是什么目的？
2. 在上海有谁邀请齐白石去参加宴会？
3. 宴会上出了什么事？
4. 为什么宣铁吾一见到〈横行〉这两个字就气破肚皮了？

4

О ЖИЗНИ
И ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ
МЕЖДУ ЛЮДЬМИ





理解

商店老板在门上贴了一个广告，上面写着：“出售小狗。”一个小男孩走过来问：“一只小狗多少钱？”老板回答：“30到50美元。”

小男孩拿出自己所有的钱说：“我只有2.37美元，请让我看看它们好吗？”

老板笑了笑，向里面喊了一声，五只可爱的小狗跑了出来。其中一只远远地落在后面。小男孩立即发现，落在后面的那只小狗走路一拐一拐的。他想，那只小狗有什么毛病吧！

老板解释说：“那只小狗腿有毛病，所以它只能一拐一拐地走路。”

小男孩说：“就是那只小狗，我要买它。”

老板说：“你用不着花钱买，如果你真的要它，我送给你好了。”

小男孩不由得生了气，瞪眼睛说：“我不需要你送给我，那只小狗和其他的小狗没什么不同，我会付给你全价。现在我就要付给你2.37美元，以后每个月付给你50美分，直到付完为止*。”

老板说：“你真的不要买那只小狗，它明明不能像其他小狗那样又蹦又跳地和你玩儿。”

听了这句话，小男孩指了指自己的左腿，看着老板轻轻他说：“我的左腿是假的，我自己也跑不快。那只小狗需要一个理解它的人。”

生词：

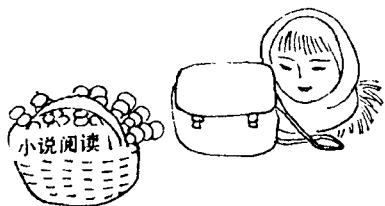
理解	lǐjiě	понимание, понимать
老板	lǎobǎn	хозяин, владелец
广告	guǎnggào	объявление
美元	měiyuán	доллар США
落后	luòhòu	отстать
立即	lìjǐ	немедленно, сейчас же
拐	guǎi	хромать, прихрамывать
毛病	máobing	недостаток, изъян; недомогание
解释	jiěshì	объяснять, разъяснять
腿	tuǐ	нога, лапа
用不着	yòngbuzhao	не стоит
花钱	huā qián	тратить деньги
不由得	bùyóude	поневоле; невольно
瞪眼睛	dèngyǎnjīng	вытаращить глаза, уставиться
付	fù	платить
全价	quánjià	полная стоимость
明明	míngmíng	очевидно, определенно, ясно
蹦	bèng	прыгать, скакать
指	zhǐ	указывать
假	jiǎ	фальшивый, ложный

请回答问题：

1. 商店出来的五只小狗都一样吗？有什么不同？
2. 孩子要买哪只？他钱够不够？
3. 孩子提出什么交全价的方法？老板同意了吗？
4. 孩子要买有毛病的小狗，是什么理由呢？

卖糖葫芦的姑娘

李海宁原作 于之改编



每天下午下班的时候，我经常在一家商场门口看见一个卖糖葫芦的姑娘。但她不同于一般小商贩：从不叫卖，总是笑脸迎着顾客，文静大方，丝毫没有市侩气。她叫什么？经历如何？家庭情况？我不清楚，我对她唯一的了解，就是她卖的糖葫芦与其他人卖的不同：红果包在晶亮透明的金黄色冰糖里，像一串[44]红玛瑙镶嵌在水晶里，吃起来又脆又甜，并且红果是去了核的，那穿红果的竹棍也削得匀称光滑，别人的一串七个红果，卖价两角，而姑娘的糖葫芦呢，一串八个红果，却只要一角钱。在今天，能吃上这么又好又便宜的糖葫芦是很稀罕的，而她，敢于挤进男人所统治的行业，就更显得稀罕……

我已经在她面的买过十几次糖葫芦了，并且每次至少两串。而对地我却并没有留下什么印象。这次我又一次吃着她的糖葫芦，站在稍远的地方看着她。应该承认，她是漂亮的，尽管她穿的蓝棉袄显得旧了些，挺匀称、修长的身材就如她那美丽的脸一样，是用不着什么装饰的。

自从这个姑娘的出现，给过去一直在商场门口也卖糖葫芦的几个小伙子招来了麻烦。可不是吗，他们卖的糖葫芦是那么难看：又黑又硬，不仅没去核，吃着吃着，有时还吃出小沙粒小草棍呢！姑娘卖的糖葫芦晶亮透红，物美价廉，所以来往顾客都争着要买姑娘的，小伙子们急得亮开嗓子大声叫卖：“吃冰糖葫芦！又脆又甜！”“晶亮透红的是红果，金黄透明的是桔子，还有山药、香苹果！”

尽管小伙子们的嗓子喊哑了，顾客们还是围到姑娘身边去。姑娘也许是同情自己的同行了吧。她不时地抬头望望那边几个小伙子，小伙子们却气得鼓起眼睛来。

第二天，在姑娘的周围突然增加了不少买糖葫芦的小孩，他们纷纷把姑娘的糖葫芦都买掉，便跑入群交给那边的几个小伙子。小伙子们拿着姑娘一角钱一串的糖葫芦却喊出两角五一串的价钱来。他们原来为挤走姑娘，便[42]用了雇小孩买走再高价出售的卑劣手段。姑娘全明白了。微笑从她脸上消失了，她紧抿着嘴唇，拨开人群，走到那几个小伙子面前，深沉而中肯地说：“你们怎么能这样呢，我顾客的心都是肉长的，谁也能估价出诚实和忠厚的分量。不要只为了几角钱，把自己堂堂正正的人格和自尊都卖掉了…。她的这句话，把几个小伙子说得哑口无言。这时她看着手表匆忙地跨上自行车走了。

姑娘每次总是来去匆匆。每次当[45]自行车后面小竹篮里的糖葫芦卖完了，她就蹬上自行车，加入马路上的自行车行列中，车把上还挂着个书包。一点儿也不象职业商贩。

她究竟是怎样的一人呢？我猜想了很多很多。今天，一种莫名其妙的念头，使我蹬上车，尾随着姑娘去，但只见姑娘在一个大门前停下，亲切地跟看车的老太太打个招呼，存了车，然后提起书包匆忙地跑进大门。这时我才看清了，这大门里是一所夜大学。我想，这位看车的老太太一定认识这位姑娘，便上前询问老太太有关姑娘的情况。“请问老大娘，刚才进去的那位姑娘您认识吗？”老太太打量了我一下，当她看我并没有什么坏念头时，才吐出几个字：“认识”。这孩子才十九岁。家里只有母女俩过日子。去年临近高考，她妈妈突然病重住院了，家里需她照料母亲，便误了考大学，现在是街道办事处干部。这孩子要强，

没考上大学就坚持上夜大学，上夜大学没有钱交学费，经工商管理部门的批准，她用业余时间卖点糖葫芦什么的。

懊，我终于明白了，她为什么每天来去匆匆，还带着一个大书包。我好象看到了一个不平凡的姑娘站在自己的面前，连她那半旧的蓝棉袄上，好象都顿时生出了光彩。

生词：

糖葫芦	táng hūlu	засахаренные ягоды (на палочке)
商贩	shāngfān	мелкий торговец
从不	cóngbù	никогда не ... (раньше)
文静大方	wénjìng dàfāng	тихий и скромный
丝毫	sīháo	самый маленький; чуть-чуть
市侩	shìkuài	торгаш (разг.)
经历	jīnglì	испытать что-л, пережить; зд.: биография
如何	rúhé	как, каким образом
唯一	wéiyī	единственный
晶亮	jīngliàng	чистый как хрусталь
透明	tòumíng	прозрачный
冰糖	bīngtáng	леденец на палочке
串	chuàn	счетное слово
玛瑙	mǎnǎo	агат
镶嵌	xiāngqiàn	вставить, инкрустировать; инкрустация
水晶	shuǐjīng	хрусталь
脆	cuì	хрупкий; хрустящий
去了核的	qù le kē de	без косточек (о фруктах)
红果	hóngguǒ	«райские» яблочки
竹棍	zhúgùn	бамбуковая палочка
削	xiāo	чистить, очищать (кожуру); затачивать, затесывать

匀称光滑	yúnchèn guānghua	зд.: ровный и гладкий
稀罕	xīhan	удивительный, редкий; редкость, диковина
敢于	gǎnyú	осмелиться сделать что-л
挤进	jǐjìn	втиснуться, протиснуться
行业	hángyè	отрасль, сфера деятельности
至少	zhìshǎo	как минимум, самое малое
稍	shāo	немного, малость
尽管	jǐnguǎn	несмотря на что-л., хотя ...
棉袄	mián'ǎo	(разг.) ватник
显得	xiǎnde	выглядеть
匀称	yúnchèn	стройный
修长身材	xiūcháng shēncái	высокий рост
装饰	zhuāngshì	украшения
小伙子	xiǎohuǒzi	парень
招	zhāo	привлекать, навлекать
可不是吗	kěbùshìma	А как же! А то нет!
沙粒	shālì	песчинки
草棍	cǎogùn	стебли травы, травинка
廉价	liánjià	низкая цена
争	zhēng	стремиться к чему-л.; нарасхват
亮开嗓子	liàngkāi sǎngzi	во все горло
山药	shānyào	батат, китайский картофель
嗓子哑了	sǎngzi yǎ le	охрип, потерял голос
同行	tóngháng	коллега
不时	bùshí	время от времени
鼓眼睛	gǔ yǎnjīng	надуться (разг.)
买掉	mǎidiào	скупить
纷纷	fēnfēn	один за другим, по одному
挤走	jǐzǒu	вытеснить
雇	gù	нанимать

卑劣	bēiliè	подлый, низкий
手段	shǒuduàn	метод, способ, прием
消失	xiāoshī	исчезать, пропадать
紧抿	jǐnmǐn	плотно сжать
嘴唇	zuǐchún	губы
拨开	bōkāi	зд.: раздвинуть, растолкать
深沉	shēnchén	глубокий
中肯	zhòngkěn	меткий, справедливый (о словах)
估价	gūjià	оценивать, калькулировать
诚实	chéngshí	честный
忠厚	zhōnghòu	добрый, безхитростный
分量	fēnliàng	распределение; доли
人格	réngé	личность, натура; честь, достоинство
自尊	zìzūn	самолюбие, самоуважение
堂堂正正	tángtángzhèngzhèng	благородный, мужественный
哑口无言	yǎkǒu-wúyán	онеметь; язык отнялся; нечем крыть
匆忙	cōngmáng	поспешно
跨	kuà	зд.: сесть на велосипед
匆匆	cōngcōng	постоянно куда-то спешить
蹬	dēng	зд.: нажать на педали
车把	chēbǎ	руль (велосипеда)
究竟	jiūjìng	в конце концов, наконец
猜想	cāixiǎng	гадать
莫名其妙	mòmíngqímiào	непонятно, необъяснимо
念头	niàntou	мысли
尾随	wěisuí	следовать по пятам, идти за кем-л.
亲切	qīnqiè	близкий; сердечный, душевный
存车	cún chē	оставить велосипед (на стоянке)
夜大学	yè dàxué	вечерний университет

便	biàn	сразу же
询问	xúnwèn	спросить, обратиться за справкой
眯眼睛	mī yǎnjīng	прищуриться
打量	dǎliang	зд.: оценивать
坏念头	huàiniàntóu	дурные мысли
吐出	tǔchū	зд.: сквозь зубы, нехотя произнести, пробормотать
临近高考	línjìn gāokǎo	накануне экзаменов за среднюю школу
照料	zhàoliào	смотреть за кем-л., присматривать
误	wù	зд.: опоздать, пропустить
交学费	jiāo xuéfèi	платить за учебу
经...的批准	jīng ... de pīzhǔn	после утверждения (одобрения)
工商管理部門	gōngshāng guǎnlǐ bùmen	органы, ведающие предпринимательством (торгово-промышленные органы власти)
业余时间	yèyú shíjiān	внеурочное время
懊	ào	досадовать; досада
终于	zhōngyú	в конечном счете, в конце концов
平凡	píngfán	заурядный, обыкновенный
顿时	dùnshí	тотчас, сразу
光彩	guāngcǎi	ослепительный блеск

请回答问题：

1. 卖糖葫芦的姑娘与其他的商贩有什么不同？
2. 卖糖葫芦的姑娘一出现，卖糖葫芦的小伙子们为什么就招来了麻烦？
3. 卖糖葫芦的小伙子们用什么手段来挤走卖糖葫芦的姑娘？姑娘的什么行为使他们哑口无言？
4. 姑娘每天把糖葫芦卖掉后匆匆去哪儿？她为什么每天要去卖葫芦呢？

雨中的脚印

罗森原作 安若改写



中午学校放了学，我刚回到山后的女教师单身宿舍，天就变黑了，并且闪电雷鸣，不一会儿就下起了倾盆暴雨来。

今天我有点累，感到很不舒服，中午想多休息会儿，由于下大雨，更懒得生火做饭，随便吃了碗开水泡剩饭，就倒[40]在床上。山区下雨天很凉，身上又盖上条毛巾被。我刚要入睡，就听见有人敲门，心想：“准又是补课的学生，午休还找老师的麻烦，太不懂事了！”

“谁啊？哪个？！”我拿出老师在课堂上对学生的教训口气，威严地问。“…我…”没想到门外却[13]传来一个颤抖的男子汉的声音。我只好去开门。门刚拉开一半，一股[19]冷风迎面扑来，我也打了个寒战。

“天呐！”我差点叫出声来，原来门外站着个浑身湿透的矮男人，看上去40多岁。他光着上身，只穿一条裤衩，瘦得象根电线杆，浑身起着鸡皮疙瘩，胸前却紧紧抱着一包衣服。我心里说：“有衣服不穿挨雨浇，真是傻瓜！”

“你这是要干什么？！”我看了他这副样子，就严肃地问他。可能是太冷的缘故，这位不速之客只颤抖着说：“我……”就再没说出来，只朝我微笑一下，露出一排洁白的牙齿。然而两手抖抖地打开胸前的衣包。

“啊！”我惊叫起来，原来他紧紧抱着的衣包里是一个胀鼓鼓的绿色邮政包，“中国人民邮政”几个金黄色的

大字一下跃入我的眼里。“您是邮递员？真对不起。”我笑着说。“我…我是…刚调来…还不熟…”“啊！请快进屋，我烧火给你烤烤衣服。”我把大门彻底拉开了说。

他感激地朝我笑了笑，随手从邮包里拿出一卷报纸和杂志及一封信递到我手中，说：“您…是李老师吧？这是您订的报纸和杂志……里面还有一封挂号信，学校还没传达室，我就…”“请进屋里喝杯茶吧！”我再次请他进屋。他只是笑笑说：“谢谢您！我还要给别人去送信。”他说完，转身又冒着大雨走了。他两脚“吧哒吧哒”踩着泥泞的小山路，他的身影渐渐消失在雨雾中。可是他走过的地方却留下了一串[44]深深的脚印，那样深，那样清楚……

生词：

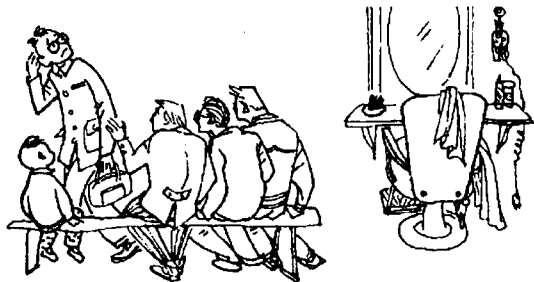
脚印	jiǎoyìn	следы, отпечатки
单身宿舍	dānshēn sùshè	общежитие для одиноких (холостых)
闪电雷鸣	shǎndiàn léiwū	гром и молния
不一会儿	bù yīhuìr	вмиг; немного погодя
倾盆暴雨	qīngpén bàoyǔ	проливной дождь, ливень
懒	lǎn	лень, слабость, усталость
生火	shēnghuǒ	развести огонь, затопить печку
随便	suíbiàn	как захочется, произвольно
泡剩饭	pàochèngfàn	оставшийся рис, разбавленный водой
毛巾被	máojīnbèi	махровое покрывало (простынь)
敲门	qiāomēn	стучать в дверь; стук в дверь
补课的学生	bùkè de xuéshēng	учащиеся, посещающие дополнительные уроки
找…的麻烦	zhǎo... de máfan	беспокоить кого-л.
不懂事	bùdǒngshì	не понимать, не разбираться

教训口气	jiàoxun kǒuqì	поучительный тон
威严	wēiyān	властный, грозный
传来	chuānlái	доноситься
颤抖	chàndou	дрожать; дрожь
男子汉	nánzihàn	мужчина
股	gǔ	зд.: счетное слово
迎面	yíngmiàn	встречный, в лицо
扑	pū	набрасываться, атаковать
打寒战	dǎhánzhàn	бьет озноб, задрожать от холода
差点	chà diǎn	чуть не ...
浑身湿透	húnshēn shītòu	промокнуть до нитки
矮	ǎi	невысокого роста
看上去	kànshàngqù	на вид, с виду; кажется
光	guāng	непокрытый, раздетый
裤衩	kùchǎ	зд.: шорты
电线杆	diànxiàn'gǎn	столб электропередачи
浑身	húnshēn	все тело
鸡皮疙瘩	jīpígēda	гусиная кожа; мурашки по телу
抱	bào	прижимать к груди
挨雨浇	ái yǔjiāo	зд.: поливал дождь
傻瓜	shǎguā	глупец
副	fù	счетное слово
严肃	yánsù	строго
缘故	yuángù	причина
不速之客	bùsùzhìkè	нежданный гость
洁白	jiébai	белоснежный
然而	rán'ér	но, однако, все же
惊	jīng	быть потрясенным
胀鼓鼓	zhàngǔgǔ	зд.: туго набитый
邮政包	yóuzhèngbāo	сумка почтальона

跃入眼里	yuèrù yǎnli	зд.: бросаться в глаза
邮递员	yóudìyuǎn	почтальон
调来	diàolai	зд.: перевести на новое место работы; назначить
熟	shú	знать, разбираться; быть знакомым с
烤衣服	kǎo yīfu	сушить одежду
彻底	chèdǐ	до основания, до конца, полностью
感激	gǎnji	быть признательным; благодарность
随手	suíshǒu	попутно, заодно
卷	juǎn	сверток
递	dì	доставлять, передавать
传达室	chuándáshì	комната дежурного
冒	mào	невзирая на что-л.
吧哒	bādā	чавкать, шлепать
踩泥泞	cǎi nínìng	ступать по грязи (по лужам)
身影	shēnyǐng	тень, силуэт
渐渐	jiànjiàn	постепенно
消失	xiāoshī	исчезать, пропадать
雨雾	yǔwù	пелена дождя
串	chuàn	зд.: счетное слово
清楚	qīngchū	ясный, отчетливый

请回答问题：

1. 女老师一听见有人敲门，就想有谁来了？她这个想法是对的吗？
2. 那天下暴雨的时候敲老师门的是谁？他是什么样子的？
3. 老师怎么知道来的男人是邮递员？
4. 作者说的最后的一句话：〈他两脚“吧哒吧哒”踩着泥泞的小山路，他的身影渐渐消失在雨雾中，可是他走过的地方却留下了
5. 一串深深的脚印，那样深，那样清楚…〉是什么意思？



理发情

蓝士宝原作 方然改写

星期日我到理发馆理发，要理发的人真多，只好耐心按号排队等候。当叫到我的号时，正赶上一位年轻的女理发员。这位女理发员面带笑容，服务态度还不错。我坐在理发椅上，她说：“请您坐低一点儿。”“什么？”我心想：“人就这么高，还能坐得低？”请您往前坐，再把腰躬着点儿……”我明白了，原来她个子矮，没办法，我只好听从她往前坐，躬着腰，足足忍耐了半个多小时，才算给我理完了发。可是我抬头一照镜子，给我这个四十多岁的人竟留了一个“娃娃头”，真令人哭笑不得。我当时真想发脾气批她一顿[47]可她脸红了，歉意地说：“真对不起，给您把头理小了点儿。”我苦笑了一下，说：“没关系，头发剪下来就不能再变。你是新学徒吧？”她羞愧地点点头。

“下一位该谁了”姑娘又叫号了。可是坐候在长椅上的许多顾客看到我的“娃娃头”，大家你看看我，我看看你，谁也不敢应声去让这位姑娘理发。

“下一位该谁了？”姑娘又问了一句，顾客里还是没有人应声。这位年轻的女理发员显得很难堪，脸更红了。这时，一位年轻的小伙子“勇敢”地走过来，当小伙子从容地坐上姑娘的理发椅，姑娘却迟疑起来，小声对他说：

“你……要不，你等等别的老师傅给你理吧？”在大镜子里，小伙子善意地笑了，说：“没关系，你就大胆地给我理吧！反正我这头发——‘春风吹又生，嘛……”他这几句话，把我和姑娘都逗乐了。我赞许地朝镜子里的两位年轻人点点头，算是向他们告辞。

一个月后当我又去这家理发店理发时，居然又看见这个小伙子正让这个姑娘理发。我也又一次坐在这个很少人去坐的理发椅上。

一个月、两个月、三个月……我总是去这家理发店让这位年轻的理发师理发，我觉得姑娘的理发手艺一次比一次有长进，我发现让她理发的顾客比以前多了。还听说她今年被评为理发行业的先进工作者。

一个星期日的上午，阳光明媚，我漫步在一个公园的花丛小径上，走着走着，无意中听见身后有人说话，声音也有些熟。我回头一看，一下愣住了：哈哈，原来是他们俩[5]呀！女理发师一见是我，脸红了，笑着向我打招呼，同时她向那位经常让她理发的小伙子介绍说：“这位师傅也是我的常客。”“师傅，我也得感谢你呀！”

“谢我一？”我乐了：“可不，要不是你给我理出那个‘娃娃头’，恐怕还引不出你这位小伙子来哩！”他俩甜美地、默默地笑了。我也笑了。

生词：

耐心	nàixīn	терпение, выдержка
等候	děnghòu	ждать, ожидать
笑容	xiàoróng	улыбка
躬	gōng	склоняться, сгибаться
听从	tīngcōng	слушаться, повиноваться

足足	zú zú	полный, добрый, целый
忍耐	rěnnài	терпеть, выдерживать; терпение
竟留	jìngliú	зд.: оставить, сохранить
娃娃头	wáwátóu	зд.: детская короткая стрижка
哭笑	kū xiào	смех и слезы, смех сквозь слезы
不得	bù dé	не
发脾气	fā píqì	рассердиться, возмутиться
批	pī	критиковать
顿	dùn	зд.: счетное слово
歉意	qiànyì	сожаление; сожалеть о чем-л.; виноватость
苦笑	kǔxiào	горький смех, горькая усмешка
剪	jiǎn	резать (ножницами)
学徒	xué tú	ученик
羞愧	xiūkuì	стыдно
顾客	gùkè	клиент
应声	yìngshēng	тут же, сразу; подать голос в ответ на ...
难堪	nánkān	зд.: смущение, конфуз
勇敢	yǒnggǎn	храбрый, отважный
从容	cōngróng	неторопливо, неспеша
迟疑	chíyí	колебаться, сомневаться
善意	shànyì	доброжелательность
大胆	dàdǎn	смелость, смелый, смело
‘春风吹又生’	chūn fēng chuī yòu shēng	зд.: все равно отрастут (волосы)
逗乐	dòulè	рассмешить, насмешить
赞许	zànxǔ	одобрять; одобрение
向...告辞	xiàng ... gào cí	расстаться с кем-л.
居然	jū rán	вопреки ожиданиям, неожиданно
长进	zhǎngjìn	прогрессировать, совершенствоваться

被评为	bèi píng wéi	быть оцененным как ...
行业	hángyè	отрасль, сфера деятельности
明媚	míngmèi	прекрасный, очаровательный
花丛	huācōng	цветущий кустарник
小径	xiǎojīng	тропинка, дорожка
无意中	wúyìzhōng	сам того не желая
有些熟	yǒuxie shú	есть что-то знакомое
愣	lèng	оцепенеть, опешить
师傅	shīfu	мастер; обращение
我乐了	wǒ lè le	я обрадовался
可不	kěbù	но если бы не ...
引出来	yǐnchūlai	зд.: привлечь внимание
俩	liǎ	оба
甜美	tiánměi	сладко (перен.)
默默	mòmò	беззвучно

请回答问题：

1. 简略地给朋友讲讲，有一天在理发馆里出了什么事？
2. 一个小伙子去坐姑娘理发员的理发椅上使笔者把他叫大胆的人。这是为什么呢？
3. 笔者在什么情况下又见到姑娘理发员？那次姑娘对他怎么样？
4. 你认为，刚读完的故事为什么叫〈理发情〉？

童心

手亚宁原作 安然改写

一家三口：年轻夫妇和一个五岁的小男孩。三口人的小家庭应该是和美的。但小两口常为花钱吵架。

一天夜里，妻子想明天去百货商场买那件新式大衣，但一看家里的钱不够了，就生气地问丈夫：“你说，钱都哪儿去了？你整天抽烟喝酒，每月都花掉几十块钱！”丈夫也不甘示弱，回敬妻子说：“你还问我，这个月刚发了工资你就买了几瓶‘香波’，高级化妆品，光[25]这几天你就干掉二十多块，你已有件大衣，还想买新式的，钱都让你给花去了！”

静夜不静，夫妻两人舌剑唇枪地正在“缴战”，把儿子小福吵醒了。小福揉揉眼，爬下小床，站在爸爸妈妈的中间说：“爸爸妈妈，你们别吵了好不好？明天一早我还去幼儿园呢。”夫妻俩[5]正在旺火气头上，孩子却成了两个人撒气的对象。“走开！”爸爸先是用劲推了小福一下，并大声骂道：“你和你妈一样，就知道找我要钱买玩具！”小福倒向妈妈的脚下。“滚开！”妈妈又甩手一巴掌打了小福一下，也骂道：“你跟你爸爸一个德行！就知道找我要钱买雪糕，买巧克力！”小福招架不住爸爸妈妈的推和打，便[42]鼻子一抽，“哇”的一声哭着跑出了内屋。

屋里，夫妻的“战争”仍在继续升级：桌上的花瓶掉碎了，床上的被褥都扔在地板上……时钟敲了十二下，小两口突然停止“内战”，二人同时发现小福不见了，同时发问：“小福哪儿去？”两人又同时冲出内屋——只见小福正跪在外屋的地板上，旁边放着一个打开盖儿的塑料熊猫——那是小福的小聚宝盆，平时他把爸爸妈妈给的零用钱，春节时的压

岁钱都藏在小熊猫的肚子里，这时地上滚了一堆硬币，还有很多纸币，两只小手正在数着……听到爸爸妈妈出来，便仰起小脸蛋，把脸上鼻涕抹了一把[46]，央求说：“爸爸妈妈，你们别打我了，你们看，我这儿有很多钱呢，这是爸爸给我买小手枪、自动机枪的，这是妈妈给我买雪糕，买巧克力的…我都藏在小熊猫的肚子里了，小熊猫替我藏着，一分钱也不少。现在我把这些钱都给爸爸妈妈用吧。你们别吵了好不好？”

“小福！”“宝贝！”两人一起扑过去，紧紧搂住小福，两人的泪水滴在孩子的脸上，说：“都是爸爸妈妈不好。”

“好爸爸，好妈妈，你们以后别为钱吵了好不好？”小福说，“你们也买一个大熊猫吧，等爸爸妈妈没钱用了，大熊猫就会把肚子里的钱都掏出来的。”

爸爸妈妈羞愧地低下了头，妈妈用手擦了一把泪说：“好宝宝！爸爸妈妈明天就去买一个大熊猫回来！”

“好爸爸！好妈妈！”小福天真地笑着，跳着，并鼓起小手掌来。爸爸把小福抱上了内屋的小床上，一家三口人都甜甜地睡了。

生词：

童	tóng	детский
夫妇	fūfū	муж и жена, супруги
和美	héměi	зд.: благополучный, ладный
为…吵架	wèi ... chǎojià	ссориться по поводу ...
不甘示弱	bùgān shìruò	не сдаваться, не признавать своей слабости
回敬	huíjìng	зд.: ответить тем же
发工资	fā gōngzī	выдавать зарплату
香波	xiāngbō	шампунь

化妆品	huàzhuāngpǐn	косметика
干掉	gāndiào	зд.: зря потратить
静夜不静	jìngyèbùjìng	зд.: невзирая на ночное время
舌剑唇枪	shéjiàn-chúnqiāng	острый язычок; острый на язык
缴战	jiǎozhàn	зд.: перепалка
小福	xiǎofú	имя: Сяо Фу
吵醒	chǎoxǐng	проснуться от ругани
揉	róu	тереть что-л.
幼儿园	yòuéryuán	детский сад
旺火气头	wànghuǒ qìtóu	в припадке злости и раздражения
撒气	sāqì	вымести злобу (гнев) на ком-л.
对象	duìxiàng	объект
走开	zǒukāi	Отойди! Отстань!
滚开	gǔnkāi	Пошел вон! Убирайся! Проваливай!
甩手	shuǎishǒu	размахивать руками
巴掌	bāzhang	ладонь
德行	déxíng	добродетель
雪糕	xuěgāo	мороженное
巧克力	qiǎokèlì	шоколад
招架不住	zhāojià bùzhù	не в силах противостоять
哇	wā	звукоподражание: плач ребенка
内屋	nèiwū	зд.: спальня
仍	rēng	по-прежнему, продолжать
升级	shēngjí	зд.: набирать обороты, разгораться
被褥	bèirù	постель, постельные принадлежности
扔	rēng	бросать, метать
冲出	chōngchū	зд.: стремительно выбежать из ...
跪	guì	стоять на коленях
外屋	wàiwū	зд.: гостиная
盖儿	gàir	крышка
塑料	sùliào	пластмассовый
聚宝盆	jùbǎopén	рог изобилия; копилка

零用钱	língyòngqián	деньги на карманные расходы
压岁钱	yāsuìqián	денежный подарок детям по случаю Нового года
上滚堆	shàng gǔn duī	зд.: сгрести, нагрести куча, кучка
硬币	yìngbì	монеты
纸币	zhǐbì	купюры
数	shù	зд.: считать
仰	yǎng	лицом вверх, задрать голову
小脸蛋	xiǎo liǎndàn	личико
鼻涕	bítì	сопли
抹	mǒ	зд.: вытереть, стереть
央求	yāngqiú	умолять, упрашивать
宝贝	bǎobèi	обращение к ребенку: золотце
扑	pū	бросаться, набрасываться
搂	lōu	сгрести в охапку, обхватить руками
滴	dī	капать
掏出	tāochu	вынуть, вытащить, извлечь
羞愧	xiūkuì	стыдно, стыдиться
鼓掌	gǔzhǎng	хлопать в ладоши
抱	bào	зд.: нести на руках
天真	tiānzhēn	невинный; наивный, непосредственный
鼓手掌	gǔ shǒuzhang	хлопать в ладоши

请回答问题：

1. 有一天夜里小福为什么醒了起来？
2. 爸爸、妈妈怎样对待(duìdài — отношение, относиться)他？
3. 爸爸、妈妈为什么突然停止吵架了？
4. 他们在什么地方找到了儿子？小福作什么呢？他对爸爸、妈妈说了些什么话？
5. 你觉得那个夜间的事件发生以后，小福的父母会不会变的？

阴影

刘彬彬写

星期天中午，为了妻子的工作调动，我们破费了四五十元钱办了一桌酒席。把有关人员都请到家来。

就要开席的时候，不知是哪位客人随便说了句，要是能有把酒壶斟酒就好了。妻子一听连忙跑进厨房找我，要我马上找把酒壶来。当时我很为难，这个时候到哪找酒壶呢？焦急间，我突然想起了邻居王师傅，他家有一把酒壶，是去年他儿子出差到景德镇时给他买的，细瓷红花，上有“李白醉酒图”，漂亮极了！我何不去找他借一下。

正要去，妻子却将我拦住了。说：“干嘛你去借，叫孩子去吧。”说着向里膘了一眼，妻子的意思我是明白的。我去免不了要说几句客气话，邀请王师傅也过来喝几盅。而王师傅这个人“酒鬼”，一向是召之即来，今天这个场合，妻子是不喜欢有外人加入的。

于是[11]我把正在院子里玩耍的孩子大宝叫了来。将借酒壶的任务交给了他。大宝很听话。待我吩咐完后乖乖地去了。但刚走没几步远又折回来。我正感到奇怪，他突然快步走近我身前，把手一伸，说：“爸，给我一支烟。”

烟？要烟干啥？我和妻子几乎同时一愣。

“给王大爷。”大宝看着我们头一歪说，“不然，他要不借呢？”

啊！听这话我和妻子顿时愕然了：他今年才七岁！……

生词：

阴影	yīnyǐng	тень, призрак, силуэт
调动	diàodòng	переместить, передвинуть кого-л.
破费	pòfèi	тратить; трата, издержки

办酒席	bàn jiǔxí	устроить банкет, задать пир
开席	kāixí	начинать банкет
随便	suíbiàn	произвольно
酒壶	jiǔhú	чайник (фарфоровый) для вина
斟	zhēn	наливать
连忙	liánmáng	наспех, поспешно
厨房	chúfāng	кухня
为难	wéinán	затруднение, трудности
焦急	jiāojí	беспокоиться, волноваться
邻居	línjū	сосед
师傅	shīfu	мастер; обращение
出差	chūchāi	командировка; ехать в командировку
景德镇	jǐngdézhèn	место производства знаменитого фарфора Цзиндэчжень
细瓷红花	xìcí hōnghuā	тонкий расписной фарфор
李白	lǐbái	китайский поэт Ли Бо
醉酒	zuì jiǔ	пить вино
何不	hébù	почему не ...? почему бы не ...?
拦住	lánzhù	преградить путь, остановить
干吗	gànmá	зачем, для чего (<i>разг.</i>)
膘一眼	piāo yīyǎn	моргнуть, подмигнуть
免不了	miǎnbuliǎo	не обойтись без ...
盅	zhōng	рюмка, бокал
酒鬼	jiǔguǐ	пьяница
召之即来	zhàozhī – jí lái	сразу согласиться на приглашение
场合	chǎnghé	состав собравшихся людей
大宝	dà bǎo	<i>имя:</i> Да Бао
玩耍	wánshuǎ	играть
很听话	hěn tīnghuà	очень послушный
待	dài	ждать, дожидаться

吩咐	fēnfu	распорядиться, велеть
乖乖	guāiguāi	послушно, покорно
折回	zhéhuí	повернуть назад, вернуться
干啥	gānshà	зачем? для чего?
伸手	shēnshǒu	протянуть руку
几乎	jīhū	почти
一愣	yīlèng	оцепенеть, опешить
歪	wāi	зд.: склонить, наклонить
顿时	dùnshí	сразу, вдруг, внезапно
愕然	èrán	быть ошеломленным, поразиться

请回答问题：

1. 开酒席的时候发生了什么情况？
2. 丈夫为什么不敢亲自去王师傅那儿借酒壶呢？
3. 孩子先走，不一会回来是什么原因？
4. 夫妇为什么愕然了？

诺言

李仕仁写

上午刚刚回来，下午便[42]接到了姑娘的电话，约他晚上七点半在“老地方”见面。

约会，这对任何一个小伙子或姑娘来说，都是甜蜜而[15]幸福的事儿！可是现在，对于他，这却[13]是一个难题。话从何说起呢？

那是三年前的一个晚上。他要到某大学去进修，为期三年。在他们的“老地方”——长堤，和姑娘话别。他和她骑在栏杆上，长久地默默无言。“我要走了。”“走吧。寒假见！”“不……”“暑假吗？”“我想……”他艰难地说，“这三年，我假期留在学校里，拚命做点成绩出来。如果三年内不能发表一篇作品，我就不见你，也决不结婚！”小伙子爱好文学，立志当个作家。而且过三年，他就三十岁了，三十而立嘛。“真的？”“我想……是真的。”“好，那么一言为定——到时候你不结婚，我可要结婚了。”小伙子硬着头皮，和她勾了勾手指。一转眼三年就过去了，小伙子如期归来，却没有给姑娘发电报。还是姑娘打电话找到了他。

吃过晚饭，小伙子在去与不去之间犹豫着。六点半，六分四十五分，七分。时钟在向着他的思维迫进，催促他作出决定。七点十五分……“不去！”他忽然想出了一个更能坚定自己决定的做法——把准备骑去的自行车放了气。

“笃，笃笃”，姑娘寻上门来了。

“你为什么不来？”姑娘一进门就责问他：“三年不见，一回来就失约，真好意思！”

“没脸见你。”他说。

“没脸？没脸就要失约？还是个男子汉！”

“这，这是为了让你更恨我。我已食言一次了，记得吗？三年前那个晚上……”“记得，今晚我就是找你谈这事。”

“还有什么好说的？你不是说过到时你要结婚吗？”

“当然结婚！”姑娘说，“你不后悔？”

“我？我……我没才能，不配……”

“才能？什么叫才能？”姑娘认真地说，“门捷列夫说‘终身努力便是天才’。你虽然没有实现自己的诺言，但你努力了三年。再说，你知道不？‘艺术是无法预期成功的’……”

“什么？这句话是谁说的？”

“书上说的，说这话的人我记不得了。我同意你的许诺，不过是想加强一下你的迫切感。好了，话归正题：我要结婚，你可不准反悔！”

“我说过的，不……”

“我和谁结婚你都同意吗？”

“嗯”。

“那么，明天就跟我去登记。”

生词：

诺言	nuòyán	обещание
便	biàn	то же что и 就是
约	yuē	обещание, уговор; договориться, условиться
约会	yuēhuì	свидание
任何	rènhe	любой, какой-либо
甜蜜	tiánmì	очень сладкий, медовый
难题	nántí	сложный вопрос, проблема
从何	cónghé	откуда, с чего
某	mǒu	некий, какой-то
进修	jìnxiū	совершенствоваться, зд.: стажироваться
长堤	chángdī	дамба
话别	huàbié	прощаться
栏杆	lángān	перила, поручни

默默无言	mòmò – wúyán	беззвучно, без слов
艰难	jiānnán	очень трудно
拚命	pīngmìng	пожертвовать жизнью, отдать жизнь за ...
立志	lìzhì	задаться целью, поставить цель
三十而立	sānshí ér lì	зд.: наметить что-л. на время, когда исполнится тридцать лет
一言为定	yīyán wéidìng	уговор дороже денег; по рукам
硬头皮	yìng tóupí	набраться храбрости
勾手指	gōu shǒuzhǐ	зд.: уговориться, заключить договор
一转眼	yī zhuǎnyǎn	в мгновение ока
如期	rúqī	в срок
归	guī	возвращаться
犹豫	yóuyù	занять выжидательную позицию, колебаться
思维	sīwéi	мышление, мысль; мыслить, думать
迫进	pòjìn	зд.: неумолимо приближаться
催促	cuīcù	торопить, поторапливать, подталкивать
坚定	jiāndìng	зд.: укрепить, подкрепить
笃笃	dǔ – dǔ	звукоподражание: «тук-тук»
寻	xún	найти, разыскать
责问	zéwèn	выступить с упреком, спросить с укоризной
真好意思	zhēn hǎoyìsi	зд.: хорошенькое дело!
没脸	méiliǎn	стыдно, совестно
食言	shíyán	не сдержать слова, нарушить слово
后悔	hòuhuǐ	раскаяние; раскаяться, сожалеть
才能	cáinéng	способности, дарование
不配	bùpèi	не достойный чего-л., не подходить
门捷列夫	ménjiélièfū	Менделеев
终身	zhōngshēn	жизнь, на всю жизнь, пожизненный
天才	tiāncái	талант
预期	yùqī	заранее

许诺	xǔnuò	обещать, давать обещание
迫切感	pòqiègǎn	актуальность
话归正题	huà guī zhèngtí	вернуться к главному вопросу (к основной теме)
反悔	fǎnhuǐ	раскаиваться, сожалеть
嗯	ēn	междометие, выражающее согласие
登记	dēngjì	зд.: расписаться, зарегистрировать брак

请回答问题：

1. 小伙子 and 姑娘是在何情况下话别的？小伙子和姑娘勾了什么手指？
2. 小伙子为什么失约了？他自己说出来的原因是真的吗？
3. 姑娘怎么说服小伙子，她最终提出什么建议？
4. 以你来看，本故事的名称是什么意思？

3号姑娘

唐春安写

图书馆的工作人员都有一个代号。003号是一位姑娘。每次去图书馆借书，我真希望能遇上3号姑娘。

记得刚来学校时，有次借书，3号姑娘怎么也找不着我要的那本书，最后她说：“可能是书号摘错了，我帮您重新查一下目录卡吧。”这真是求之不得的哩！我跟着3号姑娘来到目录检索室。她敏捷地在一堆书目卡中找出了我要的书号。果然，我把10501写成了10301。我尴尬地笑了笑，真有点不好意思，她却[13]说：“你新来乍到，对名目繁多的书目卡一时还不熟悉，难免出错，过段时间就好了。”

我感激得真想握握她的手。她一边把目录卡放回原处，一边说：“我们的工作也做得不好，要是我们工作人员能够记熟各种书籍所在书架的位置，那对读者来说，就方便多了。”她停了停，又说：“当然最主要的，还是要尽快实现图书管理的现代化，用电子计算机检索书目就更方便了。”听了她的一席[47]话，我心里想：她是一位有思想的姑娘。

又有一次，我下了课，急急忙忙地跑进图书馆，想借一本急等着用的书。借书处只有一位姑娘正在收拾自己的提兜。我把借书单递了上去。

“同志，请给[31]借一本书。”

“下班了，明天再来。”那姑娘头也没抬，从提兜里拿出一面小镜子，一边照，一边用手梳理着她的波浪型头发。

“可是我等着用呢。”我恳求似地说。

“那你就早点来呀！”她的话真绝，气得我脸红脖子粗。

“现在也没到下班时候！”我有点火了。

这时，她才抬起头用嘲弄的眼光看了我一眼。老天爷！人倒[40]挺漂亮，心也美点该多好。她“嘿嘿”冷笑了两声。这声调使我想起了鲁迅小说中的豆腐西施。我真想骂她一句。我又想起了3号姑娘，要是她在这里就好了。

说来也巧，3号姑娘真的从书库里走了出来，手里提着个湿淋淋的拖把，可能是下班前在打扫书库。

“您要借书吗？”3号姑娘很和气地问我，看来她已听到刚才发生口角了。

“不借书我来干嘛！”我没好气他说。“书单给我吧。”她把手伸过来，并没介意我的态度。我真想拂袖而去，以示抗议，可3号姑娘的热情使我不忍心这么做。我只好把书单递给她。她一边接过书单，一边对漂亮姑娘说：“你去吧，我随后就到。”

我看着一溜烟离去的漂亮姑娘，还有点不平地说：“不到下班时间，怎么擅自离开。”“是这样，过几天是国庆节，工会今天下午5点招待电影，因此大伙提前几分钟下班。”

“那你……。”我看了看手表，5点差3分。“没关系，你要的书我很快就能拿给你。”真的，她很快就从书库里找到了我要的书。我问她怎么那么快，她却反问我：“还记得我上次说的话吗？”我当然记得，她说，要是工作人员能记熟各种书籍所在的位置就方便多了。当时我以为她只不过随便说说，看来她真的试着这么去做了。

“真了不起。”我说。“这有啥，告诉你吧，再过些日子，你来借书，就不用查书号了。”她满有把握地说。我的心中立刻充满了对她的敬意，也真有点儿喜欢她。真想不到她还能记得我，我甚至自作聪明地认为她对我是不是有点儿那个……。我心里甜滋滋地走出了图书馆，她也出来了。我们可以同走一段路，我真想跟她一起走走，多聊几句。我有意放慢了脚步，但她却一阵[3]风似地走过去了，还回头对我喊：“再见了！”我可不想看没头没脑的电影。我只好应道：“是的，赶快！要不电影就散场了。”我尽量显得自己并没有要想跟她一起走的意思，叫她看出来多不好。

今天，我正好要借一本书，又来到了图书馆。当然，我还有一点小秘密，我想请3号姑娘看场[33]电影。可是我刚走进图书馆，心里就象揣着一只兔子似的扑通扑通直蹦。一看到了3号姑娘，我就再也不敢去碰[48]一下裤兜里的那两张电影票。我鼓足勇气将借书单递给她，她只看了看书名就走进了书库。不一

会儿，她捧着一本书出来了：“对不起，你要的书正好借完了，我给你找了一本同样类型的书，你看看是不是适合。”我接过书，连声说：“适合，适合。”她的热情使我的情绪缓和了一点。办完了借书手续，我想再呆会儿，又不好意思老[2]这么站着，只好离开。可一想到那两张电影票，我又不由自主地回过回头去。我真希望在我回头的瞬间，能遇上她目送我的眼光。要是那样，就证明……可是，哪有什么目送我的眼光，3号姑娘已经在接待另一位读者，而且象对待我一样热情，她的脸上堆着微笑，谁见了都会觉得和蔼可亲。她身后的墙上贴着五个大字：“让读者满意。”我这才恍然大悟，我突然觉得自己多不害臊，多么可笑，多么荒唐。我的脸在[1]发烧。

我悄悄地走出了图书馆，手里捏着两张电影票，轻轻地把它撕成了碎片，抛在路边草丛里……我忍不住笑了。

是呀，多好的姑娘！

生词：

代号	dàihào	условное обозначение (номер)
遇	yù	встречаться с кем-л.
摘	zhāi	зд.: выбрать, выписать
求之不得	qiúzhī - bùdé	страстно желать чего-л.
哩	li	модальная частица, то же, что и 呢
检索	jiǎnsuǒ	отыскивать, разыскивать
敏捷	mǐnjié	ловкий, живой, бойкий
果然	guǒrán	действительно, в самом деле; если в самом деле ...
尴尬	gāngà	неловкость; неестественный
新来乍到	xīnlái - zhādào	новый (работник)
繁多	fānduō	множество
难免	nǎnmiǎn	неизбежный, трудно избежать ...
感激	gǎnji	быть признательным; признательность, благодарность
握手	wòshǒu	рукопожатие; пожать руку

书日	shūmù	библиография, каталог
收拾	shōushi	убирать, приводить в порядок
提兜	tídōu	сумочка
下班	xiàbān	закончить работу
梳理	shūlǐ	расчесывать
波浪	bōlàng	волна
恳求	kěnrqiú	просить, обращаться с покорнейшей просьбой, бить челом
似	sì	как, словно, как будто
真绝	zhēnjué	зд.: категорично
火了	huǒ le	вспылил
嘲弄	cháonòng	потешаться, глумиться над кем-л.
眼光	yǎnguāng	взгляд
老天爷!	lǎotiānyé	Господи! Вот это да!
嘿嘿	hēihēi	звукоподражание: холодный смешок
鲁迅	lǔxùn	Лу Синь
豆腐西施	dòufu xīshī	красавица
说来也巧	shuōlái yě qiǎo	как раз в это время
湿淋	shī lín	влажный, мокрый
拖把	tuōbǎ	швабра
和气	héqi	приветливый, вежливый
口角	kǒujié	ссора, спор, препирательство
干嘛	gànmá	(разг.) зачем? для чего?
没好气	méihǎoqi	недоброжелательно, грубо
伸	shēn	потягивать
介意	jièyì	принимать близко к сердцу, обращать внимание на ...
态度	tàidu	отношение
拂袖	fúxiù	раздражаться, в сердцах
以示抗议	yǐshì kàngyì	демонстративное возражение (протест)
忍心	rěnxīn	бессердечный, черствый

随后	suíhòu	следом за ..., вслед за этим
一溜烟	yīliùyān	быстро, мгновенно, как ветер
擅	shàn	самодурство, самоуправство
国庆节	guóqìngjié	День образования КНР
工会	gōnghuì	профсоюз
招待电影	zhāodài diányǐng	банкет с показом кинофильма (кинококтейль)
大伙	dàhuǒ	(разг.) все
反问	fǎnwèn	встречный вопрос, риторический вопрос
啥	shá	(разг.) то же, что и 什么
有把握	yǒubǎwò	уверенно, уверенность
敬意	jìngyì	привет, уважение, почтение
甜滋滋	tiánsīsī	сладкий, сладостный
聊	liáo	зд.: болтать
有意	yǒuyì	умышленно
放慢脚步	fàngmàn jiǎobù	замедлить ход, идти медленнее
喊	hǎn	кричать, звать
没头没脑	méitóu méinǎo	ни с того ни с сего; ни к селу ни к городу; бездумно
应道	yīngdào	ответить
赶快	gǎnkuài	быстро; торопиться
散场	sànchǎng	разъезд публики из театра (кино), зд.: окончание киносеанса
显得	xiǎnde	выглядеть
揣	chuāi	засунуть куда-л., держать где-л.
扑通	pūtōng	звукоподражание: зд.: стук сердца
蹦	bèng	прыгать, скакать
碰	pèng	налететь, наткнуться; столкнуться с кем-л., встретиться с ...; пытаться
裤兜	kùdōu	карман брюк
鼓足勇气	gǔzú yǒngqì	набраться храбрости
将	jiāng	то же, что и 把

捧	pěng	нести на руках, держать двумя руками
类型	lèixíng	тип
如何	rúhé	как, каким образом
连声	liánshēng	непрерывно говорить; сразу же сказать
情绪	qíngxù	настроение
呆	dāi	оставаться, находиться где-л.
不由自主	bù yóuzìzhǔ	непроизвольно
瞬间	shùnjiān	в одно мгновение, миг
目送	mùsòng	проводить взглядом, смотреть вслед кому-л.
对待	duìdài	относиться к ..., подходить к ...
微笑	wēixiào	улыбка; улыбаться
和蔼可亲	héǎi kěqīn	приветливый, радушный
恍然大悟	huǎngrán dàwù	словно пелена с глаз, прозреть
害羞	hàishào	конфузиться, стесняться
荒唐	huāngtāng	дикий, нелепый; непутевый
脸发烧	liǎn fāshāo	лицо загорелось
悄悄	qiāoqiāo	тихонько
捏	niē	сжимать, зажимать, мять
撕	sī	рвать
抛	pāo	кидать, бросать, швырять
草丛	cǎocóng	заросли травы

请回答问题：

1. 笔者怎样认识了3号姑娘？3号是什么意思？
2. 为什么笔者想3号姑娘是有思想的姑娘？
3. 下次笔者到图书馆，碰上什么样的态度？谁帮助他？
4. 笔者为什么决定邀请姑娘去看电影？他为什么不敢对姑娘说他的愿望？
5. 笔者最后的一句话：“多好的姑娘”是什么意思？
6. 你们图书馆里墙上有没有〈让读者满意〉这五个字？

鲁迅(经历)

鲁迅是中国现代史上最伟大的文学家之一。他1881年出生于浙江绍兴，原名周树人，鲁迅是他1918年以后使用的笔名。

鲁迅小时候家里生活比较好，后来因为祖父进了监狱，父亲又长期有病，生活越来越困难。为了医治父亲的病，家里能卖的东西都卖了。18岁那年，鲁迅到南京上学，他学到许多科学知识和民主革命思想。

21岁他到日本留学。原来他打算学习医学，用自己学到的科学知识来医治像他父亲那样的病人，进而[50]达到救国的目的。但是，一次偶然的的机会，鲁迅改变了自己的决定。他认识到，一个思想没有觉醒的人，即使身体再好，对改造旧中国也起不了什么作用。眼下最重要的是要改变人们的精神。于是[11]他决心拿起笔，开始从事文艺创作，希望用文学作品来提高人们的觉悟。

1918年5月，他的《狂人日记》发表了。这是中国现代文学史上第一[49]篇白话小说。在这篇小说里，鲁迅深刻地揭露了中国封建社会人吃人的本质，发出了“救救孩子”的呼声。

后来，他又写出了《孔乙己》、《药》、《阿Q正传》、《祝福》、《故乡》等几十篇小说，对“五四”前后的新文化运动起到了极大的推动作用。

鲁迅的小说深刻地反映了十九世纪末二十世纪初中国的社会现实。小说中描写的常常是一些不被社会所重视的小人物，有的是被压迫的妇女，有的是贫穷的农民，有的是失意的知识分子。通过对他们真实生活和思想的描写，揭露黑暗社会，教育人民。

除了小说以外，鲁迅还写了许多杂文，特别是后期，他主要是从事杂文创作。鲁迅为什么要从事杂文创作呢？这主要是社会斗争的需要。

由于社会斗争激烈，作家没有足够的时间从容地进行创作，而杂文作为一种社会论文，它形式短小白自由，只要作家对社会有

深刻的观察，无论是时事、政治、历史、文化都可以写。鲁迅杂文的特点是不但内容深刻，而且讽刺尖锐。

由于紧张的斗争生活，鲁迅的身体一天不如一天。1935年，鲁迅病倒了，体重减少到只有37公斤。医生劝他休息，他对医生说：“不看书，不做事，我一天也活不下去。我一生没有养成那样的习惯。”

1936年10月19日，这位为中国人民的进步事业奋斗了一生的战士停止了呼吸。鲁迅虽然逝世半个多世纪了，但他留下的几百万字的著作和他的精神，永远是中国人民的宝贵财富。

生词：

鲁迅	lǔxùn	имя: Лу Синь
浙江	zhèjiāng	провинция Чжэцзян
绍兴	shàoxīng	уезд Шаосин
周树人	zhōu shū rén	имя: Чжоу Шужэнь
笔名	bímíng	псевдоним
监狱	jiānyù	тюрьма
救	jiù	спасать
偶然	ǒurán	случайно
觉醒	juéxǐng	пробуждаться, пробуждение
即使	jǐshǐ	даже если и ...
文艺创作	wényì chuàngzuò	литературное творчество
觉悟	juéwù	сознательность
狂人	kuāngrén	сумасшедший
日记	rìjì	записки, дневник
白话	báihuà	официальный язык «Байхуа»
深刻	shēnkè	глубокий, глубоко
揭露	jiēlù	обнажить

封建	fēngjiàn	феодальный
人吃人的本质	rén chīrén de běnzhì	человеконенавистническая сущность
呼声	hūshēng	призыв
孔乙己	kǒngyǐjǐ	«Кун Ицзи»
《药》	yào	«Лекарство»
《阿Q正传》	āQ zhèngzhuàn	«Подлинная история А Кью»
《祝福》	zhùfú	«Пожелание счастья»
《故乡》	gùxiāng	«Родина»
“五四”	wǔsì	движение «4 мая»
推动作用	tuīdòng zuōyòng	движущая роль
反映	fǎnyìng	отражать
现实	xiànréality	реальность, действительность
描写	miáoxiě	описывать
小人物	xiǎorénwù	маленький человек
压迫	yāpò	угнетать
贫穷	pínqióng	бедняк, бедный
失意	shīyì	неудача; не везет
知识分子	zhīshì fēnzi	интеллигенция
黑暗	hēi`àn	темный
杂文	zāwén	публицистика
激烈	jīliè	жестокий, ожесточенный
足够	zúgòu	достаточно, достаточный
从容	cóngróng	всесторонне, в полном объеме
观察	guānchá	наблюдать
时事	shíshì	текущий момент
讽刺	fěngcì	сатира
尖锐	jiānrui	острый, острота
病倒	bìngdǎo	заболеть
一生	yīshēng	всю жизнь

养成...习惯	yǎngchéng ... xíguàn	выработать какие-л. привычки
奋斗	fēndòu	бороться
逝世	shìshì	скончаться, умереть
著作	zhùzuò	произведения
永远	yǒngyuǎn	вечно, всегда
财富	cáifù	сокровище

请回答问题：

1. 鲁迅原来打算学什么？他然后决心从事文艺创作，是什么目的？
2. 鲁迅的小说主要是什么内容？他们对中国的新文化起了什么作用？
3. 除了小说以外鲁迅还写了些什么作品？

一件小事

鲁迅写

我从乡下跑到京城里，一转眼已经六年了。其间耳闻目睹的所谓国家大事，算起来也很不少；但在我心里，都不留什么痕迹，倘要我寻出这些事的影响来说，便只是增长了我的坏脾气，——老实说，便是叫我一天比一天地看不起人。但有一件小事，却[13]于我有意义，将我从坏脾气里拖开，使我至今忘记不得。

这是民国六年的冬天，大北风刮得正猛，我因为生计关系，不得不一早在路上走。一路几乎遇不见人，好容易才雇定了一辆人力车，叫他拉到S门去。不一会，北风小了，路上浮尘早已刮净，剩下一条洁白的大道来，车夫也跑得更快。刚近S门，忽然车把上带着一个人，慢慢地倒了。

跌倒的是一个女人，花白头发，衣服都很破烂。伊从马路上突然向车前横截过来；车夫已经让开道，但伊的破棉背心没有上扣，微风吹着，向外展开，所以终于兜着车把。幸而车夫早有点停步，否则伊一定要跌到头破血出了。

伊伏在地上；车夫便[42]也立住脚。我料定这老女人并没有伤，又没有别人看见，便很怪他多事，要自己惹出是非，也误了我的路。

我便对他说，“没有什么的。走你的罢！”

车夫毫不理会，——或者并没有听到，——却放下车子，扶那老女人慢慢起来，搀着臂膊立定，问伊说：“你怎么啦？”“我摔坏了。”

我想，我眼见你慢慢倒地，怎么会摔坏呢，装腔作势罢了，这真可憎恶。车夫多事，也正是自讨苦吃，现在你自己想法去。

车夫听了这老女人的话，却毫不踌躇，仍然搀着伊的臂膊，便一步一步的向前走。我有些诧异，忙看前面，是一所巡警分驻所，大风之后，外面也不见人。这车夫扶着那老女人，便正是向那大门走去。

我这时突然感到一种异样的感觉，觉得他满身灰尘的后影，刹时高大了，而且愈走愈大，须仰视才见。而且他对于我，渐渐的又几乎变成一种威压，甚而至于要榨出皮袍下面藏着的“小”来。

我的活力这时大约有些凝滞了，坐着没有动，也没有想，直到看见分驻所里走出一个巡警，才下了车。巡警走近我说，“你自己雇车罢，他不能拉你了。”

我没有思索的从外套袋里抓出一大把铜元，交给巡警，说，“请你给他……”

风全住了，路上还很静。我走着，一面想，几乎怕敢想到自己。以前的事姑且搁起，这一大把铜元又是什么意思？奖他什么？我还能裁判车夫么？我不能回答自己。

这事到了现在，还是时时记起。我因此也时时煞了苦痛，努力的要想到我自己。几年来的文治武力，在我早如幼小时候所读过的“子曰诗云”^{*}一般，背不上半句了。独有这一件小事，却总是浮在我眼前，有时教我惭愧，催我自新，并且增长我的勇气和希望。

一九二〇年七月

生词：

乡下	xiāngxià	деревня, деревенский
转眼	zhuǎnyǎn	в мгновение ока
耳闻目睹	ěr wén mù dǔ	и слышал и видел
痕迹	hénjì	след, отпечаток
倘	tǎng	то же, что и 如果 — если
看不起	kàn bu qǐ	смотреть свысока, презирать
民国六年	mínguó liùnián	1917 г.

* “子曰诗云”：《Высказывания Конфуция о книге “Шицзин”》— одно из литературных произведений, обязательных для чтения в школах старого Китая.

猛	měng	яростный, свирепый, стремительный
生计	shēngjì	средства к существованию
不得不	bùdébù	быть вынужденным делать что-л.
好容易	hǎoróngyi	с большим трудом
雇	gù	нанимать, брать на работу
人力车	rénlichē	рикша
S门	ǔ - mén	южные ворота в Пекине
浮尘	fúchén	пыль
车夫	chēfu	извозчик, рикша
车把	chēbǎ	ручка, руль; оглобля
跌倒	diēdǎo	упасть, повалиться
破烂	pòlǎn	рваный, драный
伊	yī	<i>диал.</i> то же, что и 她
横截	héng jié	бросаться наперерез
让开道	ràng kāidào	уступить дорогу
上扣	shàngkòu	застегивать
微	wēi	легкий, слабый
兜	dōu	<i>зд.:</i> зацепиться за ...
幸而	xìng'ér	к счастью, по счастью
否则	fǒuzé	в противном случае
伏	fū	припасть к чему-л.; лежать ничком
料定	liào dìng	быть уверенным в чем-л.
有伤	yǒushāng	получить травму (ранение)
多事	duōshì	излишние хлопоты; лезть не в свое дело
惹出是非	rěchu shìfēi	<i>зд.:</i> установить, кто виноват
误	wù	<i>зд.:</i> задержать
走你的	zǒu nǐde	<i>зд.:</i> ничего не случилось
罢	ba	<i>зд.:</i> модальная частица
毫不	háobù	ничуть не, нисколько не
理会	lǐhuì	понять что-л, обратить внимание на что-л.

扶	fū	поддерживать; опираться на ...
搀	chān	поддерживать под руки
臂膊	bìbō	<i>диал.</i> локоть
摔	shuāi	упасть, свалиться, разбиться
装腔作势	zhuāngqiāng-zuòshì	ломаться, кривляться, устраивать спектакль
憎恶	zēngwù	испытывать отвращение
自讨苦吃	zìtǎokǔchī	пострадать по своей вине, накликать беду на свою голову
踌躇	chóuchú	колебаться, мяться
诧异	chàyì	удивляться, изумляться
巡警	xúnjǐng	полицейский
分驻所	fēnzhùsuǒ	полицейский участок
异样	yìyàng	неодинаковый; разница; необычный
满身灰尘	mǎnshēn huīchén	<i>зд.:</i> покрытый пылью с головы до ног
后影	hòuyǐng	силует
刹时	ǎhà shí	миг, мгновение
愈...愈...	yù...yù...	чем ..., тем ...
仰视	yǎngshì	смотреть снизу вверх
威压	wēiyā	мощное давление
甚而	shèn'ér	даже, более того, а то и ...
榨出	zhàchū	выжимать, выдавливать
皮袍	pípáo	длиннополый халат на меху
凝滞	níngzhì	неподвижный, тупой
思索	sīsuǒ	задумываться
把	bǎ	<i>зд.:</i> пригоршня
铜元	tóngyuán	медные монеты, мелочь
姑且	gūqiě	пока; хоть, пусть
搁	gē	отложить, отставить
奖	jiǎng	награждать

煞苦痛	shā kǔtòng	доставлять мучения, заставляя страдать
裁判	cáipàn	судья, арбитр
文治	wénzhì	культура и политика
武力	wǔlì	зд.: военные вопросы
幼小	yòuxiǎo	детство
惭愧	cānkuì	совестно, стыдно
催	cuī	способствовать, вести к ...
背	bèi	заучивать (читать) наизусть

请回答问题：

1. 请你描述一下作者有一天上路的情况。
2. 他快要到S门的时候，路上出了什么事？当时车夫行动为什么引起了作者的不满？
3. 从作者的立场来看，〈大〉和〈小〉是什么意思？小说里为此有什么思索？
4. 那件小事对作者忘怀的生活起了什么作用？
5. 本故事和你原来读过的“雨中的脚印”有没有什么相同的？

两个人的历史

余华写

一九三〇年八月，一个名叫谭博的男孩和一个名叫兰花的女孩，共同坐在阳光无法照耀的台阶上。他们的身后是一扇朱红的大门，门上的铜锁模拟了狮子的形状。作为少爷的谭博和作为女佣女儿的兰花，时常这样坐在一起。他们的身后总是飘扬着太太的嘟哝声，女佣在这重复的声响里来回走动。

两个孩子坐在一起悄悄谈论着他们的梦。谭博时常在梦中为尿所折磨。他在梦为他布置的场景里四处寻找便桶。他在自己朝南的厢房里焦急不安。现实里安放在床前的便桶在梦里不翼而飞。无休止的寻找使梦中的谭博痛苦不堪。然后他来到了大街上，在人力车来回跑动的大街上，乞丐们在他身旁走过。终于无法忍受的谭博，将尿撒向了大街。此后的情景是梦的消失。即将进入黎明的天空在窗户上一片灰暗。梦中的大街事实上由木床扮演。谭博醒来时感受到了身下的被褥有一片散发着热气的潮湿。

这一切终结之后，场景迅速地完成了一次更换。那时候男孩睁着迷茫的双眼，十分艰难地重温了一次刚才梦中的情景，最后他的意识进入了清晰。于是尿床的事实使他羞愧不已。在窗户的白色开始明显起来时，他重又闭上了双眼，随即沉沉睡去。“你呢？”

男孩的询问充满热情，显然他希望女孩也拥有同样的梦中经历。然而女孩面对这样的询问却表现了极大的害臊，双手捂住眼睛是一般女孩惯用的技法。“你是不是也这样？”男孩继续问。他们的眼前是一条幽深的胡同……“你说。”男孩开始咄咄逼人。

女孩满脸羞红，她垂头叙述了与他近似的梦中情景。她在梦中同样为尿所折磨，同样四处寻找便桶。“你也将尿撒在街上？”男孩十分兴奋。

然而女孩摇摇头，她告诉他她最后总会找到便桶。这个不同之处使男孩羞愧不已。他抬起头望着高墙上的天空，他看到了飘浮的云彩，阳光在墙的最上方显得一片灿烂。

他想：她为什么总能找到便桶，而他却永远也无法找到。这个想法使他内心燃起了嫉妒之火。后来他又问：“醒来时是不是被褥湿了？”女孩点点头。

结局还是一样。

二

一九三九年十一月，十七岁的谭博已经不再和十六岁的兰花坐在门前的台阶上。那时候谭博穿着黑色的学生装，手里拿着鲁迅的小说和胡适的诗。他在院里进出时，总是精神抖擞。而兰花则[51]继承了母业，她穿着褂子在太太的唠叨声里来回走动。偶尔的交谈还是应该有的。

谭博十七岁的身躯里青春激荡，他有时会突然拦住兰花，眉飞色舞地向她宣讲一些进步的道理。那时候兰花总是低头不语，毕竟已不是两小无猜的时候。或者兰花开始重视起谭博的少爷地位。然而沉浸在平等互爱精神里的谭博，很难意识到这种距离正在悄悄成立。在这年十一月的最后一天里，兰花与往常一样用抹布擦洗着那些朱红色的家具。谭博坐在窗前阅读有关飞鸟的诗句。兰花擦着家具时尽力消灭声响，她偶尔朝谭博望去的眼神有些抖动。她希望现存的宁静不会遭受破坏。然而阅读总会带来疲倦。当谭博合上书，他必然要说话了。

在他十七岁的日子里，他几乎常常梦见自己坐上了一艘[52]海轮，在浪涛里颠簸不止。一种渴望出门的欲望在他清醒的时候也异常强烈。现在他开始向她叙述自己近来时常在梦中出现的躁动不安。“我想去延安。”他告诉她。她迷茫地望着他，显而易见，延安[53]二字带给她的只能是一片空白。

他并不打算让她更多地明白一些什么，他现在需要知道的是她近来梦中的情景。这个习惯是从一九三〇年八月延伸过来的。她重现了一九三〇年的害臊。然后她告诉他近来她也有类

似的梦。不同的是她没有置身海轮中，而是坐在了由四人抬起的轿子里，她脚上穿着颜色漂亮的布鞋。轿子在城内各条街道上走过。他听完微微一笑，说：“你的梦和我的梦不一样。”他继续说：“你是想着要出嫁。”

那时候日本人已经占领了他们居住的城市。

三

一九五〇年四月，作为解放军某文工团团长的谭博，腰间系着皮带，腿上打着绑腿，回到了家。此刻全国已经解放，谭博在转业之前回家探视。那时候兰花依然居住在他的家中，只是不再是他母亲的女佣，开始独立地享受起自己的生活。谭博家中的两间房屋已划给兰花所拥有。

谭博英姿勃发走入家中的情景，给兰花留下了深刻的印象。此时兰花已经儿女成堆，她已经丧失了昔日的苗条，粗壮的腰扭动时抹杀了她曾经有过的美丽。

在此 [35] 之前，兰花曾梦见谭博回家的情景，居然和现实中的谭博回来一模一样。因此在某一日中午，当兰花的丈夫出门之后，兰花告诉了谭博她梦中的情景。“你就是这样回来的。”兰花说。兰花不再如过去那样羞羞答答，毕竟已是儿女成堆的母亲了。她在叙说梦中的情景时，丝毫没有含情脉脉的意思，仿佛在叙说一只碗放在厨房的地上。语气十分平常。谭博听后也回想起了他在回家路上的某个梦。梦中有兰花出现。但兰花依然是少女时期的形象。“我也梦见过你。”谭博说。他看到此刻变得十分粗壮的兰花，不愿费话去叙说她昔日的美丽。有关兰花的梦，在谭博那里将永远地销声匿迹。

四

一九七二年十二月。垂头丧气的谭博以反革命分子的身份回到家中。母亲已经去世，他是来料理后事。

此刻兰花的儿女基本上已经长大成人。兰花依然如过去那样没有职业。当谭博走入家中时，兰花正在洗塑料布，以此挣钱糊口。

谭博身穿破烂的黑棉袄在兰花身旁经过时，略略站住了一会儿，向兰花胆战心惊地笑了笑。兰花看到他后轻轻“哦”了一声。于是他才放心地朝自己屋内走去。过了一会儿，兰花敲响了他的屋门，然后问他：“有什么事需要我？”谭博看着屋内还算整齐的摆设，不知该说些什么。母亲去世的消息是兰花没法通知他的。这一次，两人无梦可谈。

五

一九八五年十月。已经离休回家的谭博，终日坐在院内晒着太阳。还是秋天的时候，他就怕冷了。

兰花已是白发苍苍的老人了，可她依然十分健壮。现在是一堆孙儿孙女围困她了。她在他们之间长久周旋，丝毫不觉疲倦。同时在屋里进进出出，干着家务活。后来她将一盆衣服搬到水泥板上，开始洗刷衣服。谭博眯缝着眼睛，看着她的手臂如何有力地摆动。在一片“唰唰”声里，他忧心忡忡地告诉兰花他近来时常梦见自己走在桥上时，桥突然塌了。走在房屋旁时，上面的瓦片奔他脑袋飞来。

兰花听了没有作声，依然洗着衣服。谭博问：“你有这样的梦吗？”

“我没有。”兰花摇摇头。

生词：

谭博	tánbō	имя: Тань Бо
照耀	zhàoyào	освещать, озарять
台阶	táijiē	ступени, крыльцо
朱红	zhūhóng	ярко красный
模拟	mónǐ	имитировать, моделировать, копировать
少爷	shàoye	молодой барин
女佣	nǚyōng	домработница, служанка
飘扬	piāoyāng	развеваться, реять, разноситься

太太	tàitai	госпожа, барыня
嘟哝	dūnong	бормотать, ворчать
尿	niào	моча; мочиться
折磨	zhémó	пытка, пытаться
场景	chǎng jǐng	зд.: обстановка (в комнате)
便桶	biàntǒng	емкость для испражнений, «ночная ваза»
厢房	xiāngfāng	флигель
焦急	jiāojí	волноваться, беспокоиться, переживать
安放	ānfāng	поставить, поместить
不翼而飞	bùyī'érfēi	бесследно исчезнуть
休止	xiūzhǐ	прекратиться, остановиться
不堪	bùkān	не выдержать, не вынести
乞丐	qǐgài	нищий, попрошайка
撒	sǎ	испускать, разбрасывать; зд.: мочиться
黎明	lí míng	рассвет
灰暗	huī`àn	тусклый
扮演	bànyǎn	играть роль (выступать в роли) кого-л. (чего-л.)
被褥	bèirù	матрац
潮湿	chāoshī	мокрый, влажный; влага
迷茫	mímáng	туман, туманный
重温	chóngwēn	зд.: восстановить в памяти
意识	yìshí	сознание
清晰	qīngxī	внятность, отчетливость
羞愧	xiūkuì	стыдно; стыдиться
不已	bùyǐ	бесконечно, непрерывно
随即	suíjí	тут же, тотчас
沉沉	chénchén	вялый, сонный
拥有	yōngyǒu	располагать (обладать) чем-л.
害臊	hàisào	конфузиться, стесняться

捂	wǔ	закрывать, зажать, прикрывать
技法	jìfǎ	зд.: способ выражения сконфуженности
幽深	yōushēn	глубокий и тихий
胡同	hútong	традиционный китайский переулок «хутун»
咄咄逼人	duōduō bī rén	угрожающий, грозный; настаивать
垂头	chuítóu	повесить (опустить) голову
满脸羞红	mǎnliǎn xiūhóng	покраснеть до кончиков волос
叙述	xùshù	описывать
兴奋	xīngfèn	приподнятость, возбуждение; воодушевление
飘浮	piāofú	плавать; поверхностный, легкомысленный
云彩	yúncǎi	облака
灿烂	cànlàn	яркий, сияющий, блестящий
嫉妒	jídù	завидовать; ревновать
结局	jiéjú	исход, финал, конец
胡适	hú shì	имя: Ху Ши (поэт)
抖擞	dǒusǒu	воспрянуть духом, приободриться
则	zé	напротив, не так
继承	jìchéng	продолжатель, преемник; продолжить
褂子	guàzi	китайский халат
唠叨	lāodao	ворчать, брюзжать
偶尔	ǒu'ěr	иногда, изредка
身躯	shēnqū	туловище; стан, тело
青春	qīngchūn	молодость
激荡	jīdàng	бурлить, клочкотать
眉飞色舞	méifēi – sèwu	лицо озарилось радостной и самодовольной улыбкой
宣讲	xuānjiǎng	пропагандировать и разъяснять
道理	dàoli	истина, резон
毕竟	bìjìng	все же, все-таки

两小无猜	liǎngxiǎowúcai	чистая детская дружба
沉浸	chénjìn	погружаться во что-л., предаваться чему-л.
与往常一样	yǔ wàng chāng yīyàng	как всегда, как обычно
眼神	yǎnshén	выражение глаз, взгляд
抖动	dǒudòng	дрожать, трястись
宁静	níngjìng	тихий, спокойный
艘	suō	зд.: счетное слово
浪涛	làngtāo	волны, валы
颠簸	diānbō	трясти, качать
渴望	kěwàng	жаждать, страстно желать чего-л.
欲望	yùwàng	желание, жажда, тяга
清醒	qīngxǐng	трезво оценить обстановку; трезвый ум
异常	yìcháng	необыкновенный, необычный; исключительно, удивительно
躁	zào	вспыльчивый, горячий
延安	yān'ān	г. Яньань
显而易见	xiǎn'ēryìjiān	ясно видно, совершенно очевидно
空白	kòngbái	пробел, пустое место, пустота
延伸	yǎnshēn	продолжиться, растянуться
轿子	jiàozi	паланкин, носилки
出嫁	chūjià	выйти замуж
文工团	wéngōngtuán	полк, составленный из представителей рабочих и интеллигенции
腰间	yāo jiān	на поясе
系	jì	зд.: носить, застегивать (ремень)
绑腿	bǎngtuǐ	обмотки (на ногах)
此刻	cǐkè	в это время, к тому времени
转业	zhuǎnyè	переменить профессию
探视	tànshì	рассмотреть, осмотреться
享受	xiǎngshòu	пользоваться чем-л., наслаждаться

英姿	yīngzī	бравый, молодцеватый
勃发	bófā	вспыхнуть, загореться
丧失	sàngshī	потерять, утратить
昔日	xīrì	прежний, в прежние времена
苗条	miáotiao	стройный; стройная фигура
粗壮	cūzhuàng	коренастый, толстый
扭	niǔ	крутить, вращать
抹杀	mǒshā	отрицать, игнорировать, зачеркнуть
叙说	xùshuō	описывать (словами)
含情脉脉	hánqíng-mòmò	с нежностью в глазах
仿佛	fǎngfú	как будто
形象	xíngxiàng	образ, вид
费话	fèihuà	зря тратить слова
销声匿迹	xiāo shēng nì jì	исчезнуть и спрятаться, скрыться бесследно
垂头丧气	chuítóusàngqì	впасть в уныние
以…的身份	yǐ ... shēnfēn	в качестве ...
反革命分子	fǎngémìng fēnzi	контрреволюционер
去世	qùshì	умереть
料理后事	liàolǐ hòushì	занят похоронами
塑料布	sùliàobù	пластмассовая скатерть
挣钱糊口	zhèngqián húkǒu	зарабатывать на жизнь
棉袄	mián'ǎo	ватник, стеганка
略略	luèluè	на короткое время
胆战心惊	dǎnzhàn-xīnjīng	паника, панический ужас; паниковать
摆设	bǎishe	обстановка, мебель
离休	líxiū	уйти на пенсию
晒太阳	shài tàiyang	греться на солнышке, загорать
白发苍苍	báifà cāngcāng	сильно поседевшие волосы
健壮	jiànzuàng	крепкий, здоровый, сильный
孙儿	sūn'ér	внук

孙女	sūn'nǚ	внучка
围困	wéikùn	обложить, окружить
周旋	zhōuxuán	обходиться (иметь дело) с кем-л. (чем-л.); ухаживать за кем-л.
水泥	shuǐní	цемент
洗刷	xǐshuā	чистить, мыть, стирать
眯缝	mīfēng	прищуриться, зажмурить глаза
手臂	shǒubì	рука
唰唰	shuāshuā	звукоподражание: «кап-кап»
忧心	yōuxīn	озабоченность, беспокойство
忡忡	chōngchōng	места себе не находить
桥	qiáo	мост
塌	tā	обвалиться, обрушиться
瓦片	wǎ piàn	черепица
奔	bēn	бросаться; <i>зд.</i> : стремительно
脑袋	nǎodai	(разг.) голова

请回答问题：

1. 谭博和兰花最先谈梦的时候有什么关系？谈梦之时各有什么感觉？
2. 十年期间内谭博和兰花生活中有什么变化没有？那时候他俩讲的梦是否带预言性的(пророческий), 跟以后的现实有什么关系？
3. 一九八五年两个人的生活情况怎么样？他们又谈了梦没有？你考虑那种梦有什么含义没有？
4. 两个人的历史跟国家历史阶段有没有关系？笔者以什么方式表达出这个关系？
5. 谭博最后一次讲的梦有什么含义没有？

网上感情

事情发生在去年的暑假。由于没有别的事情做，我就去了学校附近的网吧打发时间。一次巧合，我认识了大卫。他是一个在欧洲的留学生，他是从我的朋友那里得到了我的电子邮件的地址。虽然我对“网友”从来就没有半点儿兴趣*，但我却[13]和大卫在网上聊了一个多小时。从那次巧合之后，上网成了我度假的一部分乐趣。每天，我觉得与其去逛商场去逛街，还不如去上网和大卫聊天**。

一开始，我们只谈一些不敏感的话题，过了一段时间，我们就开始交流一些更深刻的话题。有的时候，除了谈生活，我们还谈关于各自家人的事情。渐渐地，我觉得大卫能理解我的心。我觉得心里充满了一种说不出的兴奋感。

当我一个人在家的时候，我常常想着他的相貌是什么样的？他的性格是不是很温和？不去网吧的日子，我就感觉到心里好像丢了什么似的***。难道我已经被我的网友吸引住了吗？后来，有一次上网，我向对方说了我对他的一些感觉，我没有料到，他对我竟然也有同样的感觉。两个从来没有****见过面的人怎么会产生感情呢？这是不可能的一件事情。因此，感觉归感觉，我一直不想动心，其实是不敢动心。自那次交谈后，剩下的假期，我再也没有去上过网。

不久，学校又开学了，我慢慢地淡忘了对大卫的感情。其实，说我一点也没有惦记他，不如说是我在学着忘记我们之间的事。但直到现在，我仍然无法把“大卫”的事忘得一干二净，有的时候，一想起他，我就会感到很遗憾。当初，我为什么那么

* 没有半点儿兴趣 — не иметь ни малейшего интереса.

** 我觉得与其去逛商场去逛街，还不如去上网和大卫聊天。 Мне интереснее было поболтать в Сети с Да Взем, чем заниматься шоппингом или бродить по улицам.

*** 好像丢了什么似的 — как будто чего-то не хватает

**** 从来没有 — ранее никогда не ...

轻易就放弃和大卫的网上友谊呢？我找不到一个可以说服自己的理由，也许是我没有勇气和他继续交往下去，也许是我害怕被“网上”的假想所诱惑。

我相信，假如我们有缘分的话，我们一定会再见面。说不定，我们还会再次在网上遇到。

生词：

网吧	wǎngbā	интернет-кафе
打发时间	dǎfā shíjiān	убивать (коротать) время
网友	wǎngyǒu	нет-френд
巧合	qiǎohé	удачное (счастливое) совпадение
电子邮件	diànzǐ yóujiàn	электронная почта
聊	liáo	болтать о пустяках
乐趣	lèqù	радость, удовольствие, отрада
逛	guàng	прохаживаться, разгуливать
上网	shàng wǎng	войти в Сеть
敏感	mǐngǎn	чувствительность, чувствительность
话题	huàtí	тема (для разговора)
兴奋感	xīngfèn gǎn	возбуждение, приподнятое настроение
相貌	xiàngmào	наружность, внешность
性格	xìnggé	характер, натура
温和	wēnhé	теплый, мягкий
吸引	xīyǐn	вовлекать, привлекать; присасываться
料到	liàodào	предвидеть, предугадать
竟然	jìngrán	оказывается
归	guī	вернуться; возвращать
其实	qíshí	по сути дела, на самом деле
动心	dòngxīn	растрогаться, трогать
不久	bùjiǔ	в ближайшем будущем, очень скоро

淡忘	dànwàng	постепенно забывать
惦记	diànjì	скучать
无法	wúfǎ	невозможно
一干二净	yīgān-èrjìng	начисто, без остатка
遗憾	yíhàn	сожалеть, сожаление
当初	dāngchū	в свое время, когда-то
轻易	qīngyì	легко, просто
放弃	fàngqì	отказываться
说服	shuōfú	убедить
理由	lǐyóu	причина, повод
也许	yěxǔ	возможно, может быть
勇气	yǒngqì	смелость, храбрость, отвага
交往	jiāowǎng	поддерживать знакомство, общаться
诱惑	yòuhuǒ	соблазнить, ввести в искушение
假如	jiǎrú	если, если бы
缘分	yuánfēn	судьба, удел
说不定	shuō buǐding	возможно, может быть (<i>неуверенность</i>)
遇到	yùdào	встретиться с ...

请回答问题：

1. 笔者怎么认识了大卫？怎么跟他交往？
2. 两个人谈了什么话题，笔者对大卫有什么感觉？大卫呢？
3. 笔者放弃和大卫的网上友谊，是什么原因呢？他心里有没有任何希望？

网人

曾晓文写

柳明不知不觉地迷上了电子网。虽然课业紧张，但他每天都要在网上泡两三个小时。网中内容五花八门，深沉的，肤浅的，高雅的，低俗的，不一而足。在柳明看来，这一切归结为一句话就是宣泄，对政治、经济、文化、精神，甚至生理许多方面的压抑的宣泄。读网上文字，就仿佛和形形色色的人物交谈。柳明平素很少有机会和周围人接触，在他留学的城市里中国人不多。网上的中国人住在世界各个角落：中国、美国、德国、英国、加拿大……但柳明觉得自己和其他网人天涯咫尺，只需敲几下键盘就可以触到他们的手，甚至灵魂。这种难以言喻的接触让他陶醉。那天晚上他读到了一篇散文，是一位网名为晴玫的小姐写的，题目是《送我一枝红玫瑰吧》。“送我一枝红玫瑰吧，在银雪纷飞的夜晚。你轻轻地叩门，我将披散着我新洗的发，带着一脸鲜润为你开启。请把我挂在窗口的心缓缓收回，拢在怀中，暖我一季冬天。”“送我一枝红玫瑰吧，辉映我曾经苍白的青春。我将回报你生命里最倾心的微笑，和任何生存的皱纹都无法打住的温柔。我们将在陌生的大地筑一座小小的城堡，守着壁火听玫瑰绽放的声音。”

柳明写了一个帖子输到了网上，说他心里很感动，如果他能遇见一位善解人意的女孩，他一定会在下雪的夜晚送她一枝红玫瑰，他落的网名是“云中帆”。那天晚上柳明回宿舍时已经凌晨两点了。他打开房门时碰翻了门口的鞋架，惊动了和他同住一套单元房的王影。

两年前他刚到美国时，在一个公寓办公室遇见了急著找房的王影，他们很快商定合租，这样两人都可以省下一些钱。他们租的是有两间卧室的房子，每人住一间，客厅合用。王影坚持要柳明住那间大一点的卧室，他多付三十元房租。过了几个月，柳明买了一个书架放在了客厅里，他觉得客厅太空了并不

好看。王影就说，她从来不用客厅，既然他放了东西，用得自然多，他应该多付一点房租。柳明当时十分後悔买这个书架，但还是答应多交二十五元。他当时想和她算算电费，电费是两人平摊的，他每天呆在学校里，很少用电，但她房间里的计算机却[13]经常开着。他最後还是忍住了没说，他想她毕竟是个女生，在这里也没什麼亲戚朋友，如果他太计较，就有点说不过去了。他们的邻居，读数学的小陈听说他多付房租，猛拍了几下他的肩膀，说他有怜香惜玉之心。他苦笑了：“我怜的是哪门子香，惜的是哪门子玉呀？王影要算得上香玉，那全世界的女人都是天仙了。”“其实她也不丑。”小陈说，还挺诡秘地挤挤眼。

“没仔细看过。”柳明笑了，他从第一次见面就认为王影属于那类既[54]不美丽又不会撒娇的女生。王影在睡衣外面随意地套了一件毛衣，就冲了出来。她的头发纷乱，眼睛有点肿。她愤怒地站在客厅中央，一双细眉挑得高高的：“你以后能不能早一点回来，你知道不知道我神经衰弱？你惊醒我我就再也睡不着了。”王影的几声叫嚷把柳明从沉醉了一晚上的玫瑰心情中彻底拉了出来，他也恼了：“嫌我吵醒你？自己租一套房子呀，那多安静！”柳明说完就进了洗澡间，他甚至听见了王影在他身后咬牙的声音。

周末时晴玫小姐在网上又有声音了，她说她感谢云中帆先生的欣赏，由此她相信这世间不全是冷漠，还有共鸣，穿越时空的给人安慰的共鸣。他回了一个帖子，用了不少令自己的脸微微发热的词儿，是那种感觉充实的发热。柳明吹着口哨回到了宿舍，见王影在厨房里做饭就打了一声招呼，王影也飞快地笑了一下。晚上她给他送了几个豆沙包，他已经两年没吃过自己喜欢的豆沙包了，所以很开心。他因为不会做饭，一星期总要吃三天方便面。他发现王影做饭的手艺不错，心里有些羡慕。他把这种想法对她说了，她很高兴还告诉了他几种正宗川菜的做法，后来两人又聊了聊功课，把几天前的争吵都忘记了。

第二天，他还没起床，她就敲他的门，求他帮忙换汽车的机油。他似乎没有理由拒绝，就躺在车底忙活了大半天。前一

天刚刚下过雪，地面冰冷蚀骨，等他爬出来的时候，浑身都冻僵了。当天他就感冒了，不过他还是到学校上网。他发现有人攻击晴玫散文的情调，就拟了激烈的文字反攻，尽管他对她一无所知，但他必须捍卫她的文字，那里藏着他最初的感动。

中秋节来了，小陈夫妇分别邀请了柳明和王影到家里吃月饼。陈太太是中国人圈子里出了名的热心人，下大雪的日子都肯开车到另一个城市陪别人聊家事儿。柳明看得出她有意撮合他们。王影那天穿了一件米色的衬衣和同样颜色的牛仔裤，柳明想，她倒是比从前好看了许多。四个人聊了一阵[3]，陈太太就和王影去了厨房。小陈说：“我看你们俩就合在一起过算了，近水楼台嘛，你还省得做饭。在这儿也用不着到居委会开什么介绍信，领什么结婚证。”“你杀了我吧。”柳明半认真半开玩笑。“她没什么不好。”“你没见过她的真面目。”柳明摇了摇头，站起身到厨房拿水，在门口正听见王影对陈太太说：“嫁给他？即使世上只剩下他一个男人，我也不会那样做。”“那我倒[40]要考虑考虑。”陈太太笑得直颤。“你知道他从来不打扫厨房、浴室，懒得要命，还经常半夜三更才回来，不洗澡就睡觉。”

柳明没拿水就返回来了。他恨不得立刻离开这里去上机，似乎只有网上的一小片天地属于他了。像晴玫曾说的：“生活的琐细和单调已让我厌烦了，我什么时候能逃开？”那天以后柳明和王影就不再说话。小陈怪他们俩都太认真了，试做一回[55]夫妻也未尝不可嘛。陈太太断定他们早已陈仓暗渡，表面上还是一本正经。柳明受不了王影谈论他像谈论乡巴佬的那种口气，他想找机会损她几句。不过，有一次当他拿起和她共用一条线的电话，他听见她一边哭，一边喊着妈妈，就立即轻轻放下了电话，打消了贬斥她的念头，他一直和晴玫保持对话。其他网人态度各异，有人说网上恋倒新鲜，还有人说电子网既不是月老，又不是红娘，别搞这么多酸溜溜的事儿好不好？真寂寞了，美国有每分钟三块九毛九的谈心电话，谈话小姐一个赛一个的风流。

春节前夕，晴玫以简洁的文字给他传送了一段令他五脏六腑翻腾不止的文字。“云中帆，农历二十八是我的生日，请你来替

我点燃生日蜡烛。别忘了带上你的玫瑰。”她留下了电子信函号。柳明发信给她时，几次都按错了键，他强迫自己镇定下来，双手在键盘上慢慢地摸索着。他眼前一片空蒙，脑中却有一幅[56]图像清晰逼真：一枝红玫瑰怒放在白雪野上。随即她又回函写明了她的住址和电话号码。她的住址，共十一个单词，她的电话号码，包括国家代码、区号共十一位数，都和柳明的一模一样。柳明猛地把头压在了键盘上，计算机随即发出刺耳的叫声，屏幕上出现了一连串杂乱的字母。王影就是晴玫，晴玫就是王影。

王影在自己的微机前守了一夜，云中帆再没有了任何消息。房间里静悄悄的，只有呼啸的风雪一下一下敲打着窗户，她惊奇地发现柳明居然一夜未归……。

生词：

柳明	liǔmíng	имя: Лю Мин
迷上	míshàng	сильно увлечься чем-л.
电子网	diànzǐ wǎng	электронная сеть, Интернет
泡	pào	зд.: убивать время, просиживать
五花八门	wǔhuābāmén	разнообразный
深沉	shēnchén	глубокий, содержательный
肤浅	fūqiǎn	поверхностный, примитивный
高雅	gāoyǎ	достаточно высокий
低俗	dī sù	низкий, вульгарный
不一而足	bùyī'érzú	всего и не перечесать
归结	guījié	свести все к чему-л.
宣泄	xuānxiè	излить, испустить; излияния
压抑	yāyì	зажимать, подавлять
天涯	tiānyá	край света, невероятная даль
咫尺	zhǐchǐ	очень близко, рукой подать
键盘	jiàn pán	зд.: клавиатура компьютера

灵魂	líng hún	душа
言喻	yán yù	слова, речь
陶醉	táo zuì	упиваться чем-л.; упоение
晴玫	qīng méi	имя: Цин Мэй
玫瑰	méi guī	роза
纷飞	fēn fēi	кружиться
叩门	kòu mén	стучать в дверь
披散	pī sǎn	рассыпаться, растрепаться
鲜润	xiān rùn	зд.: свежесть
缓缓	huǎn huǎn	тихонько
拢	lǒng	прижать; собрать; увязать; расчесать
辉映	huī yǐng	озарять, сиять, сверкать
苍白	cāng bái	безжизненный
青春	qīng chūn	молодость
回报	huí bào	зд.: отблагодарить
倾心	qīng xīn	зд.: задушевный
皱纹	zhòu wén	морщины, складки
温柔	wēn róu	ласковый, нежный; нежность
守壁火	shǒu bì huǒ	хранить очаг
绽放	zhàn fāng	зд.: распускаться (о цветке)
帖子	tiē zi	записка
输到网上	shū dào wǎng shàng	зд.: отправить по электронной почте
网名	wǎng míng	псевдоним (в сети)
云中帆	yún zhōng fān	имя: Юнь Чжунфань
碰翻	pèng fān	свалить, перевернуть
惊动	jīng dòng	тревожить, встревожить
公寓	gōng yù	многоквартирный дом
凌晨	líng chén	на рассвете, перед рассветом
後悔	hòu huǐ	раскаяние, сожаление

平摊	píng tān	разделить поровну
亲戚	qīnqi	родственники
计较	jìjiào	считаться с чем-л.; спорить
小陈	xiǎochén	имя: Сяо Чень
拍肩膀	pāi jiānbǎng	зд.: пожимать плечами
怜香惜玉	lián xiāng xīyù	добрый и отзывчивый
怜惜	liánxī	жалеть кого-л.
天仙	tiānxiān	богиня; писаная красавица
丑	chǒu	дурной, некрасивый
诡秘	guǐmì	таинственный, загадочный
挤眼	jǐ yǎn	подмигивать
既不...又不	jì bù ... yòu bù	и не ..., и не ...
撒娇	sā jiāo	избалованность; пользоваться тем, что его балуют
肿	zhǒng	опухоль; опухнуть, припухнуть
愤怒	fēnnù	гнев, гневаться
沉醉	chénzuì	пристраститься к чему-л., увлекаться чем-л.; сильно опьянеть
恼	nǎo	гневаться
嫌	xián	зд.: быть недовольным чем-л.
咬牙	yǎoyǎ	скрежетать зубами
冷漠	lěngmò	безучастный, безразличный; равнодушие
共鸣	gòngmíng	сочувствие, отклик, резонанс
安慰	ānwèi	успокаивать
充实	chōngshí	богатый, содержательный, полный
吹口哨	chuī kǒushào	свистеть
豆沙	dòushā	пюре из угловатой фасоли
方便面	fāngbiànmiàn	лапша быстрого приготовления
羡慕	xiànmù	завидовать
正宗	zhèngzōng	ортодоксальный; зд.: истинный

川菜	chuāncài	сычуанское блюдо
机油	jīyóu	машинное масло
忙活	mánghuó	быть занятым какой-л. работой
冰冷蚀骨	bīnglěng shígǔ	холод пробирает до костей
浑身	húnshēn	все тело, с головы до ног
冻僵	dòngjiāng	окоченеть, заледенеть
上网	shàngwǎng	подключиться к сети, войти в сеть
攻击	gōngjī	атаковать, нанести удар
情调	qíngdiào	жанр, дух
拟	nǐ	составить (текст)
一无所知	yīwúsuǒzhī	ничего не знать, не иметь никакого представления
捍卫	hànwèi	защищать, отстаивать
肯	kěn	соглашаться; охотно
撮合	cuōhé	сватовство, сватать
牛仔裤	niúzikù	джинсы
算了	suàn le	пусть так и будет
近水楼台	jìnshuǐ lóutái	иметь благоприятные условия
居委会	jūwēihuì	уличный жилищный комитет
面目	miànmù	облик, обличье
颤	chàn	дрожь
浴室	yùshì	ванная комната
半夜三更	bànyè sāngēng	глубокой ночью, далеко за полночь
恨不得	hèn bù de	так и хотелось бы, не терпится
琐细	suǒxì	мелкий, ничтожный, мелочный
单调	dāndiào	монотонный, однообразный
厌烦	yànfán	надоест, прискучить; надоедливый
逃开	táo kāi	сбежать
怪	guài	винить, ставить в вину кому-л.
未...不可	wèi ... bùkě	невозможно без ...

断定	duàndìng	сделать вывод, прийти к заключению
陈仓暗渡	chén cāng àn dù	тайно заниматься темными делишками
正经	zhèngjīng	порядочность, серьезность
乡巴佬	xiāngbālǎo	земляки
口气	kǒuqì	тон (речи)
打消	dǎxiāo	рассеять что-л., отказаться от чего-л., оставить мысль о чем-л.
贬斥	biǎnchì	понизить в должности; унижить и изгнать
念头	niàntóu	мысли, помыслы, идеи
恋	liàn	привязывать, привязанность
鸿雁传书	hóngyàn chuānshū	(обр.) «гусиная лапка» — письмо, послание
快捷	kuàijié	быстрая победа
月老	yuèlǎo	сват
红娘	hóngniáng	верная служанка
酸溜溜	suānliūliū	кисловатый; ревнивый, ревность; ревновать; горький, горевать
谈心电话	tán xīn diànhuà	телефон доверия
一个赛一个	yīge sài yīge	наперебой
风流	fēngliú	выдающийся, замечательный; богема
前夕	qiánxī	канун
简洁	jiǎnjié	лаконичный, краткий
五脏六腑	wǔzàng liùfǔ	зд.: все существо, все нутро
翻腾	fānteng	бурлить, кипеть
电子信函号	diànzǐ xìnhányào	адрес электронной почты
镇定	zhèndìng	спокойный, спокойствие
摸索	mōsuo	ощупью, наощупь; ощупывать
空蒙	kōngméng	туманный
幅	fú	зд. счетное слово
清晰	qīngxī	ясный, отчетливый; трезвый; понятный
逼真	bīzhēn	прямо как живой; ясно, точно

随即	suí jí	сразу после этого, вслед за этим
代码	dàimǎ	код (почтовый)
区号	qūhào	код региона
十一位数	shíyī wèi shù	одиннадцатизначное число
一模一样	yīmú - yīyàng	абсолютно одинаковый
刺耳	cì'ěr	пронзительный; режет ухо
屏幕	píngmù	дисплей, экран монитора
连串	liánchuàn	цепочка, вереница
杂乱	záluàn	непонятный и беспорядочный
微机	wēiji	зд.: персональный компьютер
静悄悄	jìng qiāoqiāo	полная тишина
呼啸	hūxiào	свист, завывание
居然	jūrán	вопреки

请回答问题：

1. 柳明是什么人？他的住宿情况怎么样？你觉得他的邻居王影脾气好吗？你这种想法有什么根据？
2. 不同的电脑用户对互联网有什么观念？有一天柳明在网上碰上了什么电子函？那个帖子为什么引起了他的注目？
3. 请你简略地讲一下中秋节的时候在陈太太的家里出了什么事？柳明所听见的对他有什么影响？
4. 请解释一下为什么柳明一夜未归他家来？你认为他这个行为是对的么？

杀人蚁

郑渊洁写

1

一所普通得不能再普通的小学的自然课老师无论如何没想到她给学生留的一项家庭作业改变了世界。这个改变首先涉及到地球上的很多官员。上至一品国家元首，下至最小的芝麻官儿。成千上万的人不明不白地丧失生命。恐惧袭击人类。

2

自然课杨老师在下课前给同学们布置了一项家庭作业：后天上自然课时，每位同学用玻璃瓶带5只蚂蚁来。杨老师要用这些蚂蚁给同学们上一堂生动的自然课。到了下次上自然课的时间。同学们每人带来一个小玻璃瓶，玻璃瓶里装着同学们从自己家的住宅附近抓来的蚂蚁。

杨老师拿出自己准备的一个稍大的玻璃瓶，将同学们带来的蚂蚁都装进大玻璃瓶里。杨老师让同学们围在玻璃瓶四周，她一边给同学讲解蚂蚁一边让同学观察它们。

来自五湖四海的蚂蚁聚集在一个窄小的天地里，它们显然对于自己的处境充满了好奇和恐惧。它们没见过这么多陌生的同类。它们不明白人类为什么要绑架它们。下课铃响了，蚂蚁们的使命随着一节生动的自然课的结束而结束了。杨老师顺手将装蚂蚁的玻璃瓶交给自然课代表皮皮鲁：“没用了。”数百只蚂蚁的命运就这样被老师的一句话决定了。杨老师做梦也想不到，这些蚂蚁把地球折腾得天翻地覆。皮皮鲁急于离开教室，他有无比珍惜课间休息时间的习惯。

他顺手把玻璃瓶塞进自己的课桌抽屉里，转身跑出教室。两个星期后轮到皮皮鲁值日打扫卫生时，他才看见那个装蚂蚁的玻璃瓶还在课桌里。皮皮鲁将玻璃瓶扔进垃圾箱，玻璃瓶碎了。皮皮鲁打扫完教室的卫生倒垃圾时，他看见垃圾箱里有几

只样子很怪的蚂蚁。这几只怪蚂蚁腹部很大，触角出奇的长，嘴上有一根细细的刺状的东西。

皮皮鲁急着回家玩电脑游戏，他顾不上琢磨垃圾箱里的怪蚂蚁。他把垃圾箱里的垃圾倒了。如果皮皮鲁把这箱垃圾烧了，世界将依然我行我素。它们是杀人蚁。

3

蚂蚁以洞为单位自成家族，世世代代不与其他洞的蚂蚁通婚。两个家族之间的蚂蚁水火不容。在地球上，蚂蚁世界发生的战争次数超过了人类世界的。杨老师的自然课使地球上的不同家族的蚂蚁第一次面对面地聚集在一个窄小的空间里。顺理成章的场面应该是拼杀。但被劫持的同命相连使它们没有轻举妄动。蚂蚁的智商不低。

在人类没有对它们实行杀戮后，它们试图越狱。固若金汤的玻璃瓶使它们的计划无法实现。在绝望中它们不得不相依为命并违背祖先制定的家规同异族通婚。地球上头一次出现了不同蚂蚁家族通婚产生的后代，这就是皮皮鲁看见的形态怪异的蚂蚁。

蚂蚁父母们不明白自己生出了什么，它们发现孩子和自己完全不一样。孩子的生命力和繁殖力都远远超过父母，它们在出生的第3天就让爸爸妈妈五世同堂[57]。它们的食物和蚊子的食物一样，是人类的血液。它们和蚊子不一样的地方是：蚊子在不伤害人类的情况下偷血吃。它们却是先杀人后吸血。它们的身体里有剧毒腺，只需往人的身体里注射一点儿，人就会在5分钟内无痛死亡。它们是地球上的新物种：杀人蚁。它们在等待机会离开玻璃瓶到世界上饱餐。由于皮皮鲁的大意，给了它们创造了生存的机会。现在，杀人蚁已经离开学校，四散寻找猎物。

4

杀人蚁也不是爱吃所有人的血。杀人蚁根据接收人体发出的生物电磁波来决定是否吃这个人的血。每个人体都无时无刻向空中辐射生物电磁波，但不同的人辐射的电磁波的波长不一样。杀人蚁只喜欢一种电磁波波长的血。对于电磁波不是这个波

长的人，即使近在咫尺，杀人蚁对他们也秋毫无犯，而对于是这个波长的人，即使远在千里之外，杀人蚁也能捕捉到他的波长，不远万里日夜兼程去吃他。杀人蚁智商极高，它们聪明到会搭乘人类的交通工具奔赴作案现场。它们很少步行。现在的关键问题是，杀人蚁喜欢喝的这种人血的主人的生物电磁波的波长是多少？这是一个什么样的人类群体？

5

人体产生的生物电磁波的波长是由人的身体状况、性别、心理状态。从大的方面说，人的心理状态只有两种。这两种心理状态分别属于两种人。人生离不开金钱。一种人占有通过劳动获取的应该占有的金钱。另一种人占有不是通过劳动获取的不应该占有的金钱。这两种人的心理状态截然不同，因此他们的身体产生的生物电磁波也分为两个迥然不同的波长。第一种人的电磁波在科学上叫“人体电磁波第一波长”。第二种人的电磁波在科学上号称“人体电磁波第二波长”人类中有贪污、受贿和盗窃行为的成员，他们的身体放射出的生物电磁波都属于“人体电磁波第二波长”，无一例外，绝对不以人的意志为转移。例如，一个人从未占有过不应该占有的金钱，他的身体产生的生物电磁波肯定属于“人体电磁波第一波长”，一日，该人贪心萌发，占有了不该占有的财产，他的身体产生的电磁波马上转入“人体电磁波第二波长”。因为他的心理状态已经改变。想保持第一种人的心理状态去干第二种人干的事是绝对不可能的。想再回到“人体电磁波第一波长”的唯一办法是退出赃款，痛改前非。自有人类以来，没人在乎自己的生物电磁波属于第一波长还是第二波长。很快，人们必须在乎了。因为杀人蚁专吃某一种波长的人的血。

它们酷喜“人体电磁波第二波长”。拥有“人体电磁波第二波长”的人的血液含有杀人蚁极其嗜爱的一种血腥味儿。从杀人蚁诞生列人类知道这个答案，历时8年。其间被杀人蚁屠杀的拥有不同国籍的人类成员高达4786597人。无一冤蹬错案。下而是杀人蚁残酷肆虐人类的余过程。恐怖之极。

他是地球上第一个惨遭杀人蚁残害的人。近水楼台先得用，他的住所距离皮皮鲁的学校最近，只一墙之隔。他叫于晨益，一位处长。他的人体电磁波是第二波长。数百只第一代杀人蚁四散离开垃圾箱后，它们很快接收到了距离它们最近的人体电磁波第二波长：于晨益。它们竞赛似地逼近于晨益。于晨益身上的人体电磁波第二波长为杀人蚁导航。

杀人蚁毕竟是蚂蚁，500米的路程不是几个小时能达到的。于晨益的家庭美满之极。他的妻子美貌贤慧，上初中的儿子很聪明善良。如果联合国评选地球十佳家庭，于晨益的家庭毫无疑问会金榜题名。

于晨益今年49岁。他上小学的时候由于家庭出身卑微和才气平平而自信不足。他对班干部既羡慕又嫉妒，他渴望管别人向往驾驭别人。在这个世界上，如果你没什么本事可又想驾驭别人，你能从事的职业只有三个：一、当警察。二、当教师。三、当父母。于晨益对于前两个职业没兴趣。靠第三个职业满足驾驭感他又觉得像野兽。于晨益大学毕业后被分配到一家进出口公司工作。在平淡无奇地工作了数年后，一个鬼使神差的机会使他当上了本公司的人事处长。在前人事处长出国考察遭遇车祸致死后，分庭抗礼的公司正副经理同时提名新任人事处长的不同人选，并为此在公司高层会议上撕破了脸力保自己的嫡系补此肥缺掌此要害部门的大印。总经理本来就对自己将比副总经理早一天到岁数退位而耿耿于夜不能寐，他接受教训在给孙子报户口时有意晚写了5天出生月期以便孙子在未来的官场上立于不败之地。那会开了七天七夜，直到惊动了上头。上头主持公道，指示找一个绝对和双方都不沾亲带故的人出任人事处长。经过一个月的明察暗访，认定于晨益是该公司唯一的同所有头头没有裙带关系的人。于是，于晨益被破格提拔为人事处长。其中一个没有当上人事处长的候选人想不开自杀未遂。

人的生命的善始善终是以无数生命的不能善始善终为代价的。于晨益从这件事总结出—条经验：不投靠任何头儿是当官的最佳捷径他出任人事处长后最先得意的是，外出开会时他就

座的桌子上多了一块两面写有他的名字的纸牌子。从前他没享受过这种待遇，他觉得这就是光宗耀祖。后来他才发现，姓名牌的真正含义是告诉与会者或电视观众(如果电视台来拍摄新闻的话)你是名人还是无名鼠辈。姓名牌是名人得以在会场扬眉吐气的信用卡，是无名鼠辈在会场无地自容的死亡证。

意外出任人事处长勾起了于晨益的官欲，他还想当更大的官。他现在最爱干的事是仔细研究报纸上刊登的新任国家高层领导人的简历。令他欢欣鼓舞的是他们几乎也都当过处长。既然他们能从处长级的位置上一步一步前进，我于晨益为什么不能?于是，于晨益兢兢业业认真工作，尽量和全公司所有人搞好关系又尽量同全公司所有人保持距离。他在公司口碑极好。他经常在梦中梦见自己身居要职退位后赋闲在家撰写回忆录。回忆录有两种，一种暴露历史，一种掩盖历史。于晨益写的回忆录属于第一种。他认为撰写第二种回忆录的人是历史的垃圾。他的15年远景目标规划是出任部长。小的时候于晨益最崇拜包公，他向往一身正气两袖清风的清廉正官。当处长后，于晨益曾在自己的卧室床头贴上了写有“为官清廉”的字幅。

于晨益爱妻子和儿子，他尽自己最大的努力让他们幸福。他有时甚至幻想这样的场面：妻子或儿子不幸患病需要移植别人的内脏才能继续生命。哪怕只能延长一个月生命，他于晨益也会毫不犹豫地将自己的内脏移植给亲人。

儿子就读的中学是一所普通中学。于晨益希望自己的孩子受好的教育，上重点中学。但转学需要一笔[58]对他来说算得上是巨额的资金，他没有这笔钱。他为此内疚。于晨益没有婚外恋，他不需要，他的妻子是十全十美的女人。她给他带来的幸福感他终生受用不尽。他想送他一枚[59]钻戒用以昭示铭刻他对她的爱。出于经济原因他一直未能实现此愿望。于晨益的人体电磁波长一直属于第一波长。他在杀人蚁诞生的前3个月改变了自己的波长。

那是一个风和日丽的上午，于晨益在自己的办公室里看文件。有人敲门。“请进。”于晨益抬头。一个身着笔挺西服的中年男子走进来。“请问您是于处长吗?”中年男子微笑着问。于晨益点点头：“您找我?请坐。”中年男子递上他的名片。

“是这样，我的孩子今年大学毕业，她是学外贸的，她很想来贵公司工作。这是她的资料。”中年男子从提包里拿出一个纸袋交给于晨益。于晨益看了看资料。于晨益所在的公司是大学毕业生向往的就业场所，主要是出国和长住国外的机会多，这么说吧，就连为公司打扫厕所的临时工恨不得都去美国考察过人家是怎么保持厕所卫生的。几乎每天都有大学生或他们的亲属来为他们求职。“资料放在我这儿，如果我们需要她，我会同她联系的。”于晨益对中年男子说。“拜托您了”，她的英语很棒。在学校学习成绩也很好。

这里还有一些补充材料，也一起交给您吧”中年男子又从提包里拿出一个纸袋放在于晨益的办公桌上。中年男子站了起来向于晨益告辞：“让您费心了。这包补充材料也很重要，请您保管好。”于晨益站起来以示礼貌。不知为什么，他心里有一丝酸楚的感觉。同为父亲，人家的孩子已经大学毕业了，他的孩子却连重点中学都上不了。于晨益对不起孩子的负疚感头一次如此强烈。以至于他的眼睛的湿度明显上升。于晨益掏出手绢擦了擦眼角，他漫不经心地打开中年男子留下的补充资料纸袋，是两捆百元钞，两万元。于晨益“腾”地站起来，他准备去追那中年男子。这种行贿的事从于晨益当人事处长开始就络绎不绝，他一分钱没要过。仿佛有一股奇怪的力量又将于晨益拉回到椅子上，他产生了用这笔钱当赞助贷让儿子转入重点中学的欲望。他为自己的想法出了一身汗。他清楚这是受贿。是正宗的犯罪。触犯刑法的重罪。每个地区都有反贪局专门抓这种罪犯。他重新站起来，又坐下了。他重复了17遍这个动作后，以坐下告终。

他的手颤抖着将那包钱锁进抽屉。他改变了自己的生物电磁波的波长。“就这一次…就这一次……”于晨益在心里无数次重复这句话。数日后，于晨益的儿子转入一所重点中学。“学校没要赞助？”妻子惊讶。“找了个关系。”于晨益绝对不敢将实情告诉妻子，他知道告诉的结果百分之百是离婚。于晨益的妻子是百分之百的金子。纯金。一个月后，中年男子的女儿进入于晨益的公司工作。

金盆洗手对于第二波长的人是童话。于晨益为了给金妻子戴金钻戒又收受了一次贿赂。其实，金质女人戴不戴金饰物都是金子。非金质女人戴一身金饰物也只是废铜烂铁一堆。女人身上的真正金子在她的心里，不在脖子手指手腕上。当于晨益往妻子纤细的手指上套钻戒时，妻子热泪盈眶。“贵吗？”妻子依附在丈夫身边问。“假的。才100元。等我以后有了钱给你买真的钻戒。”于晨益撒谎。“这是真的。我一辈子不换。”妻子全身发烫。一件东西的真实价值绝对不是它的零售价。这是一个周末的中午。儿子去学校的兴趣小组参加活动。妻子上街为于晨益明天随公司考察团出国考察采购行装。只有②①①②②②⑥②②②②①①④②①④②④②②①(由于此处的描写太恐怖，编辑部在征得作者的同意后删去185个字。)随后赶来的杀人蚁们争先恐后地往于晨益的血管里注毒。其实只需要一只杀人蚁的毒就能在5分钟内置人于死地。于晨益就这么不明不白地离开了人间。

杀人蚁们开始在于晨益身上会餐。它们只吃新鲜的人血。人死20分钟后的血它们就不吃了。杀人蚁是地球上最浪费食物的动物，它们倚仗食物资源丰富而有恃无恐不思节约。杀人蚁每次吃人血分两次进行。第一次吃5分钟。吃完后趁兴与异性同胞以死者的尸体为床交配生育。它的在死者的身上大肆做爱大肆生育，每只雄杀人蚁能在10分钟内繁殖50只后代。杀人蚁交配和生育后再吃一次人血补充体力。小杀人蚁出生后率即同父母共进人血大餐，而后它们就可以自立闯天下独自觅食了。在捕获到下一个猎物时，小杀人蚁就可以完婚为蚁父为蚁母了。

约分钟后，数千只杀人蚁撤离于晨益家。这次它们不集体行动了，它们同时出现了数十个第二波长，它们四散捕猎。于晨益静静地死在床上。没有任何痕迹。杀人蚁的毒针细得几乎在皮肤上留下下针眼儿，不特别仔细看根本看不出来。

7

于晨益的妻子喜欢给丈夫买东西，她的本事是花不多的钱给丈夫买物超所值的衣物。每当丈夫外出前，她都会周到地为丈夫准备行装，大到西装革履，小到洗最怕传染病的关键部位的毛巾。

她采购结束时已是下午4点钟了。她像往常那样步履轻松地上楼。掏钥匙。开家门。“我回来啦！”她一进门就高声通知家人。没动静。“出去啦？”她一边放下手中的东西一边嘀咕。她到厨房洗手，洗得很认真，打了3遍香皂。她脱下外套挂在衣架上，然后走进卧室。

“睡得这么死？”当她发现丈夫仍在睡午觉时嗔怪道。丈夫继续睡。“该起啦！”她到床边轻推丈夫。她发现丈夫的体表温度和皮肤弹性同以往不一样。“你怎么了？”她用双手移过丈夫的脸。她从未摸过死人，没有这方面的常识。“你病了？身上不舒服？”她摇晃丈夫的身体。于晨益的一条胳膊从床沿耷拉下来。这是一个在电影电视剧中经常用来宣告剧中人已死的镜头。她一愣，迅即猛摇丈夫的身体。于晨益的头更加电影化地歪到枕头的一边。

“晨益！晨益！你怎么啦？！你醒醒呀！”她惊惶失措地一边摇丈夫的身体一边喊叫。于晨益的身体已经僵硬了。她的美丽的眼睛有生以来第一次用来装恐惧。没有精神准备的失去亲人是世界上最残酷的事。她现在的第一个反应是求救。

楼下住着一个于晨益的同事。她飞奔下楼敲人家的门。同事开门。“快…快…老于…出事…了……”她满脸是泪。”处长怎么了？“同事问。”昏迷了……”她往好的方面想。同事跑步上楼。

这是一个见过死人的同事。他一摸于晨益就知道公司的头儿又该为新任人事处长的人选打架了。但他现在不能说，他担心于晨益的妻子承受不了。“快打电话叫急救车”同事拨120要急救车。“老于怎么了？”她问同事。“可能是急病，心脏病什么的。急救车一来就行了。”同事安慰同事的妻子。“他的心脏从来没事呀！”她喃喃道。“我去楼下给急救车引路。”同事下楼。她忙乱地在丈夫的胳膊上找脉搏，整条胳膊都找遍了。最后，她终于在丈夫的指甲盖上清楚地找到了脉搏。她笑了。她笑得样子很好看。急救车来了。拿着担架背着急救箱的医生来到于晨益的床边。医生的手一挨于晨益的身体就说：“他已经死了。”她猛然站起来：“你胡说，我刚刚还摸到了他的脉

博，你怎么说他死了？”医生显然见多识广，他没有理会死者家属的无理。他对于晨益的尸体做了简单的检查。他发现于晨益的死因不明。“您是死者的什么人？”医生问于晨益的同事。“同事。”同事回答。

“我建议您报警。让警察来验尸。”医生对死者的同事说。“他不是病死的？”同事吃惊。“不是。”医生极肯定地说。“谋杀？自杀？”同事的眼睛也用来装恐惧了。“不像自杀。”医生说。“谋杀？”同事愣了。“这要由警方下结论了。我们很忙，走了。”医生率领护士拿着担架走了。“谋杀？”她听见了他们的对话。“我打电话报警”。同事无法回答她的问题，他打110报警。儿子回来了，他看出家里出事了。

“妈妈，怎么了？”他问妈妈。“有人…谋杀…你爸爸……”妈妈说。“谋杀？杀我爸爸？”儿子跑到爸爸床前摸爸爸，“爸爸死了？”儿子一屁股坐在地上，重点中学学生的风采荡然无存。楼下传来警笛声。附近的楼房上的窗户都打开了，无数颗头颅伸出窗户看热闹。有人被杀的信息的传播速度比电脑联网信息高速公路还快。再迅捷的通讯手段也比不上某些民族的口头传递速度。

警察来到于晨益家。法医验尸。一名警官向于晨益的妻子和那位同事了解情况。法医遇到了书本和以往的实践都没有记载的谋杀手法。“是起他杀？”警官小声问法医。“肯定是。但不知罪犯用什么方法杀的他。”法医说，“没有任何痕迹。”“保护现场。我让局里派专家来。”警官吩咐。当于晨益的妻子确信丈夫死了时，她的喉咙里发出了一种让所有在场的人包括警察毛骨悚然的声音。她的哭不出来，积在身体里犹如困兽挣扎。“妈妈，你的头发！”泪眼汪汪的儿子发现妈妈浓密的头发一把一把自己往地上掉。

警察局专破难案的姜探长来了。他仔细检查了死尸和房间。“他吸毒吗？”姜探长问于晨益的妻子。“我爸爸连烟都不吸！”儿子对于警察的这个问题十分反感。“指纹都留取了吗？”姜探长问先来的警察。“留取了。”警察说。“发现什么线索了吗？”姜探长问。“没有。死者的妻子在3个小时前离开家。回来后发现丈夫死在床上。门锁得很好，没有撬的痕迹。”警察说。姜探长沉

思。他破过无数大案，但像今天这样的作案手段他还没见过。死者身上除了有少数隐约可见的类似于针眼儿的痕迹外没有任何伤痕，而且那些“针眼儿”也绝不是吸毒的针眼儿，太细。他是怎么被杀的？“把尸体带走，回去解剖。”姜探长命令部下。

当她发现他们要将丈夫抬走时，她发疯似地扑上去阻止。“他是我丈夫，你们不能带走他！”她声嘶力竭地喊叫。大家劝阻她。告诉她警察带走她丈夫是为了帮助她抓凶手。警察将于晨益的尸体装进一个大塑料袋拉走了。“想起什么，给我打电话。我还会来了解情况。”姜探长掏出名片给于晨益的妻子。警察们带走了于晨益。家里就剩下她和儿子。早晨还是三家三口。下午就变成了两个人。一个活生生的人没有了。一个和他们朝夕相处了十几年的亲人突然不辞而别，而且是不辞永别。生病是一种缓冲。先生病后死是亲人的幸运。没生病直接死是死者的幸运。...

失去于晨益的第一个晚上是何等的漫长凄冷。她第二天发现自己的头发白了一半，另一半叛逃了。昨天还是风姿绰灼的她今天已是憔悴不堪，一天老了20岁。丈夫是她的美容品。儿子孤苦伶仃地呆在自己的房间。他爱爸爸，他不知道没有爸爸的孩子怎么长。尤其是男孩儿。杀人蚁残忍地破坏了地球上的一个幸福家庭。然而这只是开始。不计其数的悲剧还在后边。

8

姜探长手里攥着于晨益的尸体解剖报告单翻过来倒过去看。眉头紧皱。尸体解剖显示于晨益的体内大量失血，而他的全身皮肤没有任何伤口！于晨益的致死原因是心脏受到一种医学上从未见过的毒素干扰而中止跳动。法医肯定这种毒素是外来的，但绝对不是通过口腔以食物的形式进入体内的。

于晨益家里的指纹和脚印都是家人和那位报案的同事的，没发现陌生者的指纹和脚印。“高科技作案。”姜探长不得不下这样的结论。他休高科技作案，他以往的破案经验用不上。随着时代的前进和科学的发展，靠经验吃饭的人的饭碗不断被新事物砸得粉碎。姜探长通过几天的调查，给和于晨益有怨的人排了队，他又将里边有高学历的人筛选出来。

于晨益的家里什么也没丢，可以肯定不是谋财害命。据于晨益的妻子说，于晨益绝对没有婚外恋，她也没有，因此也不是情杀。只能是仇杀。于晨益在公司几乎没有仇人。姜探长就差将于晨益上小学时争吵过一次的同学列为嫌疑犯了。

“凶犯抽他的血干什么？凶犯又是从他身上的什么地方抽走的血呢？”姜探长劳苦思索。急促的电话铃声吓了姜探长一跳。“姜探吗？局长让你马上到他的办公室去！出大案了！”局长助理在电话里说。“谁被杀了？”姜探长问。“你想不到。”“市长？”“你怎么知道？”凶手又是杀人蚁。

9

他当上市长后才知道为什么很多人想当市长。他刚上任时的感觉是呼风唤雨。后来变成了呼钱唤钱。市长是在他长期用公款包租的宾馆房间里和姘妇过夜时被杀人蚁杀害的。市长身上的第二波长极其强大，以致于许多杀人蚁舍近求远来找他。他受贿、贪污和挥霍的公款的数目在8000万元以上。市长在市郊拥有4栋[60]造型各异的别墅。他还使用公款长期包租6家饭店宾馆的总统套房。他借口工作忙不回家住，在别墅饭店宾馆与不同的姘妇共度良宵。市长太太对夫君的所作所为早已洞察，但市长夫人的位置对她的诱惑超过了她对丈夫的忠诚要求。随着任期的增长，市长的欲望愈发肆无忌惮。他将市民当猴耍当白痴愚弄。一次，一位市民见义勇为赤手空拳同持枪歹徒搏斗光荣牺牲。市长决定接见烈士家属并在电视新闻的头条播出。

在接见前。市长在手背上涂了拍电影用的催泪膏。接见时，市长一只手握着烈士的妻子的手，另一只手将催泪膏送入眼睛。于是，市长在全市市民面前眼泪汪汪地慰问烈士亲属，情真意切，正气浩然。市民们无不为自己有这样好的市长而弹冠相庆。晚上，市长和娇妇在宾馆的总统套房呼风唤雨时，姘妇说：“我给你找的药管用吧？一涂就哭。我拍戏时导演老让我用。”“你再给我多找点儿。过几天还有一个英模报告会。”市长说。“杀害那烈士的歹徒作案时抢了多少钱？”姘妇问。“400元。”市长说。“还不够你半顿早餐钱呢，也够冤的。”“谁让他没当

上市长呢?下辈子努力吧!哈哈!”市长喜欢在床上幽默。“你是我见过的最坏的人。”姘妇撒娇，“哀拉妇疣。”

“我明天上午要主持一个反贪局会议，早点儿睡吧!”市长打呵欠。“我舅舅要的房子你还没给办呢!”“我现在就给你写条!你们家的人靠你发大了，你也太值钱了吧…你们家上辈子准积大得了……”

市长拿姘妇的后背当桌子写条儿。“我舅舅要公寓，不要普通居民楼。”“我把市政府大楼批给他。”“我就喜欢你的幽默感。哀拉妇疣”市长就这么日复一日年复一年地当市长，他的第二波长的发射功率日益强大。市长遇害的当天晚上同一个姘妇睡在一家宾馆的高级套间里。杀人蚁们吃市长的血时姘妇睡得香甜毫无察觉。杀人蚁来的时候是1000只左右，走的时候是25000只。市长用鲜血为杀人蚁书写结婚证书，用尸体为杀人蚁提供交配场所，再用血液为小杀人蚁提供乳汁，为疲劳不堪的杀人蚁新郎新娘恢复体力。早晨，姘妇先醒了(也只能她先醒)。她看表。“该起床了，你还要去反贪局检查工作呢!”姘妇将嘴凑到市长耳边说。市长照睡不误。姘妇捏市长的鼻子。冰凉的鼻子。她一愣，再摸市长的脸。更冰还硬。姘妇慌了，她给睡在隔壁的市长秘书打电话。“你快过来!”姘妇顾不上穿衣服就叫秘书。秘书过来一看，脸白了。市长死了。

秘书反拿电话听筒喊医生。医生赶来给市长体检。“是谋杀。叫警察吧”医生告诉秘书。“谋杀?!”姘妇呆了。警察局长直接来了。随后姜探长来了。和于晨益谋杀案一模一样。“一个凶手干的。”姜探长下结论。“限你3天破案。”局长对姜探长说。副市长给局长的期限是3天半。姜探长开始调查。“谁最先发现市长被害的?”姜探长问先来的警察。“她。”警察指姘妇。“你是谁?”“我在××电视台工作。”“拍电视的时候发现市长死了?”“…不是…”“那是…”“明白了。”“你得跟我们去警察局，希望你配合。”“为什么?下午还有我的节目!不是我杀的市长!”“我没有说你杀市长”“那为什么抓我?”“不是抓，是请你去。”姘妇是姜探长在三天之内破案的唯一线索和希望。

姜探长让手下迅速调查姘妇认不认识于晨益。姜探长认定于晨益也是她杀的，要不就是有一个犯罪集团，她是其中一员。

姜探长又让另一名手下了解姘妇的学历和她所接触的人的学历，查有没有学自然科学特别是从事高科技研究的。

回到警察局，姜探长立即盘问市长的姘妇。一无所获。市长尸体解剖的结果同于晨益一样。“你要快！”局长亲自督战，“已经有记者得知市长被杀了，估计最多再有两个小时媒介就要报道市长的死讯了。”

姜探长清楚只要媒介一报道，他的压力就大了。公众需要知道市长的死因。调查人员回来了。姘妇与于晨益绝对没有任何关系。唯一的线索是姘妇有个中学同学现在是某大学的生物系副教授，在该领域小有名气。

“拘留。抄家。”姜探长没时间循序渐进。耀武扬威的警车开到那所大学从课堂上抓走了副教授。副教授离开梯型教室时的神态使人想起被捕的地下党仁人志士。姜探长亲自搜查了副教授的住所。姜探长在局里提审谋害市长的嫌疑犯副教授。

副教授毕竟是读书人，听到姜探长一声断喝他就把自己干过的坏事全招了，成了变节者。“我们已经掌握了你的全部罪证！”姜探长拿起一摞纸给副教授看，“全在这上面！现在就看你的态度了！交代吧！”副教授面如土色：“我说…我说…我在写一篇论文时…剽窃了别人的论文…我还和6个女大学生…发生过。关系…她们都满16岁了…我是验过她们的身份证后才、…什么的…我懂法律…16岁以下不管人家愿意不愿意都以强奸论处…处7年以上死刑以下姜探长控制住自己没掏枪毙了他。

“我还在一次晚上路过女生宿舍时扒过窗户偷看她们洗…经验中富的姜探长看出副教授的智力和胆量不足以使他成为杀害市长和于晨益的凶手。“把他移交轻案组。”姜探长低声对手下说。局长平均30分钟询问一次破案进展。“放了姘妇，跟踪她！”姜探长无计可施，只好出此下策。姘妇离开了警察局。姜探长率手下驾车跟踪。

姘妇到电视台上班，就跟什么事没发生过似的。她一点儿也不悲痛。”手下提醒姜探长。车载电话响了。局长通知姜探

长报纸和电台电视台开始大肆渲染市长被谋杀。有一家电视台不知从哪儿知道了于晨益的命案，他们已经开始把两件案子联系起来报道，并将这种死法定名为“神秘谋杀”。

“抄她的家！”姜探长急了。他现在只能打市长姘妇的主意。手下去开搜查证。姘妇有3个住处。搜查的结果除了大笔现金没发现任何线索天过去了。破案没有进展。

当天夜里11点，又一人遭神秘谋杀。被害人是一家税务所的副所长。女性。姜探长在检查了作案现场后认定3次谋杀均系一人所为。新闻界开始连篇累牍地报道中市出现的神秘杀手，一时间人心慌慌。警察局出动所有警力上街蹲守。姜探该知道，如果3天内他破不了案，他就该滚蛋了。然后是局长滚蛋。“你们都出去，我自己呆会儿。”姜探长对手下说。现在是凌晨4点。姜探长独自苦苦思索。奸杀仇杀谋财害命都不是，凶手到底要干什么？故意给我出难题？是我的仇人干的？姜探长开始给自己的仇人排队。

在每个人的生命过程中都会出现误区。杀人蚁的数量在飞速增长。姜探长在自己的仇人中寻找凶手。清晨，所有生活在本市的姜探长的仇人都被拘留了。正当姜探长逐个提审无辜良民时。手下传递给他的一个噩耗使他确信自己必须卷铺盖滚蛋了。某大国议员在本市访问时于今日凌晨在他下榻的饭店惨遭神秘谋杀。

“我×你妈”[61]姜探长气急败坏地破口大骂凶手，“有种你来杀我！”外国议员被杀害时，姜探长的仇人全都在拘留所里羁押。事实证明他们是清白的。...姜探长开始给局长的仇人排队。被害外国议员的国家不干了，他们发来强硬的外交照会，要求在24小时内破案。24小时破不了案他们将派警员来破案。姜探长在外国议员被杀害的现场发现了服务员的指纹，他拘留了服务员。抄家。依然一无所获。外国议员身上的血几乎被凶手全抽走了。

“查全市所有医院的血库的入库单！”姜探长急中生智。“凶手一定是医生！”一名手下提醒头儿。“把全市所有有前科的医生都抓起来！”姜探长不能允许再有人被杀害。有前科的医生被拘留后神秘谋杀愈演愈烈。

限期一过，趾高气扬的外国警官来了。姜探长垂头丧气地遵局长之命驾车到机场接外国警官。外国警官坐姜探长的车踌躇满志地行进在高速公路上，好像一停车罪犯就恭候在车门旁束手就擒他们带手拷。

姜探长一路冷笑。他等着看外国同行的笑话。外国警官在议员的尸体旁转悠了10个小时，一个比一个束手无策一个比一个显得弱智。该国政府警告国民不要去那个议员被杀害的国家旅游。全世界的媒介玩命报道神秘谋杀扫荡那个国家，劝告活着的生命最好不要去那个国家冒险。姜探长和警察局长都被迫辞职了。

在短短的一个星期里，这座城市共有38人死于神秘谋杀。恐怖导致学校停课。工厂停工。商店停业。当中家报纸说被神秘谋杀的人家里都有防盗门后，人们争先恐后拆除防盗门。直到外国开始出现神秘谋杀，外国媒介才闭上了喋喋不休的嘴，转而骂本国的警察是饭桶。姜探长的离职使他省去了为联合国秘书长的仇人排队的麻烦。神秘谋杀开始肆虐全球人类。无数杀人蚁乘坐飞机乘坐火车乘坐轮船乘坐汽车奔赴世界各地觅食。国际刑警傻呆了。用同一种手法在相同的时间里在世界各地杀人，罪犯只要死者的生命其他的什么都不要，这不是向国际刑警示威是什么？黑手党被列为第一嫌疑犯组织。

有一个颇有名气的国家的一位颇有名气的部长在会议期间去卫生间方便，他再没像以前那样从马桶上站起来。杀人蚁残忍地在厕所杀害了他。而他的女儿明天结婚。作为父亲，他是婚礼的第三号人物。他最爱女儿。女儿的婚礼足足筹备了两年。部长在6年前受过一次神不知鬼不觉的贿，金额为500美元。此前此后他都是清白的。尽管他的第二波长较微弱，8只杀人蚁还是不远万里乘坐国际航班赴宴品尝他的鲜血。惨剧几乎发生在每一个国家死亡人数与日俱增。每天都有人失去亲人。

人类惶惶不可终日。经费捉襟见肘的联合国居然悬赏1000万美元给提供神秘谋杀线索的人。全球的警察终日而红耳赤无地自容。

恐拜火是一只雄性杀人蚁。他是在一位副总统的尸体上出生的。王希力霞是一只雌性杀人蚁。她是在一位局长的尸体上问世的。他们都是喝人血长大的。杀人不眨眼。王希力霞第一次和恐拜火见面是在一家大饭店的地下停车场。她的父母在一位局长身上缔造了她，又为她提供了滋养生命的第一滴人血。她在饱餐人血后身体迅速茁壮成长，她告别父母后独立。她开始寻找食物，寻找人体电磁波第二波长。她接受到一个第二波长，她寻波而去。她要吃那个人的血。当王希力霞赶到目标所在地时，目标离她而去。这是一座大饭店的地下停车场。目标是一个司机。那司机的运气不错，在杀人蚁王希力霞逼近他时，他的老板办完了事，他驾车走了。他可以多活10分钟，他的车上已经潜伏了9只刚刚饱餐过的将他作为储存食物的杀人蚁。王希力霞埋怨自己运气不好，到嘴的血跑了。好在她还不饿，她选择了一辆汽车小葱。这是一辆豪华汽车，她栖息在汽车的前牌照后边的一颗螺钉上。“你好！”声音是从王希力霞身边传来的。王希力霞扭头看，牌照的另一颗螺钉上有一位她的同胞，男生。“你好！”王希力霞对他说。

“我叫恐拜火。你叫什么名字？”他问。“我叫王希力霞。”王希力霞说。“很美的名字。”恐拜火说。“谢谢，我妈妈给我起的。你的名字挺男子气的。”王希力霞脸不知为什么红了。“我爸爸给我起的。我爸爸的名字更鲁，他叫恐刀酷。”恐拜火说，“我爸爸和妈妈是喝了一位副总统的血后生的我。你第一次喝的什么人的血？”“局长。”王希力霞有点儿自卑。“不错了。我昨天碰到一位同胞，他是喝一个宰客的出租车司机的血长大的，而且还是，而的，[62]司机，档次低了点儿。”恐拜火安慰王希力霞。王希力霞觉得恐拜火挺善解人意。

“我可以过去吗？”恐拜火问王希力霞。这块汽车牌照共有两颗螺钉，现在他俩各占据一颗。“过来吧。”王希力霞说。恐拜火顺着牌照过来了。她嗅到他身上有一股类似油墨的气味儿，她喜欢这气味儿。他嗅到她身上有一股野草的气味儿，他的心跳开始加速。他曾经碰到过几位异性同胞，他没有这种心跳的感觉。

王希力霞和恐拜火相互注视，他们的身体渐渐接近，他们没说一句话没作任何铺垫就极其自然地接吻了。大凡异性之间在第一次接吻前需要用语言极力向对方表白自己以获得对方准吻签证的，都不是真情。真情不需要语言，真情不需要签证。他们不能再往前走了，杀人蚁的生理结构决定了他们结为夫妻的前提是吃人血后才能圆房。“咱们去找能让咱们结婚的人。”恐拜火说。王希力霞点头。“先休息一会儿，你刚走了挺长的路。”恐拜火说。“你怎么知道？”王希力霞问。“看得出来。我比你经历多。”恐拜火说。“我赶来的时候，那人走了。”王希力霞说。

“这是常有的事。有一次，我到一座学校去吃一个校长，等我赶到那学校时，校长已经被先我一步的同胞吃了。”恐拜火说。“我没去过学校。学校是干什么的？”王希力霞问。“弄好了是人学知识的地方，弄不好是摧残人类的孩子的地方？我去的那所学校就是摧残孩子的地方。在那所学校上学真惨，和蹲监狱差不多。老师给每个学生排名次。”“根据什么给学生排名次？”“根据考试分数。”“什么叫考试？”“就是由老师出题，事先不让学生知道题的答案。学生在考卷上的答案如果和老师的答案一样，就会获得高分。”“世界这么大，怎么会只有一个答案？”“要不怎么说考试是摧残学生的智力呢！”“还是咱们杀人蚁好，没有学校，不用受这份罪。”

“依我看，和现在这种教育方式完全合拍的学生，长大不会有什么出息。”“为什么？”“这种传授知识的方法是违背人性的。适应违背人性的做法的人会有出息？不适应的人才可能有出息。”王希力霞佩服恐拜火的见识。“你坐过汽车吗？”恐拜火问恋人。“坐过。我刚才就是搭一辆汽车来的。”王希力霞说。

“咱们现在呆的这辆汽车比较名贵，值很多钱。”恐拜火说。王希力霞打量这辆汽车，她看不出来。“你怎么知道这么多事？”王希力霞问。“我喜欢观察人类，喜欢听他们说话。真正的美食家对食品要有研究。”恐拜火说。“光会吃不算美食家？”王希力霞问。“当然不算。必须充分了解吃的对象才算美食家。”恐拜火说。“我也要当美食家。”王希力霞要走与夫君志同道合的路。“咱们一起当。”恐拜火说。

有脚步声接近这辆汽车。掏钥匙声。“不好，咱们快走！”恐拜火说。

王希力霞知道在汽车行驶时呆在车外边很容易被甩下去，她和恐拜火急忙往车下爬。然而已经来不及了。汽车发动了。巨大的发动机声震耳欲聋。“抓紧！”恐拜火大声告诫王希力霞。王希力霞死死抓住螺钉。

汽车进入行驶状态，它经过一条很陡的坡路后驶出了地下停车场。“一会儿它会开得很快，你一定要抓住！”恐拜火对王希力霞说。王希力霞点头。她心里挺害怕。她不想死，更不想和恐拜火分离。汽车果然越开越快，有时还夹杂着颠簸。有一次王希力霞差点儿掉下去。恐拜火死死抱住王希力霞。就在王希力霞和恐拜火的体力渐渐不支时，汽车遇到了交通阻塞。恐拜火松了一口气。“咱们离开它。”恐拜火说。“它现在不会开？”王希力霞心有余悸。“好像是挺严重的堵车。”恐拜火说咱们动作要快。”王希力霞跟在恐拜火身后离开了那颗螺钉，他们顺着车轮下到地面。

四周全是停滞的汽车，司机们于个个气急败坏地伸长了脖子向前看。“咱们得穿过3条车道才能到路边，快！在路中间很危险。”他们开始用奔跑的速度向路边移动，没人注意他们。“从车下边走。”恐拜火给王希力霞领路。当他们刚刚钻进路边的草丛，汽车开始缓慢地向前行驶了。王希力霞精疲力尽。恐拜火为她按摩。

王希力霞注视着恐拜火，她想现在就嫁给他，可惜不行。“咱们去找食物吧？我不累了。”王希力霞对恐拜火说。这也是恐拜火盼望的事，他也想尽快娶王希力霞。“咱们现在找目标。”恐拜火说。他们同时打开身上的“雷达”，搜索人体电磁波第二波长。“我找到了一个。”恐拜火宣布。“我也找到了一个。”王希力霞几乎同时声称。经过核对，他们发现的是同一个人。“挺远的，咱们走。”恐拜火说。

“走。”王希力霞对婚姻的渴望超过了对食物的渴望。“停在前面那个公共汽车站的公共汽车是开往目标的方向的，咱

们搭公共汽车去。”恐拜火说。王希力霞跟着恐拜火穿越草丛向公共汽车站靠拢。

车站上有不少人在等车。刚才那辆车已经开走了。“咱们爬上那条绿裤子，让她把咱们带上车。”恐拜火对王希力霞说。他们离开了草丛，顺着地砖的四线接近那条绿裤子。两只杀人蚁爬进绿裤子，他们藏在裤子里边等候公共汽车。“这人要是第二波长就好了。”王希力霞说。“我也奇怪，人类成员中干吗第一波长比第二波长多呢？”恐拜火认为这是一件不公平的事。公共汽车进站了。绿裤子上车。

“她如果下车，咱们就马上离开她，除非她在咱们要下车的站下车。”恐拜火说。“这车上如果有食物就好了。”王希力霞结婚心切。恐拜火搜索了两遍，车上没有一个人的电滋波是第二波长。“别着急，不出意外，咱们今天就能找到那个人。”恐拜火安慰王希力霞。绿裤子开始向车门处移动。

“她要下车。咱们离开她。”恐拜火说。王希力霞和恐拜火顺着那女士的鞋下到车的地板上，地板上全是鞋。“咱们到车门旁去，下车方便。”恐拜火说。王希力霞和恐拜火一边躲鞋一边朝车门行进。车上没有任何人知道近来震动全球的神秘谋杀的杀手和他们同车。经过6次停车后，恐拜火告诉王希力霞下一站下车。

王希力霞也测出了下一站距离目标最近。一双旅游鞋来到王希力霞和恐拜火身边。“咱们跟他下车。”恐拜火判断旅游鞋要下车。王希力霞和恐拜火爬上旅游鞋。这是一双高档旅游鞋，鞋身上布满了耀武扬威的图案和色块。“正好适合咱们隐蔽。”恐拜火找了一块和自己的肤色差不多的领域作为权宜之地。

王希力霞和恐拜火靠在一起。汽车进站了。车门大开。旅游鞋下车。“抓紧！”恐拜火对王希力霞说。旅游鞋走路的速度很快，还时不时伴有踢踏动作。王希力霞死死抱住一根鞋带。

旅游鞋行走的速度越来越快。王希力霞和恐拜火的生理功能告诉他们旅游鞋的运行方向和他们物色的食物所在地是一致的，他们要搭旅游鞋的车，直到他改变方向。第二波长越来越强烈了，恐拜火对王希力霞说：“快到了，坚持住！”王希力霞抱

着鞋带点头。旅游鞋突然改变了前进的方向。“快跳下去！往外侧跳，别被他踩着。”恐拜火说。王希力霞不笨，她利用鞋带的晃动产生的惯性跳离旅游鞋。恐拜火随后跳下来。王希力霞和恐拜火躲在路面的一条缝隙里，无数双巨大的鞋从他们头上踩过。

“那旅游鞋要是再往前走一会儿，咱们就到了。”恐拜火说。“我已经饿了。”王希力霞说。“我也是。”恐拜火说。

“咱们走。”王希力霞给恋人鼓励。他们朝食物定去。经过近两个小时的跋涉，恐拜火和王希力霞进入了食物的家？他们极为兴奋，吃是次要的，重要的是他们可以结婚了。这是一个比较简陋的家庭，家里只有食物自己，食物是个30岁左右的男人。王希力霞深情地注视着恐拜火，她珍惜这婚前的时光。恐拜火也是。没有一句话。

“咱们开吃吧？”恐拜火没有说开婚。王希力霞轻轻地点头。他们手拉手朝食物走去。就在他们接近食物的时候，那人突然站起来，他开始在屋里来回走，使得恐拜火和王希力霞无法在他的身上登陆。

“你在这儿等着，我先上去给他注射。”恐拜火对新娘说。“当心。”王希力霞关照新郎。恐拜火寻找爬上食物的机会。食物发出的第二波长刺激着恐拜火和王希力霞的食欲。

在一次食物经过恐拜火时，恐拜火试图抓住食物的鞋，他没成功，还险些被踩伤。“等他停下来再吃吧。”王希力霞对恐拜火说。“我能上去。”恐拜火不想等了。食物走进另一个房间，他从床下拿出一个纸包，放进皮包里，打开家门走了。

恐拜火和王希力霞傻眼了。“没关系，咱们在这儿等他。这是他的家，他必须回来。”王希力霞安慰恐拜火。“反正也不用跑路了，咱们就以逸待劳吧。”恐拜火说。他们在食物的家等食物。他们靠聊天打发时间和饥饿。4个小时后，食物终于回家了。令恐拜火和王希力霞惊讶的是，食物出去后不是食物了。他身上的第二波长改成了第一波长！

恐拜火和王希力霞有天旋地转的感觉。原来，这食物昨天头一次受贿，今天经过一番心灵搏斗，刚才他将贿金退了回去。他捡了一条命，却险些断送了王希力霞和恐拜火的恋情和生命。王

希力霞和恐拜火有气无力地搜索新的目标。恐拜火埋怨自己刚才没有抓住机会，到嘴的食物让他跑了。

他们发现离他们最近的食物在欧洲，附近的食物都被同胞吃光了。他们已经精疲力尽了。“去吗？”恐拜火问王希力霞。“去。”王希力霞知道自己必须嫁给恐拜火，她找食物不是为了吃，是为了嫁恐拜火。恐拜火和王希力霞开始奔赴欧洲，他们祈祷这个食物千万别改变波长。去欧洲必须乘飞机。王希力霞和恐拜火支撑着疲惫的身躯离开了那个泯灭了他们的希望之火的人。他们下到一层时，王希力霞走不动了。

“我背着你去欧洲。”恐拜火说。“你自己去吧，不要管我了。”王希力霞说。恐拜火不说话，背上王希力霞就走。王希力霞趴在恐拜火身上，她觉得自己不惨，相反很幸福。这是真正意义的旅行结婚。路边停着一辆出租车。“咱们听天由命吧。”恐拜火决定上这辆出租车。王希力霞在恐拜火背上艰难地点头。恐拜火背着王希力霞顺着后轮胎爬到后车门旁等待机会。恐拜火和王希力霞已经没有力气在车外边乘坐汽车旅行，他们只能进入汽车。“看咱们的运气了，如果乘坐出租车的人不从这个门上车咱们就完了。”恐拜火说。“最好这个人不光从这个门上车，他还是第二波长。”王希力霞还有幽默的力气。

一行3人乘坐这辆出租车，除了司机的车门其余3个车门全开。恐拜火用最快的速度趁乘容上车的机会背着王希力霞进入出租车。他们隐藏在后座的缝隙中。出租车行驶。但愿是去机场。王希力霞有气无力地说。“会的。”恐拜火自信。出租车到了火车站。乘客们付费后下车。司机发现一位乘客的皮包掉在车座上，他打开皮包的拉链，里面有不少钱，他的眼睛一亮。恐拜火和王希力霞几乎是同时接收到司机身上的电磁波改频后发射出的第二波长，他们欣喜若狂。然而好景不长，那司机下车追丢包的乘客去了。等他回来时，第二波长又变回到第一波长了。

王希力霞和恐拜火大失所望。新上车的一位乘客去机场。出租车驶上高速公路。恐拜火看着饥饿的恋人，他恨这个出租车司机，恨他的波长，恨他见死不救。出租车抵达机场时，王希力霞已经进入昏迷状态。心急如焚的恐拜火背着王希力霞下

了出租车，他寻找能到达停机坪的交通工具。他不可能背着王希力霞走到停机坪，他的身体状况也进入昏迷的临界点。一辆画着航空标志的食品车出现在恐拜火的视野中，他断定这辆车是给飞机送食品的，他决定搭乘这辆车去停机坪。食品车的速度很快，恐拜火只有让车轮从自己身上轧过去时碰巧自己在轮胎的凹处从而实现贴在轮胎上与车同行。这种方法的成功率是？50%，因为轮胎上的凸凹处各占50%。

上帝总算关照了恐拜火一次。恐拜火拼尽全身力气使自己和王希力霞贴在飞转的轮胎上，直至汽车停在飞机旁。飞机是飞往布鲁塞尔的，恐拜火寻找的食物好像就在布鲁塞尔！恐拜火背着王希力霞艰难地攀登舷梯，他用了整整两个小时。当恐拜火和王希力霞登上飞机时，飞机的发动机已经蠢蠢欲动了。机舱屏幕上的空中小姐在教乘客怎么穿救生衣。

恐拜火和王希力霞藏在一个座位下边。王希力霞苏醒了一回。“咱们快有饭吃了。”恐拜火给王希力霞打气，“这架飞机直飞欧洲布鲁塞尔。”“真的？咱们就快结婚了？”王希力霞微笑。“是的。”恐拜火说。

飞机起飞了。机长绝对想不到他驾驶的飞机上有两位不速之客去欧洲杀人和结婚。空中旅行是漫长的。空中小姐不厌其烦地通过往乘客肚子里灌输食物以达到转移乘客对时间的注意力的目的。恐拜火和王希力霞更需要食物，这飞机上没有他们能吃的食物。饿肚子的生命看别人的生命吃饭是残酷的场面。

经过长达十几个小时的飞行，飞机在布鲁塞尔国际机场着陆。王希力霞又昏迷了。恐拜火也快不行了，是爱情支撑着他。

食物发出的第二波长越来越强烈，这表明食物与恐拜火和王希力霞之间的距离越来越近。恐拜火背着王希力霞离开飞机，向食物逼近。终于，在布鲁塞尔一家饭店的客房里，恐拜火找到了食物。食物是一个军人，一位比利时空军将领。他正坐在房间里，面朝窗外发呆。恐拜火咬着牙不让自己倒下，他先将王希力霞放在地毯上，他爬上空军将领的脚脖子……将领倒下了。不是倒在战场上。恐拜火推醒王希力霞。奄奄一息的王希力霞大口大口吸吮香喷喷的血，她的体力在迅速恢复。恐拜火也大

吃特吃，他在生命结束的前一秒钟起死回生。王希力霞和恐拜火在空军将领的尸体上酒足饭饱后，他们默默地看着对方。恐拜火的眼睛里是火焰，王希力霞的眼睛里是水流。他们盼望已久的时刻来了。

恐拜火和王希力霞在布鲁塞尔一位将军的尸体上完婚。他们的身体里流着人类的血。人类的血促成了他们的婚姻。恐拜火目睹了王希力霞生产的全过程。那是他们的孩子。恐拜火成为52个小杀人蚁的爸爸。

王希力霞和恐拜火指导孩子吸将军的血，孩子们一边喝一边放肆地发育。王希力霞和恐拜火再次聚餐，补充刚刚消耗掉的能量。“孩子们，咱们可以离开他了。”恐拜火看了一眼将军，对小杀人蚁们说。“我们去哪儿？”一只孩子问爸爸。“凭自己的本事去找食物，去找配偶，去享受生命。”恐拜火教导孩子。小杀人蚁告别爸爸妈妈，各奔前程。王希力霞深情地注视着恐拜火。恐拜火还想再和王希力霞生孩子，他们必须再喝人血。他们开始寻找新的第二波长。

被恐拜火和王希力霞杀害的比利时空军将领被警方认为是自杀身亡，他涉及一起受贿案最近正被调查。他参与向意大利阿古斯塔直升机公司提供4亿美元的订单而从中受贿500万美元。他是王希力霞和恐拜火的救命恩人。恐拜火和王希力霞从此时来运转。有一次他们上了一辆出租车，那出租车司机刚好宰了一回乘客，第一波长改为第二波长。王希力霞和恐拜火近水楼台地喝了他的血，然后交配，然后生育，然后再喝血，然后和孩子告别。

恐拜火和王希力霞终生厮守实行一夫一妻制。他们共喝过94个人的血，生育了大约5000只孩子。恐拜火和王希力霞死在美国华盛顿市白宫旁的草坪上。经验告诉他们总统府的食物普遍很丰富。可惜他们功亏一篑，没有走到。王希力霞和恐拜火死得幸福，他们是在同一秒钟跨进另一个世界的。

11

随着地球上被神秘谋杀的人与日俱增，随着死亡人数突破20万大关，随着无数警察人类再也坐不住了。

枪支弹药市场生意火爆，就连对枪支控制最严格的国家的政府也不得不对老百姓买枪防身开绿灯。世界上所有大公司几乎都兼营枪支弹药。被神秘谋杀的人遍及每个国家每个城市每个有人居住的地方，人们发现，除了监狱里的在押犯没有被谋杀的记录外，包括狱警在内的地球上的所有职业都有人被神秘谋杀。没人愿意通过当犯人避难。每个国家都成立了“反神秘谋杀特别警署”，专门从事对神秘谋杀的侦破，各国反神秘谋杀特别警署署长无一例外成了白痴的同义词，全球作为神秘谋杀嫌疑犯被拘捕的人数逾10万，无数家庭蒙受不白之冤。

人们对神秘谋杀的恐惧大大超过了对艾滋病的恐惧，有媒介称神秘谋杀对人类来说是毁灭性的灾难，人们不知道在什么时间在什么地点会丧失自己的生命或亲人的生命。人人自危。下面是1996年4月4日在全球1分钟内被杀人蚁谋杀的所有人的简历。她叫庞妮，45岁，在家中的卫生间里被杀人蚁杀害的。庞妮是中国一个三等火车站的货运员。她小时候是坐在箩筐里同父亲逃荒从河南来到这里的，童年的穷，她终身难忘。她所在的车站地处贫困边远地区，当地几乎唯一的资源钨矿石只能通过这座小车站运出去换钱。货多车少，于是行贿成了货主们竞争车皮的手段。

当庞妮第一次接过货主塞过来的50元钱时，她的脸红了。随着受贿次数的增多，她渐渐习以为常了，以致于发展到货主不给她贿金休想发货的地步。庞妮的钱越来越多，她舍不得花，她要给孩子留着，她要让自己的孩子过富有的生活，坐汽车不坐箩筐。庞妮爱子如命，她装修房子时单单将孩子的房间留出来不装修。她从一家权威刊物上得知，所有装修材料都是化工制品，都会在漫长的岁月中散发出各种对人体有害的有毒气体。成人生活在这种毒气环境中尚可以苟延残喘，最要命的是未成年人。未成年人正处于发育生长身体的关键阶段，生活在装修的房间里会对他们的身体发育制造各种障碍，尤其影响智力和性功能，导致不育症。这是发达国家的科学家经过多年研究得出的结论。庞妮让自己的孩子生活在天然的房间里，她不允许任何有毒气体伤害自己的孩子。庞妮被杀人蚁杀害后，她的孩子痛不欲生。

彼得·恩德勒是美国一家大公司驻欧洲的经理，他在负责筹建一座大厦时，接受了建筑承包商的贿赂。建筑商还免费为彼得·恩德勒装修了别墅。杀人蚁在被得恩德勒的汽车里结束了他的生命。

李月喜是中国一个居委会的主任，他在国家征用该居委会所辖的7个村民小组的土地期间，将国有水库面积、国有荒地和国有公路作为居委会土地报征，冒领国家各种补偿费160万元。李月喜将这些钱大肆挥霍侵吞他的第二波长极为强大，以致于他一个人就招来了7千只蚂蚁分享他的血，还造成一场罕见的杀人蚁大战。

莱思·戴维斯是美国大市的一名警察，他多次接受毒贩子的贿赂款然后为毒贩子提供方便。他和毒贩子使用大哥大联系，帮毒贩子转危为安。杀人蚁在一家酒吧食用了他。西莫内是驻扎在米兰的意大利军队的一名上校。

西莫内负责本部队所有官兵的军鞋的订购。一家公司为得到这笔利润可观的生意，向西莫内行贿了6000万里拉(合4万美元)。当士兵们穿着军鞋操练时，他们绝对想不到外表威严正派的西莫内上校吃了6000万里拉的回扣。杀人蚁在一次军事演习中葬送了西莫内上校。

黄恒是中国某县粮库主任，他通过向收购的粮食中掺沙子贪污钱财。仅在一天之中，黄恒就雇人雇车向2738吨玉米中掺沙子118吨。黄恒是在自己的办公室里被杀人蚁杀害的。黄恒是县级劳动模范、先进工作者。县里还为他举行了隆重的追悼会。

刘英洲是中国南方某税务所所长，年方32岁。他利用职务之便，采用私自开立银行帐户、暗中转移国家税款等手段，贪污人民币60多万元，挪用公款900多万元。刘英洲升任税务局副局长长的任命已经打印。在局长找他谈话宣布擢升他的时候，数只杀人蚁爬进他的内衣。

瑞典某大臣使用政府信用卡进行个人消费，杀人蚁在度假村拿他当了晚餐。

一位小学老师通过向学生推销商品从中渔利，该老师上着课突然一头栽在地上，再也没起来，被杀人蚁处死了。校方认定该老师是累死在讲台上的，好一通宣传。

一家电话局的科长通过人工调整电脑计次费贪污用户电话费，杀人蚁在夜总会里吃了他。

某电视台的一位记者在采访一家企业的总裁时，向该总裁索贿3000元。正好有4只杀人蚁经过他身边，它们立即将天上掉下来的馅饼吃了。她是某城市对外经济贸易委员会副主任，她的工资不低，但她还想占有更多的钱。她开始动用手中的权力为自己和自己的家庭敛财。她非法为一些公司审批外汇调剂外汇，为这些公司解决商品进口许可证，从中收取贿赂。她的胃口越来越大，数额逾40万元。她本来可以避免被杀人蚁杀害，因为检察院已经对她立案。然而在检察院拘传她的前10分钟，杀人蚁捷足先登了。

12

如此严重的神秘谋杀使各国首脑不得不聚首联合图共面对策。某国元首建议抽调各国密探中的精华组成跨国侦破小组侦破神秘谋杀。各国首脑一致投赞成票。第一步先由各国自荐10名货真价实的优秀警探。第二步从这1000多名警探中筛选出20名最货真价实的。第三步再从这20名警探中拔出3顶级警探。跨国侦破小组即由这3名顶级警探组成。他们分别来自3个国家：中国的韩宝林。澳大利亚的丹尼尔。美国的马田史高西斯。他们是名副其实的全球千万警探中的佼佼者。他们个个身怀绝技，头脑发达，智商叹摸过300。他们如果不当警探当科学家，诺贝尔奖证书将成为他们家最不值钱的纸制品。

韩宝林、丹尼尔和马田史高西斯的第一次会而在香港。互相握手。“韩宝林。”“丹尼尔。”“马田史高西斯。”3人口中说自己的名字。没有废话，顶级警探开始分析案情。

“我出过1398个神秘谋杀现场。我认为不像是人干的。”马田史高西斯说。“我检查过3472具被神秘谋杀的尸体。我发现没有一个死者是孩子。就是说，神秘谋杀只杀成年人。”韩宝林说。

“我看过774个现场，好像死者的家庭经济状况普遍比较好。”丹尼尔说。凶手不是人。只杀成年人。被害人比较有钱。顶级警探在初次见面的5分钟内达成了这3个共识。“咱们物色一位有钱的成年人，对他实行24小时贴身监护，有可能发现凶手。”

韩宝林建议。“为什么不能是她？”马田史高西斯问。他希望找一位有钱的女成年人作为贴身监护对象。“当然可以。”韩宝林赞成。“有人愿意同咱们合作吗？”丹尼尔怀疑。“告诉她有人要系她，她准巴不得求咱们贴身监护她。”马田史高西斯说，真到具体运作时，3人一致反对找女性被监护人。麻烦。他们在法国物色了一位有钱的男性成年人作为鱼饵被监护人，他的弟弟在一个星期前被神秘谋杀。他叫路易斯。路易斯正在为弟弟筹办葬礼，他对于能够享受世界顶级警探的全天候监护感到荣幸。

韩宝林、丹尼尔和马田史高西斯每人每天8小时轮流监护路易斯，寸步不离。路易斯是一家电脑软件公司的副总裁。公司的效益不错，路易斯的收入颇丰。这天正值韩宝林当班，他随路易斯到公司上班。路易斯到总裁办公室和总裁商讨公司明年的规划。韩宝林坐在一旁监护。“咱们公司明年是否可以扩大经营领域？比如投资保健品？”路易斯建议。总裁摇头：“做生意，经营的商品必须在同类商品中是数一数二的。如果数三数四，就不要干了，咱们开发的电脑软件在国内是数一的，咱们如果经营保健品肯定在国内排在第6名以后。韩宝林在一旁暗暗赞成总裁的经营方针。不管做什么生意，你经营的产品在同类产品中都应该是数一数二的。数3以后就不要做。如果你想干好的话。

3个顶级警探跟了路易斯一个月，路易斯安然无事。他们不知道路易斯的人体生物电磁波是第一波长。这期间，路易斯的左邻右舍不断有人遭到神秘谋杀。“我看咱们可以考虑更换监护对象了吧？”一天晚上，丹尼尔对搭档们说。韩宝林和马田史高西斯没意见。路易斯听说警探们要撤销对他的保护，吓坏了，他苦苦哀求警探们留下来继续和他同吃同住同劳动。警探们义无反顾地离他而去。当韩宝林们发动了停在路易斯家楼下的汽车时，他们听见附近一座别墅里传出孩子的惨叫。3个警探动作敏捷地掏枪跳下汽车跑向那座别墅。“我妈妈被杀了！”一个女该儿大喊。韩宝林、丹尼尔和马田史高西斯冲进房间，一个漂亮的中年女子躺在地板上。韩宝林伸出两个手指摸她的脖子。“死了。”韩宝林通知搭档们。“脱光她的衣服！快！”马田史高西斯说。“干什么？”丹尼尔问。“检查她身上有什么！”韩宝林赞成。3个警探

开始用最快速度脱死者的衣服。“你们干什么？”女孩儿发怒。警探们顾不上向她解释。死者全裸。“看！”韩宝林惊呼。死者的腹部上有数十只形态怪异的昆虫。“这是什么？”丹尼尔问搭档。“没见过。是蚂蚁？”马田史高西斯凑近了观察。“它们在干什么？”韩宝林发现怪异昆虫均处于交配状态。“你在家见过这种虫子吗？”马田史高西斯问女孩儿，女孩儿摇头。“给我们找个玻璃瓶。”韩宝林对女孩儿说，“它们可能是杀死你妈妈的凶手。”3位警探小心翼翼地将怪异昆虫装进玻璃瓶。丹尼尔掏出大哥大。“我们需要马上见世界上最权威的昆虫专家！”丹尼尔直接给联合国秘书长打电话。“你们在哪儿？”秘书长问。“法国巴黎。”“专家马上到巴黎！”秘书长说。

13

5位全球顶级昆虫专家不知通过什么方法在1小时之内聚集法国巴黎，速度之快连一向嘲笑时间走得慢的韩宝林、马田史高西斯和丹尼尔都感到吃惊。

3位警探在法国总统府会见5位昆虫专家，可见法国政府对此事的重视程度。法国总统亲自为双方沏茶倒水。“这是什么？”韩宝林将装着怪异昆虫的玻璃瓶拿给诸位昆虫专家看。专家们围过来看，有的还拿放大镜看。他们看完了小声探讨，然后又看，又探讨，再看，再探讨。终于，一位专家代表同行向警探宣布结论：“地球上从未有过这种昆虫。我们初步的判断是，它们属于蚂蚁科。”“能判断它们的食物是什么吗？”丹尼尔问专家。“这需要解剖。”专家回答。“我们怀疑它们是神秘谋杀的凶手，请立即解剖。”韩宝林说。

专家们迅速打开随身携带的仪器，他们在显微镜下联手解剖怪异蚂蚁。一只杀人蚁被镊子夹到了显微镜下，它的身体被小刀划开了。“剧毒！”一位专家大喊。“人血！”另一位专家用更大的声音喊。“快去提取刚才那位死者的血！”马田史高西斯命令法国总统。

总统跑出爱丽舍宫。经检验，怪异蚂蚁腹中的血和死者的血完全一样。“杀人蚁！”韩宝林咬牙切齿地说。他的表弟和姑姑

死在杀人蚁手里。杀人蚁从此有了名字。“它们先给人注射毒素，人死后，它们吸食人的血液。”专家估计。“杀人蚁是从哪儿来的？”马田史高西斯问。“地球上绝对不会产生。”一位专门研究蚂蚁的专家断言。“外星人投放的？”丹尼尔推测。

电视台记者迅速将这一消息告诉地球上的每一个人类成员。人们从电视屏幕上看到了杀人蚁的可怕形象。播音员说，专家估计杀人蚁来自外星球，经试验普通杀虫剂对杀人蚁无效。所有家庭都恨不得把自己的家翻个底朝天，检查家里有没有杀人蚁。进行过室内装修的家庭不惜血本拆掉贴在墙上地上的各种物质，不给杀人蚁以藏匿之地。

无数家庭在家中发现了杀人蚁，他们弃家而逃，仓惶报警。还有不少人见到普通蚂蚁吓得昏死过去。皮皮鲁看着电视屏幕上的杀人蚁觉得而熟。他想起来了。皮皮鲁通过当地派出所同韩宝林通了电话。韩宝林立即将皮皮鲁提供的信息转告昆虫专家。经专家验证，皮皮鲁的话是正确的。杀人蚁诞生在皮皮鲁曾就学的学校。尽管人类知道了凶手是谁，可每天仍有至少5000人在全球各个角落惨遭杀人蚁杀害。无数个幸福家庭被败坏，无数个孩子成为孤儿。

不断有新的专门对付杀人蚁的杀虫剂问世，不少杀虫剂确实能杀死杀人蚁，但杀人蚁的繁殖力超过了杀虫剂厂家的生产能力。防蚁服防蚁膏应运而生。凡生产与防杀人蚁有关的产品厂家都无一例外大发其财，将汽车和电脑公司打入贫困阶级。人人自危。人人谈蚁色变。

14

联合国责成3名警探和5位昆虫专家组成了反杀人蚁小组。组员们将对付杀人蚁的焦点全集中在杀人蚁为什么不杀孩子上。“成年人身上有吸引杀人蚁的东西？”韩宝林分析。“为什么睡在同一张床上的夫妻，杀人蚁只杀丈夫？或只杀妻子不杀丈夫？”马田史高西斯发问。“也有都杀的。”丹尼尔说。一个坏消息传到了反杀人蚁小组驻地：一名19岁的男孩子惨遭杀人蚁杀害！这是全球首例杀人蚁袭击未成年人案。3名警探立即飞往现场。“他被害

前在干什么？”韩宝林问死者的要好同学。…那男孩子欲言又止。“说吧，什么都可以告诉我们。”丹尼尔鼓励男孩子。“他…抢了…一个小同学…的钱……”男孩子指着白单子下的死者说。“你在场？”韩宝林问。男孩子点头。“他分给你抢来的钱了吗？”韩宝林问。男孩子犹豫。“快说，如果你不想死的话。”韩宝林突然冒出这么一句。马田史高西斯和丹尼尔一愣。他们对于搭档吓唬未成年人不满意。“我…分了…5元……”男孩子坦白。“快把你的衣服脱光！”韩宝林命令男孩子。

“你要干什么？”马田史高西斯看不过去了，他质问韩宝林。“我估计已经有杀人蚁在他身上了！”韩宝林说。“为什么？”丹尼尔问韩宝林。“如果你们不想看着他死，就过会儿再问！”韩宝林边说边强行脱光男孩子的衣服。

男孩子捂着羞处蹲下了。韩宝林检查男孩子的衣服。衣服上果然有3只杀人蚁！马田史高西斯和丹尼尔服了韩宝林。“到底是怎么回事？”丹马田史高西斯问韩宝林。“杀人蚁的谜快揭开了。”韩宝林满脸通红，兴奋异常。“你快说！”丹尼尔催促韩宝林。韩宝林和搭档们耳语。“可能吗？”马田史高西斯怀疑。

“这需要专家的认定。”丹尼尔说。韩宝林用大哥大给联合国秘书长下指令，让他立即将顶级人体生物学家调到反杀人蚁小组听差。人体生物学家到反杀人蚁小组报到后立即被韩宝林们拉进实验室。

在韩宝林的提示下，人体生物学家迅速发现了吸引杀人蚁的是人体电磁波第二波长。“在未成年人中有劣迹的也不少，为什么几年来杀人蚁没吃他们？”马田史高西斯不明白。“孩子曲第二波长较之成年人弱。这是杀人蚁原来不吃孩子的原因。后来人们对杀人蚁防范了，它们找食物相对不容易，就饥不择食连弱的第二波长也不放过了。”韩宝林解释。至此，杀人蚁之谜完全揭开。前后用了8年时间。四百多万人死在杀人蚁手中。

15当人们知道了杀人蚁专门袭击人体生物电磁波属于第二波长的人后，有人欢喜有人愁。自己人体电磁波属于哪个波长不需要仪器测定，每种人心里都门儿清。那些原先受人们同情的死者的亲人现在成了罪犯的家属而无地自容。从此每被杀人蚁杀一

个，地球上就多一个无地自容的家庭。传说有几个国家的反贪局开始饲养杀人蚁。还有的国家解散了检察院。第一波长的人从此高枕无忧安居乐业。第二波长的人惶惶不可终日。有一个总统人不知鬼不觉地受过国家大企业的贿，他自信这事天衣无缝。杀人蚁的出现使他坐立不安。这是一个视名节如命的总统，他宁可死也不愿意在本国历史上留下恶名。他现在最爱干的事是看自己的脚下，看有没有杀人蚁寻波而来。一次他会见外国首脑时心不在焉，眼睛不看对方，看地下，碰巧那是一个经济不那么发达的國家的首脑，经济不发达自卑自然发达，那首脑认为该元首看不起他，气得手发抖。

为了保持自己的名节，那总统干脆雇了个杀手抢在杀人蚁之前暗杀了自己，混了个国葬和全名。一位丈夫在单位负责建办公楼。几家施工队竞争这个项目，他让向他行贿最多的施工队承建办公楼。妻子最近夜不能寐，她早就怀疑丈夫有受贿嫌疑，但她也喜欢钱。她从电视上知道了杀人蚁专吃第二波长的血后，害怕了。“你一共受过多少贿？”妻子问丈夫。“15万。”丈夫清楚事到如今不能再瞒了。“为了你的性命和咱们这个家，快把脏款退了吧！”妻子哀求丈夫。“我也想退，你没看我这几天都吃不下饭？可大部分都花了。”丈夫眼圈红了。夫妻抱头痛哭，生死诀别。“听说杀人蚁不会游泳。”妻子化悲痛为力量急中生智。“是吗？”丈夫绝处逢生。“你泡在浴缸里，就不怕杀人蚁了。”妻子说，“一天24小时都泡着？”丈夫不寒而栗。“那也比死了强。”妻子说。丈夫点头。妻子为丈夫烧热水。丈夫脱衣入浴缸。一个小时后，水凉了。妻子给丈夫换水。

3天下来，丈夫的皮肤快泡烂了。丈夫想出来。“你看！”妻子让丈夫看浴缸四周的地面。浴缸四周的地面上是数万只杀人蚁，踩不尽杀不绝。丈夫揪自己的头发，连皮带肉。浴缸里的水变红了。他恨自己不该受贿。他成为地球上第一个活活在水里泡死的人类成员。

以人类的智慧，消灭杀人蚁不是做不到的事。问题在于有相当数量的人类成员不同意消灭杀人蚁，他们甚至说杀人蚁是上帝源来的。为此，联合国不得不就是否消灭杀人蚁举行全民公决。

公决的结果是大多数人赞成保留杀人蚁，任其自生自灭。有专家预言，杀人蚁将第二波长吃光后由于断绝了食物将自行消亡。联合国只能尊重全民公决的结果。

人类的数量在继续减少这是自恐龙灭绝以来地球上第二次大规模的生命优胜劣汰。在人类失去了近两亿同胞后杀人蚁日渐衰落。由清一色的第一波长组成的人类掩埋好亲人和同胞的尸体，开始一个新的纪元。

生词：

蚂蚁	mǎyǐ	муравей
芝麻官儿	zhīmáguānr	самый низший чиновничий ранг в старом Китае
五湖四海	wǔhúsihǎi	во всех уголках, повсюду
绑架	bǎngjià	похищать, насильственно уводить
使命	shǐmìng	миссия, призвание
皮皮鲁	pípílǔ	имя: Пи Пилу
天翻地覆	tiānfāndìfù	вверх дном; огромные перемены
垃圾箱	lājixiāng	урна, бак для мусора
腹部	fùbù	брюшко
触角	chùjiǎo	усики, щупальца
琢磨	zhuómó	гранить и полировать; отделать
我行我素	wǒxíng-wǒsù	как поступал, так и буду поступать
水火不容	shuǐhuǒbùróng	несовместимый, антагонистический
顺理成章	shùnlǐ chéngzhāng	систематичность; упорядоченность, система
劫持	jiéchí	шантажировать; похитить
轻举妄动	qīngjǔ-wàngdòng	опрометчивый, безрассудный
智育不低	zhìyù bùdī	хорошее умственное воспитание
杀戮	shāchūō	заколоть
越狱	yuèyù	бежать из тюрьмы
固若金汤	gùruòjīntāng	неприступная крепость, несокрушимая твердыня

相依为命	xiāngyī-wéimìng	быть опорой друг для друга
形态	xíngtài	форма; морфология (биол.)
怪异	guàiyì	странный, необычный
繁殖	fánzhí	разводить; размножаться; плодиться
剧毒	jùdú	сильнодействующий яд
腺	xiàn	железа
注射	zhùshè	инъекция; делать инъекцию
物种	wùzhǒng	вид (биол.)
四散	sìsàn	разбежаться во все стороны
猎物	lièwù	охотничий трофей
电磁波	diàncíbō	электромагнитное излучение
无时无刻	wúshí-wúkè	ни секунды, ни на секунду; все время, ежеминутно, всегда
辐射	fūshè	излучать; излучение
波长	bōcháng	длина волны
咫尺	zhǐchǐ	очень близко; ближайший
秋毫无犯	qiūháo wú fān	не допускать ни малейшего ущемления интересов населения; и пальцем никого не трогать
兼程	jiānchéng	ускоренно
作案	zuò'àn	совершить преступление
现场	xiànchǎng	место происшествия
群体	qúntǐ	колония, популяция (биол.)
性别	xìngbié	половые различия
性	xìng	пол
截然	jié rán	резко, в корне
迥然不同	jiǒngrán-bùtóng	коренные различия
号称	hào chēng	известен под названием ...
贪污罪	tānwū zuì	хищение, казнокрадство
受贿	shòuhuì	брать (получать) взятку
盗窃	dàoqiè	хищение, воровство; воровать
无一例外	wúyīlìwài	без исключения

财产	cáichǎn	имущество
贪心	tānxīn	жадный, алчный; жадность
萌发	méngfā	прорастание
转移	zhuǎnyí	перемещать, переносить
赃款	zāngkuǎn	расхищенные (награбленные) деньги
痛改前非	tòngǎi-qiǎnfēi	решительно взяться за исправление своих ошибок; решить в корне исправиться
在乎	zàihū	обращать внимание на что-л.
酷	kù	зд.: сильно, страшно, страстно
嗜	shì	пристраститься к чему-л., увлечься чем-л.
血腥味儿	xuèxīng wèir	запах (вкус) крови
诞生	dànshēng	рождаться
冤蹬错案	yuāndēng cuò'àn	несправедливо обвиненный по ложному обвинению
余	yú	зд.: последующий
恐怖	kǒngbù	террор, ужас
...之极	...zhījí	высшая степень ...
惨遭	cǎnzāo	трагический, ужасный; жестокий
得用	déyòng	годный, пригодный
一墙之隔	yīqiáng zhī gē	рядом, за стеной, в соседней комнате
于晨益	yú chényì	имя: Юй Ченьи
逼近	bījìn	приблизиться
导航	dǎoháng	навигация
美满	měimǎn	счастливый
美貌	měimào	красивая внешность
贤慧	xiánhuì	добродетельный
评选	píngxuǎn	выдвижение, выдвигать
佳	jiā	красивый
毫无疑问	hǎowúyíwèn	несомненный, без сомнения
金榜题名	jīnbǎngtímíng	похвальная дощечка с надписью золотом ...
卑微	bēiwēi	ничтожный, незначительный; низкий
才气	cáiqì	талантливость, одаренность

嫉妒	jídù	завидовать; зависть; ревновать
向往	xiàng wǎng	мечтать о чем-л., лелеять мечту
驾驭	jiàyù	править кем-л.; держать в руках
平淡无奇	píngdàn-wúqí	ничем не примечательный
鬼使神差	guǐshǐshénchāi	как по волшебству; черт попутал
人事处长	rénshìchùzhǎng	начальник отдела кадров
遭遇车祸	zāoyù chēhuò	попасть в автомобильную катастрофу
分庭抗礼	fēntíngkànglǐ	быть на равных с кем-л.
提名新任	tímíngxīnrèn	выставить кандидатуру на замещение
撕破脸力	sīpò liǎnlì	разодрать лицо
嫡系	díxì	прямая наследственная линия; группировка своих людей
退位	tuìwèi	отречься от престола (поста, должности)
耿耿	gěnggěng	преданный; близко принимать к сердцу; злопамятный
寐	mèi	заснуть
报户口	bàohùkǒu	прописаться
官场	guānchǎng	чиновничество
不败之地	bùbàizhīdì	беспрюигрышная позиция; верное место
上头	shàngtóu	вышестоящее руководство, начальство
公道	gōngdào	справедливый; умеренный
沾亲带故	zhānqīn-dàigù	родственные и дружеские отношения
明察暗访	míngchá-ànfǎng	проницательный, прозорливый
破格	pògé	вне правил, в виде исключения
善始善终	shànshǐ- shànzhōng	довести дело до конца по-хорошему
代价	dàijià	цена
捷径	jiéjìng	кратчайший путь
得意	déyì	довольный; самодовольный
待遇	dàiyù	обращение; обращаться с кем-л.
光宗耀祖	guāngzōng-yàozǔ	прославить своих предков
与会者	yúhuìzhe	участники совещания

拍摄	pāishè	съёмка, снимать
无名鼠辈	wúmíng shǔbèi	ничтожная дрянь, подлец
扬眉吐气	yángméitǔqì	поднять голову, воспрянуть духом
信用卡	xìnyòngkǎ	кредитная карточка
无地自容	wúdì-zìróng	не знать куда деваться, места себе не находить; готов сквозь землю провалиться
死亡证	sǐwàngzhèng	свидетельство о смерти
勾	gōu	отмечать птичкой; вычеркивать из списка
官	guān	зд.: карьерные замыслы
欲	yù	хотеть, желать
兢兢业业	jīngjīngyèyè	с усердием и осмотрительностью; с полным сознанием ответственности
口碑	kǒubēi	молва, репутация
身居要职	shēnjū yàozhí	занимать ответственный пост
赋闲	fùxián	быть безработным; бездельничать
撰写	zhuànxiě	писать
回忆录	huíyìlù	мемуары, воспоминания
远景	yuǎnjǐng	перспектива
崇拜	chóngbài	преклоняться; поклоняться; благоговеть
包公	bāogōng	Баогун — образ неподкупного судьи
向往	xiàngwǎng	мечтать, лелеять мечту
正气	zhèngqì	здоровый, правильный
字幅	zìfú	надпись на бумаге
两袖清风	liǎngxiùqīngfēng	неподкупность; будучи неподкупным чиновником, был беден
为官清廉	wéi guān qīnglián	быть абсолютно честным чиновником
幻想	huànxiǎng	мечтать, фантазировать, питать иллюзии; фантазии, мечты
不幸	bùxìng	к несчастью, на беду
患病	huànbing	заболеть
毫不犹豫	háobù yóuyù	без всякого колебания
移植	yízhí	пересадка, трансплантация

内脏	nèizàng	внутренние органы (человека)
巨额	jù'é	огромный, колоссальный
内疚	nèijiū	угрызения (муки) совести
婚外恋	hūnwàiliàn	роман, внебрачные связи
十全十美	shíquán shíměi	верх совершенства; безукоризненный, идеальный
受用	shòuyòng	пользоваться чем-л.; польза
钻戒	zuànjiè	бриллиантовый перстень
昭示	zhāoshì	объявить, оповестить
铭刻	míngkè	вырезать, высечь (надпись); врезаться
诞生	dànshēng	родиться
风和日丽	fēng hé rì lì	погожий
就业场所	jiùyè chǎngsuǒ	биржа труда
拜托	bàituō	будьте добры, сделайте одолжение
棒	bàng	зд.: хороший, правильный
告辞	gàocí	прощаться, проститься
保管	bǎoguǎn	заведовать, управлять; хранить
丝	sī	зд.: счетное слово
酸楚	suānchǔ	горечь и печаль
负疚感	fùjiùgǎn	испытывать угрызения совести
手绢	shǒujuàn	носовой платок
漫不经心	mànbùjīngxīn	рассеянность; крайнее безразличие
捆	kǔn	связка; упаковка
钞	chāo	купюры, банкноты
腾	téng	взлететь; освободить (очистить) место
行贿	xíng huì	дать взятку, подкупить кого-л.
络绎不绝	luòyì bù jué	непрерывно; один за другим
赞助	zànzhù	поддерживать, помогать, одобрять
贷	dài	ссуда, кредит
告终	gāozhōng	кончиться, закончиться
受贿	shòuhuì	получать (брать) взятку

犯罪	fānzùi	совершить преступление; преступный
触犯	chùfān	зд.: нарушить
刑法	xíngfǎ	уголовное право
反贪局	fǎntānjù	антикоррупционный департамент
罪犯	zuìfān	преступник
告终	gāozhōng	кончиться, закончиться
抽屉	chōutì	выдвижной ящик стола
实情	shíqíng	правда, истинное положение вещей
纯	chún	чистый, без примесей
金盆洗手	jīnpén-xǐshǒu	отмыться от старых грехов и больше их не совершать
贿赂	huìlù	давать взятку, подкупать; взятка, мзда
饰物	shìwù	украшения
废铜烂铁	fěitónglǎntiě	побрякушки, бижутерия
手腕	shǒuwǎn	запястье
纤细	xiānxì	тонкий
热泪盈眶	rèlèi yíng kuàng	глаза наполнились слезами
依附	yīfù	прислониться
撒谎	sāhuǎng	врать (лгать)
零售价	língshòujià	розничная цена
采购	cǎigòu	покупать, закупать
行装	xíngzhuāng	дорожные вещи (принадлежности)
删	shān	сократить и упростить
会餐	huìcān	товарищеский обед
倚仗	yǐzhàng	опираться, полагаться на ...
有恃无恐	yǒushì wúkǒng	чувствовать за спиной поддержку; нечего опасаться
节约	jiéyuē	экономить
异性	yìxìng	разного пола
同胞	tóngbāo	родные (от одних родителей)
尸体	shītǐ	труп
交配	jiāopèi	случка, спаривание

生育	shēngyù	деторождение
大肆	dàsì	усиленно, вовсю; на все лады
做爱	zuò`ài	совокупляться
雄	xióng	самец
后代	hòudài	потомки
· 出生后率	chūshēng hòulǜ	плодовитость
闯	chuàng	бродяжничать, скитаться
觅食	mìshí	искать пищу
四散捕猎	sìsàn bǔ liè	искать (разыскивать) повсюду
痕迹	hénjī	след, отпечаток
西装革履	xīzhuāng gēlǚ	одет по-европейски; щегольски одетый
传染病	chuánrǎnbìng	заразная болезнь
毛巾	máojīn	махровое полотенце
步履轻松	bùlǚ qīngsōng	быстрая, легкая ходьба
动静	dòngjǐng	1) звук; 2) обстановка; действие
嘀咕	dígū	шушукаться
香皂	xiāngzào	мыло туалетное
嗔怪	chēnguài	обижаться на кого-л., винить кого-л.
弹性	tánxìng	упругость, эластичность, гибкость
常识	chángshí	азбучная истина
摇晃	yáohuàng	махать, размахивать; шататься, качаться
聋	lóng	глухота, глухой
镜头	jìngtóu	объектив; кадр, план
惊惶失措	jīnghuāng shīcuò	быть в панике и растерянности
僵硬	jiāngyìng	одеревенеть, окостенеть; твердолобый
残酷	cánkù	жестокий
昏迷	hūnmí	потерять сознание, упасть в обморок
人选	rénxuǎn	кандидат
承受	chéngshòu	принять на себя что-л.; наследовать
急救车	jíjiù chē	карета (машина) скорой помощи
急病	jíbìng	острое заболевание

喃喃	nánnán	бормотать
忙乱	māngluàn	суетиться
脉搏	màibó	пульс
指甲	zhǐjiǎ	ноготь
担架	dānjià	носилки (санитарные)
急救箱	jíjiù xiāng	чемоданчик скорой помощи
挨	āi	быть близко, рядом; приблизиться
见多识广	jiànduōshíguǎng	широкий кругозор; многоопытный
理会	lǐhuì	обратить внимание
无理	wúlǐ	необоснованный
报警	bàojǐng	сообщить в полицию
谋杀	móushā	покушение на убийство; умышленное убийство
自杀	zìshā	самоубийство
屁股	pìgu	седалище, зад, ягодичы
风采	fēngcǎi	приятные манеры
荡然	dàng rán	опустошено и разрушено
警笛	jǐngdí	полицейский свисток (сирена)
头颅	tóulú	голова
电脑联网	diànnǎo liánwǎng	компьютерная сеть; Интернет
迅捷	xùnjié	живо, с живостью
法医	fǎyī	судебно-медицинский эксперт
实践	shíjiàn	практика
记载	jìzǎi	записать; записи, записки; показания
喉咙	hóulóng	горло, глотка
毛骨悚然	máogǔ sǒng rán	волосы встают дыбом, мороз по коже
犹如	yóurú	подобно
困兽	kùnshòu	загнанный зверь
挣扎	zhēngzhá	биться над чем-л.; потуги; агония
浓密	nóngmì	густой
破难案	pò nán'àn	раскрыть сложное дело

姜	jiāng	фамилия: Цзян
探长	tànzhǎng	зд.: старший следователь
反感	fǎngǎn	антипатия, неприязнь, отвращение
指纹	zhǐwén	отпечатки пальцев
留取	liú qǔ	снять (отпечатки)
线索	xiànsuǒ	нить Ариадны; ключ к разгадке
撬	qiào	взламывать, вскрывать
隐约	yǐnyuē	расплывчатый, смутный
针眼儿	zhēnyǎnr	след от укола
解剖	jiěpōu	вскрыть, анатомировать
部下	bùxià	подчиненные
发疯	fāfēng	сойти с ума, свихнуться; безумствовать
声嘶力竭	shēng sī lì jié	(кричать) до хрипоты
劝阻	quànǔ	отговаривать кого-л., отсоветовать
凶手	xiōngshǒu	убийца, душегуб
朝夕	zhāoxī	утром и вечером; дни и ночи; день-деньской, постоянно
不辞而别	bùcí-érbié	уйти, не прощаясь
缓冲	huǎnchōng	буфер, амортизация
漫长	màncháng	долгий, длительный
凄冷	qīlěng	унылый, печальный
叛逃	pàn táo	сбежать; зд.: выпасть (о волосах)
憔悴不堪	qiáocuì bùkān	совершенно изможденный (истощенный, осунувшийся)
美容品	měiróngpǐn	косметические принадлежности
孤苦伶仃	gūkǔlíngdīng	ни роду, ни племени; сирота
残忍	cǎnrěn	жестокий
不计	bùjì	не заботясь о чем-л., не обращая внимания на что-л.
攥	zuàn	держат (крепко сжимать)
眉头紧皱	méitóujǐnzhòu	нахмуриться, насупить брови
毒素	dúwù	токсин

口腔	kǒuqiāng	ротовая полость
高科技	gāokējì	высокие технологии
砸	zá	бить, долбить, ударять, разбивать
怨	yuàn	ненависть, вражда; роптать, обижаться, сетовать
筛	shāi	просеивать, отсеивать
谋财害命	móucáihàimìng	(совершить) убийство с целью ограбления
情杀	qíng shā	убийство на любовной почве
仇人	chóurén	враг
嫌疑犯	xiányífàn	подозреваемый
犯	fàn	нарушать, преступать что-л.; преступник
劳苦	lǎokǔ	трудиться; тяжкий труд; маяться
助理	zhùlǐ	помощник
呼风唤雨	hūfēng-huànyǔ	магической силой вызывать бури и ливни
公款	gōngkuǎn	общественные (государственные) средства
包租	bāozū	арендовать
姘妇	pīnfū	любовница
舍近求远	shějìnqiúyuǎn	от добра добра не ищут; перемудрить; гнаться за журавлем в небе
挥霍	huīhuò	расточительство; транжирить; сорить деньгами
造型	zàoxíng	форма, образ, вид
别墅	biéshù	дача, загородный дом, вилла
总统套房	zǒngtǒng tǎofáng	президентские апартаменты (в отеле)
共度	gòngdù	проводить вместе
宵	xiāo	ночь
夫君	fūjūn	муж, супруг
所作所为	suǒzuòsuǒwéi	все деяния
洞察	dòngchá	видеть насквозь
诱惑	yòuhuò	соблазнить, ввести в искушение
忠诚	zhōngchéng	преданный, верный; честный
任期	rènnqī	срок полномочий

肆无忌惮	sìwúyìdǎn	разнузданность, беззастенчивость; распоясаться
猴耍	hóushuǎ	дрессировать обезьян
白痴	báichī	идиотизм, идиот
愚弄	yúnnòng	дурачить, водить за нос, оставить в дураках
赤手空拳	chìshǒu-kōngquán	голыми руками; безоружный, незащитный
歹徒	dǎitú	разбойник
家属	jiāshǔ	домашние (члены семьи)
头条	tóutiáo	зд.: заголовок
催泪膏	cuī lèi gāo	слезоточивый крем
慰问	wèiwèn	навестить, проведать
情真意切	qíngzhēn-yìqiè	истинные чувства и чистые помыслы
正气浩然	zhèngqìhàorán	твердо выступить за справедливость; с высокой принципиальностью
无不	wúbù	нет такого, который бы не ..., нет ничего такого, чтобы не ...
弹冠相庆	tánguān xiāngqìng	взаимно поздравлять друг друга с успехом
娇妇	jiāofù	избалованная женщина
药管	yàoguǎn	тюбик с кремом
英模	yīngmó	герои и передовики
抢	qiǎng	отнять, отобрать, перехватить; ограбить
顿	dùn	счетное слово
冤	yuān	несправедливо
下辈	xiàbèi	потомки
幽默	yōumò	юмор
撒娇	sājāo	пользоваться тем, что ее (его) балуют; избалованность
哀拉妇疣	āi lāfū yōu	I love you
廉政	liánzhèng	антикоррупционный
打呵欠	dǎ hēqiàn	зевать
舅舅	jiùjiù	дядя со стороны матери

条	tiáo	зд.: записка
准	zhǔn	зд.: верно, точно, наверняка
积	jī	накапливать
批	pī	партия, группа
发射功率	fāshè gōnglǜ	мощность излучения
香甜	xiāngtián	сладкий и ароматный
察觉	chájué	заметить, обнаружить
乳汁	rǔzhī	молоко (материнское)
新郎	xīnláng	молодежен
新娘	xīnniáng	новобрачная
凑	còu	зд.: придвинуться поближе
照睡不误	zhàoshuìbùwù	прикидываться спящим
隔壁	gébì	в соседнем помещении, за стеной
顾不上	gùbushàng	руки не доходят
听筒	tīngtǒng	телефонная трубка
呆	dāi	зд.: оцепенеть, остолбенеть
手下	shǒuxià	под началом кого-л.; подчиненный
盘问	pánwèn	допрашивать
一无所获	yīwúsuǒhuò	остаться ни с чем, ничего не получить, безрезультатно
督战	dūzhàn	руководить боем
媒介	méijiè	средства массовой информации
讯	xùn	сообщение
副教授	fùjiàoshòu	доцент
名气	míngqì	имя, репутация; известность, популярность
拘留	jūliú	задержать; задержание
抄家	chāojiā	конфискация имущества; 2) производить обыск
循序渐进	xúnxùjiànjìn	по порядку, последовательно
耀武扬威	yàowǔ yāngwēi	бряцать оружием
梯型	tīxíng	зд.: наклонная аудитория
神态	shéntài	вид, выражение

捕	bǔ	ловить
地下党	dìxià dǎng	нелегальная (подпольная) партия
仁人志士	rénrén zhìshì	самоотверженный борец
搜查	sōuchá	обыск; обыскивать
佼所	jiǎo suǒ	прекрасные апартаменты
提审	tíshěn	вызывать на допрос
变节者	biànjíèzhě	рenegат, отступник, предатель
罪证	zuìzhèng	улика
摞	luò	стопка (бумаг)
交代	jiāodài	зд.: делать признание, сознаваться
身份证	shēnfēnzhèng	удостоверение личности
强奸	qiángjiān	насиловать, изнасиловать, растлить
处	chǔ	зд.: наказывать, приговорить
死刑	sǐxíng	смертный приговор
毙	bì	расстрелять, пустить в расход
扒	bā	держаться, ухватиться за ...; копать; раздвинуть, разгрести; сбросить
无计可施	wújìkěshī	не иметь реального плана действий
下策	xiàcè	негодный план, неверный путь
车载	chēzài	установленный на автомобиле
渲染	xuànrǎn	раскрашивать; расписывать, приукрашивать; сгущать краски
命案	mìng'àn	дело об убийстве
打...的主意	dǎ...zhǔyì	подумать на кого-л.
搜查证	sōucházhèng	ордер на обыск
遭	zāo	быть убитым; стать жертвой
税务所	shuìwùsuǒ	налоговая инспекция
连篇累读	liánpiān lèidú	исписаны кипы бумаги; опубликовать ряд статей
蹲守	dūnshǒu	зд.: взять под охрану
滚蛋	gǔndàn	Вон! Убирайся! Катись!
奸杀	jiān shā	убийство на почве изнасилования
仇杀	chóushā	убийство на почве вражды

谋财害命	móucáihàimìng	убийство с целью ограбления
逐	zhú	один за другим, последовательно
无辜良民	wúgū liángmín	ни в чем не повинный добропорядочный человек
噩耗	èhào	весть о смерти; печальная весть
卷铺盖	juǎn pūgai	упаковать постельные принадлежности; уволиться с работы
下榻	xiàtà	лечь в кровать
破口大骂	pòkǒudàmà	ругаться самыми грубыми выражениями
羁押	jīyā	держат под арестом, под стражей
强硬	qiángyìng	сильный, решительный, твердый
外交照会	wàijiāo zhàohuì	дипломатическая нота
指纹	zhǐwén	отпечатки пальцев
血库	xuèkù	хранилище донорской крови
急中生智	jízhōngshēngzhì	в критические моменты рождается подходящее решение; нужда – отец догадки
前科	qiánkē	судимость
趾高气扬	zhǐgāoqìyáng	горделивый, напыщенный
遵…之命	zūn...zhī mìng	следовать чьим-л. приказам
踌躇满志	chóuchúmǎnzhì	колебаться, мяться
恭候	gōnghòu	почтительно ожидать кого-л.
束手	shùshǒu	сложить руки
擒	qín	схватить, поймать
手拷	shǒukǎo	наручники
转悠	zhuǎnyou	вращаться, вертеться; бродить, шататься
束手无策	shùshǒuwúchè	руки опустились; не знать, как поступить
弱智	ruòzhì	слабоумный
玩命	wánmìng	жить кому-л. надоело
扫荡	sǎodàng	уничтожить, смести
拆除	chāichú	снести, демонтировать
喋喋	diédié	болтливый; болтать, докучать
饭桶	fàntǒng	никудышний работник, шляпа
离职	lízhí	оставить службу, уйти с должности

肆虐	sìnüè	свирепствовать, зверствовать
觅食	mìshí	отыскивать пищу, в поисках пищи
刑警	xíngjǐng	уголовная полиция
傻呆	shǎdāi	пребывать в сильном недоумении
黑手党	hēishǒudǎng	мафия
颇有名气	pōyǒumíngqì	очень известный
足足	zú zú	полный, в полную меру
神不知鬼不觉	shénbùzhī guǐbùjué	непонятно, необъяснимо
惨剧	cǎnjù	трагедия, трагический случай
与日俱增	yǔrì-jùzēng	расти с каждым днем
惶惶	huánghuāng	тревожный, в тревоге
终日	zhōngrì	целый день, с утра до вечера
经费	jīngfēi	расходы, ассигнования
捉襟见肘	zhuōjīnjiànzhǒu	Тришкин кафтан; не сводить концы с концами
悬赏	xuǎnshǎng	объявить денежное вознаграждение
面红耳赤	miàn hōng ěr chì	вспыхнуть, покраснеть до корней волос
恐拜火	kǒngbàihuǒ	имя: Кун Байхо
雄性	xiōngxìng	мужского пола; самец
王希力霞	wáng xī lì xià	имя: Ванси Лися
不眨眼	bù zhǎyǎn	не моргнув глазом
缔造	dìzào	созидание
滋养	zīyǎng	питать кого-л. (что-л.)
茁壮	zhuó zhuàng	здоровый, крепкий, сильный
老板	lǎobǎn	хозяин
潜伏	qiánfū	притаиться
埋怨	mǎnyuàn	обвинять; жаловаться
好在	hǎozài	хорошо, что ..., благо ..., к счастью
小葱	xiǎocōng	зеленый лучок
豪华	hāohuá	роскошный, великолепный; роскошь
栖息	qīxī	остановиться на отдых, отдыхать

牌照	páizhào	номер (автомобиля), номерок
螺钉	luódīng	винт, шуруп
鲁	lǔ	неосмотрительно, необдуманно
恐刀酷	kǒng dāokù	имя: Кун Даоку
副总统	fùzǒngtǒng	вицепрезидент
局长	júzhǎng	начальник управления
自卑	zìbēi	самоуничижение
面的	miàndì	такси
档次	dàngcǐ	сорт, ранг, класс, уровень
善解人意	shànjiě rényì	понимать человеческую душу; войти в положение
嗅	xiù	нюхать
油墨	yóumò	типографская краска
注视	zhùshì	пристально вглядываться в ...
铺垫	pūdiàn	постельные принадлежности
极其	jíqí	исключительно, чрезвычайно
接吻	jiēwěn	целоваться; поцелуй
大凡	dàfán	как правило, как обычно
异性	yìxìng	разного пола
表白	biǎobái	оправдываться, объясняться
圆房	yuánfāng	комната новобрачных (<i>стар.</i>)
摧残	cuīcán	нанести огромный вред; погубить, уничтожить
蹲	dūn	сидеть на корточках; <i>зд.</i> : сидеть в тюрьме
监狱	jiānyù	тюрьма
合拍	hépāi	в такт; соответствовать чему-л.
出息	chūxī	перспективы
适应	shìyīng	соответствовать, отвечать чему-л.
见识	jiànshí	познакомиться с ..., расширить кругозор; кругозор
搭	dā	<i>зд.</i> : ехать на чем-л.
夫君志同	fūjūnzhitóng	общность интересов супругов
甩下	shuǎixià	махать; бросать, метать

震耳欲聋	zhèn'ěryùlóng	очень громко
告诫	gàojiè	наставлять; наставление
陡	dǒu	крутой
夹杂	jiāzá	с примесью, вперемешку
颠簸	diānbǒ	трясти, качать
死死	sǐsǐ	крепко-крепко
阻塞	zǔsè	затор, пробка; загородить
余悸	yújì	страх не оставлял кого-л.
停滞	tíngzhì	застой, задержка
气急败坏	qìjī bāihuài	в огромном замешательстве, в панике
精疲力尽	jīngpílìjìn	в полном изнеможении; выбиться из сил
按摩	àn mó	массаж; делать массаж
盼望	pàn wàng	надеяться на что-л., ждать чего-л.
雷达	léidá	радар, радиолокатор
搜索	sōusuǒ	поиски
靠拢	kàolǒng	сблизиться, примкнуть, пойти на сближение
心切	xīnqiè	стремление как можно быстрее ...
意外	yìwài	неожиданный, непредвиденный, экстраординарный
震动	zhèndòng	потрясти, сотрясать
高档	gāodàng	высокосортный, высшего класса
图案	tú'àn	узор
色块	sèkuài	зд.: цветная вставка (в обуви)
权宜	quányí	временный; приспособленческий
时不时	shíbùshí	часто, постоянно
伴有	bàn yǒu	зд.: сопровождаться чем-л.
踢踏	tītā	притопывать
鞋带	xié dài	шнурки обуви
物色	wùsè	выбирать, подбирать, присмотреть
睬	cǎi	наступать, топтать
惯性	guàn xìng	инерция
晃动	huàng dòng	ходить ходуном

縫隙	fēngxì	щель
跋涉	báshè	брести, тащиться с трудом
次要	cìyào	второстепенный, маловажный
简陋	jiǎnlòu	примитивный, убогий
登陆	dēnglù	высаживаться
刺激	cìjī	раздражение; раздражать, стимулировать
食欲	shíyù	аппетит
抓住	zhuāzhu	схватить, ухватить, поймать
险	xiǎn	опасный, угрожающий
傻眼	shǎyǎn	глаза на лоб лезут; остолбенеть; разинуть рот
以逸待劳	yǐyìdàiláo	выжидать удобного момента
天旋地转	tiān xuán dì zhuǎn	все завертелось перед глазами
心灵	xīnlíng	в сердце, в душе; внутри себя
搏斗	bó dòu	схватка, битва
捡	jiǎn	собирать
断送	duàn sòng	погубить, угробить
祈祷	qí dǎo	молиться
支撑	zhī chēng	подпирать, поддерживать; еле-еле, с трудом держаться
疲惫	pí bèi	утомление, изнурение, изнеможение
泯灭	mǐn miè	бесследно исчезнуть, кануть в Лету
听天由命	tīng tiān yóu mìng	покориться своей участи, отдаться на произвол судьбы
轮胎	lún tāi	колесо (автомобильное), покрышка
趁	chèn	пользоваться, воспользоваться
乘容	chéng róng	сесть в какой-л. транспорт
拉链	lā liàn	застежка «молния»
欣喜若狂	xīn xǐ ruò kuáng	бурное цветение, бурный расцвет; подъем
大失所望	dà shī suǒ wàng	глубоко разочароваться в чем-л.
心急	xīn jí	волноваться, нервничать; волнение
焚	fēn	жечь что-л.
停机坪	tíng jī píng	самолетная стоянка
视野	shì yě	поле зрения, кругозор

轧	zhá	прокатать; переехать
碰巧	pèngqiǎo	случайно; дело случая
凹处	āochǔ	впадина
实现	shíxiàn	осуществлять
凸处	tūchǔ	выступ
拼	pīn	собирать, соединять
布鲁塞尔	bùlúsàiěr	город Брюссель
攀登舷梯	pāndēng xiántī	наружный трап
机舱	jīcāng	салон (кабина) самолета
蠢蠢欲动	chǔnchǔn yùdòng	закопошиться, зашевелиться
空中小姐	kōngzhōng xiǎojiě	стюардеса
救生衣	jiùshēngyī	спасательный жилет
良藏	liáng cāng	хорошо (надежно) спрятаться
苏醒	sūxǐng	очнуться, опомниться, прийти в себя
不厌其烦	bùyànqífán	доброжелательно
灌输	guànshū	внедрять, насаждать
比利时	bǐlìshí	Бельгия
空军将领	kōngjūn jiānglǐng	генерал ВВС
脚脖子	jiǎobózi	лодыжка (диал.)
奄奄一息	yǎnyǎnyīxī	на последнем издыхании, из последних сил; еле-еле душа в теле
吸吮	xīshǔn	сосать
香喷喷	xiāngpēnpēn	ароматный, душистый
起死回生	qǐsǐhuíshēng	вернуться к жизни, воскреснуть
火焰	huǒyàn	пламя
完婚	wánhūn	женитьба
促成	cùchéng	способствовать, содействовать
目睹	mùdǔ	видеть своими глазами, быть очевидцем
聚餐	jùcān	товарищеский обед, пирушка
本事	běnsì	способности, умения

配偶	pèi'ǒu	супруг (муж, жена)
意大利	yìdàlì	Италия
阿古斯塔	āgǔsītǎ	название: Августа
直升机	zhíshēngjī	вертолет
恩人	ēnrén	благодетель, спаситель
宰	zǎi	резать, зарезать; <i>перен.</i> : ограбить
终生	zhōngshēng	всю жизнь
厮守	sīshǒu	самоотверженно хранить (защищать)
华盛顿	huáshèngdùn	Вашингтон
白宫	báigōng	Белый дом
草坪	cǎopíng	лужайка
总统府	zǒngtǒngfǔ	резиденция президента
功亏一篑	gōngkuīyīkù	сорвать дело на пороге успеха; не достает самой малости
跨进	kuà jìn	перейти, переместиться в ...
大关	dàguān	предел
枪支弹药	qiāngzhī dànnyào	оружие и боеприпасы
火爆	huǒbào	резкий подъем, взрыв, бум
特别警署	tèbiéjǐngshǔ	полицейское управление особого назначения
侦破	zhēnpò	расследование
无一例外	wúyīlìwài	без исключения
白痴	báichī	идиотизм; идиот
拘捕	jūbǔ	арестовать
蒙受	méngshòu	терпеть что-л., пострадать от чего-л.
不白之冤	bùbáizhīyuān	быть несправедливо обвиненным
艾滋病	àizībìng	СПИД
毁灭	huǐmiè	уничтожить
灾难	zāinàn	бедствие
危	wēi	предотвратить опасность
庞妮	páng wēi	<i>имя:</i> Пан Вэй
货运员	huòyùnyuán	перевозчик

箩筐	luókuāng	корзина
逃荒	tāohuāng	бежать от стихийного бедствия
童年	tóngnián	детство
钼矿石	bèi kuàngshí	барийсодержащая руда
货主	huòzhu	владелец (хозяин) товара
车皮	chēpí	вагон
习以为常	xíyǐwéicháng	войти в привычку
休想	xiūxiǎng	ничего и думать, не на что надеяться
发货	fāhuò	отправлять товар
地步	dìbù	состояние, положение
舍不得	shěbùdé	жалко чего-л, не обойтись без ...
单单	dāndān	только, лишь
装修	zhuāngxiū	отделать (помещение); обустроить
化工制品	huàgōngzhìpǐn	продукция химической промышленности
散发	sānfā	распространять
有毒气体	yǒudú qìtǐ	токсичные выделения
尚	shàng	еще, все еще
苟延残喘	gǒuyáncánchuǎn	дышать на ладан, доживать последние дни
发育	fāyù	физическое развитие
性功能	xìng gōngnéng	половые функции
导致	dǎozhì	привести к ...
不育症	bùyùzhēng	бесплодие (болезнь)
不欲生	bù yùshēng	жить не хочется
筹建	chóujiàn	готовиться к строительству
彼得·恩德勒	bǐdé ēndélè	<i>имя:</i> Пит Эндрю
大厦	dàshà	высотное (многоэтажное) здание; дворец
承包商	chéngbāoshāng	компания-подрядчик
建筑商	jiànzhùshāng	строительная компания
征用	zhēngyòng	реквизировать
辖	xiá	управлять, ведать, иметь в подчинении
荒地	huāngdì	целина; пустырь
冒领	màolǐng	получать что-л. под ложным предлогом

补偿费	bǔchángfèi	возмещение, компенсация, дотация
挥霍侵吞	huīhuòqīntūn	мотовство и хищения
罕见	hǎnjiàn	редкий
莱思·戴维斯	láisi dàiwéisi	имя: Лэйс Давис
毒贩子	dúfānzi	наркоторговцы
酒吧	jiǔbā	бар
西莫内	xīmōnèi	имя: Саймон
驻扎	zhùzhā	расквартироваться, расположиться
米兰	mǐlán	Милан
意大利	yìdàlì	Италия
上校	shàngxiào	полковник
部队	bùduì	воинская часть; войска; армия
官兵	guānbīng	правительственные войска; гвардия
订购	dìnggòu	закупать
利润	lìrùn	прибыль
可观	kěguān	объективный
里拉	lǐlā	денежная ед.: лира
操练	cāoliàn	упражняться, тренироваться
外表威 ^严	wàibiǎowēiyán	очень строгий (серьезный, суровый) вид
正派	zhèngpài	порядочный
回扣	huíkòu	комиссионные
演习	yǎnxí	учения, маневры
葬送	zàngsòng	погубить
黄恒	huáng héng	имя: Хуан Хэн
掺沙子	chān shāzi	подмешивать песок
玉米	yùmǐ	кукуруза
模范	mófān	ударник, передовик
追悼会	zhuīdào huì	траурный митинг, гражданская панихида
私自	sīzì	самовольно
开立	kāilì	открыть (счет в банке)
帐户	zhànghù	счет в банке
转移	zhuǎnyí	перевести

挪用	nuóyòng	использовать не по прямому назначению
公款	gōngkuǎn	общественные средства
升任	shēngrèn	повышать по службе
擢升	zhuóshēng	выдвижение, повышение (книж.)
瑞典	ruìdiǎn	Швейцария
大臣	dà chén	высокопоставленный чиновник
信用卡	xìnyòngkǎ	кредитная карточка
消费	xiāofēi	расходы
渔利	yú lì	гнаться за выгодой; поживиться на чужой счет
一头栽	yītóu zāi	упасть как подкошенному
计次费	jìcífèi	зд.: плата за телефонные звонки
用户	yònghù	пользователь
夜总会	yèzǒnghuì	ночной клуб
采访	cǎifǎng	брать интервью
总裁	zǒngcái	главный арбитр
馅饼	xiànbǐng	пирожок
敛财	liǎncái	выколотить, выбить деньги
审批	shěnpī	рассмотреть и наложить резолюцию
外汇	wàihuì	иностранная валюта
调剂	tiáojì	регулировать, распределять
避免	bìmiǎn	избегать чего-л.
检察院	jiǎncháyuàn	прокуратура
立案	lì'àn	завести дело
拘传	jūchuán	принудительно доставить к следователю
捷足先登	jiézú xiāndēng	определить, обскакать кого-л.
抽调	chōudiào	перебросить, перевести, отрядить
密探	mìtàn	сыщик, секретный агент
精华	jīnghuá	самый лучший, самый выдающийся
跨国	kuàguó	межнациональный, транснациональный
投赞成票	tóu zhàchéngpiào	проголосовать «за»
荐	jiàn	выдвигать, рекомендовать

优秀	yōuxiù	отличный
警探	jǐngtàn	следователь
筛选	shāixuǎn	отбирать
顶级	dǐngjí	высшего класса
韩宝林	hánbǎolín	имя: Хань Баолин
澳大利亚	āodàliyà	Австралия
丹尼尔	dānniěr	имя: Дэниел
马田史高西斯	mǎtiānshǐ gāoxīsī	имя: Мэтьюз Гаусс
名副其实	míngfùqíshí	быть на высоте; соответствовать действительности
佼佼者	jiǎojiǎozhe	выдающийся человек
身怀绝技	shēnhuáijuéjì	иметь высочайшее образование
智商	zhìshāng	коэффициент IQ
诺贝尔奖证书	nuòbèiěrjiǎng zhèngshū	Нобелевская премия (диплом)
废话	fēihuà	лишние слова
贴身监护	tiēshēnjiānhù	неотступно следовать и оберегать
系	jì	завязать, связать; зд.: совершить покушение
巴不得	bābùdé	так мечтать, так надеяться
运作	yùnzuo	действовать
鱼饵	yú ěr	наживка, приманка
路易斯	lùysī	имя: Луис
筹办	chóubàn	готовиться к чему-л.
葬礼	zànglǐ	погребальная церемония, похороны
荣幸	róngxìng	счастье, честь
轮流	lúnlú	поочередно
寸步不离	cùnbù bùlǐ	неотлучно, не отходить ни на шаг
软件	ruǎnjiàn	программное обеспечение
副总裁	fùzǒngcái	заместитель главного арбитра
效益	xiàoyì	польза, эффективность
颇	pō	очень, весьма (книж.)

商讨	shāngtǎo	обсуждать
保健品	bǎojiàn pǐn	товары для здравоохранения
数一数二	shǔyīshǔ'èr	один из лучших; незаурядный; редкостный
开发	kāifā	осваивать, эксплуатировать, развивать
安然无事	ānrán wúshì	все в порядке, все благополучно
左邻右舍	zuǒlín yòushě	соседи
搭档	dādàng	работать в паре; напарник
撤销	sāxiāo	убрать, устранить, снять
苦苦	kǔkǔ	зд.: упорно, усиленно, настойчиво
哀求	āiqiú	упрашивать, умолять
义无反顾	yìwúfǎngù	без всяких колебаний
惨叫	cǎnjiào	душераздирающий крик
敏捷	mǐnjié	ловкий, живой, проворный
指摸	zhǐmō	потрогать (пощупать) пальцами
脱光	tuōguāng	раздеться донага
顾不上	gùbúshàng	руки не доходят до ...
裸	luǒ	оголиться, обнажиться
昆虫	kūnchóng	насекомое
小心翼翼	xiǎoxīnyìyì	со всеми предосторожностями
法国	fǎguó	Франция
巴黎	bālí	Париж
嘲笑	chāoxiào	насмехаться, поднимать на смех, насмешка
沏茶	qīchá	заваривать чай
放大镜	fāngdàjìng	увеличительное стекло, лупа
诸位	zhūwèi	много, большое число (людей)
显微镜	xiǎnwēijìng	микроскоп
镊子	nièzi	пинцет; щипчики
夹	jiā	брать (пинцетом); зажимать
爱丽舍宫	àilìshěgōng	Елисейский дворец
咬牙切齿	yǎoyá qièchǐ	скрипя зубами
表弟	bǐāodì	двоюродные братья по линии матери
姑姑	gūgū	сестра отца, тетка по отцу

断言	duànyán	утверждать, констатировать
外星人	wàixīngrén	инопланетяне
播音员	bōyīnyuán	диктор
外星球	wàixīngqiú	звезда (планета)
恨不得	hèn bù de	не терпится
底朝天	dǐchāotiān	вверх ногами, вверх тормашками
惜	xī	жалеть, беречь
血本	xuèběn	капитал
拆掉	chāidiào	сорвать, содрать
藏匿	cāngnì	скрывать, прятать
弃家而逃	qìjiā'értáo	бросать дома и спасаться бегством
仓惶	cānghuāng	растеряться, прийти в замешательство
昏死	hūnsǐ	лишиться чувств, умереть
面熟	miànshú	знакомое лицо
败坏	bàihuài	порочить, компрометировать, дискредитировать
孤儿	gū'ér	сирота
应运而生	yìngyùn'érshēng	подоспеть вовремя; появиться как раз кстати
大发其财	dàfā qícái	выбросить на рынок свою продукцию в огромных количествах
焦点	jiāodiǎn	фокус, центр внимания
欲言又止	yùyán yùzhǐ	хотеть сказать что-л., но не осмеливаться
单子	dānzi	простынь
犹豫	yóuyù	выжидать в нерешительности
吓唬	xiàhu	пугать, устрашать, шантажировать
质问	zhíwèn	запрашивать, делать запрос, требовать ответа
捂	wǔ	закрывать, прикрывать
羞处	xiūchu	срамное место
蹲下	dūnxià	присесть
揭开	jiēkāi	открыть, раскрыть
兴奋	xīngfēn	приподнятость, возбуждение, подъем
耳语	ěryǔ	говорить на ухо, шептать

提示	tíshì	указать на кого-л. (что-л.)
劣迹	lièjì	злодеяния; дурные последствия; дурная память
防范	fāngfàn	остерегаться; предосторожность
愁	chóu	тоска, печаль; беспокоиться о чем-л.
饲养	sìyǎng	кормить, разводить, выращивать
解散	jiěsàn	разойтись; распустить
高枕无忧	gāozhěnwúyōu	чувствовать себя в абсолютной безопасности
安居乐业	ānjū lèyè	жить в мире и благоденствии
坐立不安	zuòlìbùān	не находить себе места
宁可	nìngkě	лучше ..., чем ...
恶名	è míng	дурная слава, печальная известность
心不在焉	xīn bù zài yān	сердце не на месте, на сердце тревога
名节	míngjié	честь и репутация
干脆	gāncuì	сразу же, тут же
混	hùn	смешать, перемешать
国葬	guó zàng	государственные похороны
施工队	shī gōng duì	строительная бригада
瞒	mán	скрыть, утаить
诀别	juébié	разлучиться навсегда
绝处逢生	jué chù féng shēng	избежать верной гибели; неожиданный выход из тупика
不寒而栗	bù hán'ér lì	бросать в холодный пот; мороз по коже
泡烂	pào lān	пузыриться, вспучиться
揪	jiū	схватить ..., вцепиться в ...; выдернуть
连皮带肉	lián pí dài ròu	с кожей и мясом
公决	gōng jué	референдум
消亡	xiāo wáng	умереть, отмереть, исчезнуть
恐龙灭绝	kǒng lóng miè jué	исчезновение динозавров
衰落	shuāi luò	упадок, падение; оскудеть
掩埋	yǎn mái	зарыть, закопать; похоронить
纪元	jì yuán	эра

镜子

赵太写

镜子这东西说起来只给人一个影像，但大家的生活里还真离不了它。虽说同时面对镜子，可每个人看到的東西却各有不同。有人看见了自己没有意识到的美好的东西，于是越看越爱看。有人看到了自己不曾意识到的缺点，因而感到沮丧。说起来，我和小敏的交情就和这镜子有关。

小敏是我来加拿大留学后不久认识的。那天刚从外国学生中心出来，迎面看见一个中国女孩儿笑盈盈地打量着我。我迎上她的目光，也打量着她。还是她先开了口：“你是中国人吧？”那清亮的嗓音，标准的普通话，顿时打破了陌生人之间的屏障，我和她仿佛久违了的朋友，马上亲热起来。

小敏和我一样，也是去外国学生中心打听办配偶探亲手续的。说她是个女孩儿也许不大合适。我们俩都是有夫之妇，奔三十的人了。可因为都在学校做学生，又都是一个人单身在外，所以无论是衣着打扮，还是精神状态，都象个二十出头的学生。不管是给别人的印象还是自己的感觉，全无成熟妇人的风韵。于是私下里互相指称着和自己同龄的人“这个女孩儿”、“那个女孩儿”。我们很快就成了无话不谈的好朋友。周末，我们总是聚在一起。星期五晚上一块儿做饭，星期六出去买东西、逛商店。到了星期天就又各自钻回实验室，直到下个周末。我们都各自住在人家的半地下室里，进了她的房间和进了我的感觉上没什么区别。只是我的房间里多了一面旧货摊上买来的镜子。这面镜子没有镜框，但很长，正好照见全身。我把它立在门边的墙上，出门时可以顺便打量自己一眼。小敏喜欢这面镜子，周末常抱了出国时置装的一部分到我这儿来，换衣服，照镜子。衣服的式样和颜色都很有品味。从材料和做工上看，一定是花了不少钱买的。这些衣服都是小敏的丈夫和她一起买的。每次小敏试穿这些衣服的时候，总是要滔滔不绝地讲一通她的丈夫——小刚。日久天长，小刚在我的印象里竟象个熟人一样。

小刚和小敏是大学同学。小刚生性好动，文娱、体育都能来两下子，还是学校足球队的。小敏表面上热情爽快，但骨子里却是个文静贤淑的女孩子。小刚挺讨女孩儿喜欢，但却不是小敏心中的白马王子。小敏喜欢班上一个斯文白静的男孩儿。不过小敏是个心高气傲的人，她不会明目张胆地去追求什么人。她喜欢被人追求，她喜欢抗拒，把追求当做一场游戏，而游戏的时间则拉得越长越好。小刚和小敏是因为同台唱歌而熟悉起来的。小刚对小敏倒是一见钟情，他喜欢小敏文静的气质，喜欢她爽快的性格。他喜欢看那亮晶晶的眼睛，听她清脆的声音。尤其是小敏对他不卑不亢的态度，更使他在被追求的热浪中感到一阵清凉。总而言之，他对小敏是深深地着迷了。小敏倒是很快就体会到了小刚的热情，她并不讨厌小刚。说心里话，小刚对她的那番不加掩饰的爱慕使她的虚荣心非常满足。她一面遥望着她的白马王子，一面享受着小刚的无限爱意。直到临近大学毕业，眼看着自己的白马王子和别的女孩挽起了胳膊，伤心之余，小敏终于放弃了对小刚的抵抗。俩人毕业分配都留在了东北，不久便结了婚。婚后的生活还算平静，只是在对个人今后的发展上，二人的意见不太一致。小刚讨厌大机关里人浮于事的作风，一心要到特区去有一番作为。小敏不同意。当时的特区还处于草创阶段，条件艰苦，更没有什么先例。再说小敏出身于一个中学老师的家庭，父母都是老实巴交的读书人，她也看不上整天在外面跑跑颠颠的人。她希望丈夫能考研究生，考博士，在大学里当教授。小刚人很聪明，但他不是那种坐得住冷板凳的人。他不怕吃苦，但耐不住寂寞。他愿意出去闯天下，他也愿意有一个温暖安定的家。他不明白小敏干吗对读书那么感兴趣。读书虽雅，却换不来小敏心目中的高雅气氛。精致和高雅是钱换来的，而读书人则是最没有钱的。他愿意出去挣大钱，也是为了小敏。他欣赏小敏的品味，喜欢看她穿漂亮的衣服，愿意她过舒舒服服的日子。小敏自己要去考研究生，小刚并不反对。当然，身为男子汉大丈夫，他还是愿意自己在妻子眼里有一定威信的。论读书，他不是小敏的对手，但他相信自己在特区还是会闯出一片天下的。那样的话，他心里就平衡了。于是这夫妻俩一个南，一个北，两年之后，倒也

都各有所得。小敏的硕士拿到了手，小刚的腰包鼓起来，派头也越来越足了。小敏虽然时不时地和小刚提起她的某某考上博士的同学，但家里的摆设，她身上的时装，以及小两口出门时的派头，都让她满足，使她平衡。小刚也知道这一点，所以一年之后，小敏提出要出国留学的时候，小刚还是积极支持的。

每当小敏兴高采烈地说起她丈夫的时候，我也情不自禁地想起我那位。我和他也是大学的同学，又一起读了研究生。在一入学的新生晚会上，他自弹自唱了一曲张行[63]的“车站”。他脸上那种比同龄人多出来的忧郁打动了，从此，我就对他格外注意起来。他人长得俊秀，歌又唱得极好，围着他转的女生很多。他跟每个人都挺好，但对谁都不热乎。我是那种除了学习，对自己毫无自信的人。象他这种比较“枪手”的男生，我是全无非分之想的。他对我有所注意是在大学的毕业晚会上。我这人虽然爱凑热闹，不甘寂寞，但因为四年之后的分手让我挺伤感的。所以就大家在教室里聊天、玩牌的时候，我一个人蹲在门口儿，默默地为大家煮咖啡。他大概是出来上厕所时发现了，就蹲下和我聊了起来。那天聊的什么，我已经没印象了。我只记得对他的感觉不再象以前那么远不可及，我觉得他人也挺普通的。他话并不多，但幽默有趣，而且他还挺善解人意。

我们俩是班上仅有的两个被保送上研究生的，又是同一个导师，从此就渐渐地熟悉起来。他在家是老小，上面有三个姐姐，在家很受宠的。但他八岁的时候，在一个中型工厂当厂长的父亲病死了，家里的社会、经济地位起了极大的变化，也就是在那个时候，体会到了世态炎凉，性格里多了几分忧郁。我则出生在一个普普通通的知识分子家庭，家里一直不宽裕。父母都是那种随遇而安的人，不善理家。我又有个小我十岁的妹妹，使我从小就被当成个大人。上要帮助父母，下要照顾妹妹，处处体贴忍让。从注意到我的那一天起，我丈夫就一直欣赏我这一点。所以研究生毕业我们结婚之后，日子过得还算和睦。我和小敏来加后不久就移了民。移民身分对我们有很多好处，比如说再不用为延签证发愁啦，免缴百分之百的外国学生费啦。当然对我们意味最多的是夫妻团圆有了保证。不过高兴

之余，我暗暗地为未来感到担忧。以前，我们大多数人想的是如何留下来，可现在我们担心的是如何在这里活下去。我出国的时间还不太长，无论是经济上还是学业上都承受着巨大的压力。对北美的舒适生活还没有太多的体会，但对这里激烈的竞争、外国人所受到的排挤却有不少的领教。出国前的信心被打掉了不少。我丈夫读完硕士学位后，马上就接了国家重点科研项目，在单位里混得不错。他搞的那一摊儿和应用接得很紧，平时钱来的也不少。他若出来，一切都得从头开始，等读下个博士学位再找工作时，少说也是三四年以后的事了。我一再向他说明这里的情况，让他做好心理准备。我要他先考下托福，拿到这边儿的录取和资助再过来。小敏倒不操心这些事情，她只想小刚来了一切都会好起来。

看来小刚在她心目中是相当有能力的。小刚在特区的生意做得还不错，如今妻子给他搞了张加拿大绿卡，使他感到眼前突然又多出了很多机会。他毫不犹豫，使出当年奔赴特区的精神头儿，四处活动办开护照了。小敏很不理解我的悲观情绪。一个星期五的晚上，她一边在镜子前试穿着一件墨绿色的丝绒旗袍，一边数落着我：“你操个什么心！养家糊口自然是男人们的事。他们来了一逼就逼出来了。你们那位研究生都读了，考托福还不和玩一样？”“话是这么说，”我分辩道：“可他如果现在就来，马上面临的是吃饭的问题，他得马上出去打工挣钱。就算他有学问，可人生地不熟的，能干上份什么工作我心里还没谱呢。”“在这儿呀，只要吃得了苦，就能挣得到钱。”小敏又想起了小刚的种种好处，“小刚初到特区的时候，苦着呢！吃的、住的，要啥没啥。这都是他后来告诉我的，以前我还一直以为他开始得挺顺的呢。”苦，我想他也能吃。但我们现在都是快三十的人了，他在单位里一切都挺顺的，让他突然换个环境，从零开始，不知他心理能否平衡。虽说有个在加拿大留下来的法律保证，但要想站稳脚跟，还有一段漫长的路。在这异国他乡，寥寥无几的华人成功者背后，有多少潦倒失意的人啊。小敏知道这些，她在这儿认识的人比我多。有时人家俩口子拌嘴打架，她还时常去扮演调解人的角色。不过她听来听去，发现无非是些鸡毛蒜皮的家庭琐

事。她不明白他们有什么可吵的，“想想丈夫没出来的时候吧。我看他们谁都比我过得强。”她每次调解回来，总给我打个电话，然后用上面那句话总结一切。转眼又是一两个月过去了。小敏有一阵子没来了。偶尔通电话，我知道他丈夫的手续虽说常有磕绊，但一直有进展。估计圣诞节前后人就能来了。我那个学期课又多，忙得一塌糊涂。丈夫那里，我发现我们之间在交流上有问题，写信、电话间竟有些言语不和。我开始对自己以前的“深谋远虑”感到怀疑，觉得夫妻两个在环境相差很远的情况下分开太久毕竟不好，还是应该尽早团圆才是。匆匆写了信去，要他先探亲来看看，谁知竟是石沉大海。往他的单位打过几次电话，不是出差了，就是人不在，弄得我一闲下来就心烦意乱的。知道小敏那儿一切还顺，也就没招呼她来。我丈夫的沉默一向是我最恼火的事情。往常在一起时，我就对此早有领教。结婚以后，虽说我一向宽容忍让，但跟自己的丈夫嘛，也难免耍点小脾气。一般说来，他还总是好言相劝的。如果我到此为止，事情就算是圆满解决了。倘若我不依不饶，闹将下去，他干脆也就不劝不哄了，双唇一闭，任你说什么也不开口了。如果闹到这地步，总是我输。同在一个屋顶下，却进进出出不说话，我可受不了。所以我很快就明白这一点，学会了见好就收。如今他这种前所未有的沉默实在让我害怕。我反反复复地读着他两个月前的最后一封来信，希望从字里行间找到答案。信上他说课题紧张，但进展还顺利，说到我和他说的一些情况他听了并不吃惊，他周围也听到看到了很多，他说他要好好想想，诸如此类。

眨眼间，一个学期过去了。课程结束，考试完毕，我精神上、体力上都感到疲惫不堪。考完最后一门，我回到家里，马上把自己扔在床上，想好好睡上一觉。谁知一合眼，满脑门子的烦心事突然涌了上来，挥也挥不去。既然睡觉的努力是徒劳的，我索性爬起来，整理一下凌乱不堪的房间。我从地毯上拣拾着脏衣服，把它们丢在墙角的洗衣筐里。走到镜子面前，我停了下来。镜子上面蒙着一层厚厚的灰，我人站在镜子面前，竟看不清自己的脸。我找了块抹布，擦拭着镜面，我的脸便逐渐从灰尘中显现出来。那是一张失去了青春光泽的脸，上眼皮

肿胀着，眼睛下面是青黑色的眼圈，眼白上布满了红丝。一只略长的鼻子，使这张本来就不柔和的脸愈加男性化。嘴唇早已不鲜润，上面一块块干裂的皮翻开来，使它们看起来更加粗燥。我正站在镜子前发呆，电话铃响了起来。沉寂了这么长的时间之后，这电话铃声听起来有些刺耳。我哆嗦了一下，走过去拿起话筒，是小敏。“嘿，你可真沉得住气，也不打电话来关心关心我。”听得出来，她心情挺愉快。我打起精神和她聊起来。好小敏，这一阵子，她可没闲着，家都搬了，说是小刚下个星期四就到。“我知道你这学期课重，就没来打搅你。再说我还想让你大吃一惊。等你想起来找我，我早就泡影儿了。”她咯咯儿的笑着，使得我郁闷的心情也渐渐地明亮起来。“怎么样，都考完了吧？晚上到我这儿来吧，看看我的新家。”

五点来钟，我洗了个澡，换了身衣服，还化了化妆。临出门最后打量自己一眼的时候，突然想到这面镜子。最近心情不好，使它在我这儿被受冷落，既然小敏喜欢，不如带给她，就算是我祝她乔迁之喜的礼物。因为是冬天，夜幕早早就拉了下来。外面的地上，铺着一层厚厚的雪。这地方，每年从十一月到第二年四月，地上的积雪是不化的。各家自扫门前雪，所以住宅区门前的小路上还是好走的。过马路的时候要小心些，因为这一带偏僻，是不会有扫雪车和撒沙车开过来的。汽车开来开去，把积雪的路面压得又硬又滑。小敏的新家住得不远不近，坐公共汽车和走路都差不多。我索性抱了镜子，挑了僻静的街道慢慢地走。还有一个多星期就要到圣诞节了，许多人家已经在房子周围装上了节日的彩灯。透过客厅的窗户，可以看见里面一明一暗的圣诞树。镜子很长，怎么拿都不得劲儿。我不停地横横竖竖地倒着手。走了一阵，我感到累了，于是把镜子竖在地上，喘口气。镜子里面也有个世界，和我前方能看到的完全不同。当我同时看见这两个世界时，感觉是很奇异的。眼前是一条伸向黑暗的小路，而镜子里却是路边灯火通明的人家。恍惚之间，我感到镜子里面才是我要走的方向，而眼前的现实却只是一片虚无。

又走了十来分钟，终于到了小敏的家。这是幢[64]三层的公寓楼，小敏住在二层。那是个专为单身设计的简易单元房，一进门

是个窄窄的过道，正对着的是个狭小的厨房，左手一个小门是个卫生间，右手连着个十几平米的厅。这个厅也兼作卧室，小敏不知从那搞来个双人床，占了整个厅的一大部分。她原来那台六块钱买来的旧黑白电视机不见了，取而代之的是台七八成新的彩色电视，放在墙角的一个小架子上。靠近厨房的窗户前，摆着张长方形的旧饭桌，周围是配套的四把椅子。房间里显得满满当当的。

我把手里的镜子小心地放在门边，一面脱着大衣、靴子，一面啧啧感叹着，夸奖着小敏的能干。小敏拎了双拖鞋从厨房走过来，身上还系了条花围裙，满面红光的。“哟，你把这面镜子扛来了，太好了，真难为你想得这么周到，太谢谢了。”她马上把镜子搬到厅里，“那你怎么办啊？”她回过身来问我。没容我说话，她又说道：“反正你以后周末就到我这儿来。小刚来了，我们要买辆车，咱们以后就可以去远一点的大超级市场买东西了。你也再用不着顶风冒雪提着东西往家走了。”

我走进厅里，一屁股坐在床上。床吱吱嘎嘎地响着，好一会才平静下来。床头小柜上，有一盏台灯。台灯下是小刚那张刚从足球场上下来时照的照片。小敏最喜欢这张照片，她从这张照片上看到的自然比谁都多。我也不得不承认小刚是个挺有魅力的小子。他那身背心短裤使他的身材充分的显露出来。那是付在中国小伙子中不多见的好身材，宽肩窄臀，长腿厚胸，匀称饱满。小敏从厨房往饭桌上端着饭菜，招呼着我。“你这阵子大概忙得够利害，吃饭肯定又是马马虎虎的来着。饿了吧。”我本来不觉得有食欲，经她这一提醒，加上饭菜的香味，我突然感到饥饿难耐，一端起碗，便狼吞虎咽地吃了起来。

整整一个晚上，我几乎没有开口说过一句话。小敏不停地对我讲着小刚办出国前前后后的经历。我根本就没有插嘴的机会，我所能做的，也是小敏唯一需要我做的，就是倾听，和她分享快乐。到了半夜时分，我已经知道小刚为了盖部里同意他出国探亲的红章南南北北跑了几趟，怎么买的火车票，怎么送的礼，使馆前面怎么排的队，等等。我甚至知道小敏去接机场的时候准备叫哪个熟人开车，打算穿哪套衣服，为什么要穿这套衣服。反正等我深一脚、浅一脚地走回家的时候，已经是凌晨两点钟了。

整座房子里的人都睡了，小屋里显得格外静。我慢慢地脱着大衣，觉得房间里格外的空，仔细想想，原来是搬走的镜子使门边的一块地空了出来，墙上一人多高的地方有一道横印儿，那是原来斜靠在墙上的镜子留下来的。那镜子天天在这儿的时候，我并未太注意它的存在，如今被搬走了，却让我突然感到了空虚。我重又站在这里的时候，不再有个出现在镜子里面的我了，而是一面毫无变化的墙。我突然感到这屋里不光失去了个影子，就连我本人也失去了存在的痕迹了。

这一晚，我倒是很快就入睡了。一觉醒来，已经是中午了。想起不再有什么功课、考试，也就没着急起床。往常若是没事，我就要给小敏打电话，约她一起去附近的商店买下星期的吃食。手还没伸到电话上，突然想起昨晚上小敏告诉我，她今天要搭别人的车去唐人街买些香菇、海鲜一类，手又缩回被窝里。想到小敏为迎接丈夫的到来而忙碌，心里不免有些嫉妒，夜里做的梦也一下子回到脑海里。那是个多么奇怪的梦啊！我梦见和小敏一起去接机场，从飞机上下来的不是小刚，而是我的丈夫。我高兴地跑上前去，可老也摸不着他，我心里着急，对他喊：“你再过来点儿。”他不说话，一脸不高兴，表情冷冷的。我一下子发现，我之所以摸不到他的原因是因为我摸的是镜子，我赶紧回头找他，可镜子不能撒手，一时也找不到地方放下，我犹豫着，一面回头看他，他已经回身走远了。我一急，放开手里的镜子，镜子哗啦一声碎了。我低头看着一地的碎镜片，感到很惋惜，再回头看我的丈夫，他已经人去无踪了。我心想再从镜子里找找他的影子，可眼前只有一面墙。

上学的时候因为忙，总盼着放假。真到了假期，又闲得发闷。我又在床上躺了半天，直到肚子饿了，才爬起来。这时候，天都有点发灰了。我洗上衣服，又煮了袋方便面，这才发现我今天非得去买东西了。吃完饭，我把洗好的衣服塞进烘干机，就出门到附近的食品店去了。

这家食品店是我常来的，是一家中型店，里面除了吃的，还有一些日用品。我在门口推了辆购物车，就开始转了起来。里面的摆设我是非常熟悉的。头几次来的时候，我惊叹着这里货物丰

富的品种和上乘的质量。久而久之，我从这一成不变的丰富中体会出了单调。我反而越来越向往北京菜摊上鲜明的四季，留恋那份每年第一次看到应季蔬菜上市时的欣喜。我在里面机械地走着，下意识的往车里放着东西。在门口交了钱，仍旧推了车往家走。才四点来钟，天完全黑了，还纷纷扬扬地下起雪来。我半推半趴在车上，不紧不慢地往家走。街上走路的人很少，只有汽车不时从身边开过，扬起些路面的积雪，溅在我的腿上。我感到心里很堵，时不时要深吸口气，冲冲郁结的忧闷。我近来常常这样，很渴望能痛痛快快地大哭一场，但好象已经失去了流泪的本能，心中久贮的情感，找不到宣泄的闸门。星期四晚上，小敏打来电话，说小刚接来了。其实她不说我也能听出来，电话那头闹哄哄的，一定是接机场的那家人。还有个带东北口音的男人，我想那一定是小刚了。小敏说明天他们要去移民局办各种各样的手续，周末那家人也要带他们四处转转。她说她下个星期什么时候再和我联系，还叮嘱我圣诞节不要有什么安排，一定要去她家里。我祝贺了她两句，又开玩笑问她见面的感觉，她毫不隐瞒地说比想象的还好，还说照了照片，冲出来给我看。我听得出电话那边的人都在等她，就没再说什么，结束了谈话。我很晚很晚都睡不着觉，胡思乱想地，好不容易迷迷糊糊睡着了，却被一阵电话铃声惊醒了。我先是一阵气恼，但马上意识到这是国内来的，便一把抓起电话。因为起得急，脑子里嗡嗡的，耳朵里面听得见自己的心砰砰地跳。电话里传出一阵线路转换的信号声，然后就是我丈夫的声音，“是我。”他每次都这么起头。“你好吗？”这话听起来有点陌生，不过我也想不了那么多了，“你在那儿？我给你打过去。”除了我给他打电话，他每次有事打来，我们总是这样。国际长途和他在研究所的收入比起来简直就是天文数字。“不用了。反正也不长。”我心里暗暗地产生了一股[19]强烈的不祥之感。“你最近上哪儿去了？怎么老也找不到你？你那儿一切都好吧？”我不停地问着。“挺好的。我给你写了封信。”往北京的国际长途往返有四分之一秒的延迟，对方的回答总象是有点不大情愿似的。“你写什么了？”我焦急的问。这回的延迟的确是对方的犹豫，“没什么，你看就知道了。你这学期考得好

吗？”“挺好，我现在熟悉了一些，感觉也好多了。我刚来的时候有点发蒙，现在明白些了。你来吧，至少可以先看看。”我一口气地说着，急切的心情里带着乞求。“我觉得你说得很多事都挺有道理，我以前真没有好好想过。”他说。“那你觉得怎么样？”我问。“一句两句的说不清，你看我给你写的信吧。我就打到这儿了。圣诞节好好过啊！我挂了。”他话里有太多的我不熟悉的东西，我吃力的想着，一时半会儿想不清。没容我做出什么有理性的反应，电话里已经传出了挂断的信号。我不清楚那一晚上我是怎么熬过来的，我只记得黑沉沉的小屋里，墙壁、桌椅是怎样一点点的从黑暗中走出来。那些家具在黑暗中是有灵魂的，它们捕捉着你的想象，变换着自己的外形和颜色，炫耀着它们的魔力。只有阳光是它们的死敌，使它们的魔法一点点失去效力，直到彻底现了原形。以后的几天，我过得无知无觉的，只有大脑疯狂地旋转着，任你怎么努力也不肯停下来。以往和他在一起时的情景仔仔细细、反反复复地在脑子里过着。我一遍又一遍地问自己，他在信里会写什么。而我又象是在躲避着一种明白无误的答案，一遍又一遍地体会着电话中那几句话里的“柔情蜜意”，不断地说服着自己，鼓励着自己。小敏来电话的时候，我完全没有意识到已经是圣诞节的前夕了。“嗨，你这两天都干什么了？也没来过电话。我也是，这么多天也一直瞎忙，一晃就过去了，也没给你打过电话。你生我气了吧。”我定了定神，一算日子，可不，真是好几天过去了。不过，我倒真感谢小敏没来电话，否则我真不知怎么去面对他们两口子。“没有。我就在家呆着来。”“你怎么说话没精打彩的？你丈夫那边有消息吗？”小敏关切的问。“来过一个电话。”“是吗？都说什么了？”这个问题提得好。现在想想，他电话里真是什么都没说。“有什么不好的事吗？”听见我这里犹豫着，小敏着急地问，她知道我们最近不太好。“没说什么，就问问我好不好，还说给我写了封信。”我听见小敏那边长出了口气，“这不挺好的嘛。我说你呀，就是没事瞎想。这不挺正常的吗？”小敏那种自信的语气感染了我。都说旁观者清，大概果真如此。但愿都是我瞎想出来的。小敏那边又说话了：“我们买了辆车，一会儿我们开车去接你。我们还想去你那儿坐会儿，我要给小刚忆苦思甜。”

看来还是小敏说的对，夫妻俩在一起比什么都好。我这里马上就成了忆苦思甜的糠饽饽了。我得马上收拾收拾，别太给“旧社会”丢脸了。他俩很快就到了。我上去给他们开门。小敏已经站在门口，背后停了辆旧汽车。一个男人正站在车门前锁车。那便是小刚了。小刚锁了车走过来，小敏给我们介绍着。小刚热情地跟我打着招呼，一口的东北腔。他穿一件进口的皮夹克，下面是一条牛仔裤。他的脸比照片上老一些，已经没有了学生气，多了些老成和粗犷。我一边让着他们进门，一面夸着他们的车。“你们真行，这么才几天车都买上了。”两口子一听这话都很高兴。小刚看着小敏说：“要不，咱先给她看看咱的车？”小敏让我下去穿件外套。我很快又上来了，随着他们来到了外面。小刚熟练地起动着车，然后下来给我指点着。我不会开车，对车一无所知，只能泛泛地夸一夸。我倒奇怪小刚是怎么学会开车的。小敏在一旁告诉我，小刚对出国做了全面的准备，驾驶执照在国内就考下来了，到这儿来又重考了一次，因为有基础，一下子就过了。我一面赞叹着小刚的能干，一面心想，也许我那位来了也会是这样。心里面不觉有些惭愧，觉得自己小看了丈夫，对他唠叨地太多，可能伤了他的心。

看完车，我们三个人都来到我的房间。小刚四处看了看，感叹着。看来小敏忆苦思甜的目的是达到了。我们很快就离开家，出门采购去了。圣诞节这几天，我过得挺快乐。他们两口子到处玩、看街灯，逛商店，每次都带上我。开始我觉得自己是个外人，他两口子也好久不见了，我不该总和他们在一起。几次推辞过，都被两口子劝得没话说，我看他们是真心，就不再客气，心里对他们充满了感激。我丈夫电话里的带给我的不祥的感觉渐渐地被冲淡了。和小敏两口子处得越长，我越急切地想把我丈夫办来。圣诞次日的开箱节甩卖上，我还给丈夫买了件花衬衫，当天寄了出去。我想圣诞节一过，就开始给他办探亲。小刚果真象小敏形容的那样，是个能吃苦的人。新年刚过就干上了送广告的工作。这儿的一、二月最冷，有时气温低到零下三十几度。雪常常一下就是一天一夜不停，我住的那个半地下室的小窗常常被雪埋得不见天日。我每天起来的第一件

事就是跑出去扒雪，让我的小屋透进点亮光。小敏带着小刚去旧衣店买了身厚重的棉衣，还有皮帽、手套、靴子之类。小刚穿上那身“行头”，就象变了个人一样。特区那个能干的经理不见了，站在我们面前的，是个带有几分粗犷的体力劳动者。

小刚爱交朋友，很快就认识了一大堆人，有小敏的同学，也有他打工时的同伴。小敏周末时喜欢把她的同学请到家里来玩。留学生里男多女少，一个女孩子请客，请的无论是单身还是有家室的都不太方便。现在有了小刚，小敏就有机会显示一下她作家庭主妇的本领了。小刚更是好客，每天下班时，总要开车送个同伴回家，有时候就把人拉到自己家来。吃了饭，又聊到半夜才走。小刚很健谈，从国际大事到做饭的秘诀，他都有自己的见解。他也很固执，常常和客人争得脸红脖子粗的。尽管如此，他家里还是客人不断，因为小刚还是个很有风趣的人。就说他送广告这份活吧，经他一说，每天有趣的事还真不少，让你觉得这工作挺有意思。所以他家里常常是小刚坐下开讲，周围的人就不断地哈哈大笑。

一月初，新的学期又开始了。不久，我丈夫电话里提到的那封信就到了。虽说我心里已经说服了自己，克服了那种不祥的感觉，可这封盼了很久的信捏在手里的时候，我还是鼓了半天勇气才敢把它拆开。信不长，字迹工整。语气是平稳的，就象那天电话里一样。我的心却象被坠上了一块巨石投放在很深很冷的海里，越沉越深，越深越冷，越冷越黑。我丈夫说，他仔细考虑了我那几个月来反复和他说明的情况，觉得我出国的选择是对的，应该坚持走下去。他对自己则另有想法。他说他挺满意现在的生活，出国对他未必是件好事。权衡得失，他觉得得不偿失。他说他相信重新选择对我们俩都有好处。他说我心挺好，人也聪明。他还说我是个挺好的妻子，他挺感激结婚以来我为他所做的一切。他祝我以后有个幸福的家。信写得简单明了，你绝不会有第二种解释。

以后那段日子，我甚至不愿意再去回想。我大病了一场[33]，有三、四天躺在床上。多亏小敏那两口子，跑前跑后的照顾我。反正我的生活里无论发生了多么大的事，我脚下的地球

还是一如既往地转着。我刚觉得能从床上爬起来了，马上就上学去了。书，我还是得读，尤其是现在。如果我因此把学位给丢了，那我在这个世界上真是一无所有了。我比以前更深地埋头在图书馆和实验室里，用紧张的学习和工作充填我空虚寂寞的心。这个学期过得是出奇的快。当我从学习和工作中再抬起头的时候，已经是四月底了。从这时候到九月，是加拿大最美的日子。白雪和严寒暂时离开了这片土地，取而代之的是绿油油的草地和温暖的阳光。虽然我的心仍时而不时地感到刺痛，但我已经能平静地对别人谈起我的婚变。我也可以让我的心放松下来，欣赏周围美好的一切，不必担心伤感的泪水会在我不小心的时候不争气地流下来。

小敏最近常到我这儿来。开始我以为她是怕我一个人寂寞，来和我做伴儿的。后来发觉事情有点不对头。她总抱怨这个学期很累。我开始和她玩笑说那是她伺候丈夫太尽心尽意的结果。小敏诉苦说，小刚太好客，每天都整一屋子的人聊天儿，她没法静下心来学习。这一点我倒是知道，我每次去他们家，几乎都是宾客盈门的。他们家里地方又小，床上、桌旁坐得满满的。我这也爱热闹，但天天如此，我怕是也会无法忍受的。不过我看到小敏一夫妇常相随的样子，也觉得很不错，反过来倒怀疑自己性格上是不是有些孤僻。夫妻间的事，我总觉得是不好插嘴的。两口子嘛，天天在一起，哪能没个磕碰。你看他们今天吵得仇人似的，明天又好得如胶似漆。我只能表示对小敏的理解，再站在小刚的位置替他说两句话。而且我也很了解小敏，她是很怕一个人生活的。其实她不过是想找个人聊聊。女人嘛，除了丈夫，还需要个女朋友。有些话，只有和女伴说过了，才觉得痛快。何况我现在的处境，更是小敏发泄的好地方，因为我虽然没有她所有的那些烦恼，也实在找不到什么让她嫉羡的地方。她可以放心大胆地说，而不必担心因此失掉了心里的平衡。夏天的这四个月，只要你在学校有资助，就会过得比较舒服。因为这四个月是假期，你除了给老板（给你出钱的教授）干活，不用上课。加上这四个月有很多的公假日，星期一不上班，净是一个个三天连在一起的长周末。小敏最近的情绪不错，小刚利用长周末带她转遍了周围

的国家公园。每次回来，小敏都拿了一大摞照片来，他俩的身影就留在了世界著名的山水之间了。小敏还学上了开车。有时候，他俩人带我买东西的时候，就是小敏开的车。但他们目前的日子已经和我出国前理解的外国生活相去不远了，我心里是非常羡慕的。小敏并不满足，她觉得象我们这样身无分文，又没有什么背景的外国人，只有读书拿到这里的学位，才能得到本地人的承认。她瞧不上小刚这付一天到晚满不在乎的态度。她毕竟比小刚早出来一年，对这儿的实际情况更了解一些。作为外国人在这里读书，要付出比本国人更大的努力。先说英文这一关，就要下很大的工夫。虽说人在说英文的环境里，但作为成人，这英文可不是自然而然就学得会的。唐人街上有的是一句英文不会说的老华侨。小敏深知这一点，她当然不能想象自己的丈夫会送一辈子广告，或是在唐人街上开个几张桌子的小饭铺。她自己奋斗了几年，现在又读上了博士，当然希望自己的丈夫也和他一样，在社会上做个体面的白领。她不喜欢丈夫整天和那些打工的混在一起，她希望小刚能多接触在学校读书的人，因此长点上进心，有时间好好学英文，赶快读上个学位。

小刚是个很要强的人，也是个挺男子气的人。他希望做个强者，象个真正的男人，挑起家庭的担子，让妻子过得舒心满意。对北美这块地方，他并不了解，但他听说过很多奇迹般的故事，也亲眼见过无数来自这个世界的人。在特区，他也和他们打过交道。那都是些充满自信，出手大方的人。他喜欢读那些在这个世界个人奋斗的故事，他知道福特，他们的故事让他兴奋不已。如今他终于有机会踏上这块神奇的土地了，他怎么能不激动呢？

开始送广告的时候，他还沉得住气，他崇拜的那些名人当年都是这么开始的，他一个无名小辈并没有什么可不平衡的。当他知道和他一起干活的人，有的已经来这儿两三年了的时候，他瞧不起他们。他有一次当着我，说他下个冬天绝不会还送广告的。他渐渐地有些气短起来。我发现这一点是因为他在小敏面前变得特别嘴硬。每次我去他家时，他总是在和小敏争着什么。说起来都是些鸡毛蒜皮的小事。象做什么菜的时候，老油比生油更好，还有这里烧煤气比烧电更便宜啦，等等。我站在中间，向着谁都

不好。倒是小刚有一次说了实话，他说他英文虽然学不好，但不见得懂得的事情一定要比个博士少些。我私下里提醒小敏这一点，小敏其实知道得挺清楚。她说：“我不是不了解小刚，他是什么事都不肯认输的人。可英文这东西，你不下苦工夫不行。我也知道他打工回来挺累。他要是好好休息我也没意见。可他宁可找一屋子人来闲扯，也不愿静下心来看书。还弄得我也没法看书。我要是一抱怨，他就说我既然书读得那么费劲，不如索性不读。我觉得他现在一点上进心都没有。”

我觉得小敏的烦恼也是很有道理的。一次去他们家时，小敏还没从实验室回来，我就和小刚聊开了。我问他：“你每天打工累不累？”小刚沉默了半晌，才叹着气对我说：“我不是那种二百五的人。零下三十多度，我在外面走，心里是什么滋味，你们知道吗？这地方什么人才去干这份工作，都是些最没出息的人。我都没法告诉他们我上过大学。”小刚越说越激动，脸涨得通红。“可我新来乍到，英文也不好，我不干这个干什么？当着小敏，我一个当丈夫的也不能一天到晚愁眉苦脸的呀。小敏并不理解这些。一天到晚净是上学、读博士什么的。我不相信，这世界上，除了这些，别的工作就一钱不值吗？”小刚激动得难以自持，跑到厨房去一气喝了一大杯水。我说：“你干什么，我想小敏都没有意见。可在这儿，你无论干什么都要用英文呀。小敏也是为你好，你自己不是也不喜欢现在的工作吗？”“那也得慢慢儿来呀。英文这东西，我在大学就头疼。当时靠点儿小聪明过了关，谁想到了这儿又栽在它手里了呢？我大概就是那种缺乏语言天才的人。”我劝他说：“这英文也未必象你想象的那么难，只要你认真盯着一本教材学下去，托福还是能过的。这门槛一过，真上起学来，中国人哪个也不比洋人差。”小刚想了想说：“也许是。不过我觉得你们女的就是虚荣心太强。干吗非把男的逼得个个都去读博士呢？我这个人是个挺顾家的人。别管我干什么，我保证不会让老婆受苦的。其实小敏她啥心都不用操，就在家呆着，愿意干啥就干啥，那样有多好。这地方，就算是打工，当个工人，也能买上房子买上车，舒舒服服过日子。你就看小敏吧，看她一天到晚烦心的样子，我看这书就读得不值。”

小刚这番话，涉及的东西太多，我一时半会儿还真是无言以对。要说有吃有穿，那我没有问题，夫妻感情也一向不错。可我还是千里迢迢地跑到这外国来，辞掉了老师的工作，回头做学生，直做得丈夫离开了自己；快要入到中年了，又成了单身。我也常常怀疑自己的选择，可想想当初出国前义无反顾的劲头，以及还没有出成国的同学来信中的不平和，才感到出国也是件别无选择的事情。

夏天再好，毕竟也得过去。转眼又到了九月的新学期了。小敏和小刚虽然时有磕拌，但大概就象小敏当初总结的那样，夫妻两人在一起，比什么都强，总之，两人还是相伴相随的。我学位要求修的课也修得差不多了，这个学期除了实验，来自作业、考试方面的短期压力小多了。小敏和我的情况差不多，我们俩都感觉轻松多了。当然，人无近忧，必有远虑，我们还不能太放松。读博士期间还要争取多出些论文，为以后找工作创造点好条件。

说到找工作，每个人心里都不轻松。无论什么专业，读到博士学位这份儿上，出路都是很窄的。除了去研究所搞研究，也就是在大学里教书了。北美几千所大学里的博士们都挤在这有限的几条路上，竞争自然是很激烈的。我现在独身一人，全无依靠，当然只有硬着头皮往前走，别无选择。在我看来，小敏比我的情况好，她有个丈夫，就是往前走，也走得不那么寂寞。小敏却不那么觉得，她似乎操心的事比我还多。她白天在实验室忙碌着，晚上在家连哄带吓的逼着小刚学英语。有时候，两口子拌了嘴，就到我这儿来哭一通。有一次她哭哭啼啼的对我说，她很羡慕我，她说她一个人走得就够累的了，可还得推着另一个人走。小刚对她的苦心全不理解。她说她有时候真想撒手不管了。

小刚那里，我知道他英语进步得很慢。他的语法基础很差，单词量又小。他是个坐不住的人，拿起书来，不是打瞌睡，就是乱开小差。小敏深知他这一点，毕竟小刚离开学校七、八年了。所以小敏总是尽量创造个好的学习环境，她不再请自己系里的同事到家里来了。就连我也很少上他们家了，只是有时一起去买东西。小敏闷了的时候，就上我这儿来，说是让小刚一个人在家好好看书。只要小刚答应看书，小敏马上变得百依百顺的。小刚的

脾气变得越来越坏。一部分原因也和他找工作不顺利有关。他上个冬天送广告的活儿确实让他吃了不少苦，他这个冬天是绝不打算再干这个了。他从这个夏天就开始找工作，到现在还没什么结果。这一年，全北美的经济都不景气，加拿大更是如此。很多企业都关门了，饭馆也一家家的倒闭。小刚听英文的能力有所提高，但话还很不容易说出口，找工作只能局限在中国餐馆。即使在中餐馆，他也招呼不了客人，只能在厨房干。找工作的不顺利对他的自信心打击很大。他在小敏面前变得更加乖戾。无论小敏说点什么，他都要想办法反驳。我去他家的次数越来越少，也是因为那里常常空气紧张的缘故。小敏倒是越来越经常地来我这里。开始，她还经常抱怨小刚带给她的烦恼，后来，她反而不说了。因为，我不能总附和她的抱怨。我要说她的状况比我好，因为她有丈夫，学问做不下去了，还有家，而我是背水一战，没有退路。小敏不同意，她说我的有利之处是还有选择的机会，而她却别无选择。我听了她的高见真是哭笑不得。小敏见我不以为然，就不再继续这个话题。一天晚上快半夜了，我已经躺到了床上，小敏突然跑了来，说是要在我这儿过一夜。我马上想到她大概又为什么和小刚吵了架，就先把她让进来，有给她倒了杯水，准备听她开讲。她倒一反常态，看上去相当平静。我只好先开口问她。她喝了半杯水，把杯子举到齐眉的地方，眯缝着眼睛，象是在实验室里看实验样品。然后她就象宣布实验结果似的对我说：“我打算和小刚分开过。”我倒并没有太当真，因为他们虽然有磕碰，但总不至于分开，一年前小敏坐在同一个位置上大夸小刚的情形，我还记忆犹新。“我想在你这儿先住两天，等我找到房子就搬走。”这话听起来可就不一样了。我正要张口问什么，电话响了。这么晚了谁会来电话呢，我正嘀咕着，小敏说：“要是小刚来的，就说我不在。”我走过去拿起电话。的确是小刚来的，问我小敏在不在，我自然不会瞒着他。他一听，就告诉我马上来。我告诉了小敏，她把头转向一边，一付不满的样子，也不再说话了。没过一会儿，小刚就到了，气哼哼的，脸涨得通红。进了门，就直愣愣地站在屋中间，衣服也不脱，马上要走的样子。我看两口子僵在那里，就劝小刚先脱了外套，坐下喝口水，让他有话慢慢谈。

小敏先是冷冷地问：“你来干什么？”小刚也不看她，耿着脖子瓮声瓮气地说：“叫你回家。”小敏说：“我不是告诉你了吗，那日子你自己过吧。”小刚气得说不出话来。我敢紧从中调节：“这是干吗呀，两口子过得好好的。小敏书读得挺不容易的，小刚你就多体谅些。小敏你也别太心急，小刚一天到晚打工挣钱也不容易，那还不都是为这个家吗？”

小敏很轻蔑地甩出那么一句：“知道不容易呀，就得上进！象他那种人呀，也就配给人家打下手，不但干活卖力气，而且心满意足，没有野心。多好的人呀！”小刚也不含糊：“你甭臭美。读博士有什么用，那不照样找不到工作。”“我都替你害臊！能扛大活倒成了什么值得显摆的事儿了。你这种人呀，满地都是，要多少有多少。你所谓的那帮穷酸博士是干不了你这份活儿，可是人家读了博士能干的事，你也干不了。”“甭博士长博士短的，有什么了不起的！找张镜子来照照，快三十的人了，还那么不明白事儿。臭美也轮不到你呀。掂量掂量这学校里三十多岁没结婚的博士，哪个不是有点毛病的。我都替他们难过。你要走我也不拦着。好歹也做了一场夫妻，我得替你负责任。”小刚就是有这个本事，到这时候也没忘了开玩笑。大概他心里也渐渐平静下来了。我赶紧见缝插针地说：“小刚，你别小瞧了小敏。你当初可追得不容易。”“是，是，是。”小刚赶紧找台阶下。“我到这会儿不还是革命没到底嘛。还要继续努力。”气氛缓和多了。我们三人又坐在那儿闲聊了一会，他俩口子才谢了我离开了。我一看表，已经是凌晨两点多了。我不知为什么想起来，小刚没来的时候，小敏第一次请我去她现在这个家那天，我又回到这个小屋的时候也是这个时间。从那时到现在，还不到一年。这次吵架象个开头，从此，他俩三天两头吵架。不是经常打到我这儿来，就是打电话来叫我去劝架。小刚好象是用光了他的好脾气和幽默感，人绷得紧紧的。他们吵架激烈的程度也日益升级。

有一次，我被叫到他们家去，一进门吓了我一跳，小敏满手是血的站在门口，流着眼泪，小刚双手枕在头下，仰躺在床上，镜子碎成两大块，断在墙边，桌椅被推得歪七扭八。我赶紧招呼小刚起来，让他看看小敏的手，我则收拾着桌椅和碎镜

片。那次从他们家回来，我倒[40]真是感到解脱的轻松。想着他们互相毫不吝啬地说苛薄话，我感到阵阵心寒。

不知道和一个对自己说过那番话的人，还怎么能同床共枕。一转眼，又到了圣诞节前后了。两年了，我仍然住在那个小屋里。时间长了，好象一切都习惯了似的，虽说外面是一片火树银花的节日气氛，自己仍然能躲进小屋成一统。我今年买了个新彩电，又花钱接上了闭路电视系统，可以看到美国和加拿大的二十几个频道。我不再象以前那么容易伤感，也学会了自得其乐。我买好了一大堆吃的，红烧的红烧，清炖的清炖，放在冰箱里。我准备把自己埋在被窝里，看着电视，吃着冰箱里那些好吃的，舒舒服服地过这个圣诞节。圣诞节前夜，门铃却不甘寂寞地响起来。是小敏站在门口，我赶紧把她让进来。“这是干什么？大圣诞节的。”我想他们准是又吵架了。小敏放下手里的提包，又出门去拽身后的箱子。我看见路灯之下，他们那辆汽车冒着白气，正在开走。我想冲出去招呼小刚，被小敏一把拉住，我只好帮她把箱子抬进来。进得屋来，我把东西堆在墙角，又挂好小敏的大衣围巾。我拉着小敏站在灯光下，望着她那苍白、憔悴的脸，一种奇异的感觉涌上了心头，我突然感到又站在了镜子面前，我成了镜中的她，她成了镜中的我。

一九九二年十一月二十二日

生词：

沮丧	jǔsàng	унылый, подавленный
小敏	xiǎomǐn	имя: Сяо Минь
盈	yíng	наполняться чем-л., быть наполненным чем-л.
久违	jiǔwéi	давненько не виделись; сколько лет, сколько зим
有夫之妇	yǒu fū zhi fū	замужняя женщина
风韵	fēngyùn	элегантность, изящество; пикантность
私下	sīxià	тайком; за спиной у кого-л.

滔滔不绝	tāotāo bùjué	говорить без умолку (непрерывно)
竟	jiǐng	зд.: оказывается
生性	shēngxìng	натура, природа
文娱	wényú	самодеятельность; культурные развлечения
来两下子	lái liǎngxiàzi	молодец, парень хоть куда; разносторонний
爽快	shuǎngkuai	веселый, приятный; прямой, откровенный
文静	wénjìng	спокойный (нрав, характер)
贤淑	xiánsū	добрый, добродетельный
讨女孩儿喜 欢	tǎo nǚhái r xǐhuan	нравиться девушкам
心高气傲	xīn gāo qì ào	гордый и заносчивый
明目张胆	míngmù zhāngdǎn	открыто и нагло; демонстративно; явно
气质	qìzhì	темперамент; дух, склад
爱慕	àimù	обожать, любить
加掩饰	jiā yǎnshì	прикрыть, затушевать
虚荣	xūróng	тщеславие
着迷	zhāomí	увлекаться чем-л. (кем-л.); помешаться на ...
不卑不亢	bùbēi bùkàng	во всем соглашаться; потакать
人浮于事	rén fú yú shì	раздутые штаты
和...挽胳膊	hé ... wǎn gēbo	брать кого-л. под руку
作为	zuòwei	зд.: достижения, успехи
草创	cǎochuàng	начало, становление
先例	xiānlì	прецедент
老实巴交	lǎoshí bājiāo	правильный, законопослушный
跑跑颠颠	pǎopǎodiāndiān	беготня, хлопоты
坐冷板凳	zuò lěngbǎndèng	быть в загоне
雅	yǎ	изящный
高雅	gāoyǎ	очень изящный, изысканный
精致	jīngzhì	тонкий, искусный, ажурный
硕士	shuòshì	магистр

腰包	yāobāo	зд.: кошелек
摆设	bǎishe	обстановка, мебель; украшения, безделушки
派头	pàitōu	замашки, повадки
小两口	xiǎo liǎkǒu	молодожены
兴高采烈	xìng'gāo-cǎiliè	ликовать, быть в радостном возбуждении
情不自禁	qíngbùzìjìn	не в силах сдержать свои чувства
自弹自唱	zìtán zìchàng	петь под собственный аккомпанимент
张行	zhāngxíng	имя: Чжан Син
忧郁	yōuyù	грустный, печальный; грусть, меланхолия
无非	wúfēi	не иначе, как ...; не что иное, как ...; всего лишь ...
非分之想	fēifēn zhi xiǎng	необоснованные претензии
凑热闹	còu rènao	поддержать компанию
不甘	bùgān	не хотеть, не желать
导师	dǎoshī	ведущий преподаватель, руководитель
世态炎凉	shìtài yánliáng	взаимоотношения людей зависят только от их общественного положения
宽裕	kuānyù	зажиточность, достаток
随遇而安	suíyù ér'ān	довольствоваться тем, что есть
体贴	tǐtiē	заботливость, внимание
忍让	rěnràng	терпение и уступчивость
免缴	miǎnjiǎo	освободить от уплаты
发愁	fāchóu	тосковать, печалиться, беспокоиться
担忧	dānyōu	тревожиться; тревога, забота
体会	tǐhuì	понять и представить; соображать; понимание, соображение
排挤	páijī	затирать, выживать, подсиживать
领教	lǐngjiào	благодарю за совет; просить совета у кого-л.
一再	yīzài	не раз, неоднократно, снова и снова
托福	tuōfú	TOEFL — экзамен по английскому языку

操心	cāoxīn	заботиться, беспокоиться о ...
绿卡	lǜkǎ	GREENCARD, вид на жительство
犹豫	yóuyù	занимать выжидательную позицию
悲观	bēiguān	пессимизм
数落	shùluo	говорить без умолку, болтать; (разг.) ворчать, попрекать
分辩	fēnbiàn	оправдываться
打工	dǎgōng	работать по найму
啥	shà	(диал.) что? как? какой?
站稳脚跟	zhànwěn jiǎogēn	крепко стать на ноги
异国他乡	yìguó tāxiāng	чужая сторона, чужбина
寥寥无几	liáoliáowújǐ	очень мало; раз, два и обчелся
潦倒失意	liǎodǎoshīyì	неудачливый; несчастливый
拌嘴打架	bànzuǐ dǎjiǎ	препираться, ссориться, ругаться
调解	tiáojiě	мирить, примирять; улаживать
无非	wúfēi	не иначе, как ..., не более, чем ...
鸡毛蒜皮	jīmáo-suàn pí	мелочь и пустяки; выеденного яйца не стоит
琐事	suǒshì	(разг.) мелочь, пустяк, ерунда
偶尔	ǒu'ěr	иногда, изредка, время от времени
磕磕绊绊	kēkēbànbàn	спотыкаясь; при ходьбе заплетались ноги
圣诞节	shèngdànjié	Рождество
一塌糊涂	yītāhútú	неразбериха, бедлам, кавардак
深谋远虑	shēnmóu-yuǎnlǜ	далеко идущие планы; глубокий замысел
探亲	tānqīn	навещать родных
石沉大海	shíchéndàhǎi	как в воду кануть; ни ответа, ни привета
心烦意乱	xīnfānyìluàn	нервничать, раздражаться
一向	yīxiàng	всегда, издавна; за последнее время; одно время (в прошлом)
恼火	nǎohuǒ	злиться, раздражаться
宽容忍让	kuānróng rěnràng	снисходительность, терпимость
倘若	tǎngruò	скажем, ..., к примеру ...

不依不饶	bùyī-bùráo	не слушаться; не соглашаться; не извинять
见好	jiànhǎo	идти к лучшему; поправляться
诸如此类	zhūrú cǐlèi	и тому подобное, и так далее, в том же роде
疲惫不堪	píbèi bùkān	дойти до полного изнеможения, валиться с ног
涌	yǒng	хлынуть, повалить; появиться
挥	huī	махнуть, взмахнуть
索性	suǒxìng	так уж ...; лучше уж ...
凌乱不堪	língluàn bùkān	в полном беспорядке; хаос
拣拾	jiǎnshí	собирать, подбирать
洗衣筐	xǐyīkuàng	корзина для грязного белья
擦拭	cāshì	вытирать, протирать
光泽	guāngzé	глянец, блеск
鲜润	xiānrùn	свежий
发呆	fādāi	оцепенеть, остолбенеть
沉寂	chénjì	мертвая тишина, безмолвие; нет вестей
哆嗦	duōsuo	дрожать, трястись; дрожь
泡影	pàoyǐng	мыльный пузырь; потерять всякую надежду
郁闷	yùmèn	тоска
化妆	huàzhuāng	делать макияж
冷落	lěngluò	глухой, безлюдный
乔迁之喜	qiáoqiān zhī xǐ	новоселье
偏僻	piānpì	глухой, захолустный
撒沙车	sǎshāchē	автомобиль, посыпаящий дороги песком
僻静	pìjìng	уединенный, укромный, тихий
圣诞树	shèngdànshù	ель рождественская
不得劲儿	bù dé jìn	не с руки, неудобно
恍惚	huǎnghū	мутный; рассеянный; смутно, как сквозь сон
虚无	xūwú	небытие; пустота
幢	zhuàng	зд.: счетное слово

公寓楼	gōngyùlǒu	многоквартирный дом
单元房	dānyuánfāng	отдельная однокомнатная квартира
取而代之	qǔ ér dài zhī	взамен прежнего
七八成	qībā chéng	бывший в употреблении
满满当当	mǎnmǎndāngdāng	(разг.) быть заполненным
拎	līng	(диал.) подавать
花围裙	huāwéiqún	пестрый передник
扛	gāng	поднять обеими руками
吱吱嘎嘎	zhīzhīgāgā	звукондр.
盏	zhǎn	рюмка; <i>зд.</i> : счетное слово
魅力	mèilì	очарование
阵子	zhènzǐ	в последнее время
倾听	qīngtīng	прислушиваться, вслушиваться
分享	fēnxiǎng	делиться чем-л. с кем-л.
格外	gēwài	исключительно, чрезвычайно
唐人街	tángrénjiē	район компактного проживания китайских эмигрантов
香菇	xiānggū	ароматные грибы
海鲜	hǎixiān	морепродукты
忙碌	mánglù	хлопотать; хлопоты; занятой
嫉妒	jídù	завидовать, ревновать
哗啦	huālā	звукондр.: треск
惋惜	wǎnxī	сожалеть; сожаление
人去无踪	rénqùwúzōng	уйти навсегда; стереться из памяти
盼	pàn	ждать с нетерпением
烘干机	hōnggānjī	сушильная машина
上乘	shàngchéng	высший (класс, уровень, ранг)
久而久之	jiǔ'érjiǔzhī	с течением времени
单调	dāndiào	монотонный, однообразный
留恋	liúliàn	привязываться; тяжело расставаться

应季蔬菜	yīngjì shūcài	ранние овощи
冲冲郁结	chōngchōng-yùjié	накопиться; быть переполненным
忧闷	yōumèn	томиться, тосковать; тоска
久贮	jiǔzhù	зд.: запас, резерв
宣泄	xuānxiè	выпускать (воду)
闸门	zhāmén	клапан
叮嘱	dīngzhǔ	наказывать, давать наставления
隐瞒	yǐnmán	скрывать, утаивать
冲	chōng	зд.: отпечатать фотографии
胡思乱想	húsiluànxiǎng	предаваться праздным мечтаниям
嗡嗡	wēngwēng	звукоподр.: жужжание
不祥之感	bùxiáng zhī gǎn	недобрые предчувствия
发蒙	fāmēng	(разг.) отупеть, запутаться
急切	jǐqiè	настоятельный, страстный; второпях, в спешке
乞求	qǐqiú	просить, умолять
一时半会	yīshí bànhuì	временно, некоторое время
理性	lǐxìng	рациональный, разумный
挂断的信号	guàduàn de xìn hào	телефонный сигнал «отбой», «конец связи»; короткие гудки
熬	áo	терпеть, переживать
灵魂	líng hún	душа, дух; совесть
炫耀	xuànyào	ослепительный, сияющий; бахвалиться, красоваться; пускать пыль в глаза
魔力	mó lì	чары, наваждение
大脑疯狂	dà nǎo fēng huáng	сойти с ума, помешаться
柔情	róu qíng	нежность, нежные чувства
前夕	qián xī	накануне чего-л.; канун чего-л.
瞎忙	xiā máng	крутиться как белка в колесе, бестолково суетиться
定神	dìng shén	внимательно, сосредоточенно; взять себя в руки

没精打彩	méijīng-dǎcǎi	вялый; быть не в настроении
旁观者清	pāngguānzhe qīng	со стороны виднее
忆苦思甜	yìkǔsītián	помнить о плохом и мечтать о хорошем
糠饽饽	kāng bōbō	грубая, дешевая пища
粗犷	cūguǎng	удалой; удаль
泛泛	fānfān	поверхностный
驾驶执照	jiàshǐ zhízhào	водительское удостоверение
惭愧	cǎnkuì	совестно, стыдно; стыдиться
唠叨	lāodao	болтать без умолку
冲淡	chōngdàn	разбавить, развести; ослабить
行头	xíngtou	одежда, платье; театральный костюм
健谈	jiàntán	разговорчивый, словоохотливый
秘诀	mìjué	ключ, секрет
固执	gùzhì	упрямый, несговорчивый, неуступчивый
风趣	fēngqǔ	юмор, интерес
盼	pàn	ждать с нетерпением, сильно рассчитывать на что-л.
坠上	zhuìshàng	подвесить, привесить, навесить
未必	wèibì	едва ли, вряд ли
权衡得失	quánhéng déshī	взвешивать «за» и «против»
得不偿失	débùchángshī	игра не стоит свеч; цель не оправдывает средства
一如既往	yīrújìwǎng	и впредь, как и прежде
抱怨	bàoyuàn	роптать, испытывать затаенную обиду, жаловаться
伺候	cìhou	ухаживать за кем-л., прислуживать кому-л.
诉苦	sùkǔ	излить свое горе
静下心来	jìngxià xīn	успокаивать(-ся)
盈门	yíngmén	полным-полно
孤僻	gūpì	необщительный, замкнутый

磕碰	kēpèng	стукаться, ударяться
嫉羨	jíxiàn	завидовать, ревновать
擦	luō	зд.: счетное слово
身无分文	shēnwúfēnwén	небогатый, безденежный
满不在乎	mǎnbùzàihū	как ни в чем не бывало; все нипочем
体面的白领	tǐmian de bǎilǐng	«белые воротнички», интеллигенция
挑担子	tiāo dānzi	нести на своих плечах
充满	chōngmǎn	быть преисполненным
自信	zìxìn	самоуверенность
出手大方	chūshǒu dàfāng	щедрый
福特	fú tè	Форд
兴奋	xīngfēn	приподнятость, возбуждение; воодушевление
不已	bùyǐ	бесконечно, беспрестанно
踏	tà	топтать, наступать
嘴硬	zuǐ yìng	твердый, неуступчивый
鸡毛蒜皮	jīmáosuānpí	мелочь, пустяк
烧煤气	shāo méiqì	готовить пищу на природном газе
闲扯	xiánchě	(разг.) болтать; болтовня
半晌	bànshǎng	некоторое время
二百五	èrbǎiwǔ	(разг.) остолоп, болван
新来乍到	xīnlái zhàdào	только что прибывший; новичок
自持	zìchí	сдерживаться, владеть собой; брать себя в руки
门槛	mén jiàn	дверца, калитка; преграда
虚荣心	xūróngxīn	тщеславие, честолюбие
烦心	fǎnxīn	на душе кошки скребут
千里迢迢	qiān lǐ tiáotiao	такая даль, в такую даль
义无反顾	yìwúfǎngù	не должно быть места для сомнений; без оглядки
劲头	jìntou	здоров и силен; энтузиазм, жар, подъем

毕竟	bìjìng	все же, все-таки
相伴相随	xiāngbànxiāngsuí	поддерживать друг друга, держаться друг за друга
人无近忧	rénwújìnyōu	без плохого не увидеть хорошего
远虑	yuǎnlǜ	думать о будущем
竞争	jìngzhēng	конкуренция; конкурировать
连哄带吓	liánhōng dài xià	уговаривать
拌嘴	bànzǔi	ссориться
打瞌睡	dǎ kēshuì	дремать
开小差	kāixiǎochāi	отвлечься
闷	mèn	скука, тоска
百依百顺	bǎiyībǎishùn	беспрекословно подчиняться; покорный
不景气	bùjǐngqì	депрессия; застой
倒闭	dǎobì	крах, банкротство
局限	júxiàn	ограничиться
乖戾	guāilì	своенравный; сварливый, неуживчивый
反驳	fǎnbó	опровергать что-л.; возражать кому-л.
缘故	yuángù	причина
背水一战	bèi shuǐ yī zhàn	настойчиво идти вперед; назад дороги нет
别无选择	biéwú xuǎnzé	нет выбора
反常态	fǎnchángtài	ненормальное состояние
犹新	yóuxīn	еще, все еще, по-прежнему
僵	jiāng	окоченеть, одеревенеть; тупик, безвыходное положение
耿	gěng	верный, преданный; забота; близко принимать к сердцу
瓮声瓮气	wèngshēng wèngqì	утробным голосом
轻蔑	qīngmiè	пренебрежительный, презрительный; пренебрежение, презрение
不含糊	bù hánhu	не уступать; не подкачать; не промах
甬	bēng	незачем, без надобности

臭美	chòuměi	иронизировать
害臊	hàisào	конфузиться, стесняться
穷酸	qióngsuān	жалкий (бедный) и педантичный
掂量	diānliàng	прикинуть на руке вес
好歹	hǎodǎi	хорошее и плохое; добро и зло; беда, несчастье; кое-как; так или иначе
小瞧	xiǎoqiào	игнорировать, не обращать внимания (<i>диал.</i>)
找台阶下	zhǎo tāijiē xià	здр.: искать благовидный предлог, под предлогом
绷	bēng	натягивать, обтягивать; в обтяжку; зашить на живую нитку
枕	zhěn	положить голову на что-л.
仰躺	yǎngtǎng	лежать лицом вверх
歪七扭八	wāiqī-niǔbā	вкривь и вкось
解脱	jiětuō	спастись; спасение; найти выход; обелить
毫不	háobù	совершенно не ...
吝啬	lìnsè	скупой, скарденый
说苛薄话	shuō hēbóhuà	говорить грубости
火树银花	huǒ shù yín huā	яркие огни, море огней; иллюминация
闭路电视系统	bìlù diànshì xìtǒng	сеть кабельного телевидения
频道	píndào	канал (телевизионный)
不甘	bùgān	не хотеть, не мириться с ...
苍白	cāngbái	бледный
憔悴	qiáocuì	изможденный, истощенный, чахлый; чахнуть

请回答问题：

1. 小说里的最后一句话你弄懂了吗？请试一试给别人讲清楚。
2. 对西方人来讲，破碎了的镜子有没有什么含义？
3. 你考虑，小说里描写的两个家庭破裂情况，得怪谁了？为什么呢？

抽筋儿

荆永鸣

自从有了外地人，这里的秩序就变了。这是一条很古老的胡同。胡同两旁是清一色的灰瓦平房。这些平房被同一色的围墙分割开，又组合成一个个院落。院落大小不一，居住的人家也是三五户或七八户不等。从旧基础上，也能看出原有的格局，看出历史沿革在这些院落里留下的痕迹：大大小小的壁板房、砖头房，伴随着光阴流转，一寸一寸地挤过来。原来还算工整的天井被挤得歪歪仄仄(zè)了，走进去，给人的感觉到处是门。厨房，煤棚，仓库，还有的是某户人家夏天用来冲澡的淋浴间等。这么一来，它就成了真正意义上的大杂院了。院里的居民都是这里的老住户，其中也大都是上了年纪的老人。现代化生活把年轻人的梦想带进了高楼大厦，上了年纪的老人似乎比较适合于住在这种古老的胡同，或者说，这种古老的胡同也比较适合老一点的人来衬托，原先的胡同是古朴的，安静的，一任时光在这里慢慢地流淌，从早到晚听不到一点喧闹。即使白天，胡同里也很少有人走动，尤其很少有年轻人走动。一个着装鲜艳的女子偶尔出现在胡同里，会让人觉得像那些老太太胳膊上的红袖标一样烫眼。在这里经常出现的，总是那几个老太太，她们戴着居委会发的治安红袖标，整日在胡同望溜达，或在自家门前的小马扎上坐着。大概因为老发现不了什么可疑的目标，她们显得寂寞，但她们却日复一日地坐着。深居在都市里，她们却被都市的主流遗忘了。这条胡同也被遗忘了。

后来，外地人就来了。

与平日那些抢菜刀磨剪子、收破烂儿和叫卖麻豆腐的不同，那些人都是踩着声音来随着声音去的，从不在胡同里过久地停留。后者则不。他们一来到这里就安营扎寨，不走了。同时他们还带来了各种生意。自从胡同口开起了第一卦杂碎店，紧接着，发屋、肉铺、烟酒以及公用电话等诸多行当也相继开进胡同里。胡同里原有的清静荡然无存。面对这种带有一点侵略性的冲击，

最初，胡同望的居民，特别是那些戴红袖标的老太太，可都经历了一段极其复杂的心理过程。直到后来，才恍然地把事情看开了：对这些外地人，与其阻挡不住，倒不如接纳更为实惠些。于是，渐渐地，他们把属于自己的房子，邻街的一面，开窗扒门，改头换面，纷纷地对外出租。与此同时，自己却直往院子的深处后退。直到把后来扩张出的厨房重新挪回住室，把破烂卖掉，腾出库房，租给外地人居住为止。这么一来二去的，胡同的铺面越来越多，渐渐就变成了一条商业性的小街。

这些到这个城市里来的外地人不是为了梦想，就是为了生存。落脚在这条胡同里的人，差不多都属于后一类。他们有男有女，带着各自的乡音汇集在这里。他们的谋生手段，也是与生存有着最密切联系的零零碎碎的小生意。鸡鸭鱼肉，青菜萝卜，香烟，油盐酱醋，水果，鞋垫，豆腐脑儿……五花八门。他们给胡同带来了繁荣的同时，也给这里带来了动荡和不安。好像人一多什么事都会生出来。最常见的是人与人之间的摩擦。胡同里来往的人流说不定什么时候就被挽起一个疙瘩。不用看，准是谁与谁为一点什么事儿发生了龃龉(jǔyǔ)。这样的争吵，要是发生在两个外地人之间，事情不大。人群里走出一位大妈，或者一个爷们儿，上前问个详细，两厢里一劝，一邪乎，原本僵持不下的两个，一看有了台阶，便往往会收敛起怒目，口气也渐渐软下来，虽说心里不服，既然不再争吵，事情也就算结了。要是两个城里人发生了争吵，情形也大体如此。不过，这类事情如果发生在外地人和本地人之间，就要复杂一些了。一个外地人推着个破自行车在人流里行走，不小心碰了一个城里人的腿，事情就出来了。外地人连声道歉，那个城里人却只咬一口理：甭说对不起，我就是问你丫想干什么！道歉不行，回答不出来也不行。真叫劲，也真麻烦。碰上这样的主儿，你不服软才怪呢。

当然了，不服软的也有。比如烧饼。

烧饼已经在这条胡同里呆了两年多了。这里的居民和在胡同里长期做生意的人差不多都认识他了。他有一个挺怪的名字，叫丁排房。这种奇怪的名字，往往会给人带来一生的麻烦。好在这里的人都不怎么叫名字的。在

这里，卖豆腐的被称为“豆腐”，卖香油的被称为“香油”，卖烧饼的丁排房也就被人称为“烧饼”了。这种称呼，说起来似乎也是从旧城人那里沿袭下来的传统，比如“爆肛冯”、“小肠陈”、“茶汤李”什么的，现在还被人叫得挺响。但“茶汤李”和“茶汤”到底是有些不同。前者有一种品牌意味，而后者，则只不过就是一种称呼罢了。

其实，作为一个到城里谋生的外地人，烧饼是不计较人们怎么称呼他的。他只是每日里在一个街角上做烧饼，卖烧饼。他的烧饼有咸甜两种，色黄、酥脆。说起来应该属于苏皖一带的小吃，但是烧饼却分明是西北人。山西？还是内蒙？差不多的口音，不细问，是不好加以分辨的。烧饼其实是个不怎么爱说话的人，为人应该算是老实憨厚的那一种。他的烧饼摊儿每日里摆在街角上。一个特制的铁板方炉，一张带抽屉的条桌。桌上放着玻璃橱，里面摆着金黄的烧饼。有人来买烧饼时，不见烧饼的影子，如果是熟人，就会自己拿一只烧饼，把一张5角的纸票放进桌子的抽屉里，你走人就是了。不熟的，喊一声烧饼，东张西望着，烧饼就从附近的什么地方回来了。若还是不见人影，旁边买杂碎的人就过来了。一面给客人付烧饼，一面给烧饼收钱。忙乎了一通之后，少不了要骂几句烧饼。正骂着，一抬头见烧饼不知什么时候已经回来了。正站在杂碎的身边，憨憨地笑着。他年纪在30岁左右，长得又瘦小又窝囊，样子有些委琐。整个人往那一站，还不如他的烧饼摊儿显眼儿。可就是这个不起眼儿的男人，那天却差一点把一个城里人给杀了。

事情发生在一个普通的日子。但对烧饼来说却是一个非常倒霉的日子。那天，小街像往常一样，人来人往，热闹而又平静。没有什么不愉快的征兆。但事情还是发生了。烧饼骑着自行车去街口的米店里买油，没出几米，突然被一辆桑塔纳车追了尾，连人带车地被弄了个前抢。烧饼刚从地上爬起来，桑塔纳上的人也下来了。是个20多岁的小伙子，人长得白胖，格衬衫，板寸头。一看就是个本地儿的主。他先是弯下腰去，用手抹了抹桑塔纳与自行车接触的地方。只是一道小小的白印儿，手一抹，那白印便不见了。板寸这才立起身来，看着跟前的烧饼，问他丫是怎

么骑车的。老实说，当时，如果烧饼什么也不说，可能就没事儿了。如果烧饼说一句对不起，可能也没事儿了。怎么说呢，即使他不懂得什么“无声胜有声”的道理，也应该明白，一个是京A桑塔纳，一个是没有牌照的破自行车；一个是白胖子，一个是黑瘦子；一个是本地主，一个是外地人……其差别，是何等悬殊啊！然而烧饼还是说话了。不但说话了，使用的竟还是一种反驳的口气，还带着浓厚的外地口音。而且，脸还涨红了。他说，你撞了人，还问我怎么骑车的？这下，事情就变坏了。

板寸的手指头像枪一样差不多就顶在了烧饼的鼻子上，傻X，胡同这么窄，你还骑个破车在中间晃悠，螃蟹呀？我没撞死你”丫的算便宜你了，你他妈想怎么着？

你说我想怎么着？

我叫你闭嘴！

你讲不讲道理？

道理？他妈的，哎，你是不是找挨抽呀你？

你凭什么抽我？

我就抽你怎么着？说着，板寸的巴掌真的过来了。只是，架势拉得有些过大，让烧饼有了防备，一侧身，便轻巧地躲过去了。板寸没能击中目标，于众目睽睽之下似乎有点尴尬，授着便恼羞成怒地冲出入群，疯了似的，东抓西挠，终于找到一块砖，拿在手里，跑回人群，怒道，今儿我非拍死你丫的！这时，一些围观者，包括刚才还比比画画劝架的两个人，见此情状，也禁不住往后退去。拉架是需要讲究一点火候儿的，这样剑拔弩张的阵势，显然已不合时宜。用当地的话说就是，您哪，远着点儿闪吧，小心弄您一身血。再说烧饼，这时候眼瞅着板寸拿着家伙朝自己扑过来，再看看旁边儿，又没有人阻止板寸。形势万分危急。这个又瘦小又窝囊的人，霎时吓得毛发倒竖，转身就跑。

这时候的板寸，其实应该见好就收。把手里的砖扔掉，再骂上几句“装孙子”，或者“傻X”什么的，开车就走，完事儿。自己也算是赢了。谁知板寸竟没能把自己收住。相反，烧饼的逃跑，却越发助长了他的威风。他只知道逃跑是一种恐惧，却不知道正是因为恐惧，人有时候反而会变得更加勇敢。事情的结局来

得十分突然，当板寸眼看着烧饼跑进了旁边的肉铺，并气势汹汹地追过来时，烧饼已经迎面从肉铺里跑了出来。板寸一下子愣住了。大概他想都没有想到，这个瘦弱的乡巴佬怎么会一下变得如此面目狰狞。只见他一手拿一把尖刀，明晃晃地逼视着板寸：你动我一下看看，我不捅死你个鳖养的！烧饼大声叫道。他站在那里，浑身颤抖着，眼睛猩红，听声音就像是要哭啦。这一回，板寸没有吱声。板寸往后退了一步。板寸又往后退了一步。一直退到那辆桑塔纳前，扔了砖，抖尘土似的拍了拍手，嘴上嘟哝一句什么，才拉开车门，开车走了。走出几米远后又停下来，从车窗里探出个板寸脑袋，恶狠狠地冲着烧饼道，有种你丫给我等着！烧饼没有吱声。京A已经在街角上不见了，他还怔怔地站在那里。肉铺的主人跑出来和他要刀。他还是一动不动。你小子真想杀人哪你？卖肉的上来夺他手上的刀，烧饼还是不撒手。卖肉的怔怔地看着烧饼，操，人都没影了，你还掐着刀子干啥？烧饼这才松了手。他顿觉嗓子发干，浑身酸软，差点瘫到地上去。

您瞧了吧？现在的人就这么野蛮。可不是么，吵起架来就动刀。这些外地人，野着哪……围观的人一边议论，一边散去了。小街又恢复了原有的热闹和平静，人来人往，像什么事儿也没有发生过。

烧饼回到街角上那个用以谋生和栖身的几乎米小屋里。不知道怎么的，两只手老是抽筋儿。几个指头好像变成了磁铁，呆着呆着，就吸到一块去了，掰都掰不开……

生词：

抽筋	chōujīn	конвульсия, судорога; сводить
灰瓦	huī wǎ	серая черепица
平房	píngfǎng	низкие, одноэтажные дома
院落	yuànluò	двор, дворик
三五户	sān wū hù	число жильцов во дворе — 3—4
格局	gējú	структура; планировка

沿革	yán'gē	история развития; в процессе эволюции
壁板房	bì bǎn fāng	жилье из досок, фанерных щитов и т. п.
伴随	bànsuí	сопровождать, сопутствовать
流传	liúchuán	передаваться из поколения в поколение; из уст в уста
工整	gōngzhěng	аккуратный, аккуратно
天井	tiānjǐng	внутренний дворик
歪歪仄仄	wāiwāi zèzè	кривой, не прямоугольный
煤棚	méi péng	угольный сарай
冲澡	chōng zǎo	стирка и купание
淋浴间	línǚ jiān	душевая
老住户	lǎo zhùhù	старожил
衬托	chèntuō	оттенять
古朴	gǔpǔ	простой и старинный
一任	yī rèn	самовольно, произвольно
时光	shíguāng	время
流淌	liú tǎng	течь, литься
喧闹	xuānnào	шум и оживление
即使	jíshǐ	даже если; положим; пусть даже
着装鲜艳	zhuōzhuāng xiānyàn	пестро раскрашенный
偶尔	ǒu'ěr	иногда, изредка, время от времени
红袖标	hōng xiùbiāo	красная повязка на рукаве
烫眼	tàng	горячий, обжечь; утюжить
居委会	jū wēi huì	жилищный комитет
治安	zhì'ān	общественный порядок
溜达	liūda	гулять, прогуливаться
马扎	mǎzhā	складной стульчик
可疑	kěyí	подозрительный, сомнительный
日复一日地	rì fū yī rì de	день за днем, изо дня в день
深居	shēnjū	жить уединенно

遗忘	yíwàng	забыть
抢菜刀	qiǎng cài dāo	точить ножи
磨剪子	mó jiǎnzi	точить ножницы
破烂儿	pòlǎnr	старье; мусор, хлам
麻豆腐	mádǒufu	выжимка из крахмала
踩着	cǎi	(разг.) наступать, топтать
安营扎寨	ānyíng zhāzhài	осесть и обосноваться
卍	pán	(диал.) счетное слово для магазинов
杂碎店	zāsui diàn	лавка мелочей
紧接着	jǐnjiēzhe	сразу вслед за этим
发屋	fā wù	салон-парикмахерская
肉铺	ròupù	мясная лавка
诸多	zhūduō	много
行当	hángdang	(разг.) отрасль; роль
荡然	dàngrán	опустошено и разрушено
极其	jíqí	крайне, в высшей степени
恍然	huǎngrán	понять в чем дело, уяснить все
看开	kànkāi	смотреть широко; незашоренный
与其	yǔqí	вместо того, чтобы; не столько..., сколько ...
阻挡	zǔdǎng	удержать, остановить
接纳	jiēnà	принять; прием
实惠	shíhuì	реальная выгода; практичный
开窗扒门	kāi chuāng bā mén	перестроить жилье под магазин со входом с улицы
改头换面	gǎitóu-huànmiàn	переделать на новый лад, перекроить
对外出租	duìwài chūzū	сдавать внаем
挪	nuó	передвигать, переставлять, переносить
腾出	téngchu	освободить, очистить
生存	shēngcún	существование, жизнь
落脚	luòjiǎo	остановиться, осесть

各自	gèzì	каждый по отдельности
乡音	xiāngyīn	местный говор, акцент
汇集	huìjí	собирать (вместе)
谋生	móushēng	зарабатывать на жизнь; изыскивать средства к существованию
零碎	língsuì	мелкий; разрозненный; мелочь
油盐酱醋	yóu yán jiàng cù	масло, соль, соевый соус, уксус
鞋垫	xiédiàn	стелька для обуви
豆腐脑儿	dòufunǎor	простокваша из соевого молока
五花八门	wǔhuā bāmén	разнообразный, всевозможный
动荡	dòngdǎng	качаться; беспокойный, тревожный
摩擦	móca	тереться; трение
挽	wǎn	тащить, тянуть; засучить
疙瘩	gēda	шишка; прыщ
龃龉	jǔyǔ	разногласия; склока
两厢	liǎngxiāng	флигели
一劝·一邪乎	yī quàn. yī xiéhu	чем дальше, тем сильнее
原本	yuánběn	в первое время; прежде
僵持	jiāngchí	упереться, упорно настаивать
往往	wǎngwǎng	часто; то и дело; зачастую
收敛	shōu liǎn	ослабеть, исчезнуть; сдержанность
怒目	nùmù	яростный, свирепый взгляд
心里不服	xīnli bùfú	в душе не смириться
算结	suànjié	рассчитаться
道歉	dàoqiān	извиняться, просить прощения
咬一口	yǎo yī kǒu	свалить на других
丫	yā	зд.: <i>очень грубое нецензурное ругательство</i>
叫劲	jiào jìn	обмениваться выпадами на повышенных тонах
主儿	zhǔr	(разг.) хозяин; главарь; предводитель

不服软才怪	bùfú ruǎn cái guài	не покориться, не мириться
烧饼	shāobing	лепешка
做生意	zuò shēngyì	заниматься торговлей
丁排房	dīng pái fāng	четвертый ряд домов
一生	yìshēng	всю жизнь
香油	xiāngyóu	кунжутное масло
沿袭	yánxì	следовать традициям; идти по стопам
爆肚	bào dǔ	блюдо из потрохов, которое подается очень горячим
小肠	xiǎocháng	колбаски
茶汤	chá tāng	особый чай очень кислый на вкус
品牌意味	pǐn pí yìwèi	известная торговая марка; известный продукт
只不过	zhǐbùguò	всего лишь
计较	jìjiào	считаться с...; спорить (спор); рассчитывать на ...
咸	xián	соленый
酥脆	sūcù	рассыпчатый и хрупкий
苏皖	sū wǎn	провинции Цзянсу и Аньхой
分明	fēnmíng	четко; заведомо; определенно
细问	xì wèn	тщательно, подробно выпрашивать
加以分辨	jiāyǐ fēnbiàn	устраивать разборку
憨厚	hānhou	простодушный
铁板	tiěbǎn	китайская сковорода
方炉	fānglú	печь
抽屉	chōuti	ящик (стола)
玻璃橱	bōlichú	стеклянный шкаф
纸票	zhǐpiào	бумажные деньги, купюры
若	ruò	если, предположим
杂碎	zāsui	потроха; мелочевка

忙乎	mānghu	хлопоты, суета
憨	hān	глупый, дурацкий
窝囊	wō'nang	обидно; затаить обиду
委琐	wěisuǒ	мелкий, мелочный, ничтожный
显眼儿	xiǎnyǎnr	быть на виду, бросаться в глаза
征兆	zhēngzhào	признак, симптом
桑塔纳车	sāngtǎnà chē	легковой автомобиль Фольксваген «Сантана»
追了尾	zhuīle wěi	зд. ударить сзади (об автомобиле)
前抢	qián qiǎng	столкнуться с впереди идущим
长得白胖	zhǎngde báipàng	упитанный и холеный
格衬衫	gé chènshān	сорочка в клетку
板寸头	bǎncúntóu	короткая стрижка «под ежик»
接触	jiēchù	соприкасаться; контакт
抹	mā	вытирать, протирать
印儿	yìn'r	след, отметина
无声胜有声	wú shēng shèng yǒu shēng	молчание сильнее слов; бездействие сильнее действия
京A		пекинский автомобильный номер первой категории
牌照	páizhào	номерной знак транспортного средства
何等	héděng	какой; что за ...
悬殊	xuánshū	огромная разница
竟	jìng	закончить
反驳	fǎnbó	опровергать, возражать
傻X	shǎ xxx	очень грубое нецензурное ругательство
晃悠	huàngyou	шататься, пошатываться
他妈	tāmā	грубое ругательство
怎么着	zěnmězhe	как, что
闭嘴	bì zuǐ	Заткнись!
讲道理	jiǎng dàoli	объяснить истинное положение

找挨抽	zhǎo āi chōu	искать проблемы; нарываться на неприятности
抽	chōu	(разг.) зд. пугать, угрожать
巴掌	bāzhang	ладонь; оплеуха; ударить по щеке
架势	jià shì	изготовка к драке
防备	fǎngbèi	предосторожность; быть готовым
侧身	cèshēn	бок, боковая сторона, профиль
轻巧	qīngqiǎo	ловкий, проворный
击中目标	jīzhòng mùbiāo	попасть в цель
众目睽睽	zhòng mù kuíkuí	на глазах множества людей
尴尬	gāngà	неловкость; неестественно
恼羞成怒	nǎo xiū chéng nù	от обиды рассвирепеть
疯	fēng	сумасшествие, помешательство
东抓西挠	dōng zhuā xī nǎo	суетиться от неуверенности
砖	zhuān	кирпич
怒道	nùdào	гневно говорить
比画	bǐhuà	жестикулировать
劝架	quànjià	уговаривать, чтобы не ссорились; разнимать
情状	qíngzhuàng	положение; состояние; обстоятельства
禁不住	jīnbuzhù	не выдержать; не удержаться
拉架	lājià	разнять (расташить) дерущихся
讲究	jiǎngjiu	серьезно относиться, уделять большое внимание, знать толк
火候	huǒhou	огонь; совершенство
剑拔弩张	jiàn bá nǚ zhāng	бряцать оружием; быть в полной готовности
阵势	zhènshì	боевой порядок; положение
不合时宜	bùhé shíyí	не соответствовать; не отвечать времени
闪	shǎn	покачнуться; растянуть; сверкнуть

眼瞅	yǎnchǒu	смотреть
形势	xíngshì	обстоятельства, ситуация
万分	wànfēn	чрезвычайно, в высшей степени
危急	wēijǐ	угрожающий, критический
毛发	máofǎ	волосы
竖	shù	вертикальный
扔掉	rēngdiào	бросить, выбросить
装孙子	zhuāng sūnzi	прикидываться слабым, бедным, обиженным и т. п.
收住	shōuzhù	держаться в руках
逃跑	táopǎo	побег; убежать
越发	yuèfā	все более и более
助长	zhùzhǎng	играть на руку, способствовать усилению
威风	wēifēng	грозный вид; мощь
结局	jiéjú	исход, финал
气势汹汹	qìshì xiōngxiōng	напустить на себя грозный вид
迎面	yíngmiàn	встречный; навстречу; в лицо
愣住	lěngzhu	остолбенеть
面目狰狞	miànmù zhēngníng	свирепое обличье
明晃晃	mínghuǎng huǎng	сверкающий, блестящий
逼视	bīshì	уставиться, пристально глядеть
捅死	tǒngsǐ	заколоть
鳖养	biēyǎng	<i>грубое ругательство</i>
颤抖	chàndǒu	дрожать, трястись
猩红	xīnghōng	багровый
吱声	zhī shēng	<i>звук</i> <i>подр.</i> : скрип
尘土	chéntǔ	пыль
嘟哝	dūnong	бормотать, ворчать под нос
探	tàn	измерять, определять

恶狠狠地	èhěnhěnde	свирепо, злобно
怔怔地	zhēngzhēngde	с тревогой, с беспокойством
夺	duó	отобрать, вырвать
操	cāo	брать; держать в руках
掐	qiā	отламывать ногтями; щипать
松	sōng	свободный, расслабленный
顿觉嗓子	dùnjié sǎngzi	внезапно потерять дар речи
发汗	fā hàn	вспотеть
浑身酸软	húنشēn suānrǎn	ломота и слабость во всем теле
瘫	tān	паралич
瞧	qiāo	(разг.) смотреть на ...
野蛮	yěmán	зверский, дикий, варварский
议论	yìlùn	толковать о ...; суждение
栖身	qīshēn	найти пристанище, временно остановиться
几乎	jīhū	почти
磁铁	cítǐe	магнит
掰	bāi	разломить, отломить

АНЕКДОТЫ, ШУТКИ, «СЯНШЭН»

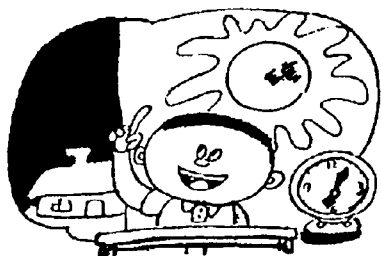




得米

父亲：你吃饭像种米，到处撒的，这是为什么？

佳佳：人们常说种瓜得瓜，种豆得豆，不能种米得米吗？



生词：

佳佳	jiājia	Цзя Цзя (имя ребенка)
到处	dàochù	езде, повсюду
撒	sǎ	разбрасывать
种瓜得瓜， 种豆得豆	zhòng guā dé guā, zhòng dòu dé dòu	что посеешь, то и пожнешь

腿疼

医生问一个老年病人：“您哪里不舒服？”

老人说：“我的这条腿经常疼。”

“这是上了年纪的缘故。”医生说。

“这怎么可能呢？”老人不高兴地说，“我的另一条腿也是同样的年纪，可它就没有病！”

生词：

腿	tuǐ	нога (бедро)
经常	jīngcháng	постоянно, всегда
年纪	niánjì	возраст

合作

老师：“你的考试成绩怎么不能像你打篮球那么好呢？”

学生：“打篮球有人合作，可考试没人合作！”

生词：

合作 hēzuò сотрудничество 成绩 chéngjī успехи, достижения

预测

杰克：“你认为人能预测将来吗？”

约翰：“能。我妈就能。她看了我的成绩册以后，能准确地预测我爸爸回来以后发生的事情。”

生词：

预测 yùcè прогнозировать 约翰 yuēhàn Джон
将来 jiānglái будущее 成绩册 chéngjīcè зд.: школьный дневник
杰克 jiéke Джек

对话

教授：“一个傻瓜提的问题，十个聪明人也回答不了。”

学生：“难怪我考试总也不及格！”

生词：

教授 jiàoshòu профессор 难怪 nānguài неудивительно, что ...
傻瓜 shǎguā дурак, глупец 总 zǒng всегда
聪明 cōngmíng умный 不及格 bù jíge «неудовлетворительно», «не зачтено»

省钱了

“爸爸，你可以省钱了！”

“省什么钱？孩子。”

“今年你不用再花钱给我买课本了，我已经留级了！”

生词：

省	shěng	экономить
花	huā	тратить
留级	liújí	остаться на второй год

东张西望

爸爸：“小强，你们班谁最懒？”

小强：“不知道，爸爸。”

爸爸：“我想你应该知道。你想想，别的同学都在做作业的时候，是谁坐在那儿东张西望？”

小强：“老师。”

生词：

东张西望	dōngzhāng - xīwàng	глазеть по сторонам, бездельничать
懒	lǎn	ленивый

怪事

一个五岁的男孩儿在剧场里认认真真的看演出，旁边一位妇女问他：“小朋友，怎么就你一个人来剧场呢？是你自己买的票吗？”

“不是，是我爸爸买的。”

“那你爸爸呢？”

“他正在家里找票呢。”

生词：

怪事 guàishì странное дело, странное происшествие

演出 yǎnchū представление, спектакль, выступление

十分满意

“喂，怎么样，小刚，你的老师对你满意吗？”

“爸爸，老师对我十分满意！”

“你怎么知道？是她对你说的吗？”

“当然，爸爸。昨天她对我说：‘要是所有的学生都跟你一样，我马上就离开学校。’这就是说我已经全学会了。”

生词：

十分 hífēn очень, чрезвычайно

喂 ěi междометие: «Эй!»; «Алло!»

要是 àoshi если, в случае ...

马上 mǎshàng сразу же, немедленно

离开 líkāi зд.: покинуть ..., уйти из ...

长大了

家庭教师在本子上写了一个“人”字，小力一下子就认得了。第二天，小力在街上遇到这个教师，她在地上写了一个很大的“人”字，问小力认识不认识。

小力想了半天，摇摇头说不认识。教师很生气地说：“这不是‘人’吗？”小力睁大眼睛奇怪地说：“哎呀！怎么只过了一夜，他就长这么大了！”

生词：

长大	zhǎngdà	вырасти, повзреть	家庭	jiātīng	семья, семейный
认得	rènde	знать, узнавать	半天	bàntiān	долго
遇到	yùdào	встретить, повстречать кого-л.	睁大眼睛	zhēng dà yǎnjīng	широко раскрыть глаза
摇头	yāotóu	отрицательно покачать головой	奇怪	qíguài	удивительный, удивленно
哎呀	aiya	междометие: «Ой!»			

熄灯吃瓜

一天晚上，有个人买了三个西瓜。他回到家里，点上灯，打开一个西瓜，发现瓜是坏的，只得扔掉。他打开第二个西瓜，发现又是坏的，也只得扔掉。他很生气，想了想，把灯吹灭，把第三只西瓜吃掉了。

生词：

熄灯	xī dēng	погасить свет	西瓜	xīguā	арбуз
点上灯	diǎnshàng dēng	зажечь лампу	只得	zhǐde	ничего не остается, как ...
扔掉	rēngdiào	выбросить	吹灭	chuīmiè	погасить (задуть)

健忘症

病人：“大夫，请您给我治治病吧，我得了健忘症，
我的记忆力正在丧失。”

医生：“你得这种病有多少时间了？”

病人：“您问的是什麼病？”

生词：

健忘症 jiǎnwàngzhèng амнезия (потеря памяти)

记忆力 jìyìlì память

丧失 sàngshī терять, утрачивать

数学

数学教师给学生师范演算一道计算题。演算完了以后对学生们说：“同学们看，我们演算了一黑板，而结果等于零。”

小佳佳叹了口气说：“唉！真可惜，算了半天等于零，白费劲。”

生词：

数学	shùxué	арифметика, математика	师范	shīfàn	показывать образец
演算	yǎnsuàn	решать (задачу)	计算题	jìsuàntí	задача
等于	děngyú	равняться	叹口气	tàn kǒuqì	вздохнуть
唉	āi	междометие: Ай!	可惜	kěxī	жаль, обидно
半天	bàntiān	долго	白费	báifèi	напрасно тратить, терять
劲	jìn	физическая сила			

爱国主义

几个同学比谁最爱国。

甲：我从不买外国货。

乙：我从不看外国电影。

丙：我最讨厌外国佬。

丁：我上学时，外语从来不及格。

生词：

爱国主义	àiguózhǔyì	патриотизм	从不	cóng bù	никогда не ...
外国佬	wàiguólǎo	иностранец	讨厌	tǎoyàn	терпеть не могу
不及格	bù jígé	«неудовлетворительно»			

老偷

一天夜里，有个小偷钻进了老偷的家里。老偷的老婆连忙把老偷推醒，着急地对他说：“你看见没有，有个贼在我们家里偷东西。”

老偷赶紧用手捂住老婆的嘴，悄悄地说：“别作声，小偷听到了要吓跑的，反正我们家里没有什么东西。等我悄悄起来，把他身上的东西偷走才是正事。”

生词：

偷	tōu	вор; воровать	钻进	zuānjìn	проникать
贼	zéi	преступник	连忙	liánmáng	тот час же, сразу же
吓	xià	пугаться	老婆	lǎopo	жена, хозяйка (разг.)
赶紧	gǎnjǐn	поспешно	捂住	wǔzhù	закрыть, прикрыть
悄悄	qiāoqiāo	тихонечко	推醒	tuīxǐng	растолкать (разбудить)
反正	fǎnzheng	все равно	正事	zhèng shì	правильный поступок

准确时间

父亲要坐火车去一个地方，让儿子到车站打听一下去该地火车的准确发车时间。

上午过来了，儿子12点才回来，他告诉父亲，火车在上午11点半准时发车。

父亲生气地问他为什么不早点回来告诉。儿子说：“你不是要知道准确的发车时间吗？我一直等到火车开动后才回来向您报告的。”

生词：

打听 dǎting узнать, спросить 该 gāi это, то самое, упомянутое
发车 fā chē трогаться

画鬼

有一个人给齐王画画。齐王问他：“什么东西最难画？”
这人说：“画狗、画马最难。”

齐王又问：“画什么东西最容易呢？”

这人回答：“画鬼最容易。”

齐王问：“为什么？”

这人回答：“狗和马这些东西，人们都很熟悉，天天看见，如果有点不象，人们就能看出来。鬼是无形的东西，谁也没有见过，所以画起来就容易了。”

生词：

鬼 guǐ черт, дьявол 齐王 qí wáng правитель княжества Ци
无形 wúxíng бесформенный 熟悉 shúxī хорошо знать, разбираться

买书

“有没有旅游方面的书？”

“有一本《旅游指南》。”

“啊，对不起。我准备到北方去。”

生词：

旅游 lǚyóu путешествие; путешествовать 指南 zhǐnán путеводитель

不怕

“抽烟不好，抽多了折寿。”

“不怕，我抽的是《寿星》牌。”

生词：

抽烟 chōuyān курить

折寿 zhéshòu сократить жизнь

寿星 shòuxīng божество долголетия Шоусин

牌 pái торговая марка

秘密

甲：“你怎么把我的秘密事告诉他了？”

乙：“我没有告诉他。我只不过问问他，有没有听说过这件事。”

生词：

秘密 mìmì тайна, секрет

只不过 zhǐ bù guò всего лишь

下次

“老兄，你可真不像话！昨天我结婚，你为什么没去？”

“哎哟！对不起！昨天我家有急事，实在抱歉。下次吧。下次我一定去！”

生词：

老兄	lǎoxiōng	обращение: Дружище! (разг.)
可	kě	зд.: усилительная частица
不像话	bù xiàng huà	безобразие
结婚	jiéhūn	жениться
哎哟	āiyō	восклицание: Ах! Ой!
急事	jīshì	срочное (важное) дело
实在	shízài	действительно, на самом деле
抱歉	bàoqiǎn	выражать сожаление, приносить извинения

难道是肉？

一人请客，满桌都是菜，没有一点肉。他对客人们说：“对不起没有什么菜，大家见谅见谅……”

一位客人应声说道：“主人你太客气了，怎么能说没有菜呢，这满桌上的难道都是肉吗？”

生词：

请客	qǐngkè	приглашать гостей; угощать
菜	cài	① овощи; ② блюда, кушанья
见谅	jiànliàng	прошу простить
应声	yīngshēng	откликнуться, отозваться

课前准备

“同学们，今天校长要到我们班听课，希望每个同学都积极举手发言，不要紧张。”

“老师，如果有的同学让你点了名，不能回答怎么办？”

“这没有关系，不会回答的同学，举手时把头低着就行了。”

生词：

校长	xiàozhǎng	директор школы	希望	xīwàng	надеяться
积极	jījī	активно	举手	jǔshǒu	поднять руку
发言	fāyán	выступать, говорить	紧张	jǐn- zhāng	напряженный, напряженно
低着	dīzhe	склонить, наклонить	行	xíng	идет, годится, хорошо
点名	diǎnmíng	указывать на кого-л.; вызывать по имени			

比例

父亲：“佳佳，你是五年级了怎么还不明白什么是正比例、什么是反比例？”

佳佳：“不能怪我，比如我和你一起做家务成正比，而吃苹果时成反比了。”

生词：

比例	bǐlì	пропорция; масштаб	怪	guài	винить
正比	zhèngbǐ	прямая пропорция	做家务	zuò	заниматься
				jiāwù	домашними делами
反比	fǎnbǐ	обратная пропорция			

梦

一天早晨，小佳佳悄悄地走到母亲的床前，对母亲说：“妈妈，我做了一个有趣的梦。”

“你梦见了什么呢？”妈妈问道。

小佳佳想了一会儿，说：“不，妈妈还是最好让你来说吧。你不是也在我的梦里吗？”

生词：

早晨	zǎochen	утро
悄悄	qiāoqiāo	тихонько
做梦	zuòmèng	видеть сон
梦见	mèngjiàn	видеть что-л. во сне
有趣	yǒuqù	интересный, забавный

物理

物理课上，老师让学生们讲一讲热和冷对物体的作用。小佳佳站起来回答说：冷可以使物体缩小，热可以使物体膨胀。老师让他举个例子。他回答说：“夏天天气热，白天的时间总是比较长，而冬天天气冷，白天的时间比较短。”

生词：

物理	wùlǐ	физика
物体	wùtǐ	тело (физическое)
缩小	suǒxiǎo	сокращение; сокращать(-ся), укорачивать(-ся)
膨胀	péngzhàng	расширение; расширять(-ся)
举例子	jǔlizi	приводить пример

包子的冷缩

顾客：“你们这1两的包子怎么这样小？”

售货员：“刚出锅时挺大的。”

顾客：“现在怎么小了？”

售货员：“你不懂热胀冷缩吗？”

生词：

两	liǎng	зд.: мера веса (около 50 г.)
锅	guō	сковородка, котел
挺	tǐng	очень (разг.)
包子	bāozi	пирожок
缩	suō	сокращаться, уменьшаться
涨	zhǎng	расширяться, увеличиваться

别着急

顾客：“我的菜怎么还没做好呢？”

侍者：“请问您定了什么菜？”

顾客：“炸蜗牛。”

侍者：“噢，原来是这样，请别着急。”

顾客：“我已经等了45分钟了。”

侍者：“这是因为蜗牛是行动迟缓的动物……”

生词：

顾客	gùkè	посетитель, клиент	蜗牛	wōniú	улитка
侍者	shìzhě	официант	行动	xíngdòng	двигаться
炸	zhā	жарить, жареный	迟缓	chíhuǎn	медленный

着什么急

顾客：“我已经在这窗口前呆三十多分钟了！”

售货员：“着什么急！我已经在这窗口后面呆了三十多年了！”

生词：

着急 zhāojī волноваться, беспокоиться

呆 dāi зд.: торчать (разг.)

第四元素

教师问学生：“谁能说一下自然界的四大元素是什么？”

学生：“第一是火，第二是空气，第三是土壤，第四是……”

“第四是什么？不要急，你好好想想，平时你洗手的时候用的是什么？”

学生受到教师的启发后欣然回答：“第四元素是肥皂！”

生词：

元素 yuánsù элемент

自然界 zìránjiè природа, окружающий мир

土壤 tǔrǎng почва

启发 qǐfā зд.: подсказка

欣然 xīnrán радостно

肥皂 fēizào мыло

闹钟

顾客：“怎么这只闹钟到时还不响？”

售货员：“到时候你摇一摇它肯定响。”

生词：

闹钟	nàozhōng	будильник
响	xiǎng	звучать
摇	yáo	зд.: трясти
肯定	kěndìng	обязательно, наверное

药

“我吃了你配制的药，病反而越来越重了。”

“这是不可能的！”

“那为什么一点效果也没有？”

“这倒是有可能。”

“为什么？”

“给你的药片都是淀粉制成的。”

生词：

配制	pèizhì	составлять, изготавливать (лекарство)
反而	fǎnér	напротив, наоборот
效果	xiàoguǒ	эффект, результат
药片	yàopiàn	таблетки
淀粉	diànfěn	крахмал

声音的速度

教师：“声音和光，哪个速度快？”

学生：“声音。”

教师：“你根据什么声音说传播的速度比光快呢？”

学生：“老师，这不太简单了吗？每当我打开电视机的
时候儿，总是最先听到声音，然后才出现画
面。”

生词：

传播	chuánbō	передать(-ся), распространять(-ся)
每当…时候	měidāng ... shíhou	каждый раз, когда ...
打开	dǎkāi	зд.: включать
最先	zuìxiān	сначала, прежде всего
画面	huàmiàn	изображение

吹牛皮

张三和李四都爱说大话。一天，张三对李四说：“我家有一面大鼓，鼓面上能站一千多人。要是敲起来，月亮上都能听到它的声音。”李四则说：“这算什么？我家那头牛，站在黄河边把头一伸，能喝到长江里的水。”

张三听了大笑道：“哪有那么大的牛哇！”李四却说：“要是没有这么大的牛，用什么做你家大鼓的鼓面呢？”

生词：

吹牛皮	chuīniúpí	хвастать	伸	shēn	вытягивать
鼓	gǔ	барабан	哪有	nǎyǒu	не бывает
敲	qiāo	стучать			

机智的回答

孔融是汉朝有名的文学家，他六七岁的时候就很聪明。许多有学问的大官出各种各样的难题考他，都没有把他难住。

有一次，孔融参加一个宴会。在宴会上，他机智地回答了几个人出的难题，受到在场很多人的称赞。大家都说他长大以后一定会有出息。可是，有一位大官看见大家都捧pěng这个六七岁的小孩子，心里很不服气，就对人们说：“我看哪，小时候聪明的人，长大以后可不一定聪明。”孔融听了，马上回答说：“我想，您小时候一定非常聪明。”

生词：

机智	jīzhì	умный
孔融	kǒngróng	Кун Жун (имя)
汉朝	hàn cháo	династия Хань
文学家	wénxuéjiā	литератор
许多	xǔduō	много, многие
有学问的	yǒu xuéwèn de	образованный, знающий
大官	dàguān	крупный чиновник, большой начальник
出难题	chū nántì	задавать трудные вопросы
考	kǎo	экзаменовывать, испытывать
难住	nánzhù	поставить в трудное положение, затруднить
宴会	yànhuì	банкет
在场	zàichǎng	присутствовать
称赞	chēngzàn	одобрять, поддерживать
长大	zhǎngdà	вырасти, стать взрослым
有出息	yǒu chūxi	многообещающий
捧	pěng	превозносить
服气	fúqì	убедиться в чем-либо; смириться с чем-либо

我什么时候生的你？

在一节“火车车厢里，有一个小伙子占了两个人的位子，一位老大爷走过来，想坐在他的旁边。

老大爷对小伙子说：“对不起，请你让个座儿。”

小伙子答道：“这儿已经有人了。”

老大爷只好站在他身边的过道上。一会儿，一位年轻美丽的姑娘走了过来，小伙子一见便[42]站起来，微笑着，很有礼貌他说：“小姐，请这里坐，这个座位没有人。”那位漂亮的姑娘说：“是吗？谢谢你，不过……”

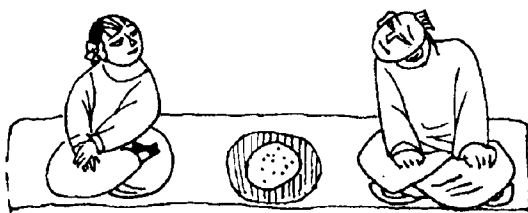
老大爷在边上听了他的话，就问：“小伙子，你刚才不是说这里有人吗？”

小伙子忙解释：“我说的就是她。她是我妹妹呀！”

这时老大爷生气了：“胡说八道！她是我女儿。我什么时候生的你？”

生词：

车厢	chēxiāng	пассажирский вагон поезда
小伙子	xiǎohuǒzi	парень
让座儿	ràng zuòr	уступить место
只好	zhǐhǎo	остается лишь ...
过道	guòdào	проход
一会儿	yíhuìr	вскоре
美丽	měilì	красивый
微笑	wēixiào	улыбаться
礼貌	lǐmào	вежливо; вежливость
小姐	xiǎojiě	мисс
忙	máng	поспешно
解释	jiěshì	объяснять
胡说八道	hú shuō bā dào	глупости, чепуха



饼是我的了

恩惠

从前有一家，只有丈夫和妻子两个人。这一天，吃饭的时候，他们作了三张饼，每人吃了一张，盘子里只剩一张了，两个人说好：“谁先说话谁就不能吃这张饼，谁不说话这张饼就是谁的。”

他们都坐在那里，谁也不说话。这时候，一个小偷到他们家来偷东西，他们看见了，可是都不说话。小偷以为他们没看见，拿了不少东西，最后看见一件女大衣，也拿起来。这时妻子着急了，大喊起来：“抓小偷！抓小偷！”丈夫听了，笑着说：“好了，这张饼是我的了。”

生词：

丈夫	zhàngfu	муж
妻子	qīzi	жена
饼	bǐng	блин, лепешка
剩	shèng	оставаться, в остатке
小偷	xiǎotōu	воришка
偷	tōu	красть, воровать
以为	yǐwéi	считать, полагать, думать что ...
抓	zhuā	ловить, зд.: Держи!

梦见孔夫子



从前有个教书先生，上课时睡着了。醒了以后跟学生说：“真是好梦，很长时间没梦见孔夫子了，今天在梦里看到了他。”学生们知道老师这样说，就表示他是孔夫子的信徒。

第二天，学生也在上课的时候睡着了。老师生气地叫醒学生，问：“白天不念书，怎么睡了？”

学生回答：“我也梦见孔夫子了。”

老师问：“孔夫子说什么话没有？！”

学生说：“孔夫子说，昨天没见到老师！”

生词：

梦	mèng	сон
梦见	mèngjian	видеть сон, видеть во сне
孔夫子	kǒngfūzi	Конфуций
醒	xǐng	пробуждаться
叫醒	jiào xǐng	разбудить
信徒	xìntú	зд.: ученики, последователи
白天	báitiān	днем

吃冬瓜

恩惠

一个人给儿子请了一个教书先生，每天总给先生吃冬瓜。先生很不高兴，就问：“你们家只有冬瓜吗？”

主人说：“不。可是，吃冬瓜对眼睛有好处，常吃冬瓜，眼睛就会看得远，看得清楚。”

有一天，主人到先生的屋子里来，先生正站在窗前往远处看，主人叫了他一声，他才慢慢儿地转过身来，说：“啊！您进来我一点儿也不知道。您看，城里的戏，演得多好啊。”主人听了，觉得奇怪，就问：“离城那么远，城里的戏，你怎么能看得见呢？”

先生说：“吃了你那么多冬瓜，我的眼睛还不应该看得远吗？”

生词：

冬瓜	dōngguā	сорт тыквы: тыква восковая
教书先生	jiāoshū xiānsheng	учитель
总	zǒng	всегда
戏	xì	пьеса, представление, спектакль
演	yǎn	играть, представлять
奇怪	qíguài	удивительно; удивляться



谁家的东西最大

恩惠



从前，有两个青年人，一个姓张，一个姓李，路上遇到了一个老农民，三个人一起进了一家旅店。天已经很晚了，旅店里只有一个床位，三个人就争了起来。别人都说，农民年纪大了，身体又不好，应该让他住下。可是两个青年人都不让。店主也觉得难办。后来他想了一个办法，说：“这样吧，比比看你们三个人谁家里的东西最大，谁就住下。”

姓张的先说：“我家的碟子最大。”

“有多大？”店主问。

“跟天一样大。”他想，什么东西也不会比天更大了。

可是姓李的接着说：“我家的碗最大。”

“有多大？”店主又问。

“跟地一样大。”

这时候老农民不慌不忙地说：“我家的盆最大。”

“有多大？”两个青年人一起问。

“放了一个天大的碟子，又放了一个天大的碗，还空着一半。”

大家听了，都笑起来。两个青年人没话说，就走了。

生词：

从前	cóngqián	раньше, когда-то	遇到	yùdào	встретить, повстречать
床位	chuángwèi	место в гостинице, койка	旅店	lǚdiàn	небольшая гостиница, постоялый двор
不慌 不忙	bùhuāng- bùmáng	неспеша, без суеты	住下	zhùxia	поселиться, остановиться
争	zhēng	спорить	碟子	diézi	блюдецe, тарелка
店主	diànzhǔ	хозяин гостиницы	盆	pén	тазик, лохань
难办	nánbàn	трудное дело	空	kōng	зд.: пустой, свободный

阿凡提的故事

阿凡提是新疆民间故事中一个聪明的主人公，关于他的故事有许多。



称猫

阿凡提遇事不生气，常用巧妙的方法解决问题。

一天阿凡提买回三斤肉，叫他妻子包饺子。可是他妻子自己却把肉煮煮吃了。

晚上，阿凡提回了家，心想，晚饭的饺子一定很好吃，用了三斤肉啊！可是他没想到，他妻子给他端来的是一碗饺子皮儿。阿凡提一看，觉得奇怪，就问：“怎么光让我吃饺子皮儿，陷哪里去了？”他妻子说：“哎呀，真气死我了！那三斤肉都叫猫偷吃了！”阿凡提听完了妻子的话，觉得她说得不对劲儿，他心里想，猫不可能一次吃三斤肉，这肉大概是被妻子煮着吃了，不过，没有证据，不能乱说，他想了想，就到屋里拿一杆[65]秤来，把猫称了一称，恰好是三斤，阿凡提便问他妻子：“你说，这三斤，如果是猫的话，那麽肉哪里去了？如果这三斤，是肉的话，那麽猫哪里去了呢？”



生词：

称	chēng	взвешивать	煮	zhǔ	варить
遇事	yùshì	зд.: встречаться с трудностями	巧妙	qiǎomiào	остроумный, хитроумный
端	duān	подавать на стол	包饺子	bāo jiǎozi	лепить пельмени
光	guāng	зд.: только, лишь	陷	xiàn	начинка
啊呀	āyā	восклицание: «Ой!»	证据	zhèngjù	доказательство
气死	qì sǐ	страшно рассердить кого-л.	不对劲	bù duìjìn	не ладиться, не складывается

杆 gān счетное слово

恰好 qiàhǎo как раз

秤 chēng весы

到底谁馋？

阿凡提跟大伙一起吃哈密瓜，哈密瓜是新疆哈密地区的特产，这种瓜非常甜，很好吃，阿凡提吃得津津有味，这时，一个叫买买提的小伙子，想奚落阿凡提，趁阿凡提吃瓜的时候，便[42]偷偷地把别的人吃剩的瓜皮都堆放在阿凡提跟前，并当着众人说：“大家看啊，阿凡提真馋，你看他跟前那一大堆瓜皮，哈！哈！哈！”

阿凡提听了买买提的话，并没有生气，他慢慢地把手里正吃着的那块瓜吃完，又抹了抹嘴，不紧不慢地说：“什么？我馋？你们才馋呢！我吃瓜还能剩下瓜皮，你们吃瓜连瓜皮都吞下去了，谁馋？你们馋，馋得把瓜皮都吃光，哈！哈！哈！”

生词：

馋	chán	чревоугодничать, быть жадным до еды
大伙儿	dàhuǒr	все (разг.)
哈密瓜	hāmìguā	сорт дыни, выращиваемый в Синьцзяне
津津	jīnjīn	с увлечением, с удовольствием
味	wèi	вкус
奚落	xīluò	издеваться, подшутить
趁	chèn	воспользоваться чем-л.
偷偷	tōutōu	тайком, незаметно
众人	zhòngrén	обычный прохожий, человек из толпы; <i>зд.</i> : все
抹嘴	mǒzuǐ	вытереть (обтереть) рот
不紧不慢	bùjǐn-bùmǎn	неспеша, не торопясь
吞	tūn	глотать
吃光	chīguāng	съесть все без остатка
哈哈	hāhā	звукоподражание: смех («ха-ха»)



为了挣钱养家，阿凡提到一个财主家去打短工。这个财主吝啬得出奇，每逢吃饭，财主只叫人给阿凡提拿一个窝窝头，盛上半碗稀饭来。阿凡提又饿又气。

有一天，财主刚刚叫人把饭端上来，阿凡提便拿了一把锯来。财主莫名其妙地问：

“你拿锯干什么？”

“你瞧！”阿凡提指着只盛了一半饭的碗说，“把这碗的上半锯下来，别让它空着无用了。”说着，把饭一泼，“哧哧”地锯起来。锯破一个，又拿一个来锯。财主心痛得直险喝。

从此以后，财主再不敢给阿凡提只盛半碗饭了。

一天，有一个人给财主送来一碗蜂蜜。财主刚刚吃过饭，又有事要急着出去，就吩咐阿凡提说：“阿凡提，刚才有人给我送来一碗毒药，你可要看好，别碰翻了碗。”说完骑上马走了。财主走后，阿凡提不慌不忙，端过来蜂蜜，又拿来财主吃的油糕，蘸着蜂蜜，有滋有味地吃起来，把一碗蜂蜜吃光了。然后，他把财主家的锅碗瓢勺、盆盆罐罐砸了个稀巴烂。他躺在财主的软绵绵的床上，就睡过去了。

财主回来一看，家里闹得乱七八糟，特别当他发现放蜂蜜的碗变得空空的，气得浑身直打哆嗦。

“阿凡提！”财主恶狠狠地叫喊，“你怎么闹的？那碗毒药呢？”

阿凡提慢吞吞地从床上坐起来，象是真的病倒了。他战战兢兢地说：“我今天闯了大祸了，不小心打碎了您家

的锅碗盆罐。我知道您回来一定会斥责我，让我赔偿。我是个穷光蛋，连老婆孩子都养不起，哪有钱赔呢？左思右想，还是自己死了好，就把别人送来的那碗毒药喝下去了。我的头有些发晕，就躺在您的床上，可能等一会儿，药性一发作，我就会死的。”

阿凡提边往外走边说：“我得赶快离开这个地方，我别死了连累了您，那是万万要不得的，因为你对我太好了。”

阿凡提离开了又狠毒又吝啬的财主家。财主气得有口难言，差点昏死过去。

生词：

挣钱	zhèngqián	зарабатывать (добывать) деньги
养家	yǎngjiā	содержать семью
财主	cáizhu	богач
打短工	dǎduǎngōng	работать поденщиком
逢	fēng	каждый раз, когда ...
吝啬	lìnsè	скупердяй, скарედный
出奇	chūqí	невероятно, сказочно
窝窝头	wōwōtóu	пампушка из кукурузы
盛上	chéng	класть, накладывать, подавать
稀饭	xīfàn	жидкая рисовая каша
端	duān	подавать, подносить
锯	jù	пила; пилить
泼	pō	выплеснуть
哧哧	chīchī	треск; звукоподражание: звук пилы
险	xiǎn	зд.: сильно захотеть чего-л.
蜂蜜	fēngmì	мед
吩咐	fēnfu	распорядиться, велеть
碰翻	pèngfān	перевернуть
油糕	yóu gāo	печенье

蘸	zhàn	макать, обмакнуть
有滋有味	yǒu zī yǒu wèi	с аппетитом
锅	guō	кастрюля, котел
瓢	piáo	черпак, ковш
勺	sháo	ложка
罐	guàn	горшок, банка
砸	zá	бить, колотить, разбить
稀巴烂	xībālàn	зд.: вдребезги
软绵	ruǎnmián	мягкий
闹	nào	зд.: произойти, случиться
乱七八糟	luànqībāzāo	беспорядок
浑身	húnshēn	все тело, с головы до ног
打哆嗦	dǎ duōsuo	дрожать, трястись
恶狠狠	èhènhěn	свирепый, злобный
毒药	dúyào	яд, отрава
慢吞吞	màntūntūn	медленно, вяло, еле-еле
战战兢兢	zhànzhàn-jīngjīng	с трепетом, в страхе
闯祸	chuǎnghuò	натворить бед, набедакурить
斥责	chìzé	порицать кого-л., выговаривать
赔偿	péicháng	компенсировать
穷光蛋	qióngguāngdàn	голодранец, голытьба
养不起	yǎngbùqǐ	не в состоянии содержать кого-л.
左思右想	zuǒsī-yòuxiǎng	ломать голову, думать так и сяк
发晕	fāyūn	почувствовать головокружение
药性	yàoxìng	лекарственные свойства
发作	fāzuò	приступ; начать действовать
连累	liánlěi	замешать, впутать кого-л.
万万	wànwàn	обязательно
要不得	yàobude	недопустимо, никуда не годится
狠毒	hěndú	злой, злобный
吝啬	lìnsè	скупой, скряга
有口难言	yǒukǒunányán	потерять дар речи
昏死	hūnsǐ	потерять сознание, лишиться чувств

比比看

永顺写

甲：你会比吗？

乙：这谁不会？我哪儿都比你好。

甲：那不一定吧？

乙：不信咱们就比比看。

甲：我长得比你高。

乙：是比我高点儿，我跳得比你高。

甲：我汉语水平比你高。

乙：我，我，我血压比你高。

甲：我劝你快去医院看看吧！

乙：不管怎么说，我什么都比你多。

甲：我的书比你多。

乙：我的钱比你多。

甲：我的朋友比你多。

乙：我，我喝得比你多。

甲：我吃得比你多。

乙：那，那，我的病比你多。

甲：我看，咱们别说了，我先给你找个大夫吧。

乙：我妈就是大夫，不用找。你就别比了，反正我怎么都比你强。

甲：不见得吧？

乙：我英语说得比你流利。

甲：我汉语说得比你流利。

乙：我说故事说得比你流利。

甲：我说相声说得比你流利。

乙：我呀，我说瞎话说得比你流利。

甲：我说谁都不理你呢？原来你爱说瞎话。

乙：不是，有真的。我爸爸常夸我。

甲：夸你什么呀？

乙：他说：“虽然你的话不真，但是你的唾沫是真的”

甲：这是夸你的呐？

乙：是啊！

甲：朋友们，大家得注意，他说话除了唾沫是真的以外，没一句真话。

乙：你别大声说啊！

生词：

相声	xiàngsheng	юмористический диалог «сяншэн»
比	bǐ	зд.: мериться, соревноваться
劝	quàn	рекомендовать, советовать
不见得	bùjiànde	едва-ли, вряд-ли
瞎话	xiāhuà	ложь, вранье
不理	bù lǐ	не любить, игнорировать
夸	kuā	хвалить
唾沫	tuòmo	слюна, плевать

腰疼

岑五珍写

甲：听说你学中文了？

乙：是的，我已经学了两年了。

甲：那你一定认识不少汉字了？

乙：当然，我们学了不少汉字，可以看书了。

甲：那我考考你。

乙：考把！

甲：这是什么字？（出示“好”字卡片）

乙：这谁不认识，“好hǎo”字！我们学的第一个中文句子是：“你好”！

甲：你说的不全对，这是“好hǎo”字，也念“好hào”。

乙：“好hào”？

甲：对，比如说，“爱好hào”，不是“爱好hǎo”。

乙：噢，对对对，这是个多音字，我差点忘了。

甲：那这个字——（出示“要”字卡片）

乙：这是“要yào”，谁都认识。

甲：不全对。是“要yào”字，也念“要yāo”，“要求”的“要”。

乙：你看，我又忘了。其实我们都学过。

甲：那你知道不少了。

乙：我知道不少。

甲：我再考考你。

乙：考把。

甲：请读这个牌子。（出示“331路汽车站”一牌）

乙：这没有什么难的。“sānsānyī lù qìchēzhàn”。

甲：北京人可不这么读。他们读“sānsānyāo lù qìchēzhàn”。

乙：为什么这么读？

甲：凡是号码，“一”就读成“yāo”，这样读响亮，清楚。

乙：“sānsānyī—sānsānyāo—”，对，“yāo”比“yī”响亮，清楚。

甲：有一天，一个外地人到北京医院挂号。

乙：挂号？

甲：啊，就是看病。

乙：明白了。

甲：护士小姐给这个人一个号。

乙：唉，这是“yīyīyī”号。（111号）

甲：护士说，听到叫号你进去看病。

乙：好吧。

甲：过了一会，护士叫号了：yāoyāoyāo号！

乙：我这是yīyīyī号。不是叫我。

甲：yāoyāoyāo号！

乙：我是yīyīyī号。不是叫我。

甲：怎么没人呢？下一个，yāoyāoèr号！

乙：护士小姐，我等了这么长时间了，怎么不叫我呢？

甲：你是多少号？

乙：yīyīyī号。

甲：我刚才叫你的号，你怎么不答应？

乙：你没叫我啊！

甲：我叫了，yāoyāoyāo号！

乙：可我是yīyīyī号！

甲：咳，yāo就是yī，明白了吗？

乙：这回我可得记住了：yāo就是yī！

甲：他走进医生的门诊室。医生问他：您哪儿不舒服？

乙：大夫，我的yī疼。

甲：什么？

乙：我的yī疼。

甲：我当了一辈子大夫，还没听说过yī疼的病。

乙：刚才护士小姐告诉我，yāo就是yī，我的腰疼不就是yī疼吗？

甲：是这么回事哇！

生词：

腰	yāo	поясница
凡是	fānshì	все, всякий, каждый
响亮	xiǎngliàng	звонкий, звучный
咳	hāi	междометие: Эх!
这回	zhèhui	то же, что и 这次
门诊室	ménzhěnshì	кабинет врача
一辈子	yībèizi	зд.: всю жизнь

反正话

华夫写

A：你学过反正话吗？

B：没学过。什么叫反正话“？”

A：比如我说：“我是学生”，你说：“学生是我”这就叫反正话。

B：啊，就这叫反正话，我也会说。

A：那咱们试试。

B：好，试试。

A：我是学生。

B：学生是我。

A：我是阿里。

B：阿里是我。

A：我看书。

B：书看我。

A：啊？书能看你吗？这不行。

B：那怎么说？

A：你得说“书我看。”咱们从开始来。我是学生。

B：学生是我。

A：我是阿里。

B：阿里是我。

A：我看书。

B：书看，不对。书我看。

A：我们班的老师是杨yáng老师。

B：杨老师是我们班的老师。

A : 我喜欢杨老师。

B : 杨老师喜欢我。

A : 我最喜欢吃苹果。

B : 苹果最喜欢吃我。

A : 又错了。

B : 苹果我最喜欢吃。

A : 我认识玛丽 māli。

B : 玛丽认识我。

A : 我给玛丽那本书。

B : 玛丽把那本书给我。

A : 这个“把”字加得好。学校北边是公园。

B : 公园南边是学校。

A : 邮局的东边有一个商店。

B : 商店的西边有一个邮局。

A : 桌子上边有一本书。

B : 有一本书在桌子上边。

A : 我花五毛钱买了一个面包。

B : 买一个面包我花了五毛钱。

A : 我看中文小说。

B : 中文小说看我。

A : 看不懂。

B : 懂不看。

A : 什么叫“懂不看”哪？

B : 那，怎么说呀？

A : 我也不会。

B : 咱们的汉语都没学好，还应该继续努力学。

A : 对，应该继续努力。

谈“吃”

汪宗虎写

- 甲：中国是世界著名的食文化国家。
- 乙：这是比喻。还有什么能吃的？
- 乙：对，中国的食谱，菜谱²最丰富。
- 甲：吃苦，吃力，吃惊、吃亏、吃紧、吃官司。
- 甲：中国人不仅会吃，而且能吃。外国人能吃的，咱们都能吃，外国人不能吃的，咱们也能吃。
- 乙：倒有这么说的，这些都是看不见的，还能吃什么？
- 乙：吹牛！
- 甲：吃我一拳头！吃我一脚！乙：拳头和脚也能吃？
- 甲：我曾经告诉一位外国朋友：竹子能吃。他不相信。我送给他一罐头竹笋，他吃了以后直叫好！
- 甲：“吃我一拳”，“吃我一脚”，就是被我打一拳头，被我踢一脚！（示演）
- 乙：不错。竹笋的确好吃。还有什么外国人不吃，中国人能吃的？
- 乙：真不知道还有什么不能吃的？
- 甲：书本。外国人吃书本吗？
- 甲：不吃软，不吃硬，不吃眼前亏！
- 乙：不吃。
- 乙：这个“吃”字在汉语里可大有学问。
- 甲：中国人能吃。
- 乙：吹牛！
- 甲：啃书本，咬文嚼子！

生词：

食谱

shípǔ

кулинарная книга

吃苦

chīkǔ

терпеть лишения, страдать

菜谱	càipǔ	меню (на бумаге)
吃力	chílì	трудный
罐头	guàntou	банка консервная
吃惊	chījīng	испугаться
竹笋	zhúsǔn	ростки бамбука
吃亏	chīkuī	нести убытки
的确	dìquē	действительно
吃紧	chījǐn	срочный
吃官司	chīguānsi	попасть под суд
啃书本	kěنشūběn	корпеть над книгами
咬文嚼子	yǎowén jiǎozì	буквоедство
吃眼前亏	chī yǎnqiǎnkūi	сразу же получить негативный результат
比喻	bǐyù	сравнение

说“娘”

程相文写

A: 听说你汉语学得不错，有个问题请教一下。

B: 不敢当，不敢当。请说吧。

A: “女”字旁加一个良好的“良”，这个字念什么？

B: 这个字呀，念niáng。

A: 什么意思？

B: 娘就是妈妈。

A: 那“姑娘”就是“姑妈妈”了！

B: 不对。姑娘是指没结婚的女孩子。

A: 那好！昨天我去参加一个朋友的婚礼，那个年轻的女子刚结婚，人家称她新娘，难道说也可以叫新妈妈？

B: 什么？什么新妈妈？

- A: 你不是说“娘”就是妈妈呀？
- B: 在这儿“娘”不是妈妈的意思。
- A: 是什么？
- B: 是媳妇，新娘就是新媳妇。
- A: 一个“娘”字又是妈妈，又是媳妇，这可就难办了。
- B: 有什么难的？
- A: 你倒是说清楚一点儿呀，这“娘”字到底有几个意思？
- B: “娘”字有很多意思，第一个意思是妈妈，例如爹娘、亲娘、后娘、干娘。第二个意思是长一辈的妇女，例如大娘、婶娘、师娘。第三个意思是对妇女的泛称，如新婚的女子称新娘，打渔的女子称渔娘，作饭的女子称厨娘。第四个意思是年轻未婚的女子，如姑娘。
- A: 这“娘”字的意思还真不少，所有的女人，不管是长辈、晚辈，年轻的年老的都用得上这个“娘”字。

生词：

媳妇	xífū	невестка, сноха
爹娘	diēniáng	отец и мать, родители
亲娘	qīnniáng	сватья
后娘	hòuniáng	мачеха
干娘	gānniáng	названная мать
大娘	dàniáng	тетка по отцу
婶娘	shěnniáng	тетушка (ласк.)
师娘	shīniáng	жена учителя
泛称	fānchēng	общепринятое название
新娘	xīnniáng	молодая жена
厨娘	chúniáng	повариха
未婚的	wèihūn	незамужняя, неженатый

谈汉字偏旁

金乃逵写

甲：汉字大部分有偏旁。

乙：这是汉字的一个特点。

甲：就拿女字旁来说吧，它的第一个特点是：带女字旁的大都跟女性有关。

乙：还有第二个特点吗？

甲：第二个特点是，带女字旁的跟优美的事儿有关系。像“好”啊，“妙”啊什么的。

乙：这好字儿谁都明白，妙字儿是女字旁加一个多少的“少”字，是不是女的越少越好啊？

甲：弄拧了不是！右边儿是个“青春年少”的少字，合起来是“少女”的意思，十几岁天真的姑娘，多漂亮啊！难道不“妙”吗？

乙：照您这么一说，偏旁里边儿还真有点儿学问。我倒[40]应该向您请教请教。

甲：您别客气，有问题尽管说。

乙：那么说，三点儿水旁的字都跟水有关系了？

甲：当然！江河湖海嘛，连游泳都得在水里游。

乙：那请问“演出”的“演”字儿，跟水有什么关系？

甲：怎么没关系！花样游泳听说过吗？又叫水上芭蕾。

乙：那是水里的表演，我要问的是京剧，京剧跟水有什么关系？

甲：这个……，也有很大关系啊，京剧《铡美案》您听说过吗？

乙：那是有名的包公戏啊。

甲：包公扮的是大黑脸。

乙：不错，那是表现他的刚正威严。

甲：等包公唱完了戏，脱了戏装，走在街上，黑灯影儿里，还不吓人一跳！

乙：是够吓人的。

甲：那怎么办？

乙：唱完了戏，先回后台卸妆啊！

甲：怎么卸？

乙：洗完了擦呀。

甲：这不就跟水有关系嘛！

乙：咳！这么个关系呀！

生词：

偏旁	piānpáng	ключевая графема иероглифа
弄拧	nòngníng	все наоборот, перепутать
花样游泳	huāyàng yóuyǒng	синхронное плавание
芭蕾	bālěi	балет
《铡美案》	zhā měi àn	название одного из спектаклей Пекинской оперы
包公	bāogōng	Бао Гун — справедливый судья
刚正威严	gāngzhèng wēiyán	грозность, властность
卸妆	xièzhuāng	снять грим и переодеться
不就	bùjiù	разве не ...?

去大使馆

胡炳忠

(甲、乙二人路遇)

甲：你好！

乙：你好！去哪儿？

甲：去大使馆儿。

乙：去哪儿？

甲：大使馆儿。

乙：大使馆哪，可不能说成大使馆儿，这个词儿不能儿化。

甲：儿化不是有表示喜爱的意思吗？

乙：是啊。

甲：我很喜欢我们的大使馆。所以应该说成大使馆儿。

乙：不行，不能这么说。

甲：为什么？

乙：因为大使馆是个很严肃的地方，这类词儿一般都不能儿化。

甲：哦，是这么回事我去大使馆看我爸爸。我爸爸是个官。

乙：官？哦，官儿啊，这儿可得儿化，说“官儿”。

甲：你说带有严肃意思的词儿不能儿化，“官”说成“官儿”不就不严肃了吗？

乙：口语里就得说“官儿”，说“官”人家还不容易听懂。唉，你爸爸是什么官儿？

甲：是大使儿（音同“大婶儿”）

乙：大婶儿！还大叔儿呢！

甲：什么大叔儿？

乙：“大使”说成“大婶儿”这不闹笑话了吗！大叔的爱人才是“大婶儿”呢。

甲：你不是说口语的“官”得说成“官儿”吗？大使是官儿，当然也得儿化说成“大使儿”。

乙：那可不行，“大使”也是个严肃的词儿，不能按口语儿化。

甲：我又错了！还真得感谢你，再说就不会错了。唉，你去哪儿？

乙：我也去大使馆看我爸爸。

甲：你爸爸是什么官儿？

乙：我爸爸是武官儿。哇，我也错了！

生词：

大使馆	dàshǐguǎn	посольство
儿化	érhuā	эризация
喜爱	xǐài	любить, нравиться
严肃	yǎnsù	строгий, официальный
类	lèi	род, вид
是这么回事	shì zhème huí shì	Дело вот в чем ...
官儿	guānr	чиновник
带有	dài yǒu	иметь при себе; нести; содержать
不就...吗？	bùjiù ... ma?	разве не ...?
大使	dàshǐ	посол
音同	yīntóng	созвучно
大婶儿	dàshěnr	тетя, тетка
大叔儿	dàshūr	дядя
闹笑	nào xiàohuà	вызвать смех; смешно
爱人	àirén	жена
可	kě	зд. усилительная частица
按	àn	в соответствии с ..., по ...
武官	wǔguān	военный атташе

ЛЕКСИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

[1] 在 zài — Предлог 在 может употребляться в функции наречия 正在 zhèngzài, выражающего продолженность действия или устойчивость состояния (*сейчас, как раз в это время*) в момент речи. В отличие от 正, означающего преимущественно продолженность действия, его совершение в момент речи, наречие 在 акцентирует внимание на устойчивости (продолженности) состояния. Кроме того, 在 может выражать повторяемость, регулярность или значительную продолжительность совершения действий.

[2] 老 lǎo — Может выступать в функции наречия со значениями: 1) *всегда, постоянно, все время*; 2) *очень*. В первом значении наречие 老 указывает на постоянное проявление признака, выражаемого сказуемым, и занимает позицию перед глаголом. Во втором значении наречие 老 используется для указания на высокую степень признака, выраженного прилагательным, и занимает позицию перед прилагательным.

[3] 阵 zhèn — 1) *Линейное расположение, длинный ряд*; 2) *В последнее время*. Счетное слово для событий, протекающих в течение какого-то периода времени, например, для дождя, ветра, звука шагов, боли и т. п.

[4] 财主佬 cáizhǔlǎo — *Богач*. Иероглиф 主 в позиции после существительного означает лицо, владеющее тем, что выражено существительным. В данном случае это 财 — *имущество, богатство*. Иероглиф 佬 означает *пожилой человек*.

[5] 俩 liǎ — *Два, оба*. Занимает позицию после существительных или местоимения, к которым относится, при этом местоимение может употребляться и в единственном числе (*他俩 — они оба*). После 俩 никакие счетные слова не употребляются.

[6] 只 zhǐ — Счетное слово для: 1) одного из парных предметов; 2) животных и птиц; 3) некоторых предметов домашней утвари (скамейка, ящик, чашка для риса и др.); 4) судов.

[7] 要命 yàomìng — *До смерти, смертельно, убийственно*. Результативный компонент, показывающий наивысшую степень качества, результата совершения действия или потребности.

[8] 弄 nòng — Универсальный глагол. Может выражать: 1) действия, обозначаемые любыми другими глаголами, как конкретными, так и абстрактными например, 弄车 = *修理车*; 弄清楚 = *明白*; 2) в сочетании со служебным словом 得 означает приведение чего-либо в какое-то состояние, например, 把衣服弄得很脏 — *сильно испачкать одежду*; 3) *получить, добыть, приобрести*, например, 弄来新车 — *приобрести новый автомобиль*; 4) *играть, забавляться*, например, 弄孩子 — *играть с ребенком*.

[9] 才 cāi — Наречие, выражающее следующие значения: 1) событие произошло совсем недавно — *только-что*; 2) событие произошло (произойдет) или закончилось (закончится) поздно — *только*; при этом в первой части предложения указывается время или продолжительность совершения действия или содержится вопрос относительно причины такой задержки; 3) количественные ограничения — *только*; 4) условие (причина, цель и т. п.), при которых только и возможно совершение действия.

[10] 好 hǎo — В функции наречия занимает позицию перед числительными, словами, выражающими длительность и перед прилагательными и подчеркивает множественность или продолжительность. На русский язык переводится словом *очень*. (*好多 — очень много*). В позиции перед прилагательным выражает высокую степень признака и также может переводиться словом *очень* (*好深的 — очень глубокий*).

[11] 于是 yúshì — Союз. Выражает взаимосвязь последующих действий (ситуации) с предшествующими (временную последовательность или причинно-следственные отношения). На русский язык может переводиться: *затем, потом, вслед за этим, вследствие этого и т. п.*

[12] 般 bān — *Как что-л., подобно чему-л.* В предложении стоит после того члена предложения, с которым осуществляется уподобление (*老师般的 — подобно учителю, как учитель*).

[13] 却 què — Противительный союз — *а, но, однако*. В предложении занимает позицию перед группой сказуемого (*我等了她老半天，她却不来 — Я прождал ее очень долго, но она не пришла.*)

[14] 吹牛 chuīniú *Хвастать, бахвалиться*. Происхождение слова связано с древним способом снятия кожи с убитого животного (коровы). Чтобы кожу не повредить, в определенных местах туши делали надрезы, через которые силой легкий вдвухли воздух, отделяющий кожу от мяса. Сделать это могли только очень сильные мужчины. Отсюда и пошло выражение. Иногда оно встречается и в таком виде: *吹牛皮*.

[15] 而 ér — Соединительный союз. Происходит из старого письменного языка «вэньянь», поэтому в современном литературном языке употребляется преимущественно в письменной речи и в книжных стилях устной. Используется для: 1) соединения противопоставляемых или разграничиваемых членов предложения, выраженных прилагательными или глаголами, либо для разграничения целых предложений. На русский язык переводится союзами: *а, но*; 2) присоединения предложений или выраженных прилагательными либо глаголами других членов предложения, развивающих, дополняющих, объясняющих высказанную мысль. На русский язык переводится союзом *и*; 3) присоединения к сказуемому обстоятельств цели, причины, образа действия и т. д. На русский язык в этой функции не переводится.

[16] 副 fù — Счетное слово для парных предметов, предметов, существующих в определенной комплектности, а также для внешних выражений различных чувств (улыбка, гневное выражение лица, растерянный вид и т. п.).

[17] 却 — см. 13

[18] 乱吃 luàn chī — *Есть все подряд*. Слово 乱, выражает отсутствие какой-либо упорядоченности, беспорядок. В позиции перед глаголом означает беспорядочность, хаотичность, отсутствие закономерностей в совершении действия и переводится на русский язык в зависимости от контекста.

[19] 股 gǔ — 1) *Бедро*; 2) *Стол, секция*; 3) *Нить, прядь*; 4) *Пай, акция*; 5) *Доля*. Счетное слово для: 1) предметов, имеющих вытянутую форму (нить, линия электропередачи, канат, дорога и т. п.); 2) воздуха в различных состояниях (горячий, тяжелый, влажный, струя воздуха, струя воды, запахов), физической силы, внутреннего состояния человека (энергия, нежность, энтузиазм); 3) организованных (как правило с негативными целями) групп людей (банда, войска противника и т. п.).

[20] 汪 wāng — 1) *Лужа*. Счетное слово для луж. 2) *В слезах*. 3) *Лаять*; звукоподражание: лай, гавкание.

[21] 咱们 zánmen — *Мы* — местоимение. Употребляется в устной речи и подразумевает во-первых, говорящего и слушающего, т. е. две стороны, во-вторых, некоторое множество людей с одной стороны (говорящего), имеющих родственные или очень близкие отношения. В последнем случае чаще выступает в функции прилагательного 咱们的 — *наше, наши и т. п.*

[22] 长 zhǎng — *Расти, вырасти* (о растениях, животных и людях). Часто употребляется со служебной морфемой 得 и последующим прилагательным для выражения качества-результата, например, 她长得很漂亮 — *Она стала (выросла) очень красивой*; 树长得很快 — *Дерево растет очень быстро*.

[23] 颗 kē — Счетное слово для предметов, имеющих круглую или сферическую форму (бусинка, зерно, гранула и т. п.).

[24] 弯 wān — *Изогнутый, искривленный; кривизна*. Может выступать в функции счетного слова к изогнутым предметам (лук, Луна и т. п.).

[25] 光 guāng — *Только (всего лишь)*. Это значение слова заимствовано из вэньяня и соответствует слову 只 в путунхуа. Особенность употребления состоит в том, что в отличие от 只, которое употребляется только перед глаголом, слово 光 может стоять и перед существительным и перед местоимением, например, 光我和他办不了这件事 — *Только мы вдвоем с этим делом не справимся*.

[26] 无 wú — *Не = 没有*.

[27] 朵 duǒ — Счетное слово для цветов, а также групп предметов, похожих на цветы (группа облаков, барашки волн и т. п.)

[28] 跳 tiào — *Прыгать, подпрыгивать, подсакивать*. Может выступать в функции счетного слова для всех вышеперечисленных действий.

[29] 又 yòu — Наречие. Все значения его можно разделить на 3 группы: 1) связанные с временной последовательностью, указывающие на следование действий (состояний) одного за другим (*опять, снова, то...то...*); 2) не связанные с временной последовательностью, но указывающие на дополняющий, развивающий признак (*и, еще и, и...и...*); 3) связанные с некоторыми модальными оттенками.

[30] 片 piàn — 1) *Бумажка, листок*; 2) *Участок*; 3) *Резать, нарезать*. Счетное слово для: 1) плоских и тонких предметов (карточки, листья деревьев, ломти хлеба, таблетки и т. п.); 2) поверхности земли, водной поверхности (лес, море, луг, пашня и т. п.); 3) представлений, звуков, намерений (только с числительным «один»), например, *一片好心 — доброе сердце*.

[31] 给 gěi — Как служебное слово в позиции перед существительным (местоимением) и последующим глаголом является средством выражения пассива, например, *铅笔给你弄丢了 = 铅笔被你弄丢了 — Карандаш утерян тобой*. В позиции непосредственно перед глаголом 给 употребляется в устной речи для усиления предикативности (акцентировании внимания на действии).

[32] 瓣 bàn — *Лепесток, долька, кусок*. Счетное слово для долек, частей целого, имеющих форму дольки, лепестка.

[33] 场 chǎng — Счетное слово для: 1) больших пространств, помещений, где происходит какое-либо действие (стадион, театр, конференцзал и т. п.); 2) установленных временных рамок действия (сеанс, матч, акт, тайм, период и т. п.).

[34] 帮 bāng — Одно из значений — *группа, группировка, землячество, ассоциация*. Счетное слово для организованных групп людей (группа, класс, банда и т. п.).

[35] 此 cǐ — Слово, заимствованное из вэньяня со значением 这 — *этот, данный*.

[36] 台 tái — *Вышка; сцена, подмости; подставка, стенд; пульт*. Счетное слово для: 1) спектаклей, представлений; 2) для технических устройств (станок, телевизор, радиоприемник и т. п.).

[37] 将 jiāng — Имеет несколько служебных функций. 1) Наречие — показатель будущего времени. Указывает на отнесенность действия или признака к будущему времени. 2) Предлог. Показатель прямого дополнения, аналогичный предлогу 把. Употребляется преимущественно в письменной речи.

[38] 既 jì — Наречие. 1) *Уже (既成事实 — уже является фактом)*; 2) В сочетании со словами 又、且、也 имеет значение парного предлога *и... и...* (*既生动又漂亮 — и красивая и жизнерадостная*).

[39] 住 zhù — Может выступать в функции результативной морфемы, означающей: 1) прекращение действия без возможности дальнейшего его продолжения (*车停住了 — автомобиль остановился (полностью и двигатель заглушен)*); 2) прочность, надежность, устойчивость (*拿住 — крепко схватить*); 3) результат активного действия, неприятный для объекта (*考住 — завалить на экзамене, 问住 — загнать вопросами в тупик*).

[40] 倒 dǎo (倒是) — Наречие. Употребляется для: 1) выражения противопоставления (妹妹倒比姐姐高 — *а вот младшая сестра выше старшей*); 2) выражения несоответствия чего-либо реальности, фактам (你说得倒简单, 你试试看。 — *Сказать-то просто, а ты попробуй сделать*); в этой функции 倒 употребляется только с глаголами 说、想、看 и прилагательными 容易、简单、轻松; 3) выражения резкого противопоставления, при котором то, что стоит после 倒, выражает позитивный смысл, а то, что перед ним — негативный (房间不大, 设置倒挺讲究 — *Комната небольшая, но обставлена с большим вкусом*); 4) выражения уступительных отношений (质量倒挺好, 就是价钱贵点儿 — *Хотя качество и хорошее, но дороговато*); 5) усиления модальности (咱俩可以一起去, 那倒挺好 — *Это же замечательно, что мы можем пойти вместе!* 今天的节日应该是挺有意思的。那倒不一定! — *Сегодняшняя программа должна быть очень интересной. Это совсем не обязательно!*).

[41] 八卦 bāguà — «Восемь триграмм» — комплекс символических знаков для гадания в древнем Китае, означающих: небо, озеро, огонь, гром, дерево, воду, гору, землю.

[42] 便 biàn — В функции наречия перед глаголом выступает в одном из значений 就 а именно: означает резкую смену или очень скорое наступление каких-либо событий. На русский язык может не переводиться или переводиться в зависимости от контекста. В позиции перед прилагательным означает быстрое изменение обстановки.

[43] 匹 pǐ — Счетное слово для лошадей, мулов со значением *голова*.

[44] 串 chuàn — *Соединять, связывать*. Счетное слово для гроздей (винограда), связок (ключей) и т. п.

[45] 当 dāng — Предлог. Употребляется в сложных предложениях, когда необходимо выразить, что одно действие протекает (протекало, будет протекать) в момент протекания другого действия (当我回来的时候... — *Когда я вернусь...* 当我毕业那年... — *В том году, когда я закончил учебу...*).

[46] 把 bǎ — *Держать, схватить, скрепить; ручка*. Счетное слово для: 1) предметов, имеющих рукоятку (нож, топор, стул); 2) пучков, связок (пучок лука, связка хворосту); 3) пригоршен; 4) абстрактных понятий (знаток, мастер, усилие); 5) для действия, обозначаемого в русском языке словом *поддерживать* (扶她一把 — *поддержать ее под руку*).

[47] 席 xí — Счетное слово для: 1) застолий; 2) высказываний (речей).

[48] 碰 pèng — 1) *Стукаться обо что-л.; налететь, наткнуться, напороться на что-л.*; 2) *Неожиданно встретиться, столкнуться с кем (чем)-л.*; 3) *Попытаться счастья, понадеяться на авось, полагаться на случай*.

[49] 篇 piān — *Раздел; лист*. Счетное слово для письменных материалов (лекция, статья, книга и т. п.).

[50] 进而 jìn'ér — Союз. Употребляется между частями сложно-сочиненного предложения и означает, что какие-то действия осуществляются или могут осуществляться лишь на основе предшествующих (先学好第一外语, 进而学习第二外语 — Сначала нужно выучить один иностранный язык, а затем браться за второй.)

[51] 则 zé — Союз, употребляющийся преимущественно в письменной речи для выражения следующих смыслов: 1) одно действие начинает совершаться сразу вслед за тем, как совершено другое, на русский язык переводится парным союзом «как только ..., так и ...»; 2) выражения условной или причинно-следственной связи между частями сложного предложения, на русский язык переводится союзами «если ..., то ..., когда ..., то ...»; 3) выражения противительных отношений — «а, но».

[52] 艘 sōu — Счетное слово для кораблей.

[53] 延安 yán'ān — Город в Северо-Западном Китае, в провинции Шэньси. С конца 1936 г. до марта 1947 г. являлся базой пребывания Центрального Комитета Коммунистической партии Китая и главного командования вооруженных сил.

[54] 既 — см. 38

[55] 回 huí — Счетное слово для: 1) кратности совершения действий = 次 — раз; 2) глав (романа, повести).

[56] 幅 fú — Счетное слово для полотнищ ткани, кусков материи, больших листов бумаги, картин, карт, схем и т. п.

[57] 五世同堂 wǔ shì tóng táng — Пять поколений под одной крышей. В тексте обыгрывается одно из традиционных представлений китайцев об идеальной семье — 四世同堂 — четыре поколения под одной крышей для выражения многочисленности родственных особей в одном месте.

[58] 笔 bǐ — Счетное слово для денежных сумм.

[59] 枚 méi — Счетное слово для колец, медалей, медальонов и т. п.

[60] 栋 dòng — Счетное слово для домов.

[61] 我 × 你妈 — грубое ругательство; из этических соображений пропущен иероглиф с чтением «сао»

[62] 面的 miàndi — такси; происходит от слова 的士 dìshì, которое, в свою очередь, является фонетической калькой с английского слова taxi.

[63] 张行 — имя: Чжан Син — популярный в 80-е годы в Китае эстрадный певец.

[64] 幢 zhuàng — Счетное слово для домов.

[65] 杆 gǎn — Коромысло; рычаг; ручка. Счетное слово для предметов, имеющих рычаг или ручку (винтовка, весы)

КИТАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВНИК

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

1. В таблице 1 найдите ключ нужного Вам иероглифа по количеству черт и запомните его номер. Обратите внимание на то, что некоторые ключи имеют разнописи. В сложных случаях, когда ключ иероглифа определить затруднительно, обращайтесь к таблице поиска труднонаходимых иероглифов, в которой они расположены в порядке возрастания количества черт.
2. В таблице 2 найдите раздел, в котором находятся иероглифы с ключем соответствующего номера. Номера ключей обозначены выделенными цифрами в левом столбце. В столбце иероглифов найдите нужный Вам и запомните его чтение. Для облегчения поиска иероглифы расположены по степени возрастания количества черт. Для ориентира количество черт проставлено цифрами в скобках в столбце под номером ключа.
3. В алфавитном словнике найдите нужный Вам иероглиф (слово или словосочетание по чтению первого иероглифа, которое Вы нашли и запомнили ранее.

1. ТАБЛИЦА НУМЕРАЦИИ КЛЮЧЕЙ

一画

1	[一]
2	[丨]
3	[丿]
4	[丶]
5	[乙]

二画

6	[二]
7	[十]
8	[厂]
9	[匚]
10	[叮]
11	[卜]
12	[冂]
13	[亻]
14	[八]
15	[人]
16	[勹]
17	[几]
18	[儿]
19	[冫]
20	[冫]
21	[冫]
22	[讠]
23	[卩]
24	[阝(左)]
25	[阝(右)]
26	[凵]
27	[刀]
28	[力]
29	[厶]
30	[又]
31	[廴]

三画

32	[工]
33	[土]

34	[士]
35	[扌]
36	[艹]
37	[寸]
38	[艹]
39	[大]
40	[尢]
41	[弋]
42	[小]
43	[口]
44	[口]
45	[巾]
46	[山]
48	[彳]
49	[彳]
50	[彳]
51	[夕]
52	[夕]
53	[彳]
54	[广]
55	[卜]
56	[冂]
57	[彳]
58	[宀]
59	[辶]
60	[冫]
61	[尸]
62	[巳]
63	[弓]
64	[子]
65	[中]
66	[女]
67	[彳]
68	[马]
69	[彳]
70	[彳]

四画

71	[王]
72	[韦]
73	[木]
74	[犬]
75	[わ]
76	[车]
77	[戈]
78	[比]
79	[瓦]
80	[止]
81	[支]
82	[日]
83	[日]
84	[水]
85	[贝]
86	[见]
87	[牛]
88	[手]
89	[毛]
90	[气]
91	[女]
92	[片]
93	[斤]
94	[爪]
95	[父]
96	[月]
97	[欠]
98	[风]
99	[彳]
100	[文]
101	[方]
102	[火]
103	[斗]
104	[彳]
105	[户]
106	[衤]

107	[心]
108	[聿]
109	[毋]

五画

110	[示]
111	[]
112	[石]
113	[龙]
114	[业]
115	[目]
116	[田]
117	[四]
118	[皿]
119	[车]
120	[矢]
121	[禾]
122	[白]
123	[瓜]
124	[用]
125	[鸟]
126	[疒]
127	[立]
128	[穴]
129	[衤]
130	[疋]
131	[皮]
132	[矛]

六画

133	[耒]
134	[老]
135	[耳]

136	[臣]
137	[酉]
138	[页]
139	[虍]
140	[虫]
141	[缶]
142	[舌]
143	[竹]
144	[臼]
145	[白]
146	[血]
147	[舟]
148	[衣]
149	[羊]
150	[米]
151	[艮]
152	[羽]
153	[系]

七画

154	[麦]
155	[走]
156	[赤]
157	[豆]
158	[酉]
159	[辰]
160	[豕]
161	[卤]
162	[里]
163	[足]
164	[身]
165	[采]
166	[谷]
167	[豸]

168	[角]
169	[言]
170	[辛]

八画

171	[青]
172	[其]
173	[雨]
174	[齿]
175	[鬲]
176	[隹]
177	[金]
178	[鱼]

九画

179	[革]
180	[骨]
181	[鬼]
182	[音]

十画

183	[彡]
-----	-----

十一画

184	[麻]
185	[鹿]

十二画以上

186	[黑]
187	[鼠]
188	[鼻]

2. ТАБЛИЦА ПОИСКА ИЕРОГЛИФОВ ПО НОМЕРУ КЛЮЧА

1 (2-4)	一 yī 七 qī 丁 dīng 亏 kuī 匕 shāng 下 xià 万 wàn 丈 zhàng 不 bù 五 wǔ 世 shì 天 tiān 丰 fēng 甘 gān 平 píng 丝 sī	7 (6)	十 shí 千 qiān 布 bù 古 gǔ 华 huá 灰 huī 考 kǎo 毕 bì 协 xié 有 yǒu 直 zhí 博 bó	11	剧 jù 剩 shèng 补 bǔ 处 chǔ	(9)	侧 cè 佼 jiǎo 佩 pèi 倾 qīng 使 shǐ 依 yī 侦 zhēn 保 bǎo 倒 dǎo 倒 dào 俩 liǎ 侵 qīn 俗 sù 修 xiū 信 xìn 俯 fǔ 健 jiàn 借 jiè 倘 tǎng 倚 yǐ 值 zhí 催 cuī 假 jiǎ 偶 ǒu 偏 piān 停 tíng 偷 tōu 做 zuò 傻 shǎ 偻 lǚ 僻 pì
(5)	甘 gān 平 píng 丝 sī	8 (4-7)	反 fǎn 历 lì 后 hòu 压 yā 仄 zè 质 zhí 厚 hòu 原 yuán 原 yuán 相 xiāng 厨 chú	12	内 nèi 同 tóng 向 xiàng 网 wǎng 周 zhōu 仇 chóu 化 huā 仁 rén 仍 réng 什 shén 什 shén 代 dài 付 fù 他 tā 仙 xiān 仪 yí 传 chuán 仿 fǎng 伏 fú 伙 huǒ 任 rèn 伤 shāng 似 sì 休 xiū 仰 yǎng 伊 yī 优 yōu 伴 bàn 伺 cì 促 cù 低 dī 估 gū 何 hé 佳 jiā 伸 shēn 体 tǐ 住 zhù 作 zuò 便 biàn	(10)	侧 cè 佼 jiǎo 佩 pèi 倾 qīng 使 shǐ 依 yī 侦 zhēn 保 bǎo 倒 dǎo 倒 dào 俩 liǎ 侵 qīn 俗 sù 修 xiū 信 xìn 俯 fǔ 健 jiàn 借 jiè 倘 tǎng 倚 yǐ 值 zhí 催 cuī 假 jiǎ 偶 ǒu 偏 piān 停 tíng 偷 tōu 做 zuò 傻 shǎ 偻 lǚ 僻 pì
(6)	百 bǎi 再 zài 死 sǐ	9	巨 jù 匹 pǐ 区 qū 医 yī 拒 jù	13 (4)	仇 chóu 化 huā 仁 rén 仍 réng 什 shén 什 shén 代 dài 付 fù 他 tā 仙 xiān 仪 yí 传 chuán 仿 fǎng 伏 fú 伙 huǒ 任 rèn 伤 shāng 似 sì 休 xiū 仰 yǎng 伊 yī 优 yōu 伴 bàn 伺 cì 促 cù 低 dī 估 gū 何 hé 佳 jiā 伸 shēn 体 tǐ 住 zhù 作 zuò 便 biàn	(11)	侧 cè 佼 jiǎo 佩 pèi 倾 qīng 使 shǐ 依 yī 侦 zhēn 保 bǎo 倒 dǎo 倒 dào 俩 liǎ 侵 qīn 俗 sù 修 xiū 信 xìn 俯 fǔ 健 jiàn 借 jiè 倘 tǎng 倚 yǐ 值 zhí 催 cuī 假 jiǎ 偶 ǒu 偏 piān 停 tíng 偷 tōu 做 zuò 傻 shǎ 偻 lǚ 僻 pì
(7)	更 gēng 束 shù 东 dōng 两 liǎng 画 huà 非 fēi 事 shì 甬 yǒng 面 miàn	10 (6)	刊 kān 刺 cì 刚 gāng 刑 xíng 到 dào 别 bié 删 shān 制 zhì 刻 kè 刹 shā 剑 jiàn	14	仍 réng 什 shén 什 shén 代 dài 付 fù 他 tā 仙 xiān 仪 yí 传 chuán 仿 fǎng 伏 fú 伙 huǒ 任 rèn 伤 shāng 似 sì 休 xiū 仰 yǎng 伊 yī 优 yōu 伴 bàn 伺 cì 促 cù 低 dī 估 gū 何 hé 佳 jiā 伸 shēn 体 tǐ 住 zhù 作 zuò 便 biàn	(13)	侧 cè 佼 jiǎo 佩 pèi 倾 qīng 使 shǐ 依 yī 侦 zhēn 保 bǎo 倒 dǎo 倒 dào 俩 liǎ 侵 qīn 俗 sù 修 xiū 信 xìn 俯 fǔ 健 jiàn 借 jiè 倘 tǎng 倚 yǐ 值 zhí 催 cuī 假 jiǎ 偶 ǒu 偏 piān 停 tíng 偷 tōu 做 zuò 傻 shǎ 偻 lǚ 僻 pì
(8)	画 huà 非 fēi 事 shì 甬 yǒng 面 miàn	10 (6)	刊 kān 刺 cì 刚 gāng 刑 xíng 到 dào 别 bié 删 shān 制 zhì 刻 kè 刹 shā 剑 jiàn	15	仍 réng 什 shén 什 shén 代 dài 付 fù 他 tā 仙 xiān 仪 yí 传 chuán 仿 fǎng 伏 fú 伙 huǒ 任 rèn 伤 shāng 似 sì 休 xiū 仰 yǎng 伊 yī 优 yōu 伴 bàn 伺 cì 促 cù 低 dī 估 gū 何 hé 佳 jiā 伸 shēn 体 tǐ 住 zhù 作 zuò 便 biàn	(15)	侧 cè 佼 jiǎo 佩 pèi 倾 qīng 使 shǐ 依 yī 侦 zhēn 保 bǎo 倒 dǎo 倒 dào 俩 liǎ 侵 qīn 俗 sù 修 xiū 信 xìn 俯 fǔ 健 jiàn 借 jiè 倘 tǎng 倚 yǐ 值 zhí 催 cuī 假 jiǎ 偶 ǒu 偏 piān 停 tíng 偷 tōu 做 zuò 傻 shǎ 偻 lǚ 僻 pì
(9)	面 miàn	10 (6)	刊 kān 刺 cì 刚 gāng 刑 xíng 到 dào 别 bié 删 shān 制 zhì 刻 kè 刹 shā 剑 jiàn	14 (4-6)	仍 réng 什 shén 什 shén 代 dài 付 fù 他 tā 仙 xiān 仪 yí 传 chuán 仿 fǎng 伏 fú 伙 huǒ 任 rèn 伤 shāng 似 sì 休 xiū 仰 yǎng 伊 yī 优 yōu 伴 bàn 伺 cì 促 cù 低 dī 估 gū 何 hé 佳 jiā 伸 shēn 体 tǐ 住 zhù 作 zuò 便 biàn	(14)	侧 cè 佼 jiǎo 佩 pèi 倾 qīng 使 shǐ 依 yī 侦 zhēn 保 bǎo 倒 dǎo 倒 dào 俩 liǎ 侵 qīn 俗 sù 修 xiū 信 xìn 俯 fǔ 健 jiàn 借 jiè 倘 tǎng 倚 yǐ 值 zhí 催 cuī 假 jiǎ 偶 ǒu 偏 piān 停 tíng 偷 tōu 做 zuò 傻 shǎ 偻 lǚ 僻 pì
2	书 shū	10 (6)	刊 kān 刺 cì 刚 gāng 刑 xíng 到 dào 别 bié 删 shān 制 zhì 刻 kè 刹 shā 剑 jiàn	14 (4-6)	仍 réng 什 shén 什 shén 代 dài 付 fù 他 tā 仙 xiān 仪 yí 传 chuán 仿 fǎng 伏 fú 伙 huǒ 任 rèn 伤 shāng 似 sì 休 xiū 仰 yǎng 伊 yī 优 yōu 伴 bàn 伺 cì 促 cù 低 dī 估 gū 何 hé 佳 jiā 伸 shēn 体 tǐ 住 zhù 作 zuò 便 biàn	(14)	侧 cè 佼 jiǎo 佩 pèi 倾 qīng 使 shǐ 依 yī 侦 zhēn 保 bǎo 倒 dǎo 倒 dào 俩 liǎ 侵 qīn 俗 sù 修 xiū 信 xìn 俯 fǔ 健 jiàn 借 jiè 倘 tǎng 倚 yǐ 值 zhí 催 cuī 假 jiǎ 偶 ǒu 偏 piān 停 tíng 偷 tōu 做 zuò 傻 shǎ 偻 lǚ 僻 pì
3	川 chuān 久 jiǔ 生 shēng 失 shī	10 (6)	刊 kān 刺 cì 刚 gāng 刑 xíng 到 dào 别 bié 删 shān 制 zhì 刻 kè 刹 shā 剑 jiàn	14 (4-6)	仍 réng 什 shén 什 shén 代 dài 付 fù 他 tā 仙 xiān 仪 yí 传 chuán 仿 fǎng 伏 fú 伙 huǒ 任 rèn 伤 shāng 似 sì 休 xiū 仰 yǎng 伊 yī 优 yōu 伴 bàn 伺 cì 促 cù 低 dī 估 gū 何 hé 佳 jiā 伸 shēn 体 tǐ 住 zhù 作 zuò 便 biàn	(14)	侧 cè 佼 jiǎo 佩 pèi 倾 qīng 使 shǐ 依 yī 侦 zhēn 保 bǎo 倒 dǎo 倒 dào 俩 liǎ 侵 qīn 俗 sù 修 xiū 信 xìn 俯 fǔ 健 jiàn 借 jiè 倘 tǎng 倚 yǐ 值 zhí 催 cuī 假 jiǎ 偶 ǒu 偏 piān 停 tíng 偷 tōu 做 zuò 傻 shǎ 偻 lǚ 僻 pì
4	之 zhī	10 (6)	刊 kān 刺 cì 刚 gāng 刑 xíng 到 dào 别 bié 删 shān 制 zhì 刻 kè 刹 shā 剑 jiàn	14 (4-6)	仍 réng 什 shén 什 shén 代 dài 付 fù 他 tā 仙 xiān 仪 yí 传 chuán 仿 fǎng 伏 fú 伙 huǒ 任 rèn 伤 shāng 似 sì 休 xiū 仰 yǎng 伊 yī 优 yōu 伴 bàn 伺 cì 促 cù 低 dī 估 gū 何 hé 佳 jiā 伸 shēn 体 tǐ 住 zhù 作 zuò 便 biàn	(14)	侧 cè 佼 jiǎo 佩 pèi 倾 qīng 使 shǐ 依 yī 侦 zhēn 保 bǎo 倒 dǎo 倒 dào 俩 liǎ 侵 qīn 俗 sù 修 xiū 信 xìn 俯 fǔ 健 jiàn 借 jiè 倘 tǎng 倚 yǐ 值 zhí 催 cuī 假 jiǎ 偶 ǒu 偏 piān 停 tíng 偷 tōu 做 zuò 傻 shǎ 偻 lǚ 僻 pì
5	飞 fēi 乞 qǐ 气 qì	10 (6)	刊 kān 刺 cì 刚 gāng 刑 xíng 到 dào 别 bié 删 shān 制 zhì 刻 kè 刹 shā 剑 jiàn	14 (4-6)	仍 réng 什 shén 什 shén 代 dài 付 fù 他 tā 仙 xiān 仪 yí 传 chuán 仿 fǎng 伏 fú 伙 huǒ 任 rèn 伤 shāng 似 sì 休 xiū 仰 yǎng 伊 yī 优 yōu 伴 bàn 伺 cì 促 cù 低 dī 估 gū 何 hé 佳 jiā 伸 shēn 体 tǐ 住 zhù 作 zuò 便 biàn	(14)	侧 cè 佼 jiǎo 佩 pèi 倾 qīng 使 shǐ 依 yī 侦 zhēn 保 bǎo 倒 dǎo 倒 dào 俩 liǎ 侵 qīn 俗 sù 修 xiū 信 xìn 俯 fǔ 健 jiàn 借 jiè 倘 tǎng 倚 yǐ 值 zhí 催 cuī 假 jiǎ 偶 ǒu 偏 piān 停 tíng 偷 tōu 做 zuò 傻 shǎ 偻 lǚ 僻 pì
6	二 èr 三 sān 干 gān 于 yú 夫 fū 无 wú	10 (6)	刊 kān 刺 cì 刚 gāng 刑 xíng 到 dào 别 bié 删 shān 制 zhì 刻 kè 刹 shā 剑 jiàn	14 (4-6)	仍 réng 什 shén 什 shén 代 dài 付 fù 他 tā 仙 xiān 仪 yí 传 chuán 仿 fǎng 伏 fú 伙 huǒ 任 rèn 伤 shāng 似 sì 休 xiū 仰 yǎng 伊 yī 优 yōu 伴 bàn 伺 cì 促 cù 低 dī 估 gū 何 hé 佳 jiā 伸 shēn 体 tǐ 住 zhù 作 zuò 便 biàn	(14)	侧 cè 佼 jiǎo 佩 pèi 倾 qīng 使 shǐ 依 yī 侦 zhēn 保 bǎo 倒 dǎo 倒 dào 俩 liǎ 侵 qīn 俗 sù 修 xiū 信 xìn 俯 fǔ 健 jiàn 借 jiè 倘 tǎng 倚 yǐ 值 zhí 催 cuī 假 jiǎ 偶 ǒu 偏 piān 停 tíng 偷 tōu 做 zuò 傻 shǎ 偻 lǚ 僻 pì

(9)	具前首养兼真曾普歉	jù qián shǒu yǎng jiān zhēn céng pǔ qiàn	(9)	哀离高部商衰率裹豪羸	āi lí gāo bù shāng shuāi shuài guǒ háo yíng		该诡话询诞说误诱调谅诺请谈调诸谜谋谱	gāi guǐ huà xún dàn shuō wù yòu diào jiǎng nuò qǐng tán tiào zhū mí móu pǔ		邮郁院	yōu yù yuàn
(10)	人入介从令命舍邻舍余众	rén rù jiè cōng lìng mìng hán lín shě yú zhòng	(11)	次冰冷冲冻净准凄凌凑凝	cì bīng lěng chōng dòng jìng zhǔn qī líng còu níng	(9)	该诡话询诞说误诱调谅诺请谈调诸谜谋谱	gāi guǐ huà xún dàn shuō wù yòu diào jiǎng nuò qǐng tán tiào zhū mí móu pǔ	26	出凶切争免色危象剪	chū xiōng qiē zhēng miǎn sè wēi xiàng jiǎn
(12)	勺匀勾匆包	sháo yún gōu cōng bāo	(10)	农竿冠篦	nóng hǎn guān yuān	(10)	该诡话询诞说误诱调谅诺请谈调诸谜谋谱	gāi guǐ huà xún dàn shuō wù yòu diào jiǎng nuò qǐng tán tiào zhū mí móu pǔ	27	力为加动劣助劫劬勉勇舅	lì wéi jiā dòng liè zhù jié jìn bó miǎn yǒng jiù
(14)	几凡凤壳凭	jǐ fān fèng ké píng	(17)	订计记让讨讯议冲讽讲诀许忡评诉证诚诧	dìng jì jì ràng tǎo xùn yì chōng fěng jiǎng jué xǔ chōng píng sù zhèng chà	(11)	该诡话询诞说误诱调谅诺请谈调诸谜谋谱	gāi guǐ huà xún dàn shuō wù yòu diào jiǎng nuò qǐng tán tiào zhū mí móu pǔ	28	云公去丢会尝能套	yún gōng qù diū huì cháng néng tào
15	兄光充先竟竟兜	xiōng guāng chōng xiān jìng jìng dōu	(6)	冲讽讲诀许忡评诉证诚诧	chōng fěng jiǎng jué xǔ chōng píng sù zhèng chà	(14)	该诡话询诞说误诱调谅诺请谈调诸谜谋谱	gāi guǐ huà xún dàn shuō wù yòu diào jiǎng nuò qǐng tán tiào zhū mí móu pǔ	23	仓印卷危卸	cāng yìn juǎn wēi xiè
16	六交产市夜亮	liù jiāo chǎn shì yè liàng	(21)	农竿冠篦	nóng hǎn guān yuān	23	仓印卷危卸	cāng yìn juǎn wēi xiè	(11)	力为加动劣助劫劬勉勇舅	lì wéi jiā dòng liè zhù jié jìn bó miǎn yǒng jiù
17	兄光充先竟竟兜	xiōng guāng chōng xiān jìng jìng dōu	(22)	订计记让讨讯议冲讽讲诀许忡评诉证诚诧	dìng jì jì ràng tǎo xùn yì chōng fěng jiǎng jué xǔ chōng píng sù zhèng chà	24	防阳阴阵阻陈阿陌除陡险陷隆陪陶随隐隔障	fǎng yáng yīn zhèn zǔ chén ā mò chú dǒu xiǎn xiàn lóng péi táo suí yīn gé zhàng	(14)	该诡话询诞说误诱调谅诺请谈调诸谜谋谱	gāi guǐ huà xún dàn shuō wù yòu diào jiǎng nuò qǐng tán tiào zhū mí móu pǔ
18	兄光充先竟竟兜	xiōng guāng chōng xiān jìng jìng dōu	(4)	订计记让讨讯议冲讽讲诀许忡评诉证诚诧	dìng jì jì ràng tǎo xùn yì chōng fěng jiǎng jué xǔ chōng píng sù zhèng chà	(6)	冲陡险陷隆陪陶随隐隔障	chōng dǒu xiǎn xiàn lóng péi táo suí yīn gé zhàng	29	又支劝对发观欢戏鸡艰受	yòu zhī quàn duì fā guān huān xì jī jiān shòu
19	兄光充先竟竟兜	xiōng guāng chōng xiān jìng jìng dōu	(5)	订计记让讨讯议冲讽讲诀许忡评诉证诚诧	dìng jì jì ràng tǎo xùn yì chōng fěng jiǎng jué xǔ chōng píng sù zhèng chà	(7)	陈阿陌除陡险陷隆陪陶随隐隔障	chén ā mò chú dǒu xiǎn xiàn lóng péi táo suí yīn gé zhàng	(7)	鸡艰受	jī jiān shòu
(8)	兄光充先竟竟兜	xiōng guāng chōng xiān jìng jìng dōu	(7)	订计记让讨讯议冲讽讲诀许忡评诉证诚诧	dìng jì jì ràng tǎo xùn yì chōng fěng jiǎng jué xǔ chōng píng sù zhèng chà	(8)	障	zhàng	(8)	鸡艰受	jī jiān shòu
			(8)	订计记让讨讯议冲讽讲诀许忡评诉证诚诧	dìng jì jì ràng tǎo xùn yì chōng fěng jiǎng jué xǔ chōng píng sù zhèng chà	25	都	dū			

	变 <i>biàn</i>		扔 <i>rēng</i>		抹 <i>mǒ</i>		掩 <i>yǎn</i>
(9)	叔 <i>shū</i>		扫 <i>sǎo</i>		拇 <i>mǔ</i>		据 <i>jù</i>
(10)	叙 <i>xù</i>		打 <i>dǎ</i>		拧 <i>nǐng</i>		掐 <i>qiā</i>
	难 <i>nán</i>		托 <i>tuō</i>		拍 <i>pāi</i>	(12)	插 <i>chā</i>
31	延 <i>yán</i>		扩 <i>kuò</i>		披 <i>pī</i>		搀 <i>chān</i>
	建 <i>jiàn</i>		扬 <i>yáng</i>	(7)	拚 <i>pīn</i>		搭 <i>dā</i>
32	工 <i>gōng</i>		把 <i>bǎ</i>		抬 <i>tái</i>		揣 <i>chuāi</i>
	巧 <i>qiǎo</i>		抖 <i>dǒu</i>		拖 <i>tuō</i>		搁 <i>gē</i>
	左 <i>zuǒ</i>		扶 <i>fú</i>		拥 <i>yōng</i>		揭 <i>jiē</i>
	功 <i>gōng</i>		抚 <i>fǔ</i>		招 <i>zhāo</i>		揪 <i>jiū</i>
	空 <i>kōng</i>		护 <i>hù</i>		拄 <i>zhǔ</i>		提 <i>tí</i>
	攻 <i>gōng</i>		技 <i>jì</i>		按 <i>àn</i>		握 <i>wò</i>
	巫 <i>wū</i>		拒 <i>jù</i>		挥 <i>huī</i>		揉 <i>róu</i>
	差 <i>chā</i>		抗 <i>kàng</i>		挤 <i>jǐ</i>		揩 <i>kāi</i>
33	圣 <i>shèng</i>		扭 <i>niǔ</i>		挠 <i>ráo</i>	(13)	搏 <i>bó</i>
	尘 <i>chén</i>		拟 <i>nǐ</i>		挪 <i>nuó</i>		搬 <i>bān</i>
(6)	地 <i>dì</i>		抛 <i>pāo</i>		拼 <i>pīn</i>		摆 <i>bǎi</i>
	在 <i>zài</i>		批 <i>pī</i>		拾 <i>shí</i>		摸 <i>mō</i>
	至 <i>zhì</i>		抢 <i>qiǎng</i>		挑 <i>tiāo</i>		操 <i>cāo</i>
(7)	场 <i>chǎng</i>		投 <i>tóu</i>		挺 <i>tǐng</i>		携 <i>xié</i>
	坏 <i>huài</i>		找 <i>zhǎo</i>		挣 <i>zhēng</i>		摇 <i>yáo</i>
	坚 <i>jiān</i>		扮 <i>bǎn</i>		指 <i>zhǐ</i>	(14)	摧 <i>cūi</i>
	坠 <i>zhuì</i>		折 <i>zhē</i>		捕 <i>bǔ</i>		擦 <i>luò</i>
	垃 <i>lā</i>		抓 <i>zhuā</i>	(10)	拊 <i>wǔ</i>		摔 <i>shuāi</i>
	坡 <i>pō</i>		报 <i>bào</i>		挽 <i>wǎn</i>		摘 <i>zhāi</i>
	城 <i>chéng</i>		扯 <i>chě</i>		捍 <i>hàn</i>	(15)	撮 <i>cuō</i>
	垫 <i>diàn</i>		捉 <i>zhuō</i>		捆 <i>kǔn</i>		撩 <i>liāo</i>
(10)	埋 <i>mái</i>	(8)	拌 <i>bàn</i>		捏 <i>niē</i>		擒 <i>qín</i>
	堵 <i>dǔ</i>		抱 <i>bào</i>		损 <i>sǔn</i>		搥 <i>qiào</i>
	堆 <i>duī</i>		拨 <i>bō</i>		捅 <i>tōng</i>		撕 <i>sī</i>
	堂 <i>táng</i>		拆 <i>chāi</i>		挨 <i>āi</i>		撰 <i>zhuàn</i>
	塔 <i>tǎ</i>		唾 <i>tuò</i>		掂 <i>diān</i>		播 <i>bō</i>
(11)	基 <i>jī</i>		担 <i>dān</i>		接 <i>jiē</i>	(16)	撑 <i>chēng</i>
(13)	塑 <i>sù</i>		抽 <i>chōu</i>	(11)	捷 <i>jié</i>		擅 <i>shàn</i>
	塌 <i>tā</i>		拂 <i>fú</i>		描 <i>miáo</i>		操 <i>cāo</i>
(15)	增 <i>zēng</i>		拐 <i>guǎi</i>		排 <i>pái</i>	(17)	擢 <i>zhuó</i>
34	声 <i>shēng</i>		挂 <i>guà</i>		捧 <i>pěng</i>		擦 <i>cā</i>
	喜 <i>xǐ</i>		拣 <i>jiǎn</i>		搜 <i>sōu</i>		擦 <i>zuàn</i>
	壮 <i>zhuàng</i>		拘 <i>jū</i>		掏 <i>tāo</i>		
35	扎 <i>zā</i>		拉 <i>lā</i>		探 <i>tàn</i>		
(5-6)	扒 <i>bā</i>		拦 <i>lán</i>		推 <i>tuī</i>		
	打 <i>dǎ</i>		拎 <i>līng</i>			36	芝 <i>zhī</i>
	扑 <i>pū</i>		拢 <i>lǒng</i>			(5-7)	艾 <i>ài</i>
							节 <i>jié</i>

(8) 苍 cāng
花 huā
芳 fāng
苏 sū
芭 bā
荀 gǒu
苻 fú
苜 mù
苦 kǔ
茂 mào
苗 miáo
英 yīng
若 ruò
(9) 苜 mù
草 cǎo
茶 chá
荒 huāng
药 yào
荡 dàng
荣 róng
(10) 获 huò
莫 mò
莨 lǎng
菜 cài
黄 huāng
萌 méng
著 zhù
(12) 葫 hú
落 luò
(13) 萼 è
蓝 lán
蒙 měng
(16) 薄 báo
(17) 藏 cāng
(22) 蘸 zhàn
37 寸 cùn
导 dǎo
守 shǒu
夺 duō
封 fēng
寻 xún
将 jiāng
耐 nài
尊 zūn

38 开 kāi
升 shēng
奔 bēn
奔 bēn
弄 nòng
异 yì
弃 qì
鼻 bí
算 suàn
鼻 bí
葬 zàng
39 大 dà
(3-8) 太 tài
央 yāng
头 tóu
夺 duō
尖 jiān
夸 kuā
奋 fèn
奇 qí
奄 yǎn
(9) 奖 jiǎng
类 lèi
美 mèi
(10) 哭 kū
(11) 爽 shuǎng
40 就 jiù
42 尚 shàng
少 shào
43 口 kǒu
(5) 可 kě
叮 dīng
叮 dīng
号 hào
只 zhǐ
叫 jiào
台 tái
占 zhàn
召 zhào
吃 chī
(6) 合 hé
吼 hòu
吉 jí

名 míng
各 gè
吐 tǔ
吓 xià
吵 chǎo
吧 bā
吨 dūn
吹 chuī
吩 fēn
否 fǒu
告 gào
咋 zǎ
咆 páo
听 tīng
吞 tūn
吻 wěn
吸 xī
吱 zhī
呵 ā
哎 āi
咄 duō
咕 gū
呱 guā
呼 hū
哇 wā
味 wèi
咚 dōng
吱 zhī
哆 duō
哈 hā
咳 kāi
咬 yǎo
哪 nǎ
响 xiǎng
咬 yǎo
啞 yǎ
品 pǐn
咱 zān
嘛 mā
哩 lǐ
唠 láo
喋 dié
啃 kěn
(7)
(8)
(9)
(10)
(11)

喵 miāo
啪 pā
啥 shā
兽 shòu
喇 lǎ
唯 wéi
(12) 喘 chuǎn
喊 hǎn
喝 hē
喉 hóu
喃 nán
善 shàn
喧 xuān
喳 zhā
(13) 啖 dàn
噁 ǎn
噁 ǎn
嗨 hāi
譬 pèi
嗓 sǎng
嗜 shì
噙 qín
嗅 xiù
(14) 啮 niǎo
嘛 mā
(15) 嘲 cháo
嘿 hēi
(16) 嘴 zuǐ
(20) 嚷 rǎng
44 四 sì
团 tuán
回 huí
困 yīn
国 guó
固 gù
图 tú
困 kùn
围 wéi
圈 quān
圆 yuán
45 希 xī
带 dài
师 shī

	帖 <i>tiē</i> 帐 <i>zhàng</i> 常 <i>cháng</i>		各 <i>gè</i>		惋 <i>wǎn</i> 惭 <i>cán</i>		浮 <i>fú</i> 沮 <i>jǔ</i>
46	山 <i>shān</i> 岸 <i>àn</i> 峡 <i>xiá</i> 密 <i>mì</i> 幽 <i>yōu</i>		53 饥 <i>jī</i> 饼 <i>bǐng</i> 饭 <i>fàn</i> 饿 <i>è</i> 饱 <i>bǎo</i> 饰 <i>shì</i> 饲 <i>sì</i> 馅 <i>xiàn</i> 馋 <i>chán</i>	(12)	愤 <i>fèn</i> 愕 <i>è</i> 慌 <i>huāng</i> 惶 <i>huáng</i> 愣 <i>lèng</i> 惯 <i>guàn</i> 慢 <i>màn</i> 懊 <i>ào</i> 憔 <i>qiáo</i> 懒 <i>lǎn</i> 憎 <i>zēng</i>	(9)	泪 <i>lèi</i> 泯 <i>mǐn</i> 泥 <i>ní</i> 泼 <i>pō</i> 泻 <i>xiè</i> 油 <i>yóu</i> 沾 <i>zhān</i> 沼 <i>zhǎo</i> 治 <i>zhì</i> 注 <i>zhù</i> 洞 <i>dòng</i> 浑 <i>hún</i>
48	行 <i>háng</i> 征 <i>zhēng</i> 往 <i>wǎng</i> 彻 <i>chè</i> 很 <i>hěn</i> 待 <i>dài</i> 後 <i>hòu</i> 得 <i>dé</i> 得 <i>dé</i> 德 <i>dé</i> 循 <i>xún</i> 微 <i>wēi</i>		54 广 <i>guǎng</i> 店 <i>diàn</i> 庆 <i>qìng</i> 床 <i>chuáng</i> 应 <i>yīng</i> 底 <i>dǐ</i> 度 <i>dù</i> 废 <i>fèi</i> 座 <i>zuò</i> 磨 <i>mó</i> 麻 <i>má</i> 唐 <i>tāng</i> 廉 <i>lián</i> 魔 <i>mó</i>	(14) (15) (16)	闭 <i>bì</i> 闯 <i>chuǎng</i> 闯 <i>chuàng</i> 闷 <i>mēn</i> 门 <i>mén</i> 闷 <i>mèn</i> 闹 <i>nào</i> 闹 <i>nào</i> 闪 <i>shǎn</i> 问 <i>wèn</i> 闲 <i>xián</i> 闸 <i>zhá</i>	(10)	活 <i>huó</i> 洁 <i>jié</i> 津 <i>jīn</i> 浓 <i>nóng</i> 派 <i>pài</i> 洗 <i>xǐ</i> 海 <i>hǎi</i> 酒 <i>jiǔ</i> 浪 <i>làng</i> 流 <i>liú</i> 涉 <i>shè</i> 消 <i>xiāo</i> 涌 <i>yǒng</i> 浴 <i>yù</i>
49	犯 <i>fàn</i> 狂 <i>kuáng</i> 犹 <i>yóu</i> 狐 <i>hū</i> 狼 <i>hēng</i> 猴 <i>hóu</i> 猜 <i>cāi</i> 狡 <i>jiǎo</i> 独 <i>dú</i> 猎 <i>liè</i> 猫 <i>māo</i> 猛 <i>měng</i> 猜 <i>cāi</i> 猩 <i>xīng</i>		55 忆 <i>yì</i> (5-8) 忙 <i>máng</i> 怀 <i>huái</i> 快 <i>kuài</i> 怪 <i>guài</i> 怜 <i>lián</i> 怕 <i>pà</i> 怔 <i>zhēng</i> 性 <i>xìng</i> (9) 恨 <i>hèn</i> 恍 <i>huǎng</i> 恼 <i>nǎo</i> 恼 <i>nǎo</i> 恢 <i>huī</i> 恰 <i>qià</i> (10) 恭 <i>gōng</i> 悄 <i>qiāo</i> (11) 惨 <i>cǎn</i> 惊 <i>jīng</i> 情 <i>qíng</i>	56 汇 <i>huì</i> 汉 <i>hàn</i> 沿 <i>yán</i> 汗 <i>hàn</i> 泛 <i>fàn</i> 江 <i>jiāng</i> 汨 <i>mì</i> 没 <i>méi</i> 泡 <i>pāo</i> 湖 <i>qī</i> 沙 <i>shā</i> 涂 <i>tú</i> 沉 <i>chén</i> 汪 <i>wāng</i> (8) 法 <i>fǎ</i> 波 <i>bō</i>	(11)	混 <i>hùn</i> 混 <i>hùn</i> 渐 <i>jiàn</i> 淋 <i>lín</i> 清 <i>qīng</i> 深 <i>shēn</i> 游 <i>yóu</i> 渔 <i>yú</i> (12) 滑 <i>huá</i> 渴 <i>kě</i> 湿 <i>shī</i> (13) 滚 <i>gǔn</i> 溜 <i>liū</i> 滔 <i>tāo</i>	
50	彪 <i>biāo</i> 彩 <i>cǎi</i> 形 <i>xíng</i>						
51	外 <i>wài</i> 多 <i>duō</i> 梦 <i>mèng</i>						
52	备 <i>bèi</i> 冬 <i>dōng</i> 复 <i>fù</i>						

	满	mǎn
	温	wēn
	溪	xī
	渲	xuàn
	源	yuán
	滋	zī
	滴	dī
	漫	màn
	漂	piāo
	漆	qī
	漱	shù
(15)	演	yǎn
	潮	cháo
	澳	ào
	潦	liǎo
(16)	潜	qián
(20)	激	jī
	灌	guàn
58	宁	níng
(5-9)	安	ān
	究	jiū
	完	wán
	灾	zāi
	宝	bǎo
	定	dìng
	官	guān
	审	shěn
	实	shí
	宗	zōng
	穿	chuān
(10)	宣	xuān
	害	hài
	家	jiā
	宽	kuān
	宴	yàn
(11)	宰	zǎi
(12)	寂	jì
	窗	chuāng
	富	fù
	寒	hán
	寐	mèi
(13)	窝	wō
	塞	sài

(14)	察	chá
	寥	liáo
	赛	sài
59	边	biān
(5-7)	过	guò
	迟	chí
	巡	xún
	迅	xùn
	还	hái
	近	jìn
	进	jìn
	连	lián
	违	wéi
	迎	yíng
	运	yùn
	远	yuǎn
	这	zhè
(8)	迥	jiǒng
(9)	迫	pò
	迷	mí
	适	shí
	送	sòng
	逃	táo
	退	tuì
	追	zhuī
(10)	透	tòu
	通	tōng
	逝	shì
	递	dì
	逗	dòu
	造	zào
	逐	zhú
	逛	guàng
(12)	逢	féng
	逼	bī
	遇	yù
	遗	yí
	避	bì
	道	dào
(14)	遭	zāo
(15)	遵	zūn
	邀	yāo
60	当	dāng

	归	guī
61	尸	shī
	尽	jìn
	局	jú
	尿	niào
	屏	píng
	屁	pì
	屈	qū
	居	jū
	尾	wěi
63	引	yǐn
	强	qiǎng
	弱	ruò
	弯	wān
	弹	dān
64	存	cún
	孵	fū
	孤	gū
	季	jì
	孔	kǒng
	李	lǐ
	乳	rǔ
	孙	sūn
	享	xiǎng
	学	xué
	字	zì
66	女	nǚ
(5-7)	好	hǎo
	奸	jiān
	妙	miào
	如	rú
	姐	jiě
	娇	jiāo
	妖	yāo
(8)	姑	gū
	姜	jiāng
	妻	qī
	娃	wá
	委	wěi
(9)	姘	pīn
	耍	shuǎ
	耍	yào
	姿	zī

(11)	婚	hūn
	嫉	jí
	娶	qǔ
	婶	shěn
(12)	媒	méi
(13)	嫁	jià
	嫌	xián
	媳	xí
(14)	嫡	dí
67	红	hóng
(6-9)	纪	jì
	纤	xiān
	约	yuē
	纯	chún
	纷	fēn
	纳	nà
	绊	bàn
	纸	zhǐ
	绍	shào
	经	jīng
	线	xiàn
	细	xì
	终	zhōng
(9)	绘	huì
	结	jié
	绝	jué
	络	luò
	绒	róng
(10)	统	tǒng
	继	jì
(11)	绕	rào
	绷	bēng
	缔	dì
	绿	lǜ
	绳	shéng
(12)	统	zhàn
	编	biān
	缓	huǎn
	缘	yuán
(13)	缝	féng
(14)	缩	suō
(16)	缴	jiǎo
	绑	bǎng

68	骄 驾 马 骂 骗 骑 驯 驻	jiāo jià mǎ mà piān qí xún zhù
69	幻 幼	huàn yòu
71	皇 理 玛 玫 球 全 瑞 琐 玩 王 现 玉 珍 主 琢	huáng lǐ mǎ méi qiú quán ruì suǒ wán wáng xiàn yù zhēn zhǔ zhuó
73 (5-6)	本 乐 末 杀 杈 未 杂 朱 机 杲 极 来 条 枕 板 枪 松 栏	běn lè mò shā quán wèi zá zhū jī dǎi jí lái tiáo zhěn bǎn qiāng sōng lán
(7)		
(8)		
(9)		

(10)	某 栖 柔 相 相 树 架 档 根 格 桦 桔 桥 桃 校 榨 检 梅 梳 梯 橡 棒 棺 棉 楼 模 横 橙 状 哭 残 车 转 辐 轰 辉 轿 轮 轻 软 输 辖 轧	mǒu qī róu xiāng xiāng shù jià dàng gēn gē huà jú qiāo táo xiào zhà jiǎn méi shū tī xiàng bàng guān mián lōu mó héng chéng zhuàng kū cān chē chuán fū hōng huī jiào lún qīng ruǎn shū xiá zhá
(11)		
(12)		
(13)		
(14)		
(15)		
(16)		
74		
75		
76		

77	转 裁 成 戴 划 截 咸 威 我 武 战	zhuǎn cái chéng dài huá jié xián wēi wǒ wǔ zhàn
78	比 毙 昆	bǐ bì kūn
79	瓦 瓮	wǎ wèng
80	止 正 此 步 歪 整	zhǐ zhèng cǐ bù wāi zhěng
81	鼓 敲	gǔ qiāo
82 (6-8)	日 早 时 昏 明 旺 昔 易 春 星 昭 晃 晒 晶 景 晾 鲁 晴 最	rì zǎo shí hūn míng wàng xī yì chūn xīng zhāo huǎng shài jīng jǐng liàng lǔ qíng zuì
(9)		
(10)		
(12)		

(13)	暗 暖	àn nuǎn
(15)	暴	bào
83	冒	mào
84	水 永 求 黎	shuǐ yǒng qiú lí
85 (6-8)	贝 则 负 财 败 货 贫 贫 贤 责 贬 贷 费 贺 贴 贿 赃 资 赌 赋 赔 赞	bèi zé fù cái bài huò pín pín xián zé biǎn dài fèi hè tiē huì zāng zī dǔ fù péi zàn
(9)		
(10)		
(12)		
(16)		
86	见 觉 规	jiàn jué guī
87	牛 物 特 犁	niú wù tè lí
88	手 守 拿 攀	shǒu shǒu ná pān
89	毛 毯	máo tǎn

	毫	<i>hāo</i>
91	收故政救敬敛敏散教数效敢	<i>shōu gù zhèng jiù jìng liǎn mǐn sǎn jiào shǔ xiào gǎn</i>
92	片牌	<i>piān pái</i>
93	斥所欣新断	<i>chì suǒ xīn xīn duàn</i>
94	采爱冕	<i>cǎi ài mǐn</i>
95	爹	<i>diē</i>
96 (7-8)	月肚肝肤肩肯肥青胀肿胆肺脉胡胖背脖宵	<i>yuè dù gān fū jiān kěn fēi qīng zhàng zhǒng dǎn fēi mài hú pàng bèi bó xiāo</i>
(9)	胛	<i>jiǎ</i>
(10)	胛	<i>jiǎ</i>

	脑脆胸脏脚脸脱朝朝脾腹腾腺腰膘膝臂	<i>nǎo cuì xiōng zāng jiǎo liǎn tuō cháo zhāo pí fù téng xiàn yāo piāo xī bì</i>
(11)		
(13)		
(15)		
(17)		
97	欺欲	<i>qī yù</i>
98	风飘	<i>fēng piāo</i>
99	毁殷	<i>huǐ yīn</i>
100	文吝	<i>wén lìn</i>
101	方放旅施旋	<i>fāng fàng lǚ shī xuǎn</i>
102	火灿灵炉烦炫焚烘煤烧烤烫烟	<i>huǒ càn líng lú fān xuàn fēn hōng méi shāo kǎo tàng yān</i>

103	斗斜斟	<i>dòu xié zhēn</i>
104	杰点焦煎熬烈然煞熟燕照煮	<i>jié diǎn jiāo jiǎn āo liè rán rán shā shú yàn zhào zhǔ</i>
105	户雇扇房	<i>hú gù shān fāng</i>
106	礼祈社视祖神祝福	<i>lǐ qí shè shì zǔ shén zhù fú</i>
107 (7-9)	心忍忽念态忠急怒思怨怎总	<i>xīn rěn hū niàn tài zhōng jí nǚ sī yuàn zěn zǒng</i>
(10)	恩恶恶	<i>ēn è kěn</i>

	恐恋热患悬悠惹悲愁意想愚愈感愿慰愁	<i>kǒng liàn rè huàn xuán yōu rě bēi chóu yì xiǎng yú yù gǎn yuàn wèi chōu</i>
(11)		
(12)		
(13)		
(14)		
(15)		
108	肆	<i>sì</i>
109	毒母	<i>dú mǔ</i>
110	崇禁祭	<i>chóng jìn jì</i>
111	罢羁罪	<i>ba jī zuì</i>
112	石硕破碰碎砖确硬磕碟磁砸	<i>shí shuò pò pèng suì zhuān què yìng kē dié cí zā</i>
113	龙	<i>lóng</i>
114	业显虚凿	<i>yè xiǎn xū zāo</i>

115	目	mù	铜	tóng	癞	lài	频	pín					
	盯	dīng	镶	xiāng	立	lì	颠	diān					
	眨	zhǎ	销	xiāo	辛	xīn	颞	é					
	看	kàn	钶	zhā	旁	páng	颞	chàn					
	盼	pàn	键	jiàn	亲	qīn	140	虽	suī				
	眯	mī	镇	zhèn	站	zhàn	虾	xiā					
	睁	zhēng	铎	luó	竖	shù	蚂	mǎ					
	瞄	miáo	120	矮	āi	童	蛋	dàn					
	瞞	mán	121	私	sī	端	蛙	wā					
	睡	shuì	和	hé	穷	qióng	蜂	fēng					
瞎	xiā	秋	qiū	窃	qiè	蝌	kē						
眼	yǎn	香	xiāng	容	róng	蜡	là						
瞪	dèng	积	jī	甯	cuān	螺	luō						
瞧	qiáo	利	lì	突	tū	螃	páng						
瞬	shùn	乘	chéng	窝	wō	蝥	chūn						
眉	méi	秤	chèng	窄	zhǎi	141	罐	guàn					
116	田	tián	秩	zhì	129	补	bǔ	142	舌	shé			
	略	luè	称	chēng	衬	chèn	乱	luàn	舒	shū			
	男	nán	稍	shāo	被	bèi	甜	tián	143	竹	zhú		
	留	liú	税	shuì	袜	wà	笨	bèn		笑	xiào		
胃	wèi	秦	qín	袍	pāo	笃	dǔ	笔		bǐ			
盆	pén	稳	wěn	褂	guà	等	děng	答		dá			
118	盗	dào	稀	xī	130	楚	chǔ	符	fú	管	guǎn		
	盅	zhōng	秘	mì	131	皮	pí	简	jiǎn	筹	chóu		
	盖	gài	移	yí	134	老	lǎo	笊	zhāo	篱	lí		
	监	jiān	122	白	bái	135	耳	ěr	筒	tǒng	145	自	zì
	盘	pán	白	dì	的	dì	取	qǔ	146	血	xuè		
	盛	chéng	督	dū	督	dū	耿	gěng	147	般	bān		
	盛	shèng	智	zhì	智	zhì	联	lián	148	衣	yī		
	盈	yíng	123	瓜	guā	137	西	xī	149	群	qún		
盈	yíng	瓜	piāo	瓢	138	顶	dǐng	群	qún				
盞	zhǎn	124	用	yòng	138	顺	shùn	群	qún				
119	针	zhēn	125	鸟	niǎo	126	疗	liǎo	病	bìng			
	锅	guō	126	病	bìng	疯	fēng	痕	hén	疾	jī		
	钹	bèi	疾	jī	疮	chuāng	痂	jiā	疲	pí			
	钞	chāo	痂	jiā	痒	yǎng	痛	tòng	瘫	tān			
	铭	míng	痒	yǎng	痛	tòng	瘫	tān					
	钻	zuān											
	锯	jù											
	铁	tiě											
	镜	jìng											
	镊	niè											
铺	pū												

	羨 羞 着	xian xiū zháo
150	米 粉 料 粗 粽 糠 糟 精	mǐ fěn liào cū zòng zàng tāng zāo jīng
151	良 即 食 既	liáng jí shí jì
152	翅 翻 翡	chì fān fěi
153	系 繁 紫 索 奚	jì fán zǐ suǒ xī
155	走 起	zǒu qǐ

	赶 趁 趣 越 超	gǎn chèn qù yuè chāo
156	赤 兢	chì jīng
157	登 豆	dēng dòu
158	配 醋 酸 醒 酥 醉	pèi kù suān xǐng sū zuì
162	里 野	lǐ yě
163 (9-12)	足 跃 趾 距 跛 跌 跋 跑	zú yuè zhǐ jù bǒ diē bá pǎo

(13)	跟 跪 跨 跳 跳 踣 踣 踣 踣 踣 踣 踣	gēn guì kuà tiào tiào chóu cǎi tī tà bèng cūn cūn dēng zào
164	身 躬 躲	shēn gōng duǒ
168	角 触 解	jiǎo chù jiě
169	言 警	yán jǐng
170	瓣	bàn
171	静	jìng
172	其 甚 斯	qí shèn sī
173	雨	yǔ

	雪 雷 零 露 震	xuě lěi líng lù zhèn
174	齟	jù
176	雄 雅 耀	xióng yǎ yào
177	金	jīn
178	鱼 鲜 鳞 鳖	yú xiān lín biē
179	鞍 勒 鞋	ān lēi xié
180	骨	gǔ
181	鬼 魅	guǐ mèi
182	音	yīn
186	黑 默	hēi mò
187	黠	yǎn

3. ТАБЛИЦА ТРУДНОНАХОДИМЫХ ИЕРОГЛИФОВ

2	了	liǎo
3	才	cái
	及	jí
	乡	xiāng
	习	xí
	丫	yā
	也	yě
	义	yì
	与	yǔ
	卫	wèi
4	巴	bā
	长	cháng
	中	zhōng

	丑	chǒu
	开	kāi
	乌	wū
	以	yǐ
	井	pán
	长	zhǎng
5	史	shǐ
	凹	āo
	凸	tū
	甲	jiǎ
	民	mín
	甩	shuǎi
	电	diàn

	由	yóu
	击	jī
6	乔	qiáo
	邪	xié
	曲	qū
	夹	jiā
	买	mǎi
7	坐	zuò
8	果	guǒ
	卑	bēi
	表	biǎo
	承	chéng
	垂	chuí

	乖	guāi
	丧	sàng
9	举	jǔ
	临	lín
	咫	zhǐ
	拜	bài
	畅	chàng
	重	chóng
	重	zhòng
	叛	pàn
14	聚	jù
15	靠	kào
16	噩	è

4. СЛОВАРЬ

A	呵呵	ā-ā	междометие	
	啊呀	āyā	междометие: «Ой!»	
	哎哟	āiyō	междометие: «Ай-яй!», «Ой-ой!»	
	阿古斯塔	āgùsītǎ	название: Августа	
	《阿Q正传》	āQ zhèngzhuàn	«Подлинная история А Кью»	
	啊哟	āyō	восклик. «Ой!»	
	阿姨	āyí	обращение: тетя	
	ai	哎	āi	междометие: «Ой!»
		挨	āi	быть близко, рядом; приблизиться
		哀拉妇犹	āilāfūyóu	I love you
哀求		āiqiú	упрашивать, умолять	
挨		āi	терпеть, переносить	
埃及		ājī	Египет	
矮		ǎi	невысокого роста	
挨雨浇		āi yǔjiāo	зд.: поливал дождь	
矮人		ǎirén	гном	
爱国诗人		àiguó shīrén	поэт-патриот	
an	爱丽舍宫	àilìshě gōng	Елисейский дворец	
	爱慕	àimù	обожать, любить	
	爱人	àirén	жена	
	爱上	àishàng	влюбиться, полюбить кого-л.	
	艾滋病	àizībìng	СПИД	
	安放	ānfàng	поставить, поместить	
	安静	ānjìng	тихо, спокойно, спокойный	
	安静	ānjìng	тихий; покой	
	安居乐业	ānjū lèyè	жить в мире и благоденствии	
	安宁	ānníng	спокойствие, спокойный, безмятежный	
安然无事	ānrán wúshì	все в порядке, все благополучно		
安慰	ānwèi	успокаивать		
安营扎寨	ānyíng zhāzhài	осесть и обосноваться		
鞍子	ānzi	седло		
暗	àn	темный		
岸	àn	берег		
按	àn	в соответствии с ..., по ...		
按号排队	ànhào páiduì	становиться в очередь (по порядковому номеру)		
按摩	ānmó	массаж; делать массаж		
暗想	ànxiǎng	подумать про себя		
ao	凹处	āochǔ	впадина	
	澳大利亚	āodàliyà	Австралия	
	熬	āo	терпеть, переживать	
	懊	ào	досадовать; досала	

B	扒	bā	хватать
	罢	ba	зд.: модальная частица
ba	扒	bā	держаться, ухватиться за ...; копать; раздвинуть, разгрести; сбросить так мечтать, так надеяться
	巴不得	bābùdé	чавкать, шлепать
	吧哒	bādā	гадательные «триграммы багуа»
	八卦	bāguà	зд.: история «багуа»
	“八卦说”	bāguàshuō	балет
	芭蕾	bālěi	Париж
	巴黎	bāli	ладонь
	巴掌	bāzhang	брести, тащиться с трудом
	跋涉	báshè	зд.: пригоршня
	把	bǎ	зд.: защищать ворота
bai	把门	bǎ mén	идиотизм, идиот
	白痴	báichī	сильно поседевшие волосы
	白发苍苍	báifā cāngcāng	Белый дом
	白宫	báigōng	официальный язык «Байхуа»
	白话	báihuà	рыцарь (<i>перен.</i>)
	白马王子	báimǎwángzi	пена (изо рта)
	白沫	báimò	днем
	白天	báitiān	Белоснежка
	白雪公主	báixuě gōngzhǔ	одно из нац. меньшинств Китая: «Бай»
	白族	báizú	сто из ста, стопроцентный результат
	百发百中	bǎi fā bǎi zhōng	обстановка, мебель; украшения, безделушки
	摆设	bǎishe	беспрекословно подчиняться; покорный
	百依百顺	bǎiyībǎishùn	проигрывать; поражение
	败	bài	будьте добры, сделайте одолжение
	拜托	bàituō	навещать кого-л., наносить визит
	拜访	bàifǎng	поздравлять
	拜贺	bài hè	поздравлять с Новым годом
	拜年	bài nián	порочить, компрометировать, дискредитировать
	败坏	bàihuài	подобный чему-л.
ban	般	bān	перезезжать, перемещаться
	搬	bān	делать вид как будто ...
	扮...的架势	bǎn ... de jiǎshì	скамейка
	板凳	bǎndēng	делать (дело), заниматься чем-л.
	办	bàn	долька, лепесток
	瓣	bàn	устроить банкет, задать пир
	办酒席	bàn jiǔxí	заниматься чем-л.
	办事	bàn shì	сопровождать, сопутствовать
	伴随	bànsuí	под видом, прикинуться кем-л.
	扮成	bànchéng	споткнуться
	绊倒	bàndǎo	

bao

半坡	bànpō	название: Баньпо
半晌	bànshǎng	некоторое время
半天	bàntiān	долго
扮演	bànyǎn	играть роль кого-л., выступать в роли кого-л.
半夜三更	bànyè sān'gēng	глубокой ночью, далеко за полночь
拌嘴	bànzǔi	ссориться
拌嘴打架	bànzǔi dǎjià	препираться, ссориться, ругаться
绑架	bǎngjià	похищать, насильственно уводить
绑腿	bǎngtuǐ	обмотки (на ногах)
棒	bàng	сильный, крепкий; хороший, правильный
包饺子	bāo jiǎozi	лепить пельмени
包公	bāogōng	Баогун — образ неподкупного судьи
剥开	bāokāi	очищать от кожуры; обдирать
包围	bāowéi	окружать
包租	bāozū	арендовать
薄膜	bāomó	пленка
保	bǎo	ручаться, гарантировать
饱餐	bǎo cān	сытная трапеза
宝贝	bǎobèi	обращение к ребенку: золотце, «сокровище»
保管	bǎoguǎn	заведовать, управлять; хранить
保护	bǎohù	защищать, охранять
保健品	bǎojiàn pǐn	товары для здравоохранения
保留	bǎoliú	сохранять
保证	bǎozhèng	обеспечить, гарантировать; гарантия
抱	bào	обнимать, держать на руках; прижимать к груди; нести на руках
报户口	bàohùkǒu	прописаться
报警	bàojǐng	сообщить в полицию
报名	bàomíng	записаться, сделать заявку
暴露	bàolù	обнаружить, обнажить, вскрыть
抱怨	bàoyuàn	роптать, испытывать затаенную обиду, жаловаться

bei

悲惨遭遇	bēicǎn zāoyù	горькая доля, беда, несчастье
悲观	bēiguān	пессимизм
悲剧	bēijù	трагедия, драма
悲伤	bēishāng	горевать, печалиться; горе
悲痛	bēitòng	скорбный, горький, печальный; скорбь, горе
卑劣	bēiliè	подлый, низкий
卑微	bēiwēi	ничтожный, незначительный; низкий
备	bèi	зд.: возложить на ...
背	bèi	заучивать (читать) наизусть
背景	bèijǐng	фон, задний план; подоплека, скрытая причина
背水一战	bèi shuǐ yī zhàn	настойчиво идти вперед; назад дороги нет
背着	bèizhe	зд.: нести на спине; опираться

	钨矿石	bēi kuàngshí	барийсодержащая руда
	贝贝	bēibēi	мальщ, младенец
	被	bèi	показатель пассива
	被评为	bèi píng wéi	быть оцененным как ...
	被褥	bèirù	постель, постельные принадлежности; матрац
	被窝	bèiwō	одеяло, подогнутое со всех сторон
ben	被子	bèizi	одеяло
	奔	bēn	быстро бежать, мчаться; стремительно
	奔赴	bēn fù	кинуться, помчаться куда-л.
	本来	běnlái	раньше, вообще-то
	本领	běnlǐng	способности
	本事	běnsì	способности, умения
	笨	bèn	глупый
	奔	bèn	зд.: стремительно
	奔	bèn	скоро исполнится ... лет
	beng	绷	bēng
甬		béng	незачем, без надобности
bi	蹦	bèng	прыгать, скакать
	逼近	bījìn	приблизиться
	逼真	bīzhēn	прямо как живой; ясно, точно
	鼻孔	bīkǒng	ноздри
	鼻涕	bítí	сопли
	比	bǐ	зд.: меряться, соревноваться
	比利时	bǐlìshí	Бельгия
	比上	bǐshàng	на равных, соответствовать
	比喻	bǐyù	сравнение
	比重	bǐzhòng	удельный вес
	笔名	bǐmíng	псевдоним
	笔墨纸张	bǐ mò zhǐzhāng	кисть, тушь, бумага
	毙	bì	расстрелять, пустить в расход
	臂膊	bìbō	диал.
	毕竟	bìjìng	все же, все-таки
	闭路电视系统	bìlù diànshì xìtǒng	сеть кабельного телевидения
bian	蓖麻籽儿	bímá zǐr	зерна касторового боба
	避免	bìmiǎn	избегать чего-л.
	边远	biānyuǎn	очень отдаленный район, глубинка
	编织	biānzhi	вязать, плести
	贬斥	biǎnchì	понизить в должности; унижить и изгнать
	变	biàn	меняться, изменяться
	变成	biànchéng	превращаться в ...
	变节者	biànjiézhě	ренегат, отступник, предатель
	遍地	biàndì	повсюду
	便桶	biàntǒng	емкость для испражнений, «ночная ваза»

biao	彪	biāo	тигренок
	表白	biǎobái	оправдываться, объясняться
	表达	biǎodǎ	передавать, выражать
	表弟	biǎodì	двоюродные братья по линии матери
	表姐	biǎojiě	старшая двоюродная сестра
bie	表演节目	biǎoyǎn jiémù	выступить с номером (на сцене)
	别急	bié jí	Не торопись! Повремени!
	别墅	biéshù	дача, загородный дом, вилла
	别无选择	biéwú xuǎnzé	нет выбора
bing	别扭	bièniu	строптивый, упрямый
	冰镩子	bīngcuānzi	лом для скалывания льда, пешня
	冰棍	bīnggùn	мороженое (китайское)
	冰冷蚀骨	bīnglěng shígǔ	холод пробирает до костей
	冰糖	bīngtáng	леденец, засахаренные ягоды (на палочке)
	饼	bǐng	блин, лепешка
	并	bìng	кроме того, и еще, а также
	并且	bìngqiě	притом, к тому же
	病倒	bìngdǎo	заболеть
	病号	bìnghào	больной
	病假条	bìngjiàtiáo	освобождение по болезни (справка)
	bo	兵法家	bīngfǎjiā
波长		bōcháng	длина волны
波浪		bōlàng	волна
拨开		bōkāi	зд.: раздвинуть, растолкать
播音员		bōyīnyuán	диктор
玻璃橱		bōlichú	стеклянный шкаф
搏斗		bōdòu	схватка, битва
勃发		bōfā	вспыхнуть, загореться
博士		bóshì	доктор (наук)
脖子		bózi	шея
跛子		bǒzi	хромой
不见了		bújiàn le	исчезнуть, пропасть
bu		补	bǔ
	补偿费	bùchángfèi	возмещение, компенсация, дотация
	补课的学生	bùkè de xuéshēng	учащиеся, посещающие дополнительные уроки
	捕	bù	ловить
	捕鱼	bùyú	ловить рыбу
	不得	bù dé	не
	不得劲儿	bù dé jìn	не с руки, неудобно
	不对劲	bù duìjìn	не ладиться, не складывается
	不服软才怪	bùfú ruǎn cái guài	не покориться, не мириться

不过	bùguò	но, однако
不含糊	bù hánhu	не подкачать; не уступить
不好理解	bù hǎo lǐjiě	трудный для понимания
不久	bùjiǔ	в ближайшем будущем, очень скоро
不理	bù lǐ	не любить, игнорировать
不平凡	bù píngfān	заурядный, обыкновенный
不忍	bù rěn	не вынести, не стерпеть
步行	bùxíng	идти пешком
不一回事	bù yī huí shì	не одно и то же (<i>разг.</i>)
不一会儿	bù yīhuìr	вмиг; немного погодя
不欲生	bù yùshēng	жить не хочется
不眨眼	bù zhǎyǎn	не моргнув глазом
不白之冤	bùbáizhīyuān	быть несправедливо обвиненным
不败之地	bùbáizhīdì	беспронигрышная позиция; верное место
不卑不亢	bùbēi bùkāng	не перечить, потакать
不辞而别	bùcí-érbié	уйти, не прощаясь
不得	bùdé	не
不得不	bùdébù	быть вынужденным делать что-л.
不得了	bùdéliǎo	в высшей степени
不懂事	bùdǒngshì	не понимать, не разбираться
不甘	bùgān	не хотеть, не желать, не мириться с ...
不甘示弱	bùgān shìruò	не славаться, не признавать своей слабости
不管怎么说	bùguǎn zěnmē shuō	чтобы там ни говорили ...
不过	bùguò	тем не менее, однако
不寒而栗	bùhán'érlì	бросать в холодный пот; мороз по коже
不慌不忙	bùhuāng-bùmáng	не торопясь, не спеша
不见了	bùjiàn le	исчезнуть, пропасть
不见得	bùjiànde	едва-ли, вряд-ли
不禁	bùjīn	невольно, не удержаться от ...
不久	bùjiǔ	в ближайшее время, вскоре; недолго
不就	bùjiù	разве не ...?
不仅...也是	bùjīn...yěshì	не только ..., а и ...
不紧不慢	bùjīn-bùmǎn	неспеша, неторопясь
不景气	bùjǐngqì	депрессия; застой
不计	bùjì	не заботясь о чем-л., не обращая внимания на что-л.
不堪	bùkān	не выдержать; крайний
不配	bùpèi	не достойный чего-л., не подходить
不时	bùshí	время от времени
不速之客	bùsùzhīkè	нежданный гость
不同	bùtóng	разный, неодинаковый
不祥之感	bùxiáng zhi gǎn	недобрые предчувствия
不幸	bùxìng	несчастный, к несчастью

C
ca
cai

不厌其烦	bùyànqífán	доброжелательно
不翼而飞	bùyī'érfēi	бесследно исчезнуть
不一而足	bùyī'érzú	всего и не перечесть
不依不饶	bùyībùráo	не слушаться; не соглашаться; не извинять
不了一会	bùyīhuìr	вскоре
不已	bùyǐ	бесконечно, беспрестанно
不由得	bùyóude	поневоле; невольно
不育症	bùyùzhēng	бесплодие (болезнь)
不足	bùzú	недостаточно, не хватает
部队	bùduì	воинская часть; войска; армия
部下	bùxià	подчиненные
部长	bùzhǎng	министр
步履轻松	bùlǚ qīngsōng	быстрая, легкая ходьба
布鲁塞尔	bùlùsàier	город Брюссель
布置	bùzhì	поставить, распределить, установить
擦	cā	тереть, скрести
擦拭	cāshì	вытирать, протирать
踩泥泞	cǎi nínìng	ступать по грязи (по лужам)
猜	cāi	гадать, угадывать
猜想	cāixiǎng	гадать
财产	cáichǎn	имущество
财富	cáifù	сокровище
才能	cáinéng	способности, дарование
才气	cáiqì	талантливость, одаренность
裁判	cáipàn	судья, реферн, арбитр
财主	cáizhu	богач
猜	cǎi	угадывать, отгадывать
踩	cǎi	наступать на что-л., топтать что-л.
采购	cǎigòu	покупать, закупать, делать покупки
彩礼	cǎilǐ	приз
彩色	cǎisè	цветной, пестрый
彩陶	cǎitáo	расписная керамика
采访	cǎifǎng	брать интервью
菜谱	cǎipǔ	меню (на бумаге)
残害	cánhài	покалечить, изувечить
残酷	cánkù	жестокый
惭愧	cánkuì	совестно, стыдно; стыдиться
残忍	cánrěn	жестокый
惨	cǎn	жестокый; трагический
惨遭	cǎn	трагический, ужасный; жестокий
惨叫	cǎnjiào	душераздирающий крик
惨剧	cǎnjù	трагедия, трагический случай
灿烂	cānlàn	яркий, сияющий, блестящий

cang	苍白	cāngbái	безжизненный; бледный	
	仓惶	cānghuáng	растеряться, прийти в замешательство	
	仓库	cāngkù	склад, пакгауз	
	藏	cáng	прятать, скрывать	
cao	操练	cāoliàn	упражняться, тренироваться	
	操心	cāoxīn	заботиться, беспокоиться о ...	
	草创	cǎochuàng	начало, становление	
	草丛	cǎocóng	густые заросли травы	
ce	草棍	cǎogùn	стебли травы, травинка	
	草坪	cǎopíng	лужайка	
	侧面	cèmiàn	профиль	
	曾	céng	раньше	
ceng	插入	chārù	вставить, воткнуть	
cha	插一句	chā yījù	вставить слово, вступить в разговор	
	插嘴	chāzuǐ	вставить слово, перебить	
	察觉	chájué	заметить, обнаружить	
	差点	chà diǎn	чуть не ...	
	差一点	chà yīdiǎn	немного хуже, уступает	
	差别	chābié	разница, различия	
	诧异	chāyì	удивляться, изумляться	
	chai	拆	chāi	вскрыть, разорвать
		拆除	chāichú	снести, демонтировать
	chan	拆掉	chāidiào	сорвать, содрать
搀		chān	поддерживать под руки	
掺沙子		chān shāzi	подмешивать песок	
chang	馋	chán	любить поесть, чревоугодие; жадный, жадничать	
	产生	chǎnshēng	зд.: возникать	
	颤	chàn	дрожь	
	颤抖	chàndou	дрожать; дрожь	
	chang	尝	cháng	пробовать (на вкус)
		长处	chángchù	достоинство
		长堤	chángdī	дамба
		长久	chángjiǔ	долгий, длительный, давний
		长途电话	chángtú diànhuà	междугородный (международный) телефон
		常客	chángkè	постоянный клиент
		常识	chángshì	азбучная истина
		场景	chǎng jǐng	зд.: обстановка (в комнате)
场合		chǎnghé	состав собравшихся людей	
场面		chǎngmiàn	сцена, картина	
chao	畅	chàng	свободный, беспрепятственный	
	钞	chāo	купюры, банкноты	
	抄家	chāojiā	1) конфискация имущества; 2) производить обыск	

	超级市场	chāoji shìchǎng	супермаркет
	朝	chāo	быть обращенным в сторону ...
	嘲弄	chāonòng	потешаться, глумиться над кем-л.
	嘲笑	chāoxiào	насмехаться, поднимать на смех, насмешка
	潮湿	chāoshī	мокрый, влажный; влага
	潮涌	chāoyǒng	поток; бурлить, клокотать
	吵	chǎo	шуметь
	吵醒	chǎoxǐng	проснуться от ругани
che	车把	chēbǎ	ручка, руль; оглобля
	车夫	chēfu	извозчик, рикша
	车皮	chēpí	вагон
	车厢	chēxiāng	пассажирский вагон поезда
	车载	chēzài	установленный на автомобиле
	扯烂	chělàn	изорвать, изодрать
	彻底	chēdǐ	до основания, до конца, полностью
chen	沉沉	chénchén	вялый, сонный
	沉寂	chénjì	мертвая тишина, безмолвие; нет вестей
	沉浸	chénjìn	погружаться во что-л., предаваться чему-л.
	沉默	chénmò	молчаливый; молчание
	沉醉	chénzuì	пристраститься к чему-л., увлекаться чем-л.; сильно опьянеть
	沉默不语	chén mò bù yǔ	молчаливый; молчать
	陈仓暗渡	chén cāng àn dù	тайно заниматься темными делишками
	衬衫	chènshān	сорочка, блузка
	衬托	chèntuō	оттенять
	趁早	chènzǎo	пока не поздно
cheng	称	chēng	взвешивать
	称赞	chēngzàn	одобрять, хвалить
	撑破	chēng pō	передать
	嗔怪	chēnguài	обижаться на кого-л., винить кого-л.
	成	chéng	зд.: становиться кем-л.
	成天	chéngtiān	целый день, весь день
	成千上万	chéngqiān shàngwàn	великое множество, огромное количество
	橙	chéng	оранжевый
	乘	chéng	садиться на что-л.
	乘容	chéngróng	сесть в какой-л. транспорт
	承包商	chéngbāoshāng	компания-подрядчик
	承受	chéngshòu	принять на себя; унаследовать, получить в наследство
	城堡	chéngbǎo	крепость
	诚实	chéngshí	честный
	秤	chèng	весы
	盛上	chèng	класть, накладывать, подавать

chi	哧哧	chīchī	треск; звукоподражание: звук пилы
	吃官司	chīguānsi	попасть под суд
	吃光	chīguāng	съесть все без остатка
	吃紧	chījǐn	срочный
	吃惊	chījīng	испугаться
	吃苦	chīkù	терпеть лишения, страдать
	吃亏	chīkuī	нести убытки
	吃力	chīlì	трудный
	迟到	chídào	опоздать
	迟疑	chíyí	колебаться, сомневаться
	翅膀	chìbǎng	крылья
	赤手空拳	chìshǒu-kōngquán	голыми руками; безоружный, беззащитный
	斥责	chìzé	порицать кого-л., выговаривать
chong	冲	chōng	зд.: отпечатать фотографии
	冲忡	chōngchōng	места себе не находить, в крайнем беспокойстве
	冲冲郁结	chōngchōng yùjié	накопиться; быть переполненным
	冲出	chōngchū	зд.: стремительно выбежать
	冲淡	chōngdàn	разбавить, развести; ослабить
	冲破	chōngpò	прорвать, пробиться
	冲澡	chōng zǎo	стирка и купание
	充实	chōngshí	содержательный; пополнить, обогатить
	崇拜	chóngbài	преклоняться; поклоняться; благоговеть
	崇敬	chóngjìng	почитать кого-л.
	重温	chóngwēn	зд.: восстановить в памяти
	重用	chóngyòng	применить повторно, еще раз
	重振旗鼓	chóng zhèn qí gǔ	восстанавливать равенство
chou	抽调	chōudiào	перебросить, перевести, отрядить
	抽筋	chōujīn	конвульсия, судорога; сводить, столбняк
	抽屜	chōuti	ящик (стола)
	抽象	chōuxiàng	абстрактный
	愁	chóu	тоска, печаль; беспокоиться о чем-л.
	筹办	chóubàn	готовиться к чему-л.
	踌躇	chóuchú	колебаться, мяться
	踌躇满志	chóuchú mǎnzhi	колебаться, мяться
	筹建	chóujiàn	готовиться к строительству
	仇人	chóurén	враг
	仇杀	chóushā	убийство на почве вражды
	丑	chǒu	дурной, некрасивый, гадкий, безобразный
	chu	出差	chūchāi
出汗		chūhàn	потеть
出嫁		chūjià	выйти замуж
出奇		chūqí	невероятно, сказочно
出生率		chūshēng hǎulǜ	плодовитость

	出示	chūshì	показать, продемонстрировать; предъявить
	出手大方	chūshǒu dāfāng	щедрый
	出息	chūxī	перспективы
	出自	chū zì	выйти из ..., произойти от ...
	初一	chū yī	первый день года по лунному календарю
	厨娘	chúniáng	повариха
	除非	chúfēi	за исключением, если только не ...
	处	chǔ	зд.: наказывать, приговорить
	楚国	chǔguó	царство Чу
	处处	chùchù	езде, повсюду
	触犯	chùfàn	зд.: нарушить
	触角	chùjiǎo	усики, щупальца
	畜	chù	домашние животные, скот
chuai	揣	chuāi	засунуть куда-л., держать где-л.
chuan	川菜	chuāncài	сычуанское блюдо
	穿越	chuānyuè	пронизывать что-л., проходить через что-л.
	船帮	chuánbāng	борт лодки (судна)
	转插	chuánbō	передавать, транслировать
	传达室	chuándáshì	комната дежурного
	传递	chuándì	передавать, доставлять
	传来	chuānlái	доноситься
	传染病	chuānrǎnbìng	заразная болезнь
	传说	chuānshuō	предание, легенда, сказание
	传统	chuántǒng	традиции
chuang	喘气	chuǎnqì	задышаться; перевести дух
	窗帘	chuānglián	оконные шторы, занавески
	窗台	chuāngtái	подоконник
	床栏杆	chuáng lángān	зд.: спинка кровати
	床跟	chuánggēn	изножье кровати
	床位	chuángwèi	место в гостинице, койка
	闯祸	chuǎnghuò	натворить бед, набедакурить
	闯	chuǎng	бродяжничать, скитаться
chui	吹风	chuīfēng	продувать; быть на сквозняке
	吹口哨	chuī kǒushào	свистеть
	吹牛	chuīniú	бахвалиться
	吹哨	chuī shào	свистеть в свисток
	垂头	chuítóu	повесить (опустить) голову
	垂头丧气	chuítóusàngqì	впасть в уныние
	垂下	chuíxià	свесить, опустить вертикально вниз
chun	春节	chūnjié	Праздник весны (Новый год)
	‘春风吹又生’	chūn fēng chuī yòu shēng	зд.: все равно отрастут (волосы)
	纯	chún	чистый, без примесей
	蠢蠢欲动	chǔnchǔn yùdòng	закопошиться, зашевелиться

ci	紫	cǐ	фиолетовый
	此后	cǐhòu	с этого момента, после этого
	此刻	cǐkè	в это время, к тому времени
	此时	cǐshí	в этот момент, в это время
	此外	cǐwài	кроме того
	刺	cì	шип, колючка, колючий; уколоть
	刺耳	cì'ěr	пронзительный; режет ухо
	刺激	cìjī	раздражение; раздражать, стимулировать
	刺瞎眼睛	cìxiā yǎnjīng	выколоть глаз
	伺候	cìhou	ухаживать за кем-л., прислуживать кому-л.
cong	次要	cìyào	второстепенный, маловажный
	匆匆	cōng-cōng	поспешно; спешить
	匆忙	cōngmáng	поспешно
	聪颖	cōngmíng	умный
	从容	cōngróng	неторопливо, неспеша
	从不	cóngbù	никогда не ... (раньше)
	从此	cóngcǐ	с этого момента
	从此以后	cóngcǐ yǐhòu	с этого времени, после этого
	从何	cónghé	откуда, с чего
	从来没	cónglái méi	раньше никогда не ...
	从前	cóngqián	раньше, когда-то
	从容	cōngróng	всесторонне, в полном объеме
	从门缝中钻进	cóng mén fēng zhōng zuānjìn	прошмыгнуть в приоткрытую дверь
	从内心	cóng nèixīn	от сердца, от души, изнутри
	从远处	cóng yuǎnchù	издалека
	从事	cóngshì	заниматься чем-л.
cou	凑	còu	зд.: придвинуться поближе
	凑热闹	còurènao	поддержать компанию
cu	粗	cū	толстый (о круглых предметах); грубый
	粗犷	cūguǎng	удалой; удаль
	粗声大气	cū shēng dà qì	грубый и сильный голос
	粗壮	cūzhuàng	коренастый, толстый
	促	cù	способствовать, содействовать чему-л.
	促成	cùchéng	способствовать, содействовать чему-л.
cuan	窜	cuàn	броситься, кинуться
cui	催	cuī	победоносный, неодолимый
	摧残	cuīcán	нанести огромный вред; погубить, уничтожить
	催促	cuīcù	торопить, поторапливать, подталкивать
	催泪膏	cuī lèi gāo	слезоточивый крем
	脆	cuì	хрупкий; хрустящий
cun	存车	cún chē	оставить велосипед (на стоянке)
	蹲下	cúnxià	подчиниться
	寸步不离	cùn bù bùlǐ	неотлучно, не отходить ни на шаг

cuo
D
da

撮合	cuōhé	сватовство, сватать
搭	dā	набросить, перебросить; ехать на ...
搭别人的车	dā biéren de chē	воспользоваться чужим автомобилем
搭乘	dāchéng	ехать на чем-л.
搭档	dādàng	работать в паре; напарник
答案	dá'àn	ответ
答应	dāyīng	соглашаться, обещать
打短工	dǎduǎngōng	работать поденщиком
打哆嗦	dǎ duōsuo	дрожать, трястись
打发时间	dǎfā shíjiān	убивать (коротать) время
打滚	dǎgǔn	кататься, валяться
打工	dǎgōng	работать по найму
打寒战	dǎhánzhàn	бьет озноб, задрожать от холода
打呵欠	dǎ hēqiàn	зевать
打架	dǎjià	драться
打结	dǎjié	вязать узелок, завязывать
打瞌睡	dǎ kēshuì	дремать
打捞	dǎlāo	вылавливать
打雷	dǎléi	громыхать
打量	dǎliang	измерить; смерить (взглядом), оценить
打猎	dǎliè	охотиться
打扫	dǎsǎo	заниматься уборкой помещения, подметать
打水	dǎ shuǐ	набирать воду
打消	dǎxiāo	рассеять что-л., отказаться от чего-л., оставить мысль о чем-л.
打印	dǎyìn	печатать, отпечатать
打招呼	dǎzhāohu	здороваться с кем-л., приветствовать
打仗	dǎzhàng	воевать, сражаться
打...的主意	dǎ...zhǔyì	подумать на кого-л.
大宝	dà bǎo	имя: Да Бао
大臣	dà chén	высокопоставленный чиновник
大胆	dǎdǎn	смелость, смелый, смело
大地	dàdì	земля, суша
大发其财	dàfā qícái	выбросить на рынок свою продукцию в огромных количествах
大凡	dàfán	как правило, как обычно
大概	dàgài	в общих чертах; вероятно
大官	dàguān	крупный чиновник
大关	dàguān	предел
大喊	dàhǎn	громко кричать, орать, воскликнуть
大汉	dàhàn	молодец
大伙	dàhuǒ	все (разг.)

dai

大脑疯狂	dànnǎo fēnghuáng	сойти с ума, помешаться
·大年初一·	dànián chūyī	первый день нового года по лунному календарю (разг.)
大娘	dàniáng	тетка по отцу
大厦	dàshà	высотное (многоэтажное) здание; дворец
大师	dàshī	мастер
大失所望	dàshisuǒwàng	глубоко разочароваться в чем-л.
大使	dàshǐ	посол
大使馆	dàshǐguǎn	посольство
大婶儿	dàshěnr	тетя, тетка
大叔儿	dàshūr	дядя
大王	dàwáng	король (зд.: перен.)
大状	dàzhuàng	крепкий, могучий
呆	dāi	пребывать, оставаться, находиться где-л.; оцепенеть, остолбенеть

待	dài	ждать, дожидаться
待...后	dài ... hòu	после того как ...
待遇	dàiyù	обращение; обращаться с кем-л.
贷	dài	ссуда, кредит
戴	dài	надевать, носить
代号	dàihào	условное обозначение (номер)
代价	dàijià	цена
代码	dàimǎ	код (почтовый)
带回家	dàihui jiā	отнести домой
带人	dài rén	с людьми, со слугами
带皱	dàizhòu	гофрированный
带走	dàizǒu	унести с собой

dan

单单	dāndān	только, лишь
单调	dāndiào	монотонный, однообразный
单身宿舍	dānshēn sùshè	общежитие для одиноких (холостых)
单元房	dānyuánfáng	отдельная однокомнатная квартира
单子	dānzi	простынь
弹弓	dān'gōng	рогатка
担架	dānjià	носилки (санитарные)
担忧	dānyōu	тревожиться; тревога, забота
胆战心惊	dǎnzhàn xīnjīng	паника, панический ужас; паниковать
蛋白	dānbái	яичный белок
蛋黄	dānhuāng	яичный желток
淡忘	dànwàng	постепенно забывать
诞生	dànshēng	рождаться

dang

当	dāng	быть, являться кем-л.
当...的时候	dāng ... de shíhou	когда ...
当场	dāngchǎng	тут же, не сходя с места

	当初	dāngchū	в свое время, когда-то
	当面	dāngmiàn	в глаза, в лицо
	当时	dāngshí	в то время
	当心	dāngxīn	быть осторожным и внимательным, остерегаться
	当作	dāngzuò	использовать в качестве ...
	档次	dāngcì	сорт, ранг, класс, уровень
	荡然	dàngrán	опустошено и разрушено
dao	倒	dǎo	переворачивать
	倒闭	dǎobì	крах, банкротство
	倒霉	dǎoméi	не везет; невезение, несчастье
	导航	dǎoháng	навигация
	导师	dǎoshī	ведущий преподаватель, руководитель
	导致	dǎozhì	привести к ...
	道	dào	путь, дорога
	道理	dàoli	истина
	道歉	dàoqiǎn	извиняться, просить прощения
	倒	dào	упасть, лечь; наоборот, напротив, в обратную сторону
	到处	dàochu	повсюду, повсеместно, везде
	道理	dàoli	истина, резон
	盗窃	dàoqiè	хищение, воровство; воровать
de	倒影	dàoyǐng	отражение
	德行	déxíng	добродетель
	得不偿失	débùchángshī	игра не стоит свеч; цель не оправдывает средства
	得意	déyì	довольный; самодовольный
	得用	déyòng	годный, пригодный
dei	得	děi	разг. требуется, необходимо
deng	蹬	dēng	зд.: нажать на педали
	登记	dēngjì	зд.: расписаться, зарегистрировать брак
	登陆	dēnglù	высаживаться
	等待	děngdài	ждать, ожидать
	等候	děnghòu	ждать, ожидать
	瞪	dèng	смотреть в упор, уставиться
di	低	dī	зд.: склонить, наклонить
	低低	dīdī	зд.: тихий, слабый
	低俗	dī sù	низкий, вульгарный
	滴	dī	капать; капля
	滴	dī	капать; капля
	滴溜溜	dīliūliū	живой, бегающий
	嘀咕	dīgu	шушукаться
	嫡系	díxì	прямая наследственная линия; группировка своих людей

	底朝天	dǐcháotiān	вверх ногами, вверх тормашками
	地步	dìbù	состояние, положение
	地道	dìdào	дорога, путь
	地底下	dìdìxia	под землей
	地雷	dìléi	мина
	地下党	dìxià dǎng	нелегальная (подпольная) партия
	递	dì	доставлять, подавать, передавать
	的确	dìquè	действительно
	缔造	dìzào	созидание
dian	颠簸	diānbō	трясти, качать
	掂量	diānliang	прикинуть на руке вес
	点	diǎn	зд.: заказать, попросить; зажигать
	点燃	diǎnrán	зажигать
	点头	diǎntóu	наклонить голову, покачать головой (в знак согласия)
	电磁波	diàncíbō	электромагнитное излучение
	电脑联网	diànnǎo liánwǎng	компьютерная сеть
	电脑游戏	diànnǎo yóuxì	компьютерные игры
	电视台	diànshìtái	телестанция
	电线杆	diànxiàn'gǎn	столб электропередачи
	电子网	diànzǐ wǎng	электронная сеть, Интернет
	电子信函号	diànzǐ xìnhányào	адрес электронной почты
	电子邮件	diànzǐ yóujiàn	электронная почта
	店主	diànzhǔ	хозяин гостиницы (магазина)
	惦记	diànjì	скучать
diao	垫子	diànzi	подстилка
	叼	diāo	держат в зубах
	调查	diàochá	обследовать, расследовать
	调动	diàodòng	переместить, передвинуть кого-л.
	调来	diàolai	зд.: перевести на новое место работы; назначить
die	跌倒	diēdǎo	упасть, повалиться
	跌跌绊绊	diēdiē bǎnbàn	спотыкаясь и падая
	喋喋	diédié	болтливый; болтать, докучать
	爹娘	diēniāng	отец и мать, родители
	碟子	diézi	блюдец, тарелка
ding	盯	dīng	уставиться (глазами), глядеть в упор
	订购	dīnggòu	закупать
	叮嘱	dīngzhǔ	наказывать, давать наставления
	顶	dǐng	вершина, верхушка, макушка; подпирать
	顶回	dǐnghuí	дать достойный отпор (ответ)
	顶级	dǐngjí	высшего класса
	定神	dìngshén	внимательно, сосредоточенно; взять себя в руки

diu dong	丢	diū	терять
	冬瓜	dōngguā	сорт тыквы: тыква восковая
	冻	dòng	замерзать
	冻成冰	dòng chéng bīng	замерзнуть, покрыться льдом
	冻僵	dòngjiāng	окоченеть, заледенеть
	冻结	dòngjié	вмерзнуть, смерзнуться
	冻死	dòngsǐ	замерзнуть (погибнуть)
	洞	dòng	дыра, отверстие
	洞察	dòngchá	видеть насквозь
	动荡	dòngdàng	качаться; беспокойный, тревожный
	动静	dòngjìng	1) звук; 2) обстановка; действие
	动物	dòngwù	животное
	动心	dòngxīn	растрогаться, трогать
dou	兜	dōu	зд.: зацепиться за ...
	陡	dǒu	крутой
	陡壁	dǒubì	отвесная стена
	抖动	dǒudòng	дрожать, трястись
	抖擞	dǒusǒu	воспрянуть духом, приободриться
	豆腐脑儿	dòufunǎor	простокваша из соевого молока
	豆腐西施	dòufu xīshī	красавица
	逗乐	dòulè	рассмешить, насмешить
	斗牛场	dòuniúchǎng	арена для корриды
	豆沙	dòushā	пюре из угловатой фасоли
	都城	dūchéng	столица
	嘟哝	dūnōng	ворчать, бормотать
	督战	dūzhàn	руководить боем
毒	dú	ядовитый, яд	
毒贩子	dúfānzi	наркоторговцы	
毒品	dúpǐn	наркотики	
毒素	dúsu	токсин	
毒药	dúyào	яд, отравя	
笃	dǔ - dǔ	звукоподражание: «тук-тук»	
堵	dǔ	затыкать, закрывать, загораживать; не по себе	
堵车	dǔchē	автомобильная пробка	
赌注	dǔzhù	ставка; ставить на кон	
独特	dútè	особый, своеобразный, самобытный	
独自	dúzì	сам, один	
肚皮	dùpí	живот	
肚子饿了	dùzi è le	проголодаться	
度过	dùguò	проводить, проживать	
度假	dùjià	проводить отпуск	
duan	端	duān	подавать на стол, подносить
	端午节	duānwǔjié	праздник «Дуаньфу»

	断定	duàndìng	сделать вывод, прийти к заключению
	断送	duàn sòng	погубить, угробить
	断言	duàn yán	утверждать, констатировать
dui	堆	duī	куча, кучка, горка
	对...发脾气	duì ... fā píqì	зд.: выражать недовольство кем-л.
	对待	duìdài	относиться к ..., подходить к ...
	对付	duìfu	противостоять, бороться; справиться
	对外出租	duìwài chūzū	сдавать внаем
dun	对象	duìxiàng	объект
	吨	dūn	тонна
	蹲	dūn	сидеть на корточках; зд.: сидеть в тюрьме
	蹲守	dūnshǒu	зд.: постоянно находиться
duo	顿时	dùnshí	тотчас, сразу же, в тот же миг
	咄咄逼人	duōduō bī rén	угрожающий, грозный; настаивать
	多事	duōshì	излишние хлопоты; лезть не в свое дело
	多下的	duōxià de	остальные, лишние
	哆嗦	duōsuo	дрожать, трястись; дрожь
	夺	duó	отбирать, удерживать
	躲	duǒ	прятаться, скрываться; избегать чего-л.
E	恶心	ěxin	тошнота
	额角	éjiǎo	висок
e	噩耗	èhào	весть о смерти; печальная весть
	恶狠狠	èhènhěn	свирепый, злобный
	恶名	èmíng	дурная слава, печальная известность
	饿	è	голодный; голодать
	愕然	èrán	быть ошеломленным, поразиться
en	嗯	ēn	междометие, выражающее согласие
er	恩人	ēnrén	благодетель, спаситель
	儿化	érhuā	эризация
	耳闻目睹	ěrwén - mùdǔ	и слышал и видел
	耳语	ěryǔ	говорить на ухо, шептать
	二百五	èrbǎiwǔ	разг. остолоп, болван
F	发	fā	испускать, излучать, посылать
	发表	fābiǎo	публиковать
fa	发愁	fāchóu	тосковать, печалиться, беспокоиться
	发出	fāchu	испускать, издавать, посылать
	发呆	fādāi	оцепенеть, остолбенеть
	发疯	fāfēng	сойти с ума, свихнуться; безумствовать
	发工资	fā gōngzī	выдавать зарплату
	发货	fāhuò	отправлять товар
	发掘	fājué	раскопать; вскрыть, выявить
	发蒙	fāmēng	разг. отупеть, запутаться
	发脾气	fā píqì	рассердиться, возмутиться
	发射功率	fāshè gōnglǜ	мощность излучения

fan

发誓	fāshì	клясться, давать клятву
发现	fāxiàn	обнаружить
发晕	fāyūn	почувствовать головокружение
发育	fāyù	физическое развитие
发作	fāzuò	приступ, начало; начать действовать
眨眼	fǎyǎn	быстро моргать
法国	fǎguó	Франция
法医	fǎyī	судебно-медицинский эксперт
翻白眼	fān bǎiyǎn	быть в затруднении, в безвыходном положении
翻腾	fānteng	бурлить, кипеть
繁多	fānduō	множество
繁华	fānhuá	оживленный, бойкий
繁化	fānhuà	усложнение
繁荣	fānróng	процветание
繁殖	fānzhí	разводить; размножаться; плодиться
凡是	fǎnshì	все, всякий, каждый
烦心	fǎnxīn	на душе кошки скребут
反驳	fǎnbó	опровергать что-л.; возражать кому-л.
反常态	fǎnchángtài	ненормальное состояние
反感	fǎngǎn	антипатия, неприязнь, отвращение
反革命分子	fǎngémìng fēnzi	контрреволюционер
反悔	fǎnhuǐ	раскаиваться, сожалеть
反贪局	fǎntānjù	антикоррупционный департамент
反问	fǎnwèn	встречный вопрос, риторический вопрос
反映	fǎnyìng	отражать
反正	fǎnzhèng	все равно, безразлично; как бы то ни было
犯	fàn	нарушать, преступать что-л.; преступник
泛称	fànchēng	общепринятое название
泛泛	fānfān	поверхностный
饭桶	fàntǒng	никудышный работник, шляпа
犯罪	fànzuì	совершить преступление; преступный
方便面	fāngbiànmiàn	лапша быстрого приготовления
方式	fāngshì	форма, способ
方针	fāngzhēn	курс на ...
防	fāng	контр-, противо-
防范	fāngfàn	остерегаться; предосторожность
房顶	fāngdǐng	крыша дома
仿冒	fǎng mào	подделка; имитировать
仿佛	fǎngfú	как будто
放出	fāngchū	освободить
放大镜	fāngdǎjìng	увеличительное стекло, лупа
放慢脚步	fāngmǎn jiǎobù	замедлить ход, идти медленнее

fei

放平	fāngpíng	расправить
放弃	fāngqì	отказываться
放水	fāng shuǐ	пустить воду
放爆竹	fāng bàozhú	взрывать петарды
非分之想	fēifēn zhi xiǎng	необоснованные претензии
飞过	fēiguò	перелететь
飞起来	fēiqilai	взлететь
肥	fēi	жирный
翡翠鸟	fěicuì	птица зимородок
肺	fēi	легкие
费舌	fěihuà	зря тратить слова
废话	fěihuà	лишние слова
废铜烂铁	fěitōnglǎntiě	побрякушки, бижутерия
纷飞	fēn fēi	кружиться
纷纷	fēnfēn	один за другим, по одному; разнообразный
分辩	fēnbiàn	оправдываться
分给	fēngěi	раздавать
分量	fēnliàng	распределение; доли
分明	fēnmíng	четко; заведомо; определенно
分配	fēnpèi	распределять; распределение
分庭抗礼	fēntíngkǎnglǐ	быть на равных с кем-л.
分享	fēnxiǎng	делиться чем-л. с кем-л.
分驻所	fēnzhùsuǒ	полицейский участок
吩咐	fēnfu	распорядиться, велеть
焚	fēn	жечь что-л.
粉碎	fēnsuì	вдребезги, на мелкие кусочки
奋斗	fēndòu	бороться
愤怒	fēnnù	гнев, гневаться
风和日丽	fēng hé rì lì	погожий
风采	fēngcǎi	приятные манеры
风景	fēngjǐng	пейзаж, вид
风流	fēngliú	выдающийся, замечательный; богема
风趣	fēngqù	юмор, интерес
风韵	fēngyùn	элегантность, изящество; пикантность
封建	fēngjiàn	феодальный
疯狂	fēngkuáng	бешеный, оголтелый
蜂蜜	fēngmì	мед
丰收	fēngshōu	урожай, богатый урожай
缝	fēng	шить, строчить, тачать
逢	fēng	каждый раз, когда ...
缝隙	fēngxì	щель
讽刺	fēngcì	сатира
凤凰	fēnghuáng	мифическая птица феникс

fen

feng

fou	否则	fǒuzé	в противном случае, а то ...
fu	夫唱妇随	fū chàng fù suí	жить душа в душу; счастливое супружество
	夫妇	fūfù	муж и жена, супруги
	夫君	fūjūn	муж, супруг
	夫君志同	fūjūnzhitóng	общность интересов супругов
	夫妻	fūqī	супруги
	肤色	fū sè	цвет кожи
	孵出	fūchu	высиживать, выводить
	肤浅	fūqiǎn	поверхностный, примитивный
	浮	fú	плыть по поверхности воды
	浮尘	fúchén	пыль
	伏	fú	припасть к чему-л.; лежать ничком
	扶	fú	поддерживать; опираться на ...
	符号	fúhào	знак
	复赛	fúsài	матч-реванш
	辐射	fúshè	излучать; излучение
	福特	fútè	Форд
	拂袖	fúxiù	раздражаться, в сердцах
	服气	fúqì	смириться с чем-л.
	抚摩	fūmó	гладить
	俯身	fūshēn	наклоняться
	付	fù	платить; счетное слово
	腹部	fùbù	брюшко
	副教授	fùjiàoshòu	доцент
	副總裁	fùzǒngcái	заместитель главного арбитра
	副總統	fùzǒngtǒng	вицепрезидент
	负疚感	fùjiùgǎn	испытывать угрызения совести
	负责	fùzé	отвечать, нести ответственность
	赋闲	fùxián	быть безработным; бездельничать
	腹泻	fùxiè	понос
	富有的人	fùyǒu de rén	богач, богатый человек
G	该=应该	gāi	должен, обязан
gai	改造	gǎizào	перестройка, переделка
	盖	gài	покрывать, накрывать
	盖儿	gàir	крышка
	盖章	gàizhāng	ставить печать
gan	肝	gān	печень
	干脆	gāncuì	сразу же, тут же
	干掉	gāndiào	зд.: зря потратить
	干吗	gānmā	зачем?
	干末	gānmò	порошок
	干娘	gānniáng	названная мать
	干扰	gānrǎo	беспокоить, мешать; помеха

	甘心	gānxīn	готов, рад, охотно; доволен
	干燥	gānzào	сухость, сухой
	赶	gǎn	спешить, торопиться
	赶到	gǎndào	зд.: подоспеть
	赶紧	gǎnjīn	срочно, немедленно
	赶快	gǎnkuài	быстро, поспешно; торопиться; быстренько, побыстрее
	赶来	gǎnlái	подоспеть
	赶路	gǎnlù	отправиться в путь
	赶上	gǎnshàng	догнать, настичь; успеть; совпасть с ...
	感到	gǎndào	чувствовать, ощущать
	感动	gǎndòng	растрогаться, расчувствоваться; трогать кого-л.
	感激	gǎnji	быть признательным; признательность, благодарность
	感情	gǎnqíng	чувство
	感叹	gǎntàn	тяжело вздыхать
	敢于	gǎnyú	осмелиться сделать что-л
	干	gān	делать
	干活	gānhuó	работать
	干吗	gānmá	зачем, для чего (разг.)
	干嘛	gānmá	зачем? для чего? (разг.)
	干啥	gānshá	зачем? для чего?
gang	扛	gāng	поднять обеими руками
	刚正威严	gāngzhèng wēiyán	грозность, властность
gao	高层	gāocéng	высокий, высокого уровня
	高档	gāodǎng	высокосортный, высшего класса
	高科技	gāokējī	высокие технологии
	高雅	gāoyǎ	изящный, изысканный; достаточно высокий
	高腰小皮靴	gāo yāo píxié	сапожки
	高枕无忧	gāozhěnwúyōu	чувствовать себя в абсолютной безопасности
	告辞	gàocí	прощаться, проститься
	告诫	gàojiè	наставлять; наставление
	告终	gàozhōng	кончиться, закончиться
ge	搁	gē	отложить, отставить
	胳膊	gēbo	рука (от плеча до запястья)
	疙瘩	gēda	шишка; прыщ
	隔壁	gébì	в соседнем помещении, за стеной
	格局	gējú	структура; планировка
	各自	gèzì	каждый в отдельности; сам
gen	根	gēn	корень
	根本	gēnběn	в корне, в основе, вообще, совсем
	跟踪	gēnzōng	следовать за кем-л., преследовать

geng	更换	gēnghuàn	менять, изменять
	耿	gěng	верный, преданный; забота; близко принимать к сердцу
gong	耿耿	gěnggěng	преданный; близко принимать к сердцу; злопамятный
	更	gèng	еще более
	躬	gōng	зд.: склониться, согнуться
	公尺	gōngchǐ	метр
	公道	gōngdào	справедливый; умеренный
	公公	gōnggong	почтительное обращение: дедушка, дяденька
	公决	gōngjué	референдум
	公开	gōngkāi	открыто
	公款	gōngkuǎn	общественные (государственные) средства
	公历纪年	gōnglì jìnián	летоисчисление по Григорианскому календарю (по новому стилю)
gou	公然	gōngrán	откровенно
	公司	gōngsī	фирма, компания
	公寓	gōngyù	многоквартирный дом
	公元前	gōngyuánqián	до нашей эры
	公众	gōngzhòng	публика, общественность, массы
	公主	gōngzhǔ	принцесса
	恭候	gōnghòu	почтительно ожидать кого-л.
	攻击	gōngjī	атаковать, нанести удар
	功亏一篑	gōngkuīyīkùì	сорвать дело на пороге успеха; не достает самой малости
	工会	gōnghuì	профсоюз
	工商管理部门	gōngshāng guǎnlǐ bùmen	органы, ведающие предпринимательством (торгово-промышленные органы)
	工整	gōngzhěng	аккуратный, аккуратно
	共度	gòng dù	проводить вместе
	共产党	gòngchǎndǎng	Коммунистическая партия
	共鸣	gòngmíng	сочувствие, отклик, резонанс
	勾	gōu	отмечать птичкой; вычеркивать из списка
	gu	勾手指	gōu shǒuzhǐ
苟延残喘		gǒuyáncǎnchuǎn	дышать на ладан, доживать последние дни
购物		gòuwù	делать покупки
孤儿		gū'ér	сирота
姑姑		gūgū	сестра отца, тетка по отцу
姑且		gūqiě	пока; хоть, пусть
估价		gūjià	оценивать, калькулировать
孤苦伶仃		gūkǔlíngdīng	ни роду, ни племени; сирота
咕噜		gūlu	звукоподр.: урчание (в животе)
孤僻		gūpì	необщительный, замкнутый

古朴	gǔpǔ	простой и старинный
鼓掌	gǔ shǒuzhang	хлопать в ладоши
鼓眼睛	gǔ yǎnjīng	надуться (<i>разг.</i>)
鼓掌	gǔzhǎng	хлопать в ладоши
鼓足勇气	gǔzú yǒngqì	набраться храбрости
骨头	gǔtou	кости
雇	gù	нанимать, брать на работу; взять на время, позаимствовать
顾不上	gùbushàng	руки не доходят до ...
故宫	gùgōng	императорский дворец Гугун
顾客	gùkè	клиент
固若金汤	gùruòjīntāng	неприступная крепость, несокрушимая твердыня
《故乡》	gùxiāng	«Родина»
固执	gùzhì	упрямый, несговорчивый, неуступчивый
呱	guā	<i>звукоподр.</i> : «Ква!»
瓜瓤	guāráng	мякоть арбуза
挂急诊	guà jízhěn	записаться на срочный прием; обратиться за неотложной помощью
挂断的信号	guàduàn de xìnghào	телефонный сигнал «отбой», «конец связи»; короткие гудки
挂号	guàhào	зарегистрировать; записаться на прием к врачу
乖	guāi	послушный; смысленный
乖乖	guāiguāi	послушно, покорно
乖戾	guāilì	своенравный; сварливый, неуживчивый
拐	guǎi	хромать, прихрамывать
拐棍	guǎigùn	посох
怪	guài	странно, удивительно; винить, ставить в вину кому-л.
怪事	guài shì	странные, непонятные вещи
怪异	guàiyì	странный, необычный
褂子	guàzi	китайский халат
关	guān	закрывать
关键	guānjiàn	ключевой, самый существенный
关心	guānxīn	проявлять заботу, беспокоиться о ...
观众	guānzhòng	зрители
官儿	guānr	чиновник
官	guān	зд.: карьерные замыслы
官兵	guānbīng	правительственные войска; гвардия
官场	guānchǎng	чиновничество
棺材	guāncái	гроб
观察	guānchá	наблюдать, рассматривать
管	guǎn	зд.: заниматься чем-л.
管闲事	guǎn xiānshì	заниматься не своим делом

gua

guai

guan

	冠军赛	guànjūnsài	чемпионат
	冠亚军	guān yājūn	вице-чемпион
	罐	guàn	горшок, банка
	灌木丛	guànmùcóng	кустарник
	灌输	guànshū	внедрять, насаждать
	罐头	guàntou	банка консервная
	惯性	guànxìng	инерция
guang	光	guāng	блеск, глянец; непокрытый, раздетый; только лишь
	光彩	guāngcǎi	ослепительный блеск
	光脚	guāngjiǎo	босой
	光泽	guāngzé	глянец, блеск
	光宗耀祖	guāngzōng-yàozǔ	прославить своих предков
	广告	guǎnggào	объявление
	逛	guàng	прохаживаться, прогуливаться по ...
gui	归	guī	возвращаться; возвращать что-л.
	归结	guījié	свести все к чему-л.
	规划	guīhuà	план; планирование
	诡秘	guīmì	таинственный, загадочный
	鬼使神差	guǐshǐshénchāi	как по волшебству; черт попутал
	跪	guì	стоять на коленях
gun	滚	gǔn	кататься, вертеться
	滚蛋	gǔndàn	Вон! Убирайся! Катись!
	滚滚	gǔngǔn	катиться; клокотать; клубиться
	滚开	gǔnkāi	Пошел вон! Убирайся! Проваливай!
	滚落	gǔn luò	зд.: выкатиться
	滚上	gǔnshang	накатывать
guo	锅	guō	кастрюля, котел
	国画	guóhuà	китайская традиционная живопись «Гохуа»
	国籍	guójí	гражданство
	国民党	guómíndǎng	политическая партия Китая Гоминьдан
	国内	guó nèi	в Китае; на Родине; дома
	国庆节	guóqìngjié	День образования КНР
	国有	guóyǒu	государственная собственность
	国葬	guó zàng	государственные похороны
	裹	guǒ	завертывать, обвязывать
	果然	guǒrán	действительно, в самом деле
	过	guò	зд.: проводить время, жить
	过道	guòdào	проход
	过会儿	guò huìr	через некоторое время, вскоре
	过年	guò nián	праздновать Новый год
	过日子	guò rìzi	проводить время
	过江	guòjiāng	переправляться через реку

H
ha

过节
过厅
哈哈
哈密瓜
哈巴狗

guòjié
guòtīng
hāhā
hāmìguā
hābagǒu

праздновать
проходная комната
звукоподр.: «ха-ха»
сорт дыни, выращиваемый в Синьцзяне
болонка

hai

嗨
咳

hāi
hāi

междометие: «Эй!»
междометие: Эх!

还是
海盗
海鲜

háishì
hǎidào
hǎixiān

все же, по-прежнему
пират
морепродукты
вред, вредный; причинять вред

害怕
害臊
害死

hàipà
hàisào
hàisǐ

бояться, испугаться
конфузиться, стесняться
убить, погубить

han

憨厚
憨憨
寒冷
含情脉脉

hānhòu
hānhān
hánlěng
hánqíng-mòmò

простодушный
холодный
с нежностью в глазах

含义
含有

hányì
hányǒu

значение, смысл
содержать

喊
罕见

hǎn
hǎnjiàn

кричать, звать
редкий

汗
捍卫

hàn
hànwèi

пот
защищать, отстаивать

旱灾
汉朝

hànzāi
hàn cháo

засуха
эпоха Хань

汉子
汉族

hànzi
hànzú

мужчина
ханьцы, китайцы, китайская нация

hang

行当
行业

hángdāng
hángyè

отрасль (разг.); роль
отрасль, сфера деятельности

hao

毫不
毫不犹豫

háobù
háobù yóuyù

совершенно не; ничуть не, нисколько не
без всякого колебания

豪华
毫无疑问

hāohuá
hāowúyíwèn

роскошный, великолепный; роскошь
несомненный, без сомнения

好不容易才
好歹

hǎoburóngyì
hǎodǎi

с трудом
хорошее и плохое; добро и зло; беда,
несчастье; кое-как; так или иначе

好多
好汉

hǎoduō
hǎohàn

очень много, множество
молодец, удалец

好几次
好奇

hǎojǐcì
hǎoqí

неоднократно, несколько раз
удивительный, исключительный; страшный,
ужасный

好气
好容易

hǎoqì
hǎoróngyì

в духе, хорошее настроение
с большим трудом

	好玩	hǎowán	хорошая игрушка (забава)
	好像	hǎoxiàng	как будто
	好笑	hǎoxiào	смешной
	好在	hǎozài	хорошо, что ..., благо ..., к счастью ...
	号称	hào chēng	известен под названием ...
	好动	hàodòng	подвижный, живой
he	喝醉	hēzuì	пьяный
	何不	hébù	почему не ...? почему бы не ...?
	何等	héděng	какой; что за ...
	和...结婚	hé ... jiéhūn	жениться на ком-л., выйти замуж за кого-л.
	和好	hēhǎo	эд.: приготовленный
	和蔼可亲	hē'ǎi kěqīn	приветливый, радушный
	和美	héměi	эд.: благополучный, ладный
	和气	hēqì	приветливый, вежливый
	和谐	hēxié	гармония
	合拍	hépāi	в такт; соответствовать чему-л.
	合眼	hēyǎn	закрывать глаза
	赫哲族	hèzhé zú	«хэчжэ» — одно из нац. меньшинств Китая
	贺喜	hèxǐ	поздравлять
hei	黑暗	hēi'ǎn	темный
	嘿嘿	hēihēi	звук о подр.: холодный смехок
	黑人	hēirén	негр
	黑手党	hēishǒudǎng	мафия
hen	痕迹	hénjī	след, отпечаток
	很久以后	hěn jiǔ yǐhòu	через длительный промежуток времени (в будущем)
	很久以前	hěn jiǔ yǐqián	очень давно
	很听话	hěn tīnghuà	очень послушный
	狠毒	hěndú	злой, злобный
	恨	hèn	ненавидеть кого-л., досадовать на кого-л.
	恨不得	hènbude	так и хотелось бы, не терпится
heng	横肉	héngròu	свирепое выражение лица
	横行	héngxíng	1) перемешаться в поперечном направлении; 2) бесчинствовать, свирепствовать
	横截	hèng jié	бросаться наперерез
hong	轰动	hōngdòng	вызвать сенсацию, прогреметь
	烘干机	hōnggānjī	сушильная машина
	红光	hōngguāng	красный свет, красные лучи
	红果	hōngguǒ	«райские» яблочки
	红娘	hōngniáng	верная служанка
	鸿雁	hóngyàn	дикий гусь
hou	猴	hóu	обезьяна
	猴耍	hóushuǎ	дрессировать обезьян
	喉咙	hóulóng	горло, глотка

	吼	hǒu	рычать
	后代	hòudài	потомки
	后跟	hòugēn	каблук; пятка
	后悔	hòuhuǐ	раскаяние; раскаяться, сожалеть
	后娘	hòuniāng	мачеха
	后卫	hòuwèi	защитник
	后影	hòuyǐng	силует
	后者	hòuzhě	последний
	厚实	hòu	тостый (о плоских предметах)
hu	厚实	hòushí	плотный, добротный
	呼风唤雨	hūfēng-huànyǔ	магической силой вызывать бури и ливни
	呼声	hūshēng	призыв
	呼啸	hūxiào	свист, завывание
	忽然	hūrán	вдруг, внезапно, неожиданно
	户	hù	двор
	户户	hùhù	в каждом дворе
	胡适	hú shì	имя: Ху Ши (поэт)
	狐狸	húli	лиса
	葫芦	húlu	тыква-горлянка
	胡萝卜	húluóbo	морковь
	胡说八道	hú shuō bā dào	глупости, чепуха
	胡思乱想	húsīluànxiǎng	предаваться праздным мечтаниям
	胡桃	hútáo	грецкий орех
	胡同	hútong	традиционный китайский переулок «хутун»
	护士小姐	hùshì xiǎojiě	медсестра
hua	花瓣	huābàn	лепесток
	花丛	huācóng	цветущий кустарник
	花钱	huā qián	тратить деньги
	花生仁	huāshēng rén	ядро арахисового ореха
	花围裙	huāwéiqún	пестрый передник
	花样游泳	huāyàng yóuyǒng	синхронное плавание
	花浴巾	huā yùjīn	банное полотенце
	花园	huāyuán	сад
	哗啦	huālā	звукоподр.: треск
	滑	huá	гладкий; скользить
	滑出	huáchu	эд.: выскользнуть
	华盛顿	huáshèngdùn	Вашингтон
	划船	huáchuán	кататься на лодке
	话归正题	huà guī zhèngtí	вернуться к главному вопросу (к основной теме)
	话别	huàbié	прощаться
	话题	huàtí	тема (предмет) разговора
	桦树	huāshù	береза
	桦树皮	huāshùpí	береста

	画展	huàzhǎn	художественная выставка, вернисаж
	画纸	huàzhǐ	бумага для рисования
	化工产品	huàgōngzhìpǐn	продукция химической промышленности
	化妆	huàzhuāng	наносить макияж; совершать туалет
	化妆品	huàzhuāngpǐn	косметика
huai	怀	huái	грудь, пазуха
	怀孕	huáiyùn	ожидать ребенка; беременная
	坏家伙	huài jiāhuo	плохие парни
	坏蛋	huàidàn	дрянь, сволочь
	坏念头	huài niàntóu	дурные мысли
huan	欢乐	huānlè	веселый, радостный, веселье
	缓缓	huǎnhuǎn	тихонько
	缓泻剂	huǎnxièjì	крепительное средство
	缓冲	huǎnchōng	буфер, амортизация
	焕然一新	huànrán yì xīn	обновление
	患病	huànbìng	заболеть
	幻想	huànxiǎng	мечтать, фантазировать, питать иллюзии; фантазии, мечты
huang	荒地	huāngdì	целина; пустырь
	荒凉	huāngliáng	пустынный, глухой
	荒唐	huāngtang	дикий, нелепый; непутевый
	慌慌张张	huānghuāng zhāngzhāng	опрометью, сломя голову
	慌神	huāngshén	смешаться, растеряться
	黄	huáng	желтый
	黄河	huánghé	река Хуанхэ
	黄连素	huánghuán sù	лекарство для желудка
	黄牌警告	huáng pái jǐnggào	желтая карточка, предупреждение
	黄嘴丫	huáng zuǐ yā	желторотый птенец
	黄种人	huánghuáng rén	желтая раса
	皇后	huánghòu	императрица
	惶惶	huānghuāng	тревожный, в тревоге
	晃	huǎng	слепить, ослепительный
	恍惚	huǎnghū	мутный; рассеянный; смутно, как сквозь сон
	恍然	huǎngrán	понять в чем дело, уяснить все
	恍然大悟	huǎngrán dàwù	словно пелена с глаз, прозреть
	晃动	huàngdòng	ходить ходуном
	晃来晃去	huàng lái huàng qù	слоняться (разг.)
	晃悠	huàngyou	шататься, пошатываться
hui	挥	huī	махнуть, взмахнуть
	挥动	huīdòng	махать, размахивать
	挥霍	huīhuō	расточительство; транжирить; сорить деньгами
	挥霍侵吞	huīhuō qīntūn	мотовство и хищения
	灰暗	huī'àn	тусклый

hun

huo

灰瓦	huī wǎ	серая (простая) черепица
辉映	huīyǐng	озарять, сиять, сверкать
回	huí	в обратную сторону, возвращать
回报	huíbào	отблагодарить
回合	huíhé	тур (раунд)
回敬	huíjìng	зд.: ответить тем же
回扣	huíkòu	комиссионные
回来	huílái	возвращаться
回音	huíyīn	ответ
回忆录	huíyìlù	мемуары, воспоминания
毁灭	huimiè	уничтожить
会餐	huìcān	товарищеский обед
绘画	huìhuà	живопись; писать (картины)
贿赂	huìlù	давать взятку, подкупать; взятка, мзда
汇集	huìjí	собирать (вместе)
昏过去	hūn'guoqu	потерял сознание
婚礼	hūnlǐ	свадебная церемония, свадьба
昏迷	hūnmí	потерять сознание, упасть в обморок
昏死	hūnsǐ	потерять сознание, лишиться чувств
婚外恋	hūnwàiliàn	роман, внебрачные связи
浑身	húنشēn	все тело, с головы до ног
浑身湿透	húنشēn shītòu	промокнуть до нитки
混	hùn	смешать, перемешать
“混沌”	hùndùn	«первозданный хаос»
混合	hùnhé	смешивать
活不了	huóbuliao	не выжить
活动	huódòng	деятельность, мероприятия
活力	huólì	жизненная сила
火了	huǒ le	вспылл
火爆	huǒbào	резкий подъем, взрыв, бум
火树银花	huǒ shù yín huā	яркие огни, море огней; иллюминация
火腿面包	huǒtuǐ miànbāo	бутерброд с ветчиной
火焰	huǒyàn	пламя
伙伴	huǒbàn	приятель, компаньон
伙计	huǒjì	компаньон, напарник
获得	huòdé	получить, добиться, одержать
获得丰收	huòdé fēngshōu	собирать урожай
货运员	huòyùnyuán	перевозчик
货主	huòzhǔ	владелец (хозяин) товара
积	jī	накапливать
几乎	jīhū	почти, приблизительно
积极的意义	jījī de yìyì	позитивное значение
基础	jīchǔ	база, основа, фундамент
机会	jīhuì	случай

机油	jīyóu	машинное масло
激烈	jīliè	жестокый, ожесточенный
激荡	jīdàng	бурлить, клокогать
鸡毛蒜皮	jīmáo-suānpí	мелочь и пустяки; выеденного яйца не стоит
鸡皮疙瘩	jīpígēda	гусиная кожа; мурашки по телу
饥寒交迫	jīhán-jiāopò	жить в крайней нужде
羁押	jīyā	держат под арестом, под стражей
机智	jīzhì	умный
极	jí	очень
极其	jíqí	крайне, в высшей степени
急	jí	волноваться, нервничать, торопиться
急病	jíbìng	острое заболевание
急匆匆	jícōngcōng	поспешно
急救车	jíjiù chē	карета (машина) скорой помощи
急救箱	jíjiù xiāng	чемоданчик скорой помощи
急忙	jímáng	спешить; торопливо, наспех
急切	jíqiè	настоятельный, страстный; второпях, в спешке
急躁	jízào	возбужденный
急中生智	jízhōngshēngzhì	в критические моменты рождается подходящее решение; пужда – отец догадки
极	jí	<i>показатель высшей степени</i>
极其	jíqí	исключительно, чрезвычайно
疾病	jíbìng	болезнь, заболевание
嫉妒	jídù	завидовать; зависть; ревновать
嫉妒心	jídùxīn	зависть, ревность
吉普赛人	jípūsàirén	цыган
吉祥	jíxiáng	счастье, счастливый
及时	jíshí	вовремя, своевременно
即使	jíshǐ	даже если; положим; пусть даже
挤眼	jǐ yǎn	подмигивать
挤进	jǐjìn	втиснуться, протиснуться
挤走	jǐzǒu	вытеснить
季	jì	сезон, время года
系	jì	завязать, связать; <i>зд.:</i> совершить покаяние
既不…又不…	jì bù ... yòu bù	и не ..., и не ...
既有…又有…	jì yǒu ... yòu yǒu	есть и ... и ...
既然	jìrán	раз уж, поскольку
继承	jìchéng	продолжатель, преемник; продолжить
计次费	jìcìfèi	<i>зд.:</i> плата за телефонные звонки
计较	jìjiào	считаться с...; спорить (спор); рассчитывать на ...
技法	jìfǎ	<i>зд.:</i> способ выражения сконфуженности
记号	jìhào	знак, метка
计较	jìjiào	считаться с чем-л.; спорить
寂寞	jìmò	скука, тоска, скучать

jia

纪念	jìniàn	отметить, ознаменовать, в ознаменовании, в память о ...
纪元	jìyuán	эра
祭月	jìyuè	месяц поминования
记载	jìzǎi	записать; записи, записки; показания
记者	jìzhe	журналист, корреспондент
记住	jìzhù	запомнить
佳	jiā	красивый, прекрасный, хороший
夹	jiā	брать (пинцетом); зажимать
加掩饰	jiā yǎnshì	прикрыть, затушевать
加以分辨	jiāyǐ fēnbiàn	разбираться, устраивать разборку
家伙	jiāhuo	зд.: пройдоха, прохвост
家什	jiāshì	домашняя утварь, пожитки (разг.)
家属	jiāshù	домашние
家族	jiāzú	род
加油	jiāyóu	Давай! Давай!
夹杂	jiāzá	с примесью, вперемежку
甲骨文	jiǎgǔwén	надписи на костях, древние письмена
假	jiǎ	фальшивый, ложный
假如	jiǎrú	если бы; например, предположим
驾	jià	вести автомобиль
驾驭	jiàyù	править кем-л.; держать в руках кого-л.
驾驶执照	jiàshǐ zhízhào	водительское удостоверение
嫁衣	jiàyī	подвенечное платье, свадебный наряд
肩	jiān	плечо
兼	jiān	одновременно, параллельно, в равной мере
兼程	jiānchéng	ускоренно
奸杀	jiān shā	убийство на почве изнасилования
坚定	jiāndìng	зд.: укрепить, подкрепить
艰难	jiānnán	трудный, тяжелый; трудности
尖锐	jiānruì	острый, острота
监狱	jiānyù	тюрьма
捡	jiǎn	собирать, подбирать
检察院	jiǎncháyuàn	прокуратура
检索	jiǎnsuǒ	отыскивать, разыскивать
剪	jiǎn	резать (ножницами)
剪裁	jiǎncái	кронтль
剪断	jiǎnduàn	обрезать, укоротить
煎蛋	jiāndàn	яичница
简化	jiǎnhuà	упрощение
简洁	jiǎnjié	лаконичный, краткий
简历	jiǎnlì	зд.: краткая биография (резюме)
简陋	jiǎnlòu	примитивный, убогий
简直	jiǎnzhí	вплоть до ..., просто-таки

jiang

拣拾	jiǎnshí	собирать, подбирать
剑	jiàn	меч
荐	jiàn	выдвигать, рекомендовать
见多识广	jiànduō-shìguāng	широкий кругозор; многоопытный
见好	jiànhǎo	идти к лучшему; поправляться
见识	jiànshì	познакомиться с ..., расширить кругозор; кругозор
渐渐	jiànjiàn	постепенно
键盘	jiànpan	клавиатура
健谈	jiàntán	разговорчивый, словоохотливый
健壮	jiànzuàng	крепкий, здоровый, сильный
建议	jiànyì	предлагать; предложение
建筑商	jiànzhùshāng	строительная компания
将	jiāng	то же, что и 把
僵	jiāng	окоченеть, одеревенеть; тупик, безвыходное положение

jiao

僵持	jiāngchí	упереться, упорно настаивать
将军	jiāngjūn	генерал
江苏	jiāngsū	провинция Цзянсу
僵硬	jiāngyìng	одеревенеть, окостенеть; твердолобый
奖	jiǎng	награждать
讲解	jiǎngjiě	объяснять, пояснять
讲述	jiǎngshù	изложить, рассказать
交学费	jiāo xuéfèi	платить за учебу
交代	jiāodài	делать признание, сознаваться
交流	jiāoliú	обмениваться; обмен
交配	jiāopèi	случка, спаривание
交往	jiāowǎng	поддерживать знакомство, общаться
焦点	jiāodiǎn	фокус, центр внимания
焦急	jiāojí	волноваться, беспокоиться, переживать
娇妇	jiāofū	избалованная женщина
骄傲自负	jiāo'ào-zìfù	зазнаваться, быть высокого мнения о себе
教书先生	jiāoshū xiānsheng	учитель
脚	jiǎo	нога (ступня)
脚脖子	jiǎobōzi	<i>диал.</i> шишоловка
脚凳	jiǎodèng	подставка для обувания
脚跟	jiǎogēn	пятка
脚印	jiǎoyìn	следы(ног), отпечатки
角渡	jiǎodù	угол
角落	jiǎoluò	угол, уголок
饺子	jiǎozi	пельмени
狡猾	jiǎohuá	хитрый, коварный; хитрость
佼佼者	jiǎojiǎozhe	выдающийся человек
佼所	jiǎo suǒ	прекрасные апартаменты

jie

咬牙切齿	jiǎoyǎ qièchǐ	скрипя зубами
缴战	jiǎozhàn	зд.: перепалка
叫	jiào	кричать, звать
叫醒	jiàoxing	разбудить
教训口气	jiàoxun kǒuqì	поучительный тон
轿子	jiàozi	паланкин, носилки
接	jiē	зд.: принимать
接触	jiēchù	контакт, вступать в контакт
接纳	jiēnà	принять; прием
接吻	jiēwěn	целоваться; поцелуй
接着	jiēzhe	вслед за этим, в продолжение, затем
结成	jiéchéng	объединиться, образовать союз
结冰	jiébing	замерзать, покрываться льдом
结婚	jiéhūn	жениться, выходить замуж
结婚典礼	jiéhūn diǎnlǐ	свадебная церемония, свадьба
结局	jiéjú	исход, финал, конец
结论	jiélùn	вывод
“结绳说”	jiéshéngshuō	зд.: история «узелкового письма»
揭开	jiēkāi	открыть, раскрыть
揭露	jiēlù	обнажить, вскрыть
洁白	jiébai	чистый, белый, белоснежный
劫持	jiéchí	шантажировать; похитить
捷径	jiējīng	кратчайший путь
捷足先登	jiézú xiāndēng	определить, обскакать кого-л.
截然	jiérán	резко, в корне
节约	jiéyuē	экономить
杰作	jiézuò	шедевр; зд.: фирменный удар
解放军	jiěfàngjūn	Народно-освободительная Армия Китая
解剖	jiěpōu	вскрыть, анатомировать
解散	jiěsǎn	разойтись; распустить
解释	jiěshì	объяснять, разъяснять
借口	jièkǒu	предлог, ложный повод
借书处	jièshūchù	окно выдачи книг (абонемент)
介意	jièyì	принимать близко к сердцу, обращать внимание на ...

jin

金榜题名	jīnbǎngtímíng	похвальная дощечка с надписью золотом ...
金杯	jīnbēi	золотой кубок
金盆洗手	jīnpén-xǐshǒu	отмыться от старых грехов и больше их не совершать
津津	jīnjīn	с увлечением, с удовольствием
尽管	jǐnguǎn	несмотря на что-л., хотя ...
紧接着	jīnjiēzhe	сразу вслед за этим
紧紧	jǐnjǐn	зд.: крепко
紧抿	jǐnmǐn	плотно сжать

jing

紧张	jǐnzhāng	напряженный, напряженно
近视眼	jìnshìyǎn	близорукость
近水楼台	jìnshuǐ lóutái	иметь благоприятные условия
劲头	jìntou	здоров и силен; энтузиазм, жар, подъем
进步	jìnbu	прогресс
进修	jìnxīu	совершенствоваться, зд.: стажироваться
进展	jìnzǎn	ход, развитие
惊	jīng	быть потрясенным
惊动	jīngdòng	тревожить, встревожить
惊慌	jīnghuāng	паника, переполох
惊慌未定	jīnghuāng wèi dìng	в растерянности
惊惶失措	jīnghuāng shīcuò	быть в панике и растерянности
惊奇	jīngqí	изумляться; удивительный
惊醒	jīngxǐng	чуткий сон, спать чутко; разбудить
惊讶	jīngyà	сильно удивлен, ошеломлен
经常	jīngcháng	постоянно, регулярно, обычно, часто
经费	jīngfèi	расходы, ассигнования
经历	jīnglì	испытать что-л. пережить; зд.: биография
精华	jīnghuā	самый лучший, самый выдающийся и т. п.
精疲力竭	jīngpí-lìjié	выдохнуться (разг.), выбиться из сил, в изнеможении
精疲力尽	jīngpílìjìn	в полном изнеможении; выбиться из сил
精神	jīngshén	дух, силы; духовный
精致	jīngzhì	тонкий, искусный, ажурный
晶亮	jīngliàng	чистый как хрусталь
兢兢业业	jīngjīngyèyè	с усердием и осмотрительностью; с полным сознанием ответственности
井	jǐng	колодец
景德镇	jǐngdézhèn	место производства знаменитого фарфора Цзиндэчжень
警察	jǐngchá	полиция, милиция; полицейский
警察局	jǐngchájú	полицейский участок
警笛	jǐngdí	полицейский свисток (сирена)
警探	jǐngtàn	следователь
警惕	jǐngtì	бдительность, осторожность
静悄悄	jìng qiāoqiāo	полная тишина
静思	jìngsī	пребывать в задумчивости, раздумывать
静下心来	jìngxià xīn	тщательно, продуманно
静夜不静	jìngyè bùjìng	зд.: невзирая на ночное время
净	jìng	чистый, дочиста; только, исключительно
竟	jìng	закончить
竟留	jìngliú	зд.: оставить, сохранить
竞赛	jìngsài	соревноваться, конкурировать; конкуренция
竞争	jìngzhēng	конкуренция; конкурировать

jiong
jiu

竟然	jìngrán	оказывается
镜头	jìngtóu	объектив; кадр, план
镜子	jìngzi	зеркало
敬意	jìngyì	привет, уважение, почтение
迥然不同	jiǒngrán-bùtóng	коренные различия
揪	jiū	схватить ..., вцепиться в ...; выдернуть
究竟	jiūjìng	в конце концов, наконец
久	jiǔ	долго, длительное время
久而久之	jiǔérjiǔzhī	с течением времени
久违	jiǔwéi	давненько не виделись; сколько лет, сколько зим

久贮	jiǔzhù	зд.: запас, резерв
酒吧	jiǔbā	бар
酒魔	jiǔguǐ	пьяница
酒壶	jiǔhú	чайник (фарфоровый) для вина
救	jiù	спасать, выручать
救不活	jiùbùhuó	не спасти от смерти
救活	jiùhuó	спасти от смерти
救生衣	jiùshēngyī	спасательный жилет
舅舅	jiùjiù	дядя со стороны матери
就业场所	jiùyè chǎngsuǒ	биржа труда

ju

拘捕	jūbù	арестовать
拘传	jūchuán	принудительно доставить к следователю
拘留	jūliú	задержать; задержанис
居然	jūrán	вопреки ожиданиям, неожиданно
居委会	jūwěihuì	жилищная комиссия
桔红色	jūhóngsè	яркооранжевый
局限	jūxiàn	ограничиться
局长	júzhǎng	начальник управления
举	jǔ	поднимать (руки)
举办	jǔbàn	организовать, устроить
举行	jǔxíng	проводить, устраивать
沮丧	jǔsǎng	унылый, подавленный
距	jù	отстоять от ...
距离	jùlí	расстояние
拒	jù	сопротивляться, давать отпор
拒绝	jùjué	отвергать, отказывать, отказываться
锯	jù	пила; пилить
巨额	jù'é	огромный, колоссальный
巨石	jùshí	огромный камень, валун
聚宝盆	jùbǎopén	рог изобилия; копилка
聚丙烯	jùbǐngxī	полипропилен
聚餐	jùcān	товарищеский обед, пирушка
聚集	jùjí	собираться

	聚氯乙炔	jùlǜyǐxi	полихлорвинил
	聚乙烯	jùyǐxi	полиэтилен
	聚酯	jǔzhǐ	полиэфир
	剧毒	jùdú	сильнодействующий яд
	据	jù	в соответствии с ..., по ...
	具体	jùtǐ	конкретно, конкретный
juan	卷	juǎn	сверток
	卷铺盖	juǎn pūgai	упаковать постельные принадлежности; <i>перен.</i> уволиться с работы
jue	诀别	juébié	разлучиться навсегда
	绝处逢生	juéchù féngshēng	избежать верной гибели; неожиданный выход из тупика
	觉悟	juéwù	сознательность
	觉醒	juéxǐng	пробуждаться, пробуждение
	角色	juésè	роль (актерская)
	绝望	juéwǎng	потерять последнюю надежду, отчаяться
K	味拉味拉	kālā-kālā	<i>звукоподр.:</i> «топ-топ»
kai	开除	kāichú	исключать
	开发	kāifā	осваивать, эксплуатировать, развивать
	开立	kāilǐ	открыть(счет в банке)
	开头	kāitōu	начало, вначале
	开小差	kāixiǎochāi	отвлечься
	开心	kāixīn	весело; веселиться, радоваться
	开席	kāixí	начинать банкет
kan	刊登	kāndēng	напечатать, опубликовать, поместить
	看第一眼	kàn dìyī yǎn	на первый взгляд, с первого взгляда
	看病	kànbìng	обратиться к врачу
	看不起	kànbuqǐ	смотреть свысока, презирать
	看门的	kàn mén de	привратник
	看起来	kànqilai	кажется, похоже, что ...
	看上去	kànshàngqù	на вид, с виду; кажется
	看台	kàntái	трибуны (стадиона)
kang	抗拒	kàngjù	сопротивляться; отказать
	抗日战争	kàngri zhànzhēng	война против японских агрессоров
kao	考	kǎo	проверить, испытать
	考博士	kǎo bōshì	поступить в докторантуру
	考研究生	kǎo yǎnjiùshēng	поступить в аспирантуру
	考证	kǎozhèng	исследование; исследовать
	烤化	kǎohuà	растопливаться, таять (о снеге, льде)
	烤衣服	kǎo yīfu	сушить одежду
	靠	kào	опираться на что-л.
	靠岸	kào'àn	у берега
	靠近	kāojiàn	близко к чему-л.; приближаться к ...
	靠拢	kāolǒng	сблизиться, примкнуть, пойти на сближение

ke	磕	kē	стукаться, ударяться	
	磕磕绊绊	kēkēbànbàn	спотыкаясь; при ходьбе заплетались ноги	
	磕碰	kēpèng	стукаться, ударяться	
	蝌蚪	kēdǒu	головастик	
	壳	ké	зд.: скорлупа	
	可不是	kěbù	но если бы не ...	
	可不是	kěbùshì	конечно, именно так	
	可不是吗	kěbùshìma	А как же! А то нет!	
	可爱	kěài	милый	
	可观	kěguān	объективный	
	可怜	kělián	бедный, заслуживающий жалости	
	可怕的	kěpà de	страшный	
	可疑	kěyí	подозрительный, сомнительный	
	渴望	kěwàng	жаждать, страстно желать чего-л.	
	刻	kè	вырезать, гравировать	
	ken	肯	kěn	соглашаться; охотно
肯定		kěndìng	признавать, утверждать; положительно, положительный; обязательно, несомненно	
kong	恳求	kěnqiú	просить, обращаться с покорнейшей просьбой, бить челом	
	啃书本	kěnshūběn	корпеть над книгами	
	空	kōng	воздушное пространство; пустой, пустота; свободное время	
	空军将领	kōngjūn jiānglǐng	генерал ВВС	
	空蒙	kōngmōng	туманный	
	空中小姐	kōngzhōng xiǎojiě	стюардеса	
	恐怖	kǒngbù	террор, ужас	
	恐惧	kǒngjù	страх, ужас	
	恐龙灭绝	kǒnglóng mièjué	исчезновение динозавров	
	孔夫子	kǒngfūzi	Конфуций	
	空白	kōngbái	пробел, пустое место, пустота	
	kou	口碑	kǒubēi	моlava, репутация
		口角	kǒujiǎo	ссора, спор, препирательство
		口腔	kǒuqiāng	ротовая полость
		口气	kǒuqì	тон (речи)
		口水	kǒushuǐ	слюна
叩门		kòumén	стучать в дверь	
ku	哭	kū	плакать	
	哭笑	kū xiào	смех и слезы, смех сквозь слезы	
	哭糊	kūhú	заплаканный	
	苦苦	kǔkǔ	зд.: упорно, усиленно, настойчиво	
	苦笑	kǔxiào	горький смех, горькая усмешка	
	酷	kù	зд.: сильно, странно, страстно	

	裤衩	kūchǎ	зд.: шорты
	裤兜	kūdōu	карман брюк
kuā	夸	kuā	хвалить
	夸奖	kuājiāng	хвалить, возносить хвалу
	跨	kuà	зд.: сесть на велосипед
	跨进	kuà jìn	перейти, переместиться в ...
kuài	跨国	kuàguó	межнациональный, транснациональный
	快活	kuàihuó	веселый
	快捷	kuàijié	быстрая победа
	快乐	kuàilè	радость, радостный, веселый
kuan	宽容忍让	kuānrǒng rěngràng	снисходительность, терпимость
	宽裕	kuānyù	зажиточность, достаток
kuang	狂	kuáng	безумный, бешеный
	狂风	kuáng fēng	сильный ветер
	狂人	kuáng rén	сумасшедший
kui	亏	kuī	к счастью, хорошо что ...
kun	昆虫	kūnchóng	насекомое
	捆	kūn	зд.: <i>счетное слово</i> (связка)
	困兽	kūnshòu	загнанный зверь
kuo	扩张	kuòzhāng	расширять; расширение, экспансия
L	垃圾	lājī	мусор, отбросы
la	垃圾箱	lājīxiāng	урна, бак для мусора
	拉链	lāliàn	застежка «молния»
	蜡	là	воск
	蜡烛	làzhú	свеча восковая
lai	腊月	làyuè	двенадцатый месяц по лунному календарю
	来两下子	lái liǎngxiàzi	молодец, парень хоть куда; разносторонний
	来往	láiwǎng	водить знакомство с кем-л.; знать кого-л.; связи
	来来往往	lāiláiwǎngwǎng	снова туда-сюда
lan	癞蛤蟆	lāiháma	жаба
	蓝	lán	синий
	栏杆	lángān	перила, поручни
	拦住	lánzhu	преградить путь, остановить, задержать
	懒	lǎn	ленивый; лень
	懒虫	lǎnchóng	лентяй
	懒劲	lǎnjìn	слабость, слабый
lang	浪费	làngfèi	зря тратить
	浪涛	làngtāo	волны, валы
lao	唠叨	lǎodao	ворчать, брзозжать; болтать без умолку
	劳苦	lǎokǔ	трудиться; тяжкий труд; маяться
	老百姓	lǎobǎixìng	простые люди, народ
	老板	lǎobǎn	хозяин, владелец
	老半天	lǎobàntiān	долго

	老弟	lǎodì	дружище (<i>разг.</i>)
	老虎	lǎohǔ	тигр
	老婆	lǎopo	жена, баба (<i>разг.</i>)
	老实巴交	lǎoshí bājiāo	правильный, законопослушный
	老实说	lǎoshíshuō	откровенно говоря, ...
	老是	lǎoshì	всегда, постоянно
	老住户	lǎo zhùhù	старожил
le	乐意	lèyì	правиться; охотно; довольный
	乐趣	lèqù	радость, удовольствие, отрада
lei	勒死	lēisǐ	задушить, удушить
	雷达	lēidǎ	радар, радиолокатор
	泪水	lèishuǐ	слезы
	类型	lèi	род, вид
	类型	lèixíng	тип
leng	冷落	lěngluò	глухой, безлюдный
	冷漠	lěngmò	безучастный, безразличный; равнодушные
	愣	lèng	оцепенеть, оцепинуть
	愣神儿	lèng shénr	<i>разг.</i> оцепинуть, остолбенеть
li	哩!	li	модальная частица, то же, что и 呢
	篱笆	líba	изгородь
	李白	líbái	китайский поэт Ли Бо
	犁地	lídì	пахать
	黎明	lí míng	рассвет
	离婚	líhūn	развестись; развод
	离去	líqù	уйти, удалиться
	离休	líxiū	уйти на пенсию
	离职	lízhí	оставить службу, уйти с должности
	理发	lǐfā	стричь
	理会	lǐhuì	понять что-л., обратить внимание на что-л.
	理解	lǐjiě	понимание, понимать
	理由	lǐyóu	причина, повод
	理直气壮地	lǐzhí qìzhuàng de	убежденный в своей правоте
	里拉	lǐlā	денежная ед.: лира
	礼貌	lǐmào	вежливость; вежливый
	厉	lì	<i>зд.</i> : пройти, пережить
	厉害	lìhai	злой, свирепый
	历经	lì jīng	пережить, испытать
	立案	lì'àn	завести дело
	立春	lìchūn	начало весны
	立功	lìgōng	совершать подвиг
	立即	lìjì	немедленно, моментально
	立时	lìshí	тотчас
	立志	lìzhì	зататься целью, поставить цель

lia
lian

利害	lì-hài	сильный, страшный, ужасный
利润	lìrùn	прибыль
力气	lìqi	сила
俩	liǎ	оба
连	lián	зд.: подряд
连串	liánchuàn	цепочка, вереница
连哄带吓	liánhōng dāixià	уговаривать
连累	liánlěi	замешать, впутать кого-л.
连忙	liánmáng	наспех, поспешно
连篇累牍	liánpiān lěidú	исписаны кипы бумаги; опубликовать ряд статей

liang

连皮带肉	liánpídàiròu	с кожей и мясом
连声	liánshēng	непрерывно говорить; сразу же сказать
怜惜	liánxī	жалеть кого-л.
怜香惜玉	lián xiāng xīyù	добрый и отзывчивый
敛财	liǎncái	выколотить, выбить деньги
联合国	liánhéguó	Организация Объединенных наций
廉价	liánjià	низкая цена
廉政	liánzhèng	антикоррупционный
脸发烧	liǎn fāshāo	лицо загорелось
恋	liàn	привязывать, привязанность
良藏	liáng cáng	хорошо (надежно) спрятаться
两厢	liǎngxiāng	флангели
两小无猜	liǎngxiǎowúcaī	чистая детская дружба
两下子	liǎngxiàzi	разг. молодец
两袖清风	liǎngxiùqīngfēng	неподкупность; будучи неподкупным чиновником, был беден

liao

亮	liàng	светлый; светить (ся), светлеть
晾	liàng	сушить, проветривать
亮开嗓子	liàngkāi sāngzi	во все горло
撩	liāo	поднять, откинуть
料理后事	liǎolǐ hòushì	занят похоронами
寥寥几笔	liáoliáo jǐ bǐ	зд.: нанести несколько редких линий
寥寥无几	liáoliáowújǐ	очень мало; раз, два и обчелся
聊	liáo	болтать
聊天	liáotiān	разг. болтать, судачить
了不起	liǎobùqǐ	выдающийся
潦倒失意	liǎodǎoshīyì	несудачливый; несчастливый
疗养	liǎoyǎng	лечиться
料到	liào dào	предвидеть, предугадать
料定	liào dìng	быть уверенным в чем-л.

lie

裂	liè	лопнуть, треснуть, трескаться
猎狗	liègǒu	охотничья собака
猎人	lièrén	охотник

	猎物	lièwù	охотничий трофей
	劣迹	lièjī	злодеяния; дурные последствия; дурная память
lin	烈士	lièshì	павший герой, жертва
	鳞	lín	рыбья чешуя
	淋浴间	lín yǔ jiān	душевая
	临时性	línshíxìng	временный
ling	邻居	línjū	сосед
	吝啬	lìnsè	скупердый, скаредный
	拎	līng	<i>диал.</i> подавать
	凌晨	língchén	перед рассветом, раннее утро
	灵魂	líng hún	душа, дух; совесть
	凌乱不堪	língluàn bùkān	в полном беспорядке; хаос
	零售价	língshòujià	розничная цена
	零碎	língsuì	мелкий; разрозненный; мелочь
	零用钱	língyòngqián	деньги на карманные расходы
	领队	língduì	капитан команды
	领教	língjiào	благодарить за совет; просить совета у кого-л.
	领路	línglù	провести, показать дорогу
	令	lìng	вызвать, внушить, сподвигнуть на ... возбудить, привести к ...
liu	溜	liū	<i>эд.</i> прощмыгнуть
	溜达	liūda	гулять, прогуливаться
	留	liú	оставлять, оставаться
	留取	liú qǔ	снять (отпечатки)
	留作纪念	liú zuò jìniàn	оставить на память
	留恋	liúliàn	привязываться; тяжело расставаться
	流传	liúchuán	передаваться, распространяться
	流淌	liú tǎng	течь, литься
	流域	liúyù	пойма
	六种色	liù zhǒng sè	шесть цветов
long	聋	lóng	глухота, глухой
	龙头	lóngtóu	кран водопроводный
	隆重	lóngzhòng	торжественный
lou	拢	lǒng	прижать; собрать; увязать; расчесать
	楼梯	lóutī	непляться, стрести в охапку, обхватить руками
lu	楼梯	lóutī	лестница
	炉灰	lúhuī	зола
	炉子	lúzi	печь
	鲁迅	lǔ	несмотрительно, необдуманно
	鲁迅	lǔxùn	Лу Синь
lǔ	露	lù	обнажать
	旅店	lǚdiàn	небольшая гостиница, постоялый двор
	绿	lǜ	зеленый
	绿卡	lǜkǎ	GREENCARD, вид на жительство

luan	乱七八糟	luànqībāzāo	беспорядок
lüe	略略	luèluè	слышать краем уха
lun	轮	lún	колесо; <i>счетное слово</i>
	轮流	lúnlíu	поочередно
	轮胎	lúntāi	колесо (автомобильное), покрышка
luo	锣	luó	гонг; тамтам
	螺钉	luódīng	винт, шуруп
	箩筐	luókuāng	корзина
	裸	luǒ	оголиться, обнажиться
	落	luò	падать, опускаться
	落后	luòhòu	отстать
	落脚	luòjiǎo	остановиться, осесть
	掣	luò	счетное слово (стопа, стопка)
	络绎不绝	luòyì bù jué	непрерывно; один за другим
M	嘛	ma	усилительная модальная частица
ma	抹	mā	вытирать, протирать
	麻	má	конопля
	麻豆腐	mádòufu	выжимка из крахмала
	麻烦	máfan	хлопоты, проблемы
	麻雀	máquè	воробей
	玛瑙	mǎnǎo	агат
	马上	mǎshàng	тотчас, немедленно
	马扎	mǎzhā	складной стульчик
	骂	mà	ругать, ругаться
mai	埋	mái	минировать, закапывать в землю
	买掉	mǎidiào	скупить
	脉搏	màibó	пульс
man	瞒	mán	скрыть, утаить
	满不在乎	mǎnbùzāihū	как ни в чем не бывало; все нипочем
	满脸羞红	mǎnliǎn xiūhóng	покраснеть до кончиков волос
	满满当当	mǎnmǎndāngdāng	<i>разг.</i> быть заполненным
	满身灰尘	mǎnshēn huīchén	<i>зд.:</i> покрытый пылью с головы до ног
	满意	mǎnyì	быть удовлетворенным
	满足需要	mǎnzú xūyào	удовлетворять потребности
	埋怨	mǎnyuàn	обвинять; жаловаться
	慢吞吞	mǎn tūn tūn	не торопясь; нерешительно, еле-еле
	漫长	mǎncháng	долгий, длительный
	漫步	mǎnbù	медленно
	漫不经心	mǎnbùjīngxīn	рассеянность; крайнее безразличие
mang	忙	máng	поспешно
	忙乎	mānghu	хлопоты, суета
	忙活	mānghuó	быть занятым какой-л. работой

mao

忙碌	mánglù	хлопотать; хлопоты; занятой
忙乱	mángluàn	суетиться
猫	māo	кошка
毛病	máobìng	изъян, недостаток
毛骨悚然	máogǔ sǒngrán	волосы встают дыбом; мороз по коже
毛巾	máojīn	махровое полотенце
毛巾被	máojīnbèi	махровое покрывало (простынь)
冒	mào	невзирая на что-л.
冒火	màohuǒ	вспылить, рассердиться
冒领	màolíng	получать что-л. под ложным предлогом
冒险	màoxiǎn	риск, авантюра; рисковать
茂密	màomì	густой, пышный
没多久	méiduōjiǔ	очень скоро
没法子	méifǎzi	делать нечего, ничего не поделаешь
没好气	méihǎoqì	недоброжелательно, грубо
没精打彩	méijīngdǎcǎi	вялый; быть не в настроении
没脸	méiliǎn	стыдно, совестно
没事	méishì	ничего не случилось, все в порядке
没头没脑	méitóu méinǎo	ни с того ни с сего; ни к селу ни к городу
没有办法	méiyǒu bànfa	безвыходное положение
眉飞色舞	méifēi-sèwǔ	лицо озарилось радостной и самодовольной улыбкой

眉毛	méimáo	брови
眉头紧皱	méitóujǐnzhòu	нахмуриться, насупить брови
玫瑰	méiguī	роза
梅花	méihuā	цветы сливы
媒介	méijiè	средства массовой информации
煤棚	méi péng	угольный сарай
美好	měihǎo	хорошее, доброе
美丽	měilì	красивый
美丽高贵	měilì gāoguì	красивый и благородный
美满	měimǎn	счастливый
美貌	měimào	красивая внешность
美妙	měimiào	прелестный, восхитительный
美容品	měiróngpǐn	косметические принадлежности
美术	měishù	изобразительное искусство
美元	měiyuán	доллар США
魅力	mèilì	очарование
闷气	mēnqì	затхлость
门槛	mén jiàn	дверца, калитка; преграда
门捷列夫	ménjiélìèfū	Менделеев
门诊室	ménzhènrú	кабинет врача; смотровая комната
闷	mèn	скука, тоска

men

meng	蒙	méng	накрывать, закрывать
	蒙受	méngshòu	терпеть что-л., пострадать от чего-л.
	萌发	méngfā	прорастание
	猛	měng	яростный, свирепый, стремительный
	猛虎	měng hǔ	свирепый тигр
	梦	mèng	сон, сновидение
	梦话	mènghuà	бред
	《梦幻》	mènghuàn	грезы, видения
	梦见	mèngjiàn	видеть во сне
	梦想	mèngxiǎng	мечтать
mi	眯缝	mīfēng	прищуриться, зажмурить глаза
	眯眼睛	mī yǎnjīng	прищуриться
	迷上	míshàng	увлечься чем-л., привязаться к ...
	迷路	mílù	заблудиться
	迷茫	mímáng	туман, туманный
	迷迷糊糊	mímí-húhú	в полубытьи
	谜语	míyǔ	загадка
	米兰	mílán	Милан
	秘诀	mìjué	ключ, секрет
	秘密	mìmì	тайна, секрет
mian	秘书	mìshū	секретарь
	觅食	mìshí	отыскивать пищу, в поисках пищи
	密探	mìtàn	сыщик, секретный агент
	棉袄	mián'ǎo	ватник, стеганка
	免不了	miǎnbuliǎo	не обойтись без ...
	免得	miǎnde	во избежание чего-л., чтобы не ...
	免费	miǎnfèi	бесплатно
	免缴	miǎnjiǎo	освободить от уплаты
	勉强安定	miǎnqiǎng āndìng	с трудом успокоиться
	面的	miàndì	такси
miao	面对	miànduì	прогивостоять
	面红耳赤	miàn hóng'ěr chì	вспыхнуть, покраснеть до корней волос
	面貌	miàn mào	внешний вид, облик
	面目	miàn mù	облик, обличье
	面熟	miàn shú	знакомое лицо
	瞄	miāo	<i>звукон.др.:</i> «Мяу»
	苗条	miáotiáo	стройный; стройная фигура
	描写	miáoxiě	описывать
	瞄准	miāozhǔn	прицеливаться, целиться
	妙极了	miào jí le	великолепно, замечательно
min	庙会	miào huì	храмовый праздник
	民国六年	mínguó liùnián	1917 год
	民间	mínjiān	народный; фольклорный

ming

民族 mínzú
 敏感 mǐngǎn
 敏捷 mǐnjié
 泯灭 mǐnmiè
 明察暗访 míngchá-ǎnlàng
 明亮 míngliàng
 明媚 míngmèi
 明明 míngmíng
 名副其实 míngfùqíshí

нация, народ
 чувствительность, чувствительность
 ловкий, живой, проворный
 бесследно исчезнуть, кануть в Лету
 пронзительный, прозорливый
 светлый, яркий, освещенный
 прекрасный, чудесный
 очевидно, определенно, ясно
 быть на высоте; соответствовать
 действительности

mo

名节 míngjié
 名气 míngqì
 名声 míngshēng
 名誉 míngyù
 铭刻 míngkè
 命案 mìng'àn
 命运 mìngyùn
 摸 mō
 摸头 mō tóu
 摸索 mōsuō
 摸嘴 mōzuǐ
 模范 mófàn
 模拟 mōnǐ
 磨擦 mōcā
 磨剪子 mō jiǎnzi
 魔法无边的 mófǎ wúbiān
 魔镜 móguǐ
 魔力 móli
 魔术 móshù
 抹 mǒ
 抹布 mǒbù
 抹杀 mǒshā
 末 mò
 末期 mòqī
 莫名其妙 mò míngqí miào
 默默 mò mò
 默默无言 mò mò-wú yán
 陌生 mòshēng
 某 mǒu
 谋财害命 móucáihàimìng
 谋杀 móushā
 谋生 móushēng

честь и репутация
 имя, репутация; известность, популярность
 слава
 честь, репутация, доброе имя
 вырезать, высечь (надпись); врезаться
 дело об убийстве
 судьба, участь, доля
 щупать, трогать
 гладить по голове
 ощупью, наощупь; ошупывать
 вытереть (обтереть) рот
 ударник, передовик
 имитировать, моделировать, копировать
 тереть, растирать
 точить ножницы
 всесильные чары
 нечистая сила, дьявол, сатана
 чары, наваждение
 магия, колдовство, фокусы
 zd.: вытереть, стереть
 тряпка (для протирки)
 отрицать, игнорировать, зачеркнуть
 конец, окончание
 конец, окончание, в конце
 недоумение
 беззвучно
 беззвучно, без слов
 незнакомый
 некий, какой-то, Н-ский
 (совершить) убийство с целью ограбления
 покушение на убийство; умышленное убийство
 зарабатывать на жизнь; изыскивать средства
 к существованию

mou

mu	母鸡	mǔjī	курица-несушка	
	拇指	mǔzhǐ	большой палец (руки)	
	目睹	mùdǔ	видеть своими глазами, быть очевидцем	
	目录卡	mùlùkǎ	каталожная карточка	
N	日送	mùsòng	проводить взглядом, смотреть вслед кому-л.	
	拿着	nǎzhe	здесь с чем-л.	
na	拿主意	nā zhǔyì	решиться на что-л., принять решение	
	哪有	nǎyǒu	откуда взяться чему-л?	
nai	纳闷	nànmèn	призадуматься; изумиться, недоумевать	
	耐磨	nàimó	износоустойчивый	
nan	耐人寻味	nàiren xúnwèi	входить в тонкости; заставлять невольно призадуматься	
	耐水	nàishuǐ	водостойкий, водоупорный	
	耐心	nàixīn	терпение, выдержка	
	难办	nánbàn	трудное дело	
	难过	nánguò	переживать	
	难堪	nánkān	здесь: смущение, конфуз	
	难看	nánkàn	некрасивый, дурной	
	难免	nánmiǎn	неизбежный, трудно избежать ...	
	喃喃	nánnán	бормотать	
	难受	nánshòu	невыносимо	
	难题	nántí	сложный вопрос, проблема	
	难闻的	nánwén de	тяжелый запах, вонючий	
	难住	nánzhù	затруднить, поставить в трудное положение	
	nao	男子汉	nánzihàn	мужчина
挠痒		nǎoyǎng	чесать	
恼		nǎo	гневаться	
脑袋		nǎodāi	голова (разг.)	
恼火		nǎohuǒ	злиться, раздражаться	
恼羞成怒		nǎoxiū chéngnù	вспылить от обиды	
闹		nào	здесь: случаться, происходить	
闹笑		nào xiàohuà	вызвать смех; смешно	
nei		内疚	nèijiù	угрызения (муки) совести
		内屋	nèiwū	здесь: спальня
neng	内脏	nèizàng	внутренние органы (человека, животного)	
	能干	nénggàn	способный, умелый; способность	
ng	嗯	ng	междометие	
ni	泥	ní	глина	
	拟	nǐ	составить (текст)	
nian	年糕	niángāo	новогодние пирожные	
	念头	niàntóu	мысли, помыслы, идеи	
niao	鸟窝	niǎowō	птичье гнездо	
	尿	niào	моча; мочиться	

nie	捏	niē	зажать, держать в пальцах; лепить
	镊子	nièzi	пинцет; щипчики
ning	宁静	níngjìng	тихий, спокойный
	凝滞	níngzhì	неподвижный; тупой
	拧开	nǐngkāi	открыть(отвернуть)
	宁可	nìngkě	лучше ..., чем ...
niu	妞妞	niūniū	разг. девчушка; имя: Ню-Ню
	牛皮纸	niúpízhǐ	крафт-бумага; картон
	牛仔褲	niúzàikù	джинсы
	扭	niǔ	крутить, вращать
nong	农场	nóngchǎng	ферма, крестьянское хозяйство
	农夫	nóngfū	крестьянин, земледелец
	农妇	nóngfù	крестьянка, баба
	农家	nóngjiā	крестьянская семья
	农历	nónglì	лунный (крестьянский) календарь
	浓密	nóngmì	густой
	弄	nòng	универсальный глагол
	弄拧	nòngnǐng	все наоборот, перепутать
nu	怒	nù	гнев, раздражение; буйно, сильно
	怒目	nùmù	яростный, свирепый взгляд
	怒视一眼	nùshì yī yǎn	гневно взглянуть
nü	女神	nǚshén	богиня
	女娲	nǚwā	богиня Нюй Ва
	女佣	nǚyōng	домработница, служанка
nuan	暖	nuǎn	теплый
	暖和	nuǎnhuo	теплый; теплеть
nuo	挪	nuō	передвигать, переставлять, переносить
	挪用	nuōyòng	использовать не по прямому назначению
	诺贝尔奖证书	nuòbèi'ěrjiǎngzhèngshū	Нобелевская премия (Диплом)
	诺言	nuòyán	обещание
	糯米	nuòmǐ	клейкий рис
O	偶尔	ǒu'ěr	иногда, изредка, время от времени
ou	偶然	ǒurán	случайно
P	啪	pā	звукподр.: звук удара по мячу
pa	趴下	pāxià	упасть навзничь
	怕	pà	бояться
pai	拍巴掌	pāi bāzhǎng	хлопать в ладоши, аплодировать
	拍翅膀	pāi chìbǎng	махать крыльями
	拍肩膀	pāi jiānbǎng	зд.: пожимать плечами
	拍摄	pāishè	съемка, снимать
	拍手掌	pāishǒuzhǎng	хлопать в ладоши, аплодировать
	牌	pái	торговая марка

	牌照	páizhào	номерной знак транспортного средства
	排挤	páijī	затирать, выживать, подсиживать кого-л.
	牌照	páizhào	номер (автомобиля), номерок
pan	派头	pàitóu	замашки, повадки
	攀登舷梯	pāndēng xiāntī	наружный трап
	盘问	pánwèn	допрашивать
	盼	pàn	<i>счетное слово для магазинов</i>
	盼	pàn	ждать с нетерпением, сильно рассчитывать на что-л.
	盼望	pànwàng	надеяться на что-л., ждать чего-л.
pang	叛逃	pàn táo	сбежать; зд.: выпасть (о волосах)
	旁观者清	pángguānzhe qīng	со стороны виднее
	螃蟹	pángxiè	краб
pao	胖	pàng	полный, толстый
	抛	pāo	кидать, бросать, швырять
	泡影	pāoyǐng	мыльный пузырь; потерять всякую надежду
	袍	pāo	длиннополоый халат
	咆哮	páoxiē	рычать, реветь
	跑跑颠颠	pǎopǎodiāndiān	беготня, хлопоты
	泡	pào	зд.: убивать время, просиживать
	泡剩饭	pàochèngfàn	оставшийся рис, разбавленный водой
	泡饭	pàofàn	жидкая рисовая каша
	泡烂	pàolàn	пузыриться, вспучиться
pei	泡泡	pàopào	пузыриться
	陪	péi	вместе с кем-л., сопровождая кого-л.
	赔偿	péicháng	компенсировать
	配偶	pèi'òu	супруг (муж, жена)
	配合	pèihé	координировать, согласовать, взаимодействие; координация, взаимодействие
	佩带	pèidài	носить что-л., надеть (нацепить) что-л. (<i>разг.</i>)
pen	辮头	pèitóu	узла
	盆	pén	таз, лохань
	捧	pěng	нести на руках, держать двумя руками; перевозить
peng	碰	pèng	налететь, наткнуться; столкнуться с кем-л., встретиться с ...; пыгаться, попробовать
	碰	pèng	ударить одно о другое
	碰翻	pèngfān	свалить, перевернуть
	碰巧	pèngqiǎo	случайно; дело случая
	批	pī	критиковать; счетное слово (партия, группа)
	批评	pīpíng	критиковать
	批准	pīzhǔn	утвердить, принять; утверждение (одобрение)

	披散	pīsan	рассыпаться, растрепаться
	疲惫	píbèi	утомление, изнурение, изнеможение
	疲惫不堪	píbèi bùkān	дойти до полного изнеможения, валиться с ног
	疲倦	píjuàn	усталость
	疲劳	píláo	утомление, усталость
	皮肤	pífū	кожа
	皮袍	pípáo	длиннопольный халат на меху
	脾气	píqì	нрав, характер
	匹	pǐ	счетное слово
	屁股	pìgu	седалище, зад
	僻静	pìjìng	уединенный, укромный, тихий
pian	片刻	piānkè	мгновение
	偏旁	piānpáng	ключевая графема иероглифа (ключ)
	偏僻	piānpì	глухой, захолустный
	骗子	piànzi	обманщик
piao	飘	piāo	зд.: нестись
	漂	piāo	плавать на поверхности
	漂一眼	piāo yīyǎn	моргнуть, подмигнуть
	飘浮	piāofú	плавать; поверхностный, легкомысленный
	飘扬	piāoyáng	развеваться, реять, разноситься
	瓢	piáo	черпак, ковш
pin	拼	pīn	собирать, соединять
	姘妇	pīnfū	любовница
	拚命	pīnmìng	пожертвовать жизнью, отдать жизнь за ...
	频道	píndào	канал (телевизионный)
	贫困	pínkùn	бедность и нищета
	贫穷	pínqióng	бедняк, бедный
ping	凭	píng	на основании чего-л., основываться на чем-л.
	平房	píngfáng	низкие, одноэтажные дома
	平淡无奇	píngdàn-wúqí	ничем не примечательный
	平衡	pínghéng	баланс, равновесие
	平常	píngsù	обычно
	屏幕	píngmù	дисплей, экран монитора
	评选	píngxuǎn	выдвижение, выдвигать
po	坡	pō	склон
	泼	pō	выплеснуть
	颇	pō	очень, весьма (книж.)
	颇有名气	pōyǒumíngqì	очень известный
	破记录	pò jìlù	побить рекорд
	破难案	pò nán'àn	раскрыть сложное дело
	破费	pòfèi	тратить; трата, издержки
	破格	pògé	вне правил, в виде исключения
	破口大骂	pòkǒudàmà	ругаться самыми грубыми выражениями
	破烂	pòlàn	рваный, драный

pu

Q
qiqia
qian破碎
迫进
迫切感

扑

扑倒

扑棱

扑通

铺垫

谱

普遍

漆

沏茶

欺侮

凄冷

七八成

《七色花》

栖息

妻子

奇怪

奇丑

祈祷

齐白石

齐国

齐心协力

骑马

祈求

其实

起名字

起名为…

乞丐

乞求

起死回生

起源

气氛

气急败坏

气死

气破肚皮

气息

气质

弃家而逃

恰好

千里迢迢

千辛万苦

千金

pòsuì

pōjìn

pòqiègǎn

pū

pū dǎo

pūleng

pūtōng

pūdiàn

pǔ

pǔbiàn

qī

qīchá

qīwǔ

qīlěng

qībā chéng

qīsèhuā

qīxī

qīzi

qíguài

qíchǒu

qídǎo

qí bāishí

qíguó

qíxīnxiélì

qímǎ

qíqiú

qíshí

qǐ míngzi

qǐmíng wéi

qǐgài

qǐqiú

qǐsǐhuíshēng

qǐyuán

qìfēn

qìjī bàihuài

qì sǐ

qìpò dùpí

qìxī

qìzhì

qìjiāertáo

qìahǎo

qiānlǐ tiāotiao

qiānxīn wǎnkǔ

qiān jīn

измельчать

зд.: неумолнно приближаться

актуальность

набрасываться, атаковать

упасть

хлопать

звукондр.: «бултых»; стук сердца

постельные принадлежности

уверенность; чувствовать уверенность

распространенный, обычный

черный как смоль

заваривать чай

оскорблять, унижать

унный, печальный

бывший в употреблении

семицвет

остановиться на отдых, отдыхать

жена

удивляться; удивительный

отвратительный

молиться

имя: Ци Байши

царство Ци

рука об руку, в полном единодушии

разг. быстро

молить, умолять о чем-л.

в сущности, в действительности, на самом деле

дать имя

назвать ...

нищий, попрошайка

просить, умолять

вернуться к жизни, воскреснуть

исток, происхождение; брать начало от

атмосфера, обстановка

в огромном замешательстве, в панике

страшно рассердить кого-л.

лопнуть от злости

дыхание

темперамент; дух, склад

бросать дома и спасаться бегством

кстати

такая даль, в такую даль

тысячи невзгод и лишений

зд.: тысяча золотых

qiang

qiao

qie

qin

千万不	qiānwàn bù	ни в коем случае
前锋	qiánfēng	нападающий, форвард
前后	qiánhòu	приблизительно, около
前科	qiánkē	судимость
前来	qiánlái	прибывать
前抢	qián qiǎng	столкнуться с впереди идущим
前夕	qiánxī	накануне чего-л.; канун чего-л.
前者	qiánzhě	первый
签证	qiánzhèng	виза
潜伏	qiánfū	притаиться
歉意	qiànyì	сожаление; сожалеть о чем-л., виноватость
枪	qiāng	пистолет
枪手	qiāngshǒu	стрелок
枪支弹药	qiāngzhī dàn yào	оружие и боеприпасы
强调	qiángdiào	подчеркнуть, настаивать
强奸	qiángjiān	насиловать, изнасиловать, расстрелять
强硬	qiángyìng	сильный, решительный, твердый
强迫	qiǎngpò	вынуждать, заставлять
抢	qiǎng	отнять, отобрать, перехватить; ограбить
抢菜刀	qiǎng cài dāo	разг. точить ножи
敲门	qiāomén	стучать в дверь; стук в дверь
敲破	qiāopò	разбить
悄悄	qiāoqiāo	разг. тихо, бесшумно, потихоньку
桥	qiáo	мост
瞧	qiáo	смотреть, глядеть
憔悴	qiáocuì	изможденный, истощенный, чахлый; чахнуть
憔悴不堪	qiáocuì bùkān	совершенно изможденный (истощенный, осунувшийся)
乔迁之喜	qiáoqiān zhī xǐ	новоселье
巧合	qiǎohé	удачное (счастливое) совпадение
巧克力	qiǎokèlì	шоколад
巧妙	qiǎomiào	остроумный, хитроумный
撬	qiào	взламывать, вскрывать
切开	qiēkāi	разрезать
窃窃私语	qièqiè-sīyǔ	говорить за спиной, обсуждать украдкой
亲	qīn	родной; сродниться
亲娘	qīnniáng	сватья
亲戚	qīnqi	родственники
亲切	qīnqiè	близкий, сердечный
亲手	qīnshǒu	собственными руками
亲属	qīnshǔ	родственники
亲友	qīnyǒu	очень близкий друг
侵略性	qīnlüèxìng	агрессивность
擒	qín	схватить, поймать

qing	青	qīng	голубой
	青春	qīngchūn	весна, весенний; молодость
	青蛙	qīngwā	лягушка
	清楚	qīngchū	ясный, отчетливый
	清代	qīngdài	эпоха Цин (1644 – 1911)
	清净	qīngjìng	тихо и спокойно
	清明节	qīngmíngjié	праздник «Цинмин»
	清晰	qīngxī	ясный, отчетливый; трезвый; понятный
	清秀	qīngxiù	тонкий, прелестный
	清醒	qīngxǐng	трезво оценить обстановку; трезвый ум
	清早	qīngzǎo	рано утром, спозаранку
	轻举妄动	qīngjǔ-wàngdòng	опрометчивый, безрассудный
	轻蔑	qīngmiè	пренебрежительный, презрительный; пренебрежение, презрение
	轻轻	qīngqīng	легонько, чуть-чуть
	轻手轻脚	qīngshǒu-qīngjiǎo	на цыпочках (<i>разг.</i>)
	轻易	qīngyì	легко, просто
	倾盆暴雨	qīngpén bàoyǔ	проливной дождь, ливень
	倾听	qīngtīng	прислушиваться, вслушиваться
	倾斜	qīngxié	склон, откос, косо
	倾心	qīngxīn	зд.: задушевный
	情杀	qíng shā	убийство на любовной почве
	情不自禁	qíngbùzìjìn	не в силах сдержать свои чувства
	情调	qíngdiào	жанр, дух
	情况	qíngkuàng	обстановка, ситуация
	情绪	qíngxù	настроение
	情真意切	qíngzhēn-yìqiè	истинные чувства и чистые помыслы
	晴天	qíngtiān	ясный, погожий день
	秦国	qínguó	государство Цинь
	请求	qǐngqiú	просить
	庆祝	qìngzhù	поздравлять, праздновать
qiong	穷	qióng	бедный, нищий
	穷光蛋	qióngguāngdàn	голодранец, голытьба
	穷酸	qióngsuān	жалкий (бедный) и педантичный
qiu	秋毫无犯	qiūháo-wúfàn	не допускать ни малейшего ущемления интересов населения; и пальцем никого не трогать
	球场	qiúchǎng	футбольное поле
	球门	qiúmén	футбольные ворота
	求之不得	qiúzhī-bùdé	страстно желать чего-л.
qu	区别	qūbié	разница, различие
	区号	qūhào	код региона
	曲子	qūzi	мелодия
	屈原	qū yuán	имя: Цюй Юань

	娶	qǔ	брать в жены; жениться на ...
	取	qǔ	брать, забирать, получать
	取胜	qǔ shèng	одержать победу
	取出	qǔchū	зд.: достать, вынуть, взять
	取而代之	qǔěrdǎizhī	взамен прежнего
	取名	qǔmíng	назвать, дать наименование
	去了核的	qù le kē de	без косточек (о фруктах)
	去世	qùshì	умереть
quan	趣话	qùhuà	шутка, анекдот
	圈子	quānzi	круг, кольцо
	全都	quánbù	все полностью
	全价	quánjià	полная стоимость
	权宜	quányí	временный; приспособленческий
	劝	quàn	рекомендовать, советовать
	劝阻	quànzhǔ	отговаривать кого-л., отсоветовать
que	确定	quèdìng	решить (делать что-л.)
	确实	quèshí	действительно, в самом деле
qun	群	qún	стада; зд.: выводок
	群体	qúntǐ	колония, популяция (биолог.)
ran	然而	rǎn'ér	но, однако, все же
	然后	ránhòu	потом, затем
rang	嚷	rāng	шуметь, браниться
	让	ràng	позволять, разрешать, заставлять
	让开道	ràng kāidào	уступить дорогу
	让座儿	ràng zuòr	уступить место
rao	绕	rào	вокруг чего-л., кругом
re	惹出是非	rěchū shìfēi	зд.: установить, кто виноват
	热乎乎	rèhūhū	теплый и ласковый
	热辣辣	rèlàlà	жгучий, палящий
	热泪盈眶	rèlèi yíng kuàng	глаза наполнились слезами
	热闹	rènao	оживленный, шумный, веселый
	热塑性	rèshùxìng	консистенция расплавленной массы
ren	人吃人的本质	rén chīrén de běnzhì	человеконенавистническая сущность
	人浮于事	rén fú yú shì	раздутые штаты
	人格	réngé	личность, натура; честь, достоинство
	人家	rénjiā	люди
	人类	rénlèi	человечество, людской род
	人力车	rénlìchē	рикша
	人去无踪	rénqùwúzōng	уйти навсегда; стереться из памяти
	人山人海	rén shān rén hǎi	огромное скопление людей
	人事处长	rénshìchùzhǎng	начальник отдела кадров
	人无近忧	rénwújìnyōu	без плохого не увидит хорошего

	人选	rénxuǎn	кандидат
	忍	rěn	терпеть, выносить
	忍耐	rěnnài	терпеть, выдерживать; терпение
	忍让	rěnràng	терпение и уступчивость
	忍心	rěnxīn	бессердечный, черствый
	任何	rènhé	любой, какой-либо
	任期	rènqī	срок полномочий
reng	仁人志士	rénrén zhìshì	самоотверженный борец
	扔	rēng	бросать, швырять, метать
	仍	réng	по-прежнему, продолжать
ri	仍然	réngrán	по-прежнему
	日记	rìjì	записки, дневник
	日渐	rì jiàn	с каждым днем
rong	日久天长	rìjiǔ tiāncháng	давно, долго
	绒	róng	пух
	容不得	róng bù dé	не поместиться
rou	荣幸	róngxìng	счастье, честь
	揉	róu	тереть
	揉	róu	тереть что-л.
	柔和	róuhé	мягкий, нежный; нежность
ru	柔情	róuqíng	нежность, нежные чувства
	如…般	rú ... bān	как ..., подобно ...
	如此	rúcǐ	таким образом, подобно этому
	如何	rúhé	как, каким образом
	如今	rújīn	теперь, в настоящее время
	如期	rúqī	в срок
	乳汁	rǔzhī	молоко (материнское)
ruan	人睡	rùshuì	уснуть
	软乎乎	ruǎnhūhū	мягкий и ласковый
	软件	ruǎnjiàn	компьютерное программное обеспечение, soft
	软绵	ruǎnmiǎn	мягкий
ruì	瑞典	ruìdiǎn	Швейцария
ruo	弱智	ruòzhì	слабоумный
	若	ruò	если, предположим
S	S门	S - mén	Южные ворота в Пекине
sa	撒娇	sā jiāo	избалованность; пользоваться тем, что его балуют
	撒谎	sāhuǎng	врать (лгать)
	撒气	sāqì	вымести злобу (гнев) на ком-л.
	撤销	sāxiāo	убрать, устранить, снять
	撒	sǎ	испускать, разбрасывать; зл.: мочиться
	撒娇	sājāo	пользоваться тем, что ее (его) балуют; избалованность
	撒沙车	sǎshāchē	автомобиль, посыпающий дороги песком

sai	寒	sāi	втиснуть, засунуть
	赛龙舟	sài lóngzhōu	соревнования на лодках в форме дракона
	赛球	sàiqiú	здесь: играть в футбол
san	三十而立	sānshí èrlì	здесь: наметить что-л. на время, когда исполнится тридцать лет
	三月初三	sānyuè chūsān	по лунному календарю третий день третьего месяца
sang	散	sǎn	расходиться, разойтись
	散光	sǎn guāng	астигматизм (глазная болезнь)
	散场	sǎnchǎng	разъезд публики из театра (кино), здесь: окончание киносеанса
sang	散发	sǎnlǎ	распространять
	搔	sāng	потирать, поглаживать
	丧失	sàngshī	потерять, утратить
sao	嗓子哑了	sǎngzi yǎ le	охрип, потерял голос
	扫荡	sǎodǎng	уничтожить, смести
se	扫地	sǎodì	подметать пол
	色彩	sècǎi	цвет, окраска, колорит
sha	色块	sèkuài	здесь: цветная вставка (в обуви)
	杀	shā	убивать
	刹	shā	тормозить, остановить
sha	杀戮	shāchū	заколоть
	杀死	shāsi	убить, застрелить
	沙粒	shāli	песчинки
sha	沙沙	shā-shā	<i>звукоподражание</i>
	煞苦痛	shā kǔtòng	доставлять мучения, заставлять страдать
	啥	shā	<i>разг.</i> то же, что и 什么
shai	傻呆	shǎdāi	пребывать в сильном недоумении
	傻瓜	shǎguā	дурак, идиот, глупец
	傻眼	shǎyǎn	глаза на лоб лезут; ослепенеть; разинуть рот
shai	啥	shà	<i>диал.</i> Что? Как? Какой?
	筛	shāi	просеивать, отсеивать
	筛选	shāixuǎn	отбирать
shan	晒太阳	shài tàiyang	греться на солнышке, загорать
	删	shān	сократить и упростить
	扇动	shāndòng	махать
shan	山谷	shāngǔ	ущелье
	山脚	shānjiǎo	подножие горы
	山涧	shānjiàn	поток в горном ущелье
	山脉	shānmài	горный хребет
	山药	shānyào	батат, китайский картофель
	山崖	shānyá	обрыв
	闪电	shǎndiàn	молния
	闪电雷鸣	shǎndiàn léiwū	гром и молния

	擅	shàn	самодурство, самоуправство
	善解人意	shànjiě rényì	понимать человеческую душу; войти в положение
	善良	shànliáng	хороший, добрый, приятный
	善始善终	shànshǐ-shànzhōng	довести дело до конца по-хорошему
	善意	shànyì	доброжелательность
shang	伤	shāng	рана, травма
	伤心	shāngxīn	горевать, переживать; печаль, огорчение
	商贩	shāngfān	мелкий торговец
	商量	shāngliang	обсуждать
	商讨	shāngtǎo	обсуждать
	商业	shāngyè	торговый, коммерческий
	上帝	shàngdì	бог, царь небесный
	上滚	shàng gǔn	зд.: стрести, нагрести
	上半场	shàngbànchǎng	зд.: первый тайм
	上乘	shàngchéng	высший (класс, уровень, ранг)
	上帝	shàngdì	бог
	上扣	shàngkòu	застегивать
	上头	shàngtóu	вышестоящее руководство, начальство
	上网	shàngwǎng	подключиться к сети, войти в Сеть
	上校	shàngxiào	полковник
	尚	shàng	еще, все еще
shao	稍	shāo	немного, малость, чуть-чуть
	烧开水	shāo kāishuǐ	кипятить воду
	烧煤气	shāo méiqì	готовить пищу на газовой плите
	勺	sháo	ложка
	绍兴	shàoxīng	уезд Шаосин
	少爷	shàoye	молодой барин
she	舌剑唇枪	shéjiàn-chúnqiāng	острый язычок, острый на язык
	舍不得	shěbùde	жалко чего-л, не обойтись без ...
	舍近求远	shějìnqiúyuǎn	от добра добра не ищут; перемудрить; гнаться за журавлем в небе
	射箭	shè jiàn	стрелять из лука
	射门	shè mén	бить по воротам; удар по воротам
	社会性	shèhuìxìng	общественный характер
	涉及	shèjǐ	затронуть кого (что), касаться чего-л.
shen	深	shēn	глубокий, глубоко
	深吸一口气	shēn xī yī kǒuqì	глубоко вздохнуть
	深沉	shēnchén	глубокий, содержательный
	深居	shēnjū	жить уединенно
	深刻	shēnkè	глубокий, глубоко
	深谋远虑	shēnmóu-yuǎnlǜ	далеко идущие планы; глубокий замысел
	伸	shēn	потягивать
	伸长	shēncháng	вытянуть

伸出	shēnchū	протянуть, высунуть
伸手	shēnshǒu	протянуть руку
身份	shēnfen	общественное положение, социальный статус
身份证	shēnfenzhèng	удостоверение личности
身怀绝技	shēnhuàijuéjī	иметь высочайшее образование
身价	shēnjià	престиж
身居要职	shēnjū yāozhí	занимать ответственный пост
身躯	shēnqū	туловище; стан, тело
身无分文	shēnwúfēnwén	безденежный, небогатый
身影	shēnyǐng	тень, силуэт
什么的	shēnmede	и тому подобно
神不知鬼不觉	shēnbùzhī guǐbùjué	непонятно, необъяснимо
神话传说	shénhuà chuānshuō	мифы, легенды
神经	shénjīng	нервы, нервная система
神秘	shénmì	таинственный, загадочный, мистический
神气	shénqì	серьезный вид; живо, натурально
神气十足	shénqì shízú	преисполненный важности
神奇	shénqí	волшебный, сказочный, чудесный
神情	shénqíng	вид, выражение лица
神态	shéntài	вид, выражение
神态自若	shéntài zìruò	естественный, непринужденный
婶娘	shěnniāng	тетушка (<i>ласк.</i>)
审批	shěnpī	рассмотреть и наложить резолюцию
甚而	shèn'ér	даже, более того, а то и ...
生	shēng	зд.: сырой; незрелый, зеленый
生存	shēngcún	существование, жизнь
生动	shēngdòng	живой, оживленный
生火	shēnghuǒ	развести огонь, затопить печку
生计	shēngjì	средства к существованию
生理	shēnglǐ	физиология
生气	shēngqì	сердиться
生物	shēngwù	биологический
生性	shēngxìng	натура, природа
生意	shēngyì	торговля
生育	shēngyù	деторождение
声嘶力竭	shēng sī lì jié	(кричать) до хрипоты
升级	shēngjí	зд.: набирать обороты, разгораться
升任	shēngrèn	повышать по службе
绳子	shéngzi	веревка
剩	shèng	оставаться, в остатке
剩下	shèngxià	оставаться, оставшееся
盛大	shèngdà	торжественный
圣诞节	shèngdānjié	Рождество

圣诞树	shèngdànshù	ель рождественская
《圣经》	shèngjīng	«Библия», священное писание
圣书字	shèngshūzì	священные письмена
湿度	shīdù	влажность
湿淋	shī lín	влажный, мокрый
施以惩罚	shī yǐ chéngfǎ	наказать, покарать
师傅	shīfu	мастер – обращение
师娘	shīniáng	жена учителя
施工队	shīgōng duì	строительная бригада
失去	shīqù	потерять, утратить
失意	shīyì	неудача; не везет
尸体	shītǐ	труп, останки, прах, падаль
拾	shí	поднимать, подбирать, собирать
十分	shífēn	очень, чрезвычайно
十拿九稳	shí nǎ jiǔ wěn	дело верное, навверняка
十全十美	shíquán shíměi	верх совершенства; безукоризненный, идеальный
十一位数	shíyī wèi shù	одинадцатизначное число
时不时	shíbùshí	часто, постоянно
时光	shíguāng	время
时事	shíshì	текущий момент
石沉大海	shíchéndàhǎi	как в воду кануть; ни ответа, ни привета
实惠	shíhuì	реальная выгода; практичный
实践	shíjiàn	практика
实况	shíkuàng	прямая передача
实情	shíqíng	правда, истинное положение вещей
实现	shíxiàn	осуществлять
实在	shízài	действительно, на самом деле
食品	shípǐn	продовольствие
食谱	shípǔ	кулинарная книга
食言	shíyán	не сдержат слова, нарушить слово
食欲	shíyù	аппетит
适应	shíyīng	соответствовать, отвечать чему-л.
使	shǐ	вынуждать, способствовать, приводить к тому, что ...
使命	shǐmìng	миссия, призвание
史官	shǐguān	летописец
嗜	shì	пристраститься к чему-л., увлекаться чем-л.
市侩	shìkuài	разг. торгаш
逝世	shìshì	скончаться, умереть
世态炎凉	shìtài yānliáng	взаимоотношения людей зависят только от их общественного положения
饰物	shìwù	украшения
视野	shìyě	поле зрения, кругозор

shou

事先	shì xiān	предварительно, заранее
事业	shìyè	дело
适应	shìyīng	соответствовать, подходить
收	shōu	зд.: принять
收回	shōuhuí	взять, забрать, отобрать
收敛	shōu liǎn	ослабеть, исчезнуть; сдержанность
收拾	shōushi	убирать, приводить в порядок
守	shǒu	зд.: защищать (ворота)
守壁火	shǒu bìhuǒ	хранить очаг
守门员	shǒuményuán	вратарь
手巴掌	shǒu bāzhāng	ладони
手提包	shǒu tíbāo	сумочка
手背	shǒubèi	тыльная сторона ладони
手臂	shǒubì	рука
手段	shǒuduàn	метод, способ, прием
手法	shǒufǎ	прием
手工织的	shǒugōngzhī de	самотканый
手绢	shǒujuān	носовой платок
手拷	shǒukǎo	наручники
手势	shǒushì	жест
手套	shǒutào	перчатки
手腕	shǒuwǎn	запястье
手下	shǒuxià	под началом кого-л.; подчиненный
手下人	shǒuxià rén	подчиненные, слуги
手心	shǒuxīn	ладонь
手艺	shǒuyì	мастерство, искусство
手指	shǒuzhǐ	пальцы на руках
首脑	shǒunǎo	глава (правительства)
兽	shòu	животное
受雨淋	shòu yǔlín	мокнуть под дождем
受拜	shòu bài	получать (принимать) поздравления
受不了	shòubuliao	невыносимо, нестерпимо
受潮	shòucháo	отсыреть
受到欺侮	shòudào qīwǔ	подвергаться обидам
受贿	shòuhuì	брать (получать) взятку
受用	shòuyòng	пользоваться чем-л.; польза
输	shū	проиграть
书	shū	зд.: писать
书籍	shūjí	книги, литература
书库	shūkù	библиотека
书目	shūmù	библиография, каталог
输到网上	shū dào wǎngshàng	зд.: отправить по электронной почте
梳理	shūlǐ	расчесывать

shu

	梳子	shūzi	гребень, расческа
	舒适	shūshì	удобный, комфортабельный
	叔叔	shūshu	обращение: дядя
	熟	shú	1) вареный; 2) знать, разбираться, быть знакомым с ...
	熟练	shúliàn	квалифицированный, опытный
	熟悉	shúxī	хорошо знать, владеть
	数落	shùluò	говорить без умолку, болтать; ворчать, попрекать (<i>разг.</i>)
	数一数二	shù yīshù'èr	один из лучших; незаурядный; редкостный
	漱	shù	полоскать
	竖	shù	вертикальный; ставить вертикально
shua	数	shù	зд.: считать
	唰唰	shuāshuā	<i>звук</i> <i>подр.</i> кап-кап
shuai	耍	shuǎ	играть с чем-л.
	摔	shuāi	упасть, свалиться, разбиться
	衰落	shuāiluò	упадок, падение; оскудеть
	衰弱	shuāiruò	слабый, немощный
	甩	shuǎi	махать чем-л., метать что-л.
	甩出	shuǎi	махать, размахивать; швырять, метать
	甩手	shuǎishǒu	размахивать руками
	甩下	shuǎixià	махать; бросать, метать
	率领	shuǎilǐng	вести, возглавлять кого-л, руководить, управлять
shuang	爽快	shuǎngkuài	веселый, приятный; прямой, откровенный
shui	水管	shuǐguǎn	водопровод
	水火不容	shuǐhuǒbùróng	несовместимый, антагонистический
	水晶	shuǐjīng	хрусталь
	水库	shuǐkù	водохранилище
	水泥	shuǐní	цемент
	睡得这么死	shuǐde zhème sǐ	спать как убитому
	唾莲	shuǐlián	кувшинка
shuo	税务所	shuǐwùsuǒ	налоговая инспекция
	说不定	shuō buǒdìng	возможно, может быть (<i>неуверенность</i>)
	说苛薄话	shuō kēbóhuà	говорить грубости
	说服	shuōfú	уговорить, убедить
	说干就干	shuōgānjiùgān	сказано – сделано
	说谎	shuōhuǎng	говорить неправду, врать
	说来也巧	shuōláiyěqiǎo	как раз в это время
si	硕士	shuòshì	магистр
	丝	sī	нитка; зд.: нарезанное соломкой мясо; счетное слово
	丝带	sīdài	шелковая ленточка
	丝毫	sīháo	малейший, капелька, чуть-чуть

	撕	sī	рвать
	撕破脸力	sīpò liǎnlì	разодрать лицо
	似的	sìde	подобно (-ный) чему-л.
	斯拉夫	sīlāfu	славянский
	厮守	sīshǒu	самоотверженно хранить (защищать)
	思索	sīsuǒ	раздумывать, задумываться
	思维	sīwéi	мышление, мысль; мыслить, думать
	私下	sīxià	тайком; за спиной у кого-л.
	私自	sīzì	самовольно
	死死	sīsǐ	крепко-крепко
	死亡	sǐwáng	умереть
	死亡证	sǐwángzhèng	свидетельство о смерти
	死刑	sǐxíng	смертный приговор
	似	sì	как, словно, как будто
	似乎	sìhū	похоже, как будто
	肆虐	sìnüè	свирепствовать, зверствовать
	肆无忌惮	sìwúyǐdàn	разнузданность, беззастенчивость; распоясаться
	四散	sìsàn	разбежаться во все стороны
	四散捕猎	sìsàn bǔ liè	искать (разыскивать) повсюду
	四肢	sìzhī	конечности
	饲养	sìyǎng	кормить, разводить, выращивать
song	松	sōng	сосна
	送	sòng	посылать, отправлять
	送信	sòngxìn	доставить письмо
sou	搜查	sōuchá	обыск; обыскивать
	搜查证	sōucházhèng	ордер на обыск
	搜索	sōusuǒ	поиски
su	苏醒	sūxǐng	пробудиться, очнуться; опомниться, прийти в себя
	俗称	sú chēng	традиционно называется
	诉苦	sùkǔ	жаловаться, плакаться
	酥脆	sūcù	рассыпчатый и хрупкий
	塑料	sùliào	пластмассовый
	塑料布	sùliàobù	пластмассовая скатерть
	塑造	sùzào	лепить, создавать; лепка
suan	酸楚	suānchǔ	горесть и печаль
	酸溜溜	suānliūliū	кисловатый; ревнивый, ревность; ревновать; горький, горевать
	算得上	suàndéshang	можно считать
	算结	suànjié	рассчитаться
	算了	suàn le	пусть так и будет; эд.: Ладно! Довольно! Хватит!
sui	随	suí	вслед за ...
	随便	suíbiàn	как угодно, как заблагорассудится

	随后	suíhòu	следом за ..., вслед за этим
	随即	suíjí	тут же, тотчас
	虽然	suírǎn	хотя
	随手	suíshǒu	попутно, заодно
	随遇而安	suíyù ér'ān	довольствоваться тем, что есть
	随着	suízhe	вслед за ..., следуя ...
	碎玻璃	suì bōli	битое стекло, кусочки стекла
sun	碎布	suìbù	лоскуты
	孙猴	sūn hōu	имя: Сунь Бинь
	孙儿	sūn'ér	внук
	孙女	sūn'nǚ	внучка
	松鼠	sūngshǔ	белка
suo	损	sǔn	ущерб, вред; вредить, портить
	缩	suō	зд.: вобрать, втянуть
	琐事	suǒshì	мелочь, пустяк, ерунда (разг.)
	琐细	suǒxì	мелкий, ничтожный, мелочный
	所谓	suǒwèi	так называемый
	所在	suǒzài	место
	所作所为	suǒzuòsuǒwéi	все деяния
	索性	suǒxìng	так уж ...; лучше уж ...
T	塌	tā	обвалиться, обрушиться
ta	塔	tǎ	башня, пагода
	踏	tà	топтать, наступать
tai	抬	tāi	поднять(с земли, пола и т. п.); вскинуть; повышать
	台阶	tāijiē	ступени, крыльцо
	态度	tàidu	отношение
	太空人	tàikōngrén	пришелец из космоса
tan	太太	tàitai	госпожа, барыня
	贪心	tānxīn	жадный, алчный; жадность
	贪污罪	tānwū zuì	хищение, казнокрадство
	谈心电话	tān xīn diànhuà	телефон доверия
	弹冠相庆	tánguān xiāngqìng	взаимно поздравлять друг друга с успехом
	弹性	tánxìng	упругость, эластичность, гибкость
	毯子	tǎnzi	одеяло, плед
	叹口气	tàn kǒuqì	вздохнуть
	叹气	tànqì	вздыхать
	探亲	tànqīn	навешать родных
	探视	tànshì	рассмотреть, осмотреться
tang	探长	tànzhǎng	зд.: старший следователь
	汤圆	tāngyuán	галушки из рисовой муки
	糠饽饽	tāng bōbō	грубая, дешевая пища
	唐人街	tāngrénjiē	район компактного проживания китайских эмигрантов

	堂堂正正	tāngtāngzhèng zhèng	благородный, мужественный	
tao	倘	tǎng	<i>то же, что и</i> 如果 (если)	
	烫眼	tàng	горячий, обжечь; утюжить	
	掏出	tāochu	вынуть, вытащить, извлечь	
	掏坏	tāohuài	опустошать, разорять	
	掏枪	tāoqiāng	вынуть (достать) оружие	
	滔滔不绝	tāotāo bùjué	говорить без умолку (непрерывно)	
	逃开	tāo kāi	сбежать	
	逃掉	tāodiào	сбежать, скрыться	
	逃荒	tāohuāng	бежать от стихийного бедствия	
	桃子	tāozi	персик	
te	逃走	tāozǒu	убежать, сбежать	
	陶醉	tāozuì	упиваться чем-л.; упоение	
	讨女孩儿喜欢	tǎo nǚhái er xǐhuan	нравиться девушкам	
	讨厌	tǎoyǎn	надоедливый, докучливый, докучать	
	套	tào	надеть, натянуть; одежда; комплект	
	特别警署	tèbiéjǐngshǔ	полицейское управление особого назначения	
	特区	tèqū	особый экономический район	
	特务	tèwù	шпион, агент	
	特意	tèyì	специально, с умыслом	
	teng	腾	téng	взлететь; освободить (очистить) место
ti		踢	tī	пинать, толкать ногами
		踢不过	tībuguò	не переиграть (в футбол)
踢里踏拉		tī lǐ tā la	<i>звукоподр.</i> : «шлеп-шлеп»; шлепать по полу	
踢踏		tītà	притопывать	
梯型		tīxíng	<i>зд.</i> : наклонная аудитория	
提兜		tídōu	сумочка	
提出主张		tíchū zhǔzhāng	высказываться за ..., раговать за ...	
提高		tígāo	повышать, поднимать	
提拿		tí nā	подать, поднести	
tian	提名新任	tímíngxīnrèn	выставить кандидатуру на замещение	
	提意见	tí yìjian	высказать мнение, сделать замечание	
	提前	tíqián	досрочно, заранее	
	提取	tíqǔ	взять	
	提审	tíshěn	требование, требовать; пересмотр	
	提示	tíshì	указать на кого (что)-л.	
	体会	tīhuì	понять и представить; соображать; понимание, соображение	
	体面的白领	tǐmian de bǎilǐng	«белые воротнички», интеллигенция	
	体贴	tǐtiē	заботливость, внимание	
	天底下	tiān dìxià	на земле	
天黑	tiān hēi	темнеть, стемнеть		

	天哪!	tiān ne	О боже!
	天鹅	tiān'ē	лебедь
	天才	tiāncái	талант
	天翻地覆	tiānfāndìfù	вверх дном; огромные перемены
	天井	tiānjǐng	внутренний дворик
	天神	tiānshén	Верховный владыка, Бог
	天堂	tiāntāng	рай
	天文数字	tiānwén shùzì	астрономическая цифра
	天仙	tiānxiān	богиня; писаная красавица
	天旋地转	tiānxuǎn dìzhuǎn	все завертелось перед глазами
	天涯	tiānyá	край света, неимоверная даль
	天真	tiānzhēn	невинный, наивный, непосредственный
	甜	tián	сладкий
	甜美	tiánměi	сладко (<i>перен.</i>)
	甜蜜	tiánmì	очень сладкий, медовый
	甜滋滋	tiánsīsī	сладкий, сладостный
	田忌	tián jì	<i>имя:</i> Тянь Цзи
	田鼠	tiánshǔ	полевая мышь
tiao	条	tiáo	<i>зд.:</i> записка
	调解	tiáojiě	мирить, примирять; улаживать
	调剂	tiáoji	регулировать, распределять
	调整	tiáozhǎng	регулировать, налаживать; улаживать
	挑担子	tiāo dānzi	нести на своих плечах; ноша
	跳板	tiàobǎn	трамплин (для прыжков в воду)
	跳舞	tiàowǔ	танцевать
tie	贴	tiē	клеить, приклеивать, наклеивать
	贴身监护	tiēshēnjiānhù	неотступно следовать и оберегать
	铁板	tiěbǎn	китайская сковорода
	帖子	tiēzi	записка
ting	听从	tīngcóng	слушаться, повиноваться
	听话	tīnghuà	послушный
	听说	tīngshuō	говорят
	听天由命	tīngtiānyóumìng	покориться своей участи, отдаться на произвол судьбы
	听筒	tīngtǒng	телефонная трубка
	停	tíng	остановиться
	停机坪	tíngjīpíng	место для парковки автомобиля
	停滞	tíngzhì	застой, задержка
	挺	tǐng	<i>разг.</i> очень
	挺胸	tǐngxiōng	расправить грудь
tong	通不过	tōngbuguò	не пройти (<i>зд.:</i> в ворота)
	通过	tōngguò	пройти; посредством чего-л.
	通往	tōngwǎng	направляться куда-л.
	通讯	tōngxùn	связь, коммуникация

	童	tóng	детский
	童话	tónghuà	сказка, детские рассказы
	童年	tóngnián	детство
	同胞	tóngbāo	родные (от одних родителей)
	同声	tóngshēng	в один голос
	同行	tóngháng	коллега
	铜墙铁壁	tóngqiāng tiěbǐ	несокрушимая твердыня
	铜元	tóngyuán	медный монеты, мелочь
	筒	tǒng	труба, трубка, сверток
	统领	tǒnglǐng	зд.: командовать
	痛改前非	tònggǎi-qianfēi	решительно взяться за исправление своих ошибок; решить в корне исправиться
	痛苦	tòngkǔ	мучения, страдания, горе
	痛快	tòngkuài	радостно, весело, радость; разг. вволю, вдоволь
tou	偷	tōu	украсть, стащить
	偷看	tōukàn	подсматривать, поглядывать украдкой
	偷偷	tōutōu	тайком, незаметно
	投	tóu	бросать, кидать; броситься, кинуться куда-л.
	投赞成票	tóu zhànchéngpiào	проголосовать «за»
	投资	tóuzī	вкладывать средства, инвестировать
	头颅	tóulú	голова
	头条	tóutiáo	зд.: заголовок
	头子	tóuzi	главарь
tu	透明	tòumíng	прозрачный
	凸处	tūchǔ	выступ
	突然	tūrán	внезапно, вдруг
	涂	tú	намылить, намазать; закрасить, стереть
	涂	tú	наносить, намазывать
	图案	túǎn	узор
	图画	túhuà	рисунок, пиктограмма, пиктографическое письмо
	图腾	túténg	тотем, культ, культовый
	图腾崇拜物	túténg chóngbàiwù	ритуальные (культовые) предметы
	图形	túxíng	фигура
	吐	tǔ	зд.: рвота
	吐出	tǔchū	выплюнуть; зд.: сквозь зубы, нехотя произнести, пробормотать
tuán	团圆	tuányuán	объединяться; объединение, единение
tui	推	tuī	толкать
	推辞	tuīcí	отказываться, уклоняться, отнекиваться
	推动作用	tuīdòng zuōyòng	движущая роль
	腿	tuǐ	нога, лапа
	退位	tuìwèi	отречься от престола (поста, должности)

tun	吞	tūn	глотать
	吞吞吐吐	tūntūn-tūtū	зд.: мямлить, нерешительно
tuo	拖	tuō	тянуть, волочить
	拖把	tuōbǎ	швабра
	拖鞋	tuōxié	домашние тапочки (шлепанцы)
	托福	tuōfú	экзамен TOEFL
	脱光	tuōguāng	раздеться донага
	唾沫	tuòmò	слюна, плевать
W	哇	wā	<i>звукоподр.</i> : плач ребенка
wa	瓦片	wǎ piàn	черепица
	蛙干	wāgān	высушенная лягушка
	哇哭	wāku	плакать, реветь
	瓦夏	wǎxià	<i>имя</i> : Вася
	娃娃	wáwa	ребенок
	娃娃头	wáwátóu	зд.: детская короткая стрижка
	袜子	wǎzi	чулки, носки
wai	歪	wāi	кривой, искривленный, извилистый; зд.: склонить, наклонить
	歪七扭八	wāiqīniǚbā	вкривь и вкось
	外表威严	wàibiǎowēiyán	очень строгий (серьезный, суровый) вид
	外汇	wàihuì	иностранная валюта
	外交照会	wàijiāo zhāohuì	дипломатическая нота
	外人	wàirén	посторонние
	外屋	wàiwū	зд.: гостиная
	外星球	wàixīngqiú	звезда (планета)
	外星人	wàixīngrén	инопланетяне
wan	弯	wān	кривой, изогнутый
	弯腰	wānyāo	поклониться
	完婚	wánhūn	женитьба
	玩命	wánmìng	жить кому-л. надоело
	挽	wǎn	тащить, тянуть; засучить
	挽胳膊	wǎn gēbo	брать кого-л. под руку
	惋惜	wǎnxī	сожалеть; сожаление
	万万	wànwàn	обязательно
	万物	wànwù	все сущее
wang	汪	wāng	лужа
	汪汪	wāngwāng	наполняться (слезами)
	王府	wángfǔ	княжеский дворец
	王希力霞	wángxīlixia	<i>имя</i> : Ванси Лиsia
	王爷	wángyē	Ваше (Их) сиятельство
	王子	wángzi	принц
	网吧	wǎngbā	интернет-кафе
	网袋	wǎngdài	вязанный мешочек
	网名	wǎng míng	псевдоним (в Сети)

wei

网友	wǎngyǒu	нет-френд
往	wǎng	в направлении ...
往上	wǎng shàng	наверх
往往	wǎngwǎng	часто; то и дело; зачастую
旺火气头	wànghuǒ qìtóu	в приливе злости и раздражения
王子	wángzǐ	принц
微	wēi	легкий, слабый
危	wēi	предотвратить опасность
微机	wēiji	зд.: персональный компьютер
微笑	wēixiào	улыбка; улыбаться
威压	wēiyā	мощное давление
威严	wēiyán	властный, грозный
为	wéi	для
为官清廉	wéi guān qīnglián	быть кристально честным чиновником
为难	wéinán	затруднение, трудности
围	wéi	завернуть, огородить, окружить
围巾	wéijīn	платок, шарф
围困	wéikùn	обложить, окружить
违背	wéibèi	нарушать что-л., идти вразрез с ...
唯一	wéiyī	единственный
尾随	wěisuí	следовать по пятам, идти за кем-л.
委琐	wěisuǒ	мелкий, мелочный, ничтожный
未	wèi	не (<i>то же, что и 没有</i>)
未必	wèibì	едва ли, вряд ли
未...不可	wèi ... bùkě	невозможно без ...
未婚的	wèihūn	незамужняя, неженатый
味	wèi	вкус
味道	wèidào	вкус
为...吵架	wèi ... chǎojià	ссориться по поводу ...
为...打气	wèi ... dǎqì	подбадривать кого-л.
胃病	wèibìng	заболевание желудка
慰问	wèiwèn	навестить, проведать
卫星	wèixīng	спутник Земли
wen	wēnhé	теплый, мягкий
温和	wēnuǎn	теплый
温暖	wēnróu	ласковый, нежный; нежность
温柔	wēn	нюхать, обонять
闻	wénchulai	унюхать
闻出来	wéngōngtuán	полк, составленный из представителей рабочих и интеллигенции
文工团	wénjìng	спокойный (нрав, характер)
文静	wénjìng dàfāng	тихий и скромный
文静大方	wénxuéjiā	литератор
文学家	wényì chuàngzuò	литературно-художественное творчество
文艺创作		

weng

wo

wu

文娱	wényú	самодеятельность; культурные развлечения
文治	wénzhì	культура и политика
吻	wěn	целовать, поцелуй
稳	wěn	стабильный, устойчивый
问世	wènshì	появиться на свет
嗡嗡	wēngwēng	звукоподражание: жужжание
瓮声瓮气	wèngshēng wèngqì	утробным голосом
窝	wō	гнездо
莴苣	wōju	салат (огородная культура)
窝囊	wō'nang	обидно; затанть обиду
窝窝头	wōwōtóu	пампушка из кукурузы
我行我素	wǒxíng-wǒsù	как поступал, так и буду поступать
握手	wǒshǒu	рукопожатие; пожать руку
巫婆	wūpó	колдунья, ведьма
乌鸦	wūyā	ворона
无比	wúbǐ	несравненный, бесподобный
无不	wúbù	нет такого, который бы не ..., нет ничего такого, чтобы не ...
无地自容	wúdì-zìróng	не знать куда деваться, места себе не находить; готов сквозь землю провалиться
无法	wúfǎ	невозможно
无非	wúfēi	не иначе, как ...; не что иное, как ...; всего лишь ...
无辜良民	wúgū liángmín	ни в чем не повинный добропорядочный человек
无机填充物	wújī tiānchōngwù	неорганический наполнитель
无计可施	wújìkěshī	не иметь реального плана действий
无理	wúlǐ	необоснованный
无名鼠辈	wúmíng shǔbèi	ничтожная дрянь, подлец
无奈	wúnài	ничего не поделаешь
无时无刻	wúshí-wúkè	ни секунды, ни на секунду; все время, ежеминутно, всегда
无一例外	wúyīlìwài	без исключения
无影无踪	wúyǐng wúzōng	бестелесный, нематериальный
无意中	wúyìzhōng	сам того не желая
捂	wǔ	закрыть, зажать, прикрыть
五倍	wǔ bèi	в 6 раз
五花八门	wǔhuā bāmén	разнообразный, всевозможный
五世同堂	wǔ shì tóngtáng	пять поколений в одном доме
五彩饭	wǔcǎi	разноцветный; <i>зд.</i> : разнообразный
五湖四海	wǔhúsihǎi	во всех уголках, повсюду
五花八门	wǔhuābāmén	разнообразный
“五四”	wǔsì	движение «4 мая»
五脏六腑	wǔzàng liùfǔ	<i>разг. зд.</i> : все существо, все нутро
武官	wǔguān	военный аташе

武力	wǔlì	зд.: военные вопросы
武术	wǔshù	боевые искусства «Ушу»
误	wù	зд.: опоздать, пропустить; задержать
误当作	wù dāngzuò	ошибочно принимать за что-л.
误会	wùhuì	недоразумение
物色	wùsè	выбирать, подбирать, присмотреть
物种	wùzhǒng	вид (биолог.)
溪	xī	ручей
吸	xī	вдыхать, втягивать, притягивать
吸吮	xīshǔn	сосать
吸引	xīyǐn	вовлекать, привлекать; присасываться
惜	xī	жалеть, беречь
西安	xī'ān	город Сиань
西瓜	xīguā	арбуз
西装革履	xīzhuāng gélǚ	одет по-европейски; щегольски одетый
稀巴烂	xībālan	зд.: вдребезги
稀饭	xīfàn	жидкая рисовая каша
稀罕	xīhan	удивительный, редкий; редкость, диковина
膝盖	xīgài	колесо
溪流	xīliú	горный ручей
奚落	xīluò	издеваться, подшутить
西莫内	xīmōnèi	имя: Саймон
昔日	xīrì	прежний, в прежние времена
希望	xīwàng	надежда; надеяться
媳妇	xīfù	невестка, сноха
袭击	xíjī	напасть; внезапный удар
习惯	xíguàn	привычки, традиции
习俗	xísú	обычай
习以为常	xíyǐwéicháng	войти в привычку
喜爱	xǐ'ài	понравиться; любить, симпатизировать кому-л.
喜庆	xǐqìng	радостный, праздничный
洗刷	xǐshuā	чистить, мыть, стирать
洗衣筐	xǐyīkuāng	корзина для грязного белья
细	xì	мелкий, тонкий; тщательно
细瓷红花	xìcí hónghuā	тонкий расписной фарфор
系	xì	зд.: носить (ремень)
戏	xì	пьеса, представление, спектакль
瞎	xiā	ослепнуть; слепой
虾	xiā	креветка, рак
瞎话	xiāhuà	ложь, вранье
瞎忙	xiāmáng	крутиться как белка в колесе, бесплодно
峡	xiá	суетиться
		узкий, тесный

xian

辖	xiá	управлять, вселать, иметь в подчинении
吓	xià	пугать, пугаться
下蛋	xià dàn	нести яйца
下班	xiàbān	закончить работу
下辈	xiàbèi	потомки
下策	xiàcè	негодный план, неверный путь
下场	xiàchǎng	конец, финал
下凡	xiàfān	сойти с неба
下降	xiàjiàng	снижаться, падать
下棋	xiàqí	зд.: играть в лото
下榻	xiàtà	лечь в кровать
吓唬	xiàhu	пугать, устрашать, шантажировать
吓慌	xiàhuāng	сильно испугать (-ся)
吓人	xiàrén	пугать, напугать
鲜润	xiān rùn	зд.: свежесть, свежий
先进	xiānjìn	передовой, прогрессивный
先例	xiānlì	прецедент
先民	xiānmín	первые люди
仙女	xiān'nǚ	фея, небожительница
纤细	xiānxì	тонкий
嫌	xián	зд.: быть недовольным чем-л.
嫌疑犯	xiányífàn	подозреваемый
闲扯	xiánchě	разг. болтать; болтовня
贤慧	xiánhuì	добродетельный
贤淑	xiánshū	добрый, добродетельный
咸	xián	солёный
险	xiǎn	опасный, угрожающий; зд.: сильно захотеть чего-л.

显而易见

显得

显眼儿

显微镜

腺

陷

馅饼

现场

现实

现象

羡慕

线索

乡巴佬

乡村

乡下

乡音

xiǎn'éryìjiàn

xiǎnde

xiǎnyǎnr

xiǎnwēijìng

xiàn

xiàn

xiànbǐng

xiànchǎng

xiànshí

xiànxiàng

xiànmù

xiànsuǒ

xiāngbālǎo

xiāngcūn

xiāngxià

xiāngyīn

ясно видно, совершенно очевидно

выглядеть

быть на виду, бросаться в глаза

микроскоп

железа

начинка (пирожков, пельменей)

пирожок

место происшествия

реальность, действительность

явление

завидовать

нить Ариадны, ключ к разгадке

земляки

деревня

из деревни, деревенский

местный говор, акцент

相伴相随	xiāngbànxīāngsuí	поддерживать друг друга, держаться друг за друга
相当	xiāngdāng	соответствующий, равный
相互	xiānghù	взаимно
相信	xiāngxìn	верить
相依为命	xiāngyī-wéimìng	быть опорой друг для друга
香波	xiāngbō	шампунь
香菇	xiānggū	ароматные грибы
香喷喷	xiāngpēnpēn	ароматный, душистый
香甜	xiāngtián	сладкий и ароматный
香皂	xiāngzào	мыло туалетное
厢房	xiāngfāng	флигель
镶嵌	xiāngqiàn	вставить, инкрустировать; инкрустация
想办法	xiǎng bànfa	придумать способ
想到	xiǎngdào	додуматься, предположить
想起	xiǎngqǐ	вспомнить
向...打招呼	xiàng ... dǎ zhāohu	поздороваться с кем-л.
向...告辞	xiàng ... gàocí	расстаться с кем-л.
向...交差	xiàng ... jiāochāi	отчитаться перед ..., дать кому-л. отчет
向...求婚	xiàng ... qiúhūn	просить руки у кого-л., предложить руку кому-л.
向四周	xiàng sìzhōu	во все стороны
向往	xiàng wǎng	мечтать о чем-л., лелеять мечту
响亮	xiǎngliǎng	звонкий, звучный
橡胶	xiàngjiāo	каучук, резина
相貌	xiàngmào	наружность, внешность
相声	xiāngshēng	юмористический диалог «сяншэн»
象征	xiàngzhēng	символизировать; символ
享受	xiǎngshòu	пользоваться, наслаждаться чем-л.
削	xiāo	чистить, очищать (кожуру); затачивать, затесывать
宵	xiāo	ночь
销声匿迹	xiāo shēng nì jì	исчезнуть и спрятаться, скрыться бесследно
消费	xiāofèi	расходы
消失	xiāoshī	исчезать, пропадать
消瘦	xiāoshòu	худеть
消亡	xiāowǎng	умереть, отмереть, исчезнуть
小葱	xiǎocōng	зеленый лучок
小伙子	xiǎohuǒzi	парень
小姐	xiǎojiě	мисс
小径	xiǎojīng	тропинка, дорожка
小两口	xiǎo liǎkǒu	молодожены
小脸蛋	xiǎo liǎndàn	личико
小毛丫头	xiǎo máo yātou	девчушка

xie

小头卖的老太婆	xiǎo mǎimài de lǎotàipó	старушка, торгующая мелочами
小瞧	xiǎoqiào	<i>диал.</i> игнорировать, не обращать внимания
小人物	xiǎorénwù	маленький человек
小偷	xiǎotōu	воришка
小屋	xiǎo wū	<i>эд.</i> : лачуга
小心翼翼	xiǎoxīnyìyì	со всеми предосторожностями
小圆球	xiǎo yuánqiú	шарики
效率	xiàolǜ	эффективность, результативность
效益	xiàoyì	польза, эффективность
笑容	xiàoróng	улыбка
笑声	xiàoshēng	смех
笑弯腰	xiàowānyāo	сгибаться от смеха
笑嘻嘻	xiào xī-xī	хихикать, посмеиваться
校长	xiàozhǎng	директор школы
斜	xié	косой
鞋带	xiédài	шнурки обуви
鞋垫	xiédiàn	стелька
携带	xiédài	нести с собой; переносной
邪恶	xié'è	зловредный; зло
协会	xiéhuì	совет, комитет
斜射	xiéshè	резаный удар (в футболе)
泻肚	xièdù	страдать поносом; понос
血液	xiěyè	кровь
卸妆	xièzhuāng	снять грим и переодеться
心爱	xīn'ài	любимый, возлюбленный
心不在焉	xīn bù zài yān	сердце не на месте, на сердце тревога
心肠	xīncháng	душа, сердце
心烦意乱	xīnfānyìluàn	нервничать, раздражаться
心高气傲	xīn gāo qì ào	гордый и заносчивый
心急	xīnjí	волноваться, нервничать; волнение
心口	xīnkǒu	сердце
心理	xīnlǐ	психика
心里不服	xīnlǐ bùfú	в душе не смириться
心灵	xīnlíng	в сердце, в душе; внутри себя
心切	xīnqiè	стремление как можно быстрее ...
新来的	xīnlái de	новенький
新来乍到	xīnlái-zhàodào	новый (работник)
新郎	xīnláng	молодежен
新娘	xīnniáng	молодая жена, новобрачная
新鲜	xīnxiān	свежий; свежесть, чистота
欣赏	xīnshǎng	любоваться, наслаждаться, восхищаться чем (кем)-л.
欣喜若狂	xīnxǐruòkuáng	бурное цветение, бурный расцвет; подъем

	辛亥革命	xīn-hài gémìng	Синьхайская революция
	信徒	xìntú	последователь, приверженец
	信心	xìnxīn	вера, уверенность
xìng	信用卡	xìnyòngkǎ	кредитная карточка
	星	xīng	звезда
	兴风降雨	xīngfēng jiàngyǔ	вызывать бурю (ветер и дождь)
	兴奋	xīngfèn	приподнятость, возбуждение; воодушевление
	刑法	xíngfǎ	уголовное право
	刑警	xíngjǐng	уголовная полиция
	行贿	xíng huì	дать взятку, подкупить кого-л.
	行头	xíngtóu	одежда, платье; театральные костюмы
	行装	xíngzhuāng	дорожные вещи (принадлежности)
	形声字	xíngshēng zì	фонография
	形态	xíngtài	форма; морфология (биол.)
	形象	xíngxiàng	образ, вид
	形状	xíngzhuàng	форма
	醒	xǐng	проснуться, очнуться
	性	xìng	пол, секс
	性格	xìnggé	характер, натура
	性功能	xìng gōngnéng	половые функции
	性别	xìngbié	половые различия
	兴奋感	xīngfēngǎn	возбуждение, приподнятое настроение
	兴高采烈	xìng'gāo-cǎiliè	ликовать, быть в радостном возбуждении
	兴趣	xìngqu	интерес
	兴致勃勃	xìngzhì bóbo	в приподнятом и радостном настроении
	幸而	xìng'ér	к счастью, по счастью
	幸福	xìngfú	счастье, счастливый
	幸运	xìngyùn	повезти; везение
xiong	胸	xiōng	грудь
	凶恶	xiōng'è	злой, зверский, лютый
	凶手	xiōngshǒu	убийца, душегуб
	兄妹	xiōngmèi	брат и сестра
	胸脯	xiōngpú	грудь
	雄	xióng	самец
	雄性	xiōngxìng	мужского пола
xiu	修长身材	xiūcháng shēncái	высокий рост
	羞处	xiūchù	срамное место
	羞愧	xiūkuì	стыдно; стыдиться
	休想	xiūxiǎng	ничего и думать, не на что надеяться
	休止	xiūzhǐ	прекратиться, остановиться
	嗅	xiù	нюхать
xu	虚荣	xūróng	тщеславие
	虚荣心	xūróngxīn	тщеславие, честолюбие
	虚弱	xūruò	слабый, немощный, слабость

	虚无	xūwú	небытие; пустота
	许	xǔ	разрешать, позволять
	许多	xǔduō	много, множество
	许可证	xǔkězhèng	лицензия, разрешение
	许诺	xǔnuò	обещать, давать обещание
	叙述	xùshù	описывать
	叙说	xùshuō	описывать (словами)
xuan	宣传	xuānchuán	распространять; пропагандировать; агитировать
	宣讲	xuānjiǎng	пропагандировать и разъяснять
	宣泄	xuānxiè	излить, испустить; изливания; выпускать (воду)
	宣纸	xuānzhǐ	лучший сорт бумаги «Сюаньчжи»
	喧闹	xuānnào	шум и оживление
	悬赏	xuānshǎng	объявить денежное вознаграждение
	悬殊	xuānshú	огромная разница
	旋转	xuǎnzhuǎn	вращаться
	渲染	xuǎnrǎn	раскрашивать; расписывать, приукрашивать; сгущать краски
	炫耀	xuànyào	ослепительный, сияющий; бахвалиться, красоваться; пускать пыль в глаза
xue	学徒	xué tú	ученик
	学问	xuéwèn	образованный
	雪糕	xuégāo	мороженное
	雪人	xuě rén	снеговик
	血本	xuèběn	капитал
	血管	xuèguǎn	кровеносные сосуды
	血库	xuèkù	хранилище донорской крови
	血腥味儿	xuèxīng wèir	запах (вкус) крови
	血液	xuèyè	кровь
xun	驯	xún	приручать, укрощать
	寻	xún	искать, найти, разыскать
	巡警	xúnjǐng	полицейский
	询问	xúnwèn	спросить, обратиться за справкой
	循序渐进	xúnxùjiànjìn	по порядку, последовательно
	讯	xùn	сообщение
	迅捷	xùnjié	живо, с живостью
Y	压迫	yāpò	угнетать
ya	压岁钱	yāsuìqián	денежный подарок детям по случаю Нового года
	压抑	yāyì	зажимать, подавлять
	压邪	yāxié	подавлять все плохое
	丫头	yātou	девочка-прислуга
	雅	yǎ	изящный, изысканный
	哑口无言	yǎkǒu-wúyán	онеметь; язык отнялся; нечем крыть

yan	烟斗	yāndǒu	трубка курительная
	延	yān	продлить; протянуть
	延安	yān'ān	г. Яньань
	延长	yāncháng	продлевать; затягивать
	延迟	yānchí	продлять, растягивать, затягивать
	延伸	yānshēn	продолжиться, растянуться
	延续	yānxù	продолжаться, длиться
	严肃	yānsù	строго, строгий, официальный
	言喻	yān yù	слова, речь
	沿革	yān'gē	история развития; в процессе эволюции
	沿用	yányòng	продолжать пользоваться, унаследовать
	演	yǎn	играть, представлять
	演习	yǎnxí	учения, маневры
	眼泪	yǎnlèi	слезы
	眼皮	yǎnpí	веки
	眼神	yǎnshén	выражение глаз, взгляд
	眼光	yǎn guāng	взгляд
	掩盖	yǎngài	прикрывать, покрывать
	掩埋	yǎnmái	зарыть, закопать; похоронить
	掩住	yǎnzhù	закрыть, прикрыть
	鼯鼠	yǎnshǔ	крот
	奄奄一息	yǎnyǎnyīxī	на последнем издыхании, из последних сил; еле-еле душа в теле
	厌烦	yànfán	надоесть, прискучить; надоедливый
	宴会	yànhuì	банкет, прием
	燕子	yànzi	ласточка
yang	央求	yāngqiú	умолять, упрашивать
	阳光	yāngguāng	солнечный свет
	阳台	yāngtái	балкон
	扬眉吐气	yángméitǔqì	поднять голову, воспрянуть духом
	仰	yǎng	лицом вверх, навзничь; задрать голову
	痒	yǎng	чесаться, зудеть
	养	yǎng	зд.: держать (домашних животных)
	养不起	yǎngbùqǐ	не в состоянии содержать кого-л.
	养成...习惯	yǎngchéng ... xíguàn	выработать какие-л. привычки
	养家	yǎngjiā	содержать семью
	仰视	yǎngshì	смотреть снизу вверх
	仰躺	yǎngtǎng	лежать лицом вверх
yao	腰	yāo	поясница, талия
	腰包	yāobāo	зд.: кошелек
	腰间	yāo jiān	на поясе
	妖怪	yāoguai	чудовище, бука(разг.)
	邀请	yāoqǐng	приглашать; приглашение

ye

摇
摇晃
摇篮
摇头
摇椅
咬牙
咬断
咬文嚼子

yāo
yāohuang
yāolán
yāotóu
yāoyǐ
yāoyá
yǎoduàn
yǎowén jiǎozì

качать, шатать, трясти
махать, размахивать; шататься, качаться
колыбель
отрицательно покачать головой
кресло-качалка
скрежетать зубами
перекусить
буквоедство

要不
要不得

yāobù
yāobude

а не то, иначе, в противном случае
недопустимо, никуда не годится
«Лекарство»

《药》

yào

тюбик с кремом

药管

yàoguǎn

таблетки

药片

yàopiàn

аптека

药辅

yàopǔ

смертельно, до смерти

要命

yàomìng

требовать; требование

要求

yàorǎo

микстура

药水

yàoshuǐ

лекарственные свойства

药性

yàoxìng

смертельно, до смерти

要死

yàosǐ

бряцать оружием

耀武扬威

yàowǔ-āngwēi

дикий бык

野牛

yěniú

дикий зверь

野兽

yěshòu

на природе, в поле

野外

yěwài

дикий кабан

野猪

yězhū

возможно

也许

yěxǔ

вечерний университет

夜大学

yè dàxué

ночной клуб

夜总会

yèzǒnghuì

внеурочное время

业余时间

yèyú shíjiān

диал. то же, что и 她

伊

yī

начисто, без остатка

一干二净

yīgān-èrjìng

вместе, совместно

一起

yīqǐ

зд.: забиться

一起一落

yī qǐ yī luò

в тысячу раз

一千倍

yī qiān bèi

зд.: всю жизнь

一辈子

yībèizi

чуть-чуть, слегка, немного

一点一点

yīdiǎn-yīdiǎn

пара

一对

yīduì

наперебой

一个赛一个

yīge sài yīge

короткое время; скоро, вскоре

一会儿

yīhuìr

вместе

一块

yīkuài

оцепенеть, опешить

一愣

yīlèng

быстро, мгновенно, как ветер

一溜烟

yīliùyān

абсолютно одинаковый

一模一样

yīmú - yīyàng

круглый год

一年四季

yīnián-sìjì

рядом, за стеной, в соседней комнате

一墙之隔

yīqiáng zhī gé

一切	yīqiè	все
一如既往	yīrújìwǎng	и впредь, как и прежде
一生	yīshēng	всю жизнь
一时半会	yīshí bànhuì	временно, некоторое время
一塌糊涂	yītāhútū	неразбериха, бедлам, кавардак
一头栽	yītóu zāi	упасть как подкошенному
一无所获	yīwúsuǒhuò	остаться ни с чем, ничего не получить, безрезультатно
一无所知	yīwúsuǒzhī	ничего не знать, не иметь никакого представления
一向	yīxiàng	всегда, издавна; за последнее время: одно время (в прошлом)
一下子	yīxiàzi	сразу, моментально
一行	yīxíng	компания
一言为定	yīyán wéidìng	уговор дороже денег; по рукам
一再	yīzài	не раз, неоднократно, снова и снова
一直	yīzhí	всегда, постоянно
一转眼	yī zhuǎnyǎn	в мгновение ока
依旧	yījiù	по-прежнему, как и прежде
依然	yīrán	по-старому, по-прежнему
依附	yīfù	прислониться
医生	yīsheng	врач
衣袖	yīxiù	рукав
移	yí	передвигать, перемещать
移民	yímín	переселение
移植	yízhí	пересадка, трансплантация
仪器	yíqì	прибор
遗憾	yíhàn	сожалеть, сожаление
遗忘	yíwàng	забыть
遗址	yízhǐ	зд.: стоянка древнего человека
彝族	yízú	<i>одно из нац. меньшинств Китая: «И»</i>
以泪洗面	yǐ lèi xǐ miàn	умываться слезами
以免	yǐmiǎn	во избежание, чтобы не ...
以示抗议	yǐshì kàngyì	демонстративное возражение (протест)
以为	yǐwéi	считать, полагать, думать что ...
以逸待劳	yǐyìdàiláo	выжидать удобного момента
倚仗	yǐzhàng	опираться, полагаться на ...
异常	yìcháng	необыкновенный, необычный; исключительно, удивительно
异常	yìcháng	необычный, не так, как всегда
异国他乡	yìguó tāxiāng	чужая сторона, чужбина
异性	yìxìng	разного пола
异样	yìyàng	неодинаковый; разница; необычный
意大利	yìdàlì	Италия

	意识	yìshí	сознание
	意外	yìwài	неожиданный, непредвиденный, экстраординарный
	意志	yìzhì	воля
	<<易经>>?	yìjīng	«Книга перемен»
	忆苦思甜	yìkǔsītián	сопоставление горького прошлого с сегодняшней счастливой жизнью
	义无反顾	yìwúfǎngù	не должно быть места для сомнений; без всяких колебаний, без оглядки
yin	殷朝	yīncháo	династия Инь
	因此	yīncǐ	поэтому
	音节文字	yīnjié wénzì	слоговая письменность
	音素文字	yīnsù wénzì	буквенно-фонетическая письменность
	音同	yīntóng	созвучно
	阴影	yīnyǐng	тень, призрак, силуэт
	隐瞒	yīnmǎn	скрывать, утаивать
	隐约	yīnyuē	расплывчатый, смутный
	隐蔽	yīnbì	укрыться, пригнаться, спрятаться
	隐藏	yīncáng	таиться, скрываться, таяться
	饮食	yǐnshí	питание, пища
	引出来	yǐnchūlái	зд.: привлечь внимание
	印儿	yìn'r	след, отметина
ying	应道	yīngdào	ответить
	应季蔬菜	yīngjì shūcài	ранние овощи
	英模	yīngmó	герои и передовики
	英姿	yīngzī	бравый, молодецкватый
	赢	yíng	выиграть
	盈	yíng	наполняться чем-л., быть наполненным чем-л.
	盈门	yíngmén	полным-полно
	迎接	yíngjiē	встречать
	迎面	yíngmiàn	встречный, в лицо
	硬头皮	yìng tóupí	набраться храбрости
	硬币	yìngbì	монеты
	应声	yīngshēng	тут же, сразу; подать голос в ответ на
yong	应运而生	yīngyùn'ěrhēng	подоспеть вовремя; появиться как раз кстати
	拥有	yōngyǒu	располагать (обладать) чем-л.
	涌	yǒng	хлынуть, повалить; появиться
	勇敢	yǒnggǎn	храбрый, отважный
	勇气	yǒngqì	смелость, храбрость, отвага
	永远	yǒngyuǎn	всегда, навсегда
	用不着	yòngbuzhao	не стоит
	用户	yònghu	пользователь
you	悠久	yōujiǔ	давний, давнишний
	忧闷	yōumèn	томиться, тосковать; тоска

忧心	yōuxīn	озабоченность, беспокойство
忧郁	yōuyù	грустный, печальный; грусть, меланхолия
幽默	yōumò	юмор
幽深	yōushēn	глубокий и тихий
幽幽	yōuyōu	тихий, глухой
优秀	yōuxiù	отличный
游	yóu	плавать
游过来	yóuguólái	подплывать
游客	yóukè	туристы
游丝	yóusī	паутинка
游泳	yóuyǒng	плавать
游泳池	yóuyǒngchí	бассейн
油糕	yóu gāo	печенье
油墨	yóumò	типографская краска
邮递员	yóudìyuán	почтальон
邮政包	yóuzhèngbāo	сумка почтальона
由来	yóulái	зд.: происхождение
由于	yóuyú	поскольку
由自主	yóuzìzhǔ	непроизвольно
犹	yóu	все еще, пока
犹新	yóuxīn	еще, все еще, по-прежнему
犹豫	yóuyù	занять выжидательную позицию, колебаться
有夫之妇	yǒu fū zhi fū	замужняя женщина
有气无力	yǒu qì wú lì	изнуренный; выбиться из сил
有勇有谋	yǒu yǒng yǒu mǒu	храбрый и грамотный в тактическом отношении
有滋有味	yǒu zī yǒu wèi	с аппетитом
有把握	yǒubǎwò	уверенно, уверенность
有出息	yǒu chūxi	многообещающий
有毒气体	yǒudú qìtǐ	токсичные выделения
有口难言	yǒukǒunányán	потерять дар речи
有伤	yǒushāng	получить травму (ранение)
有恃无恐	yǒushì wúkǒng	чувствовать за спиной поддержку; нечего опасаться
有些熟	yǒuxie shú	есть что-то знакомое
有学问的	yǒu xuéwèn de	образованный, знающий
有意	yǒuyì	иметь намерение; умышленно, намеренно
又	yòu	снова, опять; еще
又...又...	yòu...yòu...	и...и...
幼儿园	yòu'eryuán	детский сад
诱惑	yòuhuò	соблазнить, ввести в искушение
幼小	yòuxiǎo	детство
余	yú	зд.: последующий
余悸	yújì	страх не оставлял кого-л.

与会者	yǔhuìzhe	участники совещания
与其	yǔqí	вместо того, чтобы; не столько..., сколько ...
与日俱增	yǔrì-jùzēng	расти с каждым днем
与往常一样	yǔ wǎng cháng yīyàng	как всегда, как обычно
鱼饵	yú ěr	наживка, приманка
渔利	yú lì	гнаться за выгодой; поживиться на чужой счет
愚弄	yú nòng	дурачить, водить за нос, оставить в дураках
于是	yúshì	затем, потом
娱乐	yú lè	развлечения
雨雾	yǔ wù	пелена дождя
愈...愈...	yù...yù...	чем ..., тем ...
遇到	yù dào	встретить кого-л., встретиться с ...
浴缸	yù gāng	ванна
浴室	yù shì	ванная комната
郁金香	yù jīn xiāng	тюльпан
郁闷	yù mèn	тоска
玉米	yù mǐ	кукуруза
预期	yù qī	заранее
遇	yù	встречаться с кем-л.
遇事	yù shì	зд.: встречаться с трудностями
欲	yù	хотеть, желать
欲望	yù wǎng	желание, жажда, тяга
欲言又止	yù yán yù zhǐ	хотеть сказать что-л., но не осмеливаться
冤	yuān	несправедливо
冤蹬错案	yuān dēng cuò'àn	несправедливо обвиненный по ложному обвинению
圆	yuán	круглый
圆房	yuán fāng	комната новобрачных (<i>стар.</i>)
元宵节	yuán xiāo jié	праздник «Юаньсяо»
元日(元旦)	yuán dān	первый день нового года
缘分	yuán fēn	судьба, удел
缘故	yuán gù	причина
源来	yuán lái	зд.: источник
原	yuán	ранее, прежде
原本	yuán běn	в первое время; прежде
原来的	yuán lái de	прежний
原名	yuán míng	прежнее имя
原始	yuán shǐ mǐn zú	первобытный, примитивный
元首	yuán shǒu	глава государства
元帅	yuán shuài	маршал
远处	yuǎn chù	далеко
远近闻名	yuǎn jìn wén míng	широко известный
远景	yuǎn jǐng	перспектива

	远虑	yuǎnlǜ	думать о будущем
	怨	yuàn	ненависть, вражда; роптать, обижаться, сетовать
	愿望	yuànwàng	желание, стремление, надежда; желать, надеяться
yue	院落	yuànluò	двор, дворик
	约会	yuē	обещание, уговор; договориться, условиться
	约会	yuēhuì	встречаться; встреча, свидание
	越来越热	yuè lái yuè rè	все горячее
	月饼	yuèbǐng	«лунные пряники»
	月老	yuèlǎo	сват
	月亮	yuèliang	луна, месяц
	跃入眼里	yuèrù yǎnli	зд.: бросаться в глаза
yun	越狱	yuèyù	бежать из тюрьмы
	云	yún	облако
	云彩	yúncǎi	облака
	运作	yùnzǔ	действовать
	匀称	yúnychèn	стройный
Z	匀称光滑	yúnychèn guānghua	зд.: ровный и гладкий
za	扎	zā	вязать, завязывать
	砸	zá	бить, долбить, ударять, разбивать
	杂乱	zāluàn	непонятный и беспорядочный
	杂碎	zāsui	мелочи; потроха
zai	杂文	zāwén	публицистика
	灾害	zāihài	бедствие
	灾难	zāinàn	бедствие
	宰	zǎi	<i>перен.</i> резать, резать; ограбить
	在场	zàichǎng	присутствовать
	在乎	zàihū	обращать внимание на что-л.
	在...周围	zài ... zhōuwéi	вокруг чего-л.
	再也不敢	zài yě bù gǎn	больше уже не осмелиться
	再也受不了	zài yě shòubuliao	больше не вынести
zan	再一次	zài yīcì	еще раз, снова
	咱们	zánmen	мы
	赞成	zànchéng	одобрять, поддерживать
	赞美	zànměi	восхвалять, превозносить
	赞许	zànxǔ	одобрять; одобрение
	赞助	zànzhù	поддерживать, помогать, одобрять
zang	脏	zāng	грязный
	赃款	zāngkuǎn	расхищенные (награбленные) деньги
	葬礼	zànglǐ	погребальная церемония, похороны
	葬送	zàngsòng	погубить
zao	遭	zāo	быть убитым; стать жертвой
	遭到嘲笑	zāodào chāoxiào	подвергаться насмешкам

	遭到怒骂	zāodào nùmà	подвергаться оскорблениям
	糟了	zāole	беда, плохо дело
	遭遇车祸	zāoyù chēhuò	попасть в автомобильную катастрофу
	凿	zāo	долбить, рыть
	早点	zǎodiǎn	завтрак
	躁	zào	вспыльчивый, горячий
ze	造型	zàoxíng	форма, образ, вид
	则	zé	напротив, не так
	责问	zēwèn	выступить с упреком, спросить с укоризной
zen	怎么搞的?	zěnmē gǎo de?	<i>разг.</i> В чем дело?
	怎么着	zěnmēzhe	Как?! Что?!
zeng	增加	zēngjiā	увеличивать, прибавлять
	憎恶	zēngwù	испытывать отвращение
zha	喳喳	zhāzhā	<i>звукоподр.:</i> «чив-чив»
	轧	zhā	прокатать
	闸门	zhāmén	клапан
	《铡美案》	zhāměi'àn	название одного из спектаклей Пекинской оперы
	榨出	zhāchū	выжимать, выдавливать
zhai	摘	zhāi	снимать (головной убор); <i>зд.:</i> выбрать, выписать
	窄	zhǎi	узкий, тесный
zhan	沾	zhān	дотрагиваться
	沾亲带故	zhānqīn-dàigù	родственные и дружеские отношения
	盏	zhǎn	рюмка; <i>счетное слово</i>
	占	zhàn	занимать (какое-то место)
	占有	zhànyǒu	занимать, составлять
	蘸	zhàn	макать, обмакнуть
	绽放	zhàn fāng	<i>зд.:</i> распускаться (о цветке)
	战国	zhàn guó	Сражающиеся царства
	战国时代	zhànguó shídài	эпоха «Сражающихся царств»
	战战兢兢	zhànzhàn-jīngjīng	с трепетом, в страхе
zhang	站稳脚跟	zhànwěn jiǎogēn	крепко стать на ноги
	长	zhǎng	вырасти, стать каким-л.
	长辈	zhǎngbèi	предки, старшее поколение
	长成…	zhǎngchéng	вырасти и превратиться в ...
	长大	zhǎngdà	вырасти, стать взрослым
	长进	zhǎngjìn	прогрессировать, совершенствоваться
	长者	zhǎngzhě	старший; почтенный
	丈	zhàng	<i>мера длины</i> «чжан», равная 3,33 м
	丈夫	zhàngfu	муж
	障碍	zhàng'ài	преграда, препятствие
	胀裂	zhàng liè	раздуться и лопнуть
	胀鼓鼓	zhànggǔgǔ	<i>зд.:</i> туго набитый
	帐户	zhànghù	счет в банке

zhao	招	zhāo	привлекать, навлекать
	招待	zhāodài	принимать
	招待电影	zhāodài diànyǐng	банкет с показом кинофильма (кинококтейль)
	招架不住	zhāojià bùzhù	не в силах противостоять
	昭示	zhāoshì	объявить, оповестить
	朝夕	zhāoxī	утром и вечером; дни и ночи; день-деньской, постоянно
	着急	zhāojí	волноваться, беспокоиться
	着迷	zhāomí	увлекаться чем- (чем-) л.; помешаться на ...
	找...的麻烦	zhǎo ... máfan	беспокоить кого-л.
	找台阶下	zhǎo táijiē xià	зд.: искать благовидный предлог, под предлогом
zhe	沼泽	zhǎozé	болото
	照	zhào	зд.: освещать
	照镜子	zhào jìngzi	смотреться в зеркало
	照旧	zhàojiù	по-прежнему, как обычно
	照料	zhàoliào	смотреть за кем-л., присматривать
	照睡不误	zhàoshuìbùwù	прикидываться спящим
	照耀	zhàoyào	освещать, озарять
	召之即来	zhàozhī - jílái	сразу согласиться на приглашение
	折腾	zhētēng	ворочаться; возиться; мучить
	揩叠床	zhēdiéchuāng	кровать-раскладушка
zhen	折回	zhēhuí	вернуть назад, вернуться
	折磨	zhémó	пытка, пытать
	这回	zhèhuí	<i>то же, что и</i> 这次
	浙江	zhèjiāng	провинция Чжэцзян
	斟	zhēn	наливать
	真好意思	zhēn hǎoyìsi	хорошенькое дело
	真绝	zhēnjué	зд.: категорично
	真实	zhēnshí	настоящий, подлинный
	侦破	zhēnpò	расследование
	珍惜	zhēnxī	дорожить кем (чем-)л., беречь ...
zheng	针眼儿	zhēnyǎnr	след от укола
	枕	zhěn	положить голову на что-л.
	枕头	zhěntou	подушка
	震耳欲聋	zhèn'eryùlóng	очень громко
	震动	zhèndòng	потрясти, сотрясать
	镇定	zhèndìng	спокойный, спокойствие
	阵容	zhènróng	состав, коллектив
	阵子	zhènze	в последнее время
	睁	zhēng	открыть, раскрыть (глаза)
	争	zhēng	стремиться к чему-л.; нарасхват; спорить
争吵	zhēngchǎo	ссориться; ссора, грызня	
正月	zhēngyuè	первый месяц по лунному календарю	

征用	zhēngyòng	реквизировать
征兆	zhēngzhào	признак, симптом
挣扎	zhēngzhá	биться над чем-л.; потуги; агония
挣钱	zhèngqián	зарабатывать (добывать) деньги
挣钱糊口	zhèngqián hūkǒu	зарабатывать на жизнь
整齐	zhěngqí	ровный, аккуратный
整理	zhěnglǐ	упорядочивать
整天	zhěngtiān	целый день, целыми днями
整夜	zhěngyè	всю ночь, ночь напролет
整整	zhěngzhěng	полный, целый
正对	zhèngduì	прямо напротив чего-л.
正好	zhènghǎo	как раз, кстати
正经	zhèngjīng	порядочность, серьезность
证据	zhèngjù	доказательство
正面	zhèngmiàn	лицевая сторона, анфас
正派	zhèngpái	порядочный
正气	zhèngqì	здоровый, правильный
正气浩然	zhèngqìhàorán	твердо выступать за справедливость; с высокой принципиальностью
正式	zhèngshì	здесь: окончательно
正宗	zhèngzōng	ортодоксальный; здесь: настоящий, истинный
政治	zhèngzhì	политика
只	zhǐ	счетное слово
支	zhī	здесь: установить, поставить
支撑	zhīchēng	подпирать, поддерживать; еле-еле, с трудом держаться
...之极	...zhījí	высшая степень ...
之中	zhīzhōng	среди кого- (чего-) л.
芝麻鲜肉烧饼	zhīma xiānròu shāobǐng	лепешки с мясом и кунжутом
芝麻官儿	zhīmāguānr	самый низший чиновничий ранг в старом Китае
知识分子	zhīshì fēnzi	интеллигенция
吱吱	zhīzhī	звукоподр.: «пи-пи»
吱吱嘎嘎	zhīzhīgāgā	звукоподражание: скрип, визг, гомон и т. п.
值钱	zhíqián	ценный, дорогой
直升机	zhíshēngjī	вертолет
直射	zhíshè	бить прямо; прямой удар (по воротам)
纸币	zhǐbì	купюры
咫尺	zhǐchǐ	очень близко; ближайший
只不过	zhǐbùguò	всего лишь
只得	zhǐdé	приходится, остается лишь ...
只好	zhǐhǎo	остается лишь ...
趾高气扬	zhǐgāoqìyáng	горделивый, напыщенный

	指	zhǐ	указывать
	指甲	zhǐjiǎ	ноготь
	指摸	zhǐmō	потрогать (пощупать) пальцами
	指示	zhǐshì	указывать, давать указания; директива, указание
	指纹	zhǐwén	отпечатки пальцев
	纸票	zhǐpiào	бумажные деньги, купюры
	止住	zhǐzhù	останавливать
	治	zhì	лечить, излечивать
	治安	zhì'ān	общественный порядок
	质量	zhìliàng	качество
	质问	zhìwèn	запрашивать, делать запрос, требовать ответа
	智力	zhìlì	ум, интеллект
	智商	zhìshāng	коэффициент IQ
	智育不低	zhìyù bù dī	хорошее умственное воспитание
	至少	zhìshǎo	как минимум, самое малое
	制止	zhìzhǐ	пресечь, остановить, прекратить
zhong	秩序	zhìxù	порядок
	盅	zhōng	рюмка, бокал
	忠诚	zhōngchéng	преданный, верный; честный
	忠厚	zhōnghòu	добрый, безхитростный
	中锋	zhōngfēng	полузащитник
	中秋节	zhōngqiūjié	праздник «Чжунцюцзе» — середина осени
	中央	zhōngyāng	центр, центральный
	终日	zhōngrì	целый день, с утра до вечера
	终身	zhōngshēn	все тело
	终生	zhōngshēng	всю жизнь
	终于	zhōngyú	в конце концов, наконец
	肿	zhǒng	опухоль; опухнуть, припухнуть
zhou	重视	zhòngshì	придавать большое значение
	中肯	zhòngkěn	меткий, справедливый (о словах)
	众人	zhòngrén	зд.: обычный прохожий, человек из толпы
	周朝	zhōucháo	эпоха Чжоу
	周到	zhōudào	всесторонний, хороший во всех отношениях
	周末	zhōumò	конец недели, выходные
	周围	zhōuwéi	вокруг, кругом; окружающий
	周旋	zhōuxuán	обходиться (иметь дело) с кем --- чем-л.; ухаживать за кем-л.
	皱眉	zhòuméi	насупиться
	皱纹	zhòuwén	морщины, складки
zhu	朱红	zhūhóng	ярко красный
	诸多	zhūduō	много
	诸如此类	zhūrú cǐlèi	и тому подобное, и так далее, в том же роде
	诸位	zhūwèi	много, большое число (людей)

	逐	zhú	один за другим, последовательно
	逐渐	zhújiàn	постепенно
	竹棍	zhúgùn	бамбуковая палочка
	竹笋	zhúsǔn	ростки бамбука
	竹筒	zhútǒng	бамбуковое ведро
	煮	zhǔ	варить
	拄	zhǔ	опираться на что-л.
	主持	zhǔchí	управлять, вести чем-л.
	主流	zhǔliú	главное течение; основное направление
	主儿	zhǔr	(разг.) хозяин; главарь; предводитель
	《祝福》	zhùfú	«Пожелание счастья»
	助理	zhùlǐ	помощник
	著名	zhùmíng	известный, знаменитый
	注射	zhùshè	инъекция; делать инъекцию
	注视	zhùshì	пристально вглядываться в ...
	住下	zhùxia	поселиться, остановиться
	住宅	zhùzhái	квартира, место проживания
	驻扎	zhùzhā	расквартироваться, расположиться
	著作	zhùzuò	произведения
zhua	抓	zhuā	схватить; эд.: Держи!
	抓着	zhuāzhe	эд.: ухватившись за ...
	抓住	zhuāzhu	схватить, ухватить, поймать
zhuān	转	zhuǎn	перемещаться, переходить на ...
	转眼	zhuǎnyǎn	в мгновение ока
	转业	zhuǎnyè	переменить профессию
	转移	zhuǎnyí	перемещать
	转悠	zhuǎnyou	вращаться, вертеться; бродить, шататься
	撰写	zhuǎnxiě	писать
zhuāng	装	zhuāng	уложить, упаковать; притвориться, замаскироваться
	装腔作势	zhuāngqiāng - zuòshì	ломаться, кривляться, устраивать спектакль
	装饰	zhuāngshì	украшения
	装修	zhuāngxiū	отделать (помещение); обустроить
	状况	zhuàngkuàng	обстановка, положение, ситуация
	状态	zhuàngtài	положение, состояние
zhuì	壮族	zhuàngzú	«чжуан» — одно из нац. меньшинств Китая
	追	zhuī	догонять, преследовать
	追悼会	zhuīdào huì	траурный митинг, гражданская панихида
	追赶	zhuīgǎn	гнаться, преследовать
	追上	zhuīshàng	догнать, настичь
	坠上	zhuīshàng	подвесить, привесить, навесить
zhun	准	zhǔn	точный, верный
	准	zhǔn	позволять, разрешать

	准	zhǔn	разг. верно, точно, наверняка
	准儿	zhǔnr	определенность, уверенность
zhuo	准是	zhǔnshí	точно, наверное; зд.: всегда, постоянно
	捉襟见肘 捉弄	zhuōjīnjiànzhǒu zhuōnòng	тришкин кафтан, не сводить концы с концами разыграть, подвести кого-л., подложить кому-л. свинью
zi	琢磨	zhuómó	гранить и полировать; отделать
	擢升	zhuóshēng	выдвижение, повышение (книж.)
	茁壮	zhuózuāng	здоровый, крепкий, сильный
	资格	zīge	статус
	姿势	zīshì	манеры
	资源	zīyuán	источник
	滋养	zīyǎng	питать кого (что)-л.
	紫罗兰	zǐluólán	левкой
	子时	zǐshí	время с 23.00 до 1.00
	自告奋勇	zì gào fèngyǒng	добровольно вызваться
	自...以来	zì...yǐlái	с того момента, как ...
	自卑	zìbēi	самоуничижение
	自持	zìchí	сдерживаться, владеть собой; брать себя в руки
zong	自从	zìcǒng	с (какого-то времени)
	白弹白唱	zìdān zìchàng	петь под собственный аккомпанимент
	自然	zìrán	естественно, естественный
	自杀	zìshā	самоубийство; покончить с собой
	自讨苦吃	zìtǎokǔchī	пострадать по своей вине, накликать беду на свою голову
	自信	zìxìn	самоуверенность
	自由	zìyóu	свобода
	自由活动	zìyóu huó dòng	свободное время
	自尊	zìzūn	самолюбие, самоуважение
	字幅	zìfú	надпись на бумаге
	宗教	zōngjiào	религия
	总	zǒng	всегда
	总裁	zǒngcái	главный арбитр
总是	zǒngshì	всегда	
总算	zǒngsuàn	в конце концов, наконец	
总统套房	zǒngtǒng tàofáng	президентские апартаменты (в отеле)	
总统府	zǒngtǒngfǔ	резиденция президента	
粽子	zōngzi	«цзунцзы» — кушанье из клейкого риса, обернутого тростниковыми листьями	
zou	走你的	zǒu nǐde	зд.: ничего не случилось
	走动	zǒudòng	двигаться, ходить
	走开	zǒukāi	отойти; Отойди! Отстань!
	走样	zǒuyàng	потерять вид, деформироваться

zu	足够	zúgòu	достаточно, достаточный
	足球迷们	zúqiú mímen	футбольные болельщики
	足足	zúzú	полный, в полную меру
	组成部分	zǔchéng bùfēn	составная часть
	祖母	zǔmǔ	бабушка
	祖先	zǔxiān	первообраз, прототип (книж.); предки
	阻挡	zǔdǎng	удержать, остановить
	阻塞	zǔsè	затор, пробка; загородить
	阻止	zǔzhǐ	остановить, прекратить, пресечь
	zuan	钻	zuān
攥		zuàn	держат (крепко сжимать)
zui	钻戒	zuānjiè	бриллиантовый перстень
	嘴	zuǐ	губы, рот
	嘴硬	zuǐ yìng	твёрдый, неуступчивый
	嘴唇	zuǐchún	губы
	醉酒	zuì jiǔ	пить вино
	罪恶	zuì'è	злodeяние, преступление
	最初	zuìchū	в самом начале, сперва
	罪犯	zuìfàn	преступник
	罪证	zuìzhèng	улика
	最终	zuìzhōng	в конце концов, наконец
zun	遵...之命	zūn...zhī mìng	следовать чьим-л. приказам
	尊重	zūnzhòng	уважать
zuo	左邻右舍	zuǒlín-yòushě	соседи
	左思右想	zuǒsī-yòuxiǎng	ломать голову, думать так и сяк
	座	zuò	счетное слово
	做爱	zuò'ài	совокупляться
	做鬼脸	zuò guǐliǎn	корчить гримасы
	做梦	zuò mèng	видеть сон
	做生意	zuò shēngyi	заниматься торговлей
	作准备	zuò zhǔnbèi	подготовиться
	作案	zuò'àn	совершить преступление
	作客	zuòkè	быть гостем, в гости
坐冷板凳	zuòlěngbǎndèng	быть в загоне	
坐立不安	zuòlìbūān	не находить себе места	
作为	zuòwei	зд.: достижения, успехи	

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ ТЕКСТОВОГО МАТЕРИАЛА

- 1 智力故事300个。山东教育出版社，1985年。
- 2 365夜新故事。少年儿童出版社，1990年。
- 3 一天一个好故事。河北省少年儿童出版社，1990年。
- 4 十二生肖动物传说。四川少年儿童出版社，1988年。
- 5 动脑筋爷爷(3)。少年儿童出版社，1978年。
- 6 微型小说选(3)、(4)、(5)。江苏人民出版社，1985年。
- 7 儿童时代。1989年。
- 8 小朋友。1989年。
- 9 儿童文学。1984年。
- 10 百家语言选。未来出版社，1987年。
- 11 童话。上海教育出版社，1987年。
- 12 讽刺大全。中国物资出版社，1988年。
- 13 中级汉语教程(1)。北京语言学院出版社，1988年。
- 14 学汉语。北京语言学院，北京语言文化大学出版社，1997—1999年。
- 15 标准汉语教程。北京大学出版社，1997年。
- 16 精益书阁。www.netease.com/~jerrybai@index.htm, 1999.
- 17 青年报，2000年。
- 18 学汉语，2000年。
- 19 2001中国年度最佳短篇小说。漓江出版社，2002.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
Структура книги и методические рекомендации	4
Список принятых сокращений	8
1. Рассказы и сказки о детях и для детей	9
洗个澡，睡觉真舒服	11
一个赫哲族小姑娘的话	14
碰蛋节	16
青蛙	19
小猴子洗澡	21
小猴穿鞋	23
妞妞	26
小鸭	30
白雪公主	35
拇指姑娘	40
莴苣	46
能干的小肥猪	50
骗子牌镜子	55
好好生病	60
爱的一课	73
雪人	79
幸运儿和倒霉蛋	87
2. О явлениях природы, научных и технических открытиях	101
为什么有白天和黑夜？	103
云为什么不掉下来？	106
为什么会下雪？对庄稼有什么好处？	108
冬天玻璃窗上，怎么会结冰？	111
月亮为什么有时圆，有时不圆？	114
刮大风了	116
谁吃谁？	121
四大发明	125
“北京人”	133
电脑迷	136
用纸造房子	141
3. Научные сведения, были и притчи культурно-исторического содержания	143
中国人的由来	145
汉字的起源和发展变化	149
龙	153
传统节日	156
过年	161
王府井的传说	165
两次捞剑	168

画风	170
转败为胜	172
一只螃蟹	174
4. О жизни и взаимоотношениях между людьми	177
理解	179
卖糖葫芦的姑娘	181
雨中的脚印	187
理发情	191
童心	195
阴影	199
诺言	202
3号姑娘	206
鲁迅	212
一件小事	216
两个人的历史	221
网上感情	230
网人	233
杀人蚁	242
镜子	301
抽筋儿	330
5. Анекдоты, шутки, «Сяшэнь»	343
机智的回答	361
我什么时候生的你?	362
饼是我的了	363
梦见孔夫子	364
吃冬瓜	365
谁家的东西最大?	366
阿凡提的故事	367
称猫	367
到底谁馋?	368
喝毒药	369
比比看	372
腰疼	373
反正话	376
谈“吃”	378
说“娘”	379
谈汉字偏旁	381
去大使馆	383
Лексический комментарий	385
Китайско-русский словарь. Правила пользования	391
– таблица нумерации ключей	392
– таблица поиска иероглифов	394
– словарь	404
Список использованных источников текстового материала	493

Учебное издание

Кочергин Игорь Васильевич

**ХРЕСТОМАТИЯ ДЛЯ ЧТЕНИЯ
НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Редактор *И. В. Кочергин*
Верстка *И. Л. Зиятдинова*

«Восток – Запад»

Тел./факс: (095) 101-36-29
Для корреспонденции: 127106, Москва, а/я 12
E-mail: info@muravei.ru
Интернет: www.muravei.ru

ООО «Восток – Запад»
129085, г. Москва, Звездный бульвар, 21, стр. 1

Издание выпущено при техническом содействии
ООО «Издательство АСТ»

ОАО «Санкт-Петербургская типография № 6».
191144, Санкт-Петербург, ул. Монсеенко, 10.
Телефон отдела маркетинга 271-35-42.